

ZINEBI 67

Bilboko Dokumentalen eta Film Laburren Nazioarteko Jaialdia
Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao
International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao

AZA. 21>28 NOV. 2025



ZINEBI.eus
#ZINEBI67
IG:@ZINEBIFILMFEST

Bilbao

Hazien laguntzaz | Con el apoyo de | With the support of

Erakunde laguntzaileak | Entidades colaboradoras | Collaborating entities

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

Bizkaia
Foru-eremua
Región de Bizkaia

Don't be Nervous - don't GOVERNOR'S BILBAO

eitb **rtve**

Egutzak | Sedes | Venues

SALA BBK

TOIarte

ADONIA ZENBERGA
ALONDISA BILBAO

golem alhóndiga

A

TEATRO
ARRIAGA
ANTZOKIA

ZINEBI 67

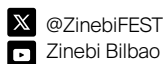
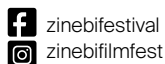
Bilboko Dokumentalen eta Film Laburren Nazioarteko Jaialdia
Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao
International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao

AZA. 21>28 NOV. 2025



Edificio La Perrería (1go solairua)
Sabino Arana, 50 - 48013 BILBAO

+34 94 424 86 98
info@zinebi.eus



www.zinebi.eus

EZ BETI DA EZ NO ES NO NO MEANS NO NO C'EST NO

ZINEBI dibertsitatearentzako espazio seguru bat da. edozein motatako indarkeria matxista, lgtbfobiko eta arrazista gaitzesten du.

ZINEBI Es un espacio seguro para la diversidad. Rechaza cualquier tipo de violencia machista, LGTBfóbica y racista.

ZINEBI is a safe space for diversity. Rejects any type of sexist, LGBTphobic and racist violence.



Antolatzaileak | Organizadores | Organizers



Hauen laguntzaz | Con el apoyo de | With the support of



Erakunde laguntzaileak | Entidades colaboradoras | Collaborating entities



Egoitzak | Sedes | Venues



ZINEBI Networking



Aurkibidea

Índice

Index

8	Aurkezpenak. Opening Remarks. Presentaciones
22	Taldea. Equipo. Team
24	Zuzendariaren eskerrak. Agradecimientos del director. Director's Acknowledgements
26	Epaimahaia. Jurado. Jury
28	Sail Ofiziala · Film Laburren Nazioarteko Lehiaketaren Epaimahaia Sección Oficial · Jurado Concurso Internacional de Cortometraje Official Selection · Short Film International Competition Jury
34	Bertoko Begiradak – Mirentxu Loyarte Saria – (H)emen Miradas desde Euskadi – Premio Mirentxu Loyarte – (H)emen Views from the Basque Country – Mirentxu Loyarte Award – (H)emen
38	Irudi-kanpaina. Campaña gráfica. Graphic Campaign José Luis Ágreda
42	Sariak. Awards. Premios
44	Ohorezko Mikeldia. Mikeldi de Honor. Mikeldi of Honour
46	Pablo Berger
54	Esther García
58	Sail Ofiziala. Film Laburren Nazioarteko Lehiaketa. Sección Oficial. Concurso Internacional de Cortometraje. Official Selection. Short Film International Competition
122	Bertoko Begiradak. Miradas desde Euskadi. Views from the Basque Country
127	Film luzeak. Largometrajes. Feature Films
133	Film laburrak. Cortometrajes. Short Films
162	Beautiful Docs. Munduko film luze dokumentalen panorama. Panorama de documentales del mundo. An Overview of Documentaries from Over the World

178	Czech Focus
181	Txekiar animazio klasikoa. Cine de animación clásico checo. Classic Czech Animation
192	Txekiar animazio garaikidea. Cine de animación contemporáneo checo. Contemporary Czech Animation
216	ZINEBitxiki
224	ZINEBISKOPIO
236	ZINEBI Gordailua. Depósito ZINEBI. ZINEBI Deposit
250	Saio bereziak. Programas especiales. Special Programmes
252	Zaharberitutako euskal film-ertain klasikoa. Mediométrajes clásicos vascos recuperados. Classic Basque Medium-Length Films Recovered
260	Short Films on Tour - EFA
266	Merina Gris x ZINEBI. Zuloa Zen Irteera
268	ZINEBI Networking
271	Biboko zinema dokumentalari buruzko VIII. Foro profesionala VIII Documentary Film Professional Forum of Bilbao VIII Foro profesional de cine documental de Bilbao
322	ZINEBI Animation Lab
330	Noka jardunaldi profesionala. Jornada profesional. Professional meeting
332	Aukera programa jardunaldi profesionala. Jornada profesional. Professional meeting
344	ZINEBI Express
348	Pórtico ZINEBI Ataria
351	Filmeen aurkibidea. Índice por películas. Film Index
353	Zuzendarien aurkibidea. Índice por cineastas. Index of Directors

Aurkezpenak
Presentaciones
Opening remarks





Juan Mari
Aburto



Zinemarekin eta herritarrekin elkartzea

Bilbok kultura besarkatzen eta sustatzen du, bere identitatearen oinarri gisa, eskubide berterezin gisa eta geure burua komunitate bezala ikustea ahalbidetzen duen gune partekatu gisa. Helburua ez da soilik modernitatearen eta aurrerapenaren irudi bat ematea, baizik eta barne-bizitza bat ehuntzea, non balioak, hala nola bizikidetzatza, aniztasuna, jasangarritasuna, elkartasuna eta herritarren parte hartzea benetan eta egunerokotasunean sentitzen diren.

Testuinguru horretan, duela 67 edizio bere ibilbideari ekin zionetik, gure Jaialdia konbentzionala den horrez harago doan espazio kultural gisa sendotu da. Formula komertzial edo atseginetatik urrun, ZINEBlk zinema ausart, berritzaile eta konprometitu baten aldeko apustua egiten du, zeinak ahotsa ematen baitie askotariko ikuspegiei eta, sarritan, isilaraziak edo jazarriak izan direnei. Jaialdian gurutzatu egiten dira eta bat egiten dute, batetik, lengoai zinematografikoaren muga eta konbentzioei aurre egiten dieten sortzaileen begiradek eta, bestetik, proposamen

horiekin ikuspegi kritiko batetik solasean aritzeko prest dauden herritar ireki eta jakin-minez beteek.

ZINEBlk Bilbo zinemaren nazioarteko mapan kokatzen laguntzen du eta, horrez gain, bizi garen munduaren eta eraiki nahiko genukeen munduaren inguruan gogoeta egitera gonbidatzen gaitu, gure hiriaren ehunean txertatzen den proposamen baten bidez.

Herritar guztiak gonbidatzen ditut zinemaren eta kulturaren ospakizun honekin bat egitera, eta antolatzen diren proiektzio, eztabaida eta jardueretan modu aktiboan parte hartzera, ZINEBlk elkartzeko, inspiratzeko eta eraldatzeko espazio izaten jarrai dezan, non bizi garen mundu konplexu eta batzuetan ilunean aurrera egiteko askatasun eta sorkuntzarako argiak eta bideak bilatzen eta eskaintzen diren.

Juan Mari Aburto
Bilboko Alkatea

Encuentro con el cine y la ciudadanía

Bilbao abraza y promueve la cultura como un pilar esencial de su identidad, un derecho inalienable y un espacio compartido en el que nos reconocemos como comunidad. No se trata solo de proyectar una imagen de modernidad y progreso, sino de tejer una vida interior en la que valores como la convivencia, la diversidad, la sostenibilidad, la solidaridad y la participación ciudadana se experimenten de manera auténtica y cotidiana.

En este contexto, desde hace 67 ediciones, nuestro Festival se ha consolidado como un espacio cultural que trasciende lo convencional. Lejos de fórmulas comerciales o complacientes, ZINEBI apuesta por un cine valiente, innovador y comprometido, que da voz a perspectivas plurales y a menudo silenciadas o perseguidas. Es un espacio donde se cruzan y se encuentran las miradas de creadores y creadoras, que desafían los límites y convenciones del lenguaje cinema-

tográfico, con una ciudadanía abierta, curiosa y dispuesta a dialogar críticamente con esas propuestas.

ZINEBI no solo contribuye a situar a Bilbao en el mapa internacional del cine, sino que también nos invita a reflexionar sobre el mundo que habitamos y el que soñamos construir, con una propuesta que se integra en el tejido de nuestra ciudad.

Invito a toda la ciudadanía a sumarse a esta celebración del cine y la cultura, a participar activamente en sus proyecciones, debates y actividades, y a seguir haciendo de ZINEBI un espacio de encuentro, inspiración y transformación que busca y ofrece luces y caminos de libertad y creación para avanzar en el mundo complejo y a veces sombrío que habitamos.

Juan Mari Aburto
Alcalde de Bilbao

Where Cinema Meets the City's People

Bilbao embraces and champions culture as an essential pillar of its identity — an inalienable right and a shared space in which we recognise ourselves as a community. It is not just about projecting an image of modernity and progress, but also nurturing an inner life where values such as co-existence, diversity, sustainability, solidarity and civic participation are genuinely experienced day by day.

In this context, within the space of 67 years our Festival has now become a cultural space that goes beyond the conventional. ZINEBI shuns commercial or complacent formulas, championing bold, innovative, committed cinema that gives a voice to diverse perspectives often silenced or marginalised. It is a space where the visions of filmmakers — who challenge the boundaries and conventions of cinematic lan-

guage — meet those of an open, curious public, eager to engage critically with their work.

ZINEBI not only helps place Bilbao on the international cinema map, but also invites us to reflect on the world we inhabit and the world we yearn to build, in a programme woven into the very fabric of our city.

I invite all citizens to join in this celebration of cinema and culture, to participate actively in screenings, debates and activities, and to continue to make ZINEBI a space of encounter, inspiration and transformation — one that seeks and offers paths of freedom and creativity to navigate the complex, sometimes gloomy world in which we live.

Juan Mari Aburto
Mayor of Bilbao

Gonzalo
Olabarria



Kultura eta eraldaketa

67 edizio berebiziko legatua dira edozein kultur adierazpenentzat. Urte horietan guztietan zehar, ZINEBIren ezaugarri eta inertzietako asko azaltzen dituzten ibilbidea eta nortasuna bildu dira. Legatu hori, ordea sorkuntzaren, ikus-entzunezko industriaren eta kulturaren egungo erronkekin kontrastatu daiteke eta kontrastatu behar da. 67 ediziok etorkizunari begiratzen laguntzen dute baina, horrez gain, beharrezko egiten dute begirada berritzaile bat izatea.

Ia zazpi hamarkadatan zehar, ZINEBIk film laburren eta dokumentalen arloan nazioarteko erreferentziatzko plataforma gisa duen prestigioa sendotu du, eta gure hiria mundu osoko sortzaileekin lotu du. Horrez gain, gai izan da bertako talentua indartzeko beharrari heltzeko, eta Bilbo *hub* sortzaile eta dinamiko gisa proiektatzen jakin izan du. Bide horretan, jaialdiak elkarlan aktiboan dihardu euskal ikus-entzunezkoen industriarekin, aukerak sortzeko, badakielako potentzialtasun handiko ekosistema sortzaile eta industrial baten parte dela.

Hala, ZINEBIk zinemagile eta profesionalen be-launaldi berrien prestakuntzan laguntzen du, eta berrikuntza sustatzen du gero eta erakargarriagoa eta lehiakorragoa den sektore batean. Bere jardueren bidez —proiektzioak, laborategiak, topaketa profesionalak eta elkarrizketarako espazioak—, jaialdiak sareak ehuntzen ditu akademiaren, industriaren eta sortzaileen artean, eta, horrela, bere ekitaldi izaera gainditzen duen ikus-entzunezko proiektu bat sustatzen du.

ZINEBI 67 guztiok proiektu kolektibo honetan parte hartzeko gonbidapen bat da, non, zinema dokumentala eta film laburrak ospatzeaz gain, gure komunitateak bultzada bat jasotzen duen Bilbo konektatuago, askotariko eta etorkizuneko erronketarako prestatuago bat eraikitzeko. Dagoeneko garen hori islatzen du, baina, batez ere, izan nahi dugun horretara hurbiltzen gaitu. Aurrrera egiten saiatuko gara, anbizioz, errespetuz eta konpromisoz.

Gonzalo Olabarria
Kultura eta Gobernantza Saileko Zinegotzia

Cultura y transformación

67 ediciones representan un legado imponente para cualquier manifestación cultural. A lo largo de tantos años se atesoran una trayectoria y una personalidad que explican muchas de las características e inercias de ZINEBI. Pero ese legado puede y debe contrastarse con los retos actuales de la creación, la industria audiovisual y de la cultura. 67 ediciones no sólo ayudan a mirar al futuro, sino que hacen necesaria una mirada renovadora.

Durante casi siete décadas, ZINEBI ha consolidado su prestigio como una plataforma de referencia internacional en corto y documental, conectando nuestra ciudad con creadores y creadoras de todo el mundo. También ha sabido encarar la necesidad de fortalecer el talento local y proyectar a Bilbao como un *hub* creativo y dinámico. En ese camino, el festival colabora activamente con la industria audiovisual vasca para generar oportunidades, consciente de formar parte de un ecosistema creativo e industrial con gran potencial.

Así, ZINEBI contribuye a la formación de nuevas generaciones de cineastas y profesionales, y fomenta la innovación en un sector cada vez más atractivo y competitivo. A través de sus actividades —proyecciones, laboratorios, encuentros profesionales y espacios de diálogo— el festival teje redes entre la academia, la industria y los creadores, promoviendo un proyecto audiovisual que trasciende su carácter de evento.

ZINEBI 67 es una invitación a la participación de todas y todos en un proyecto colectivo que no solo celebra el cine documental y el cortometraje, sino que también impulsa a nuestra comunidad a construir un Bilbao más conectado, diverso y preparado para los retos del futuro. Refleja lo que ya somos, pero sobre todo nos acerca a lo que queremos ser. Trataremos de avanzar con ambición, respeto y compromiso.

Gonzalo Olabarria
Concejal de Cultura y Gobernanza

Culture and Transformation

67 years represent an impressive legacy for any cultural endeavour. Over so many years, ZINEBI has accumulated a history and character that explain many of its distinctive qualities and momentum. But that legacy can and should be measured against the challenges now faced by creation, the audiovisual industry and the cultural sector. 67 years not only help us look to the future, but also call for a fresh perspective.

Over nearly seven decades, ZINEBI has established its prestige as an international benchmark platform for short films and documentaries, connecting our city with filmmakers from all over the world. It has also embraced the need to nurture local talent and position Bilbao as a dynamic creative hub. In this endeavour, the festival works closely alongside the Basque audiovisual industry to create opportunities, aware that it is part of a creative and industrial ecosystem with enormous potential.

And so ZINEBI assists in training new generations of filmmakers and professionals, encouraging innovation in an increasingly attractive and competitive sector. Through its activities - screenings, laboratories, professional gatherings and spaces for dialogue - the festival weaves networks between academia, the industry and filmmakers, fostering an audiovisual project that goes beyond the scope of a mere event.

ZINEBI 67 is an invitation for everyone to get involved in a collective project that not only celebrates documentary and short films, but also encourages our community to build a more connected, diverse and future-ready Bilbao. It reflects who we already are, but above all, it brings us closer to who we aspire to be. We will attempt to forge ahead with ambition, respect and commitment.

Gonzalo Olabarria
Culture and Governance Councillor

Joseba
Lopezortega



Begirada partekatuak

ZINEBIk 67 edizio daramatza arriskatzen den, esperimentatzen duen eta munduari filtrorik gabe begiratzen dion zinemari espazioak eskaintzen. Ikusteko eta begiratzeko leiho bat izan nahi dugu, baita sortzaileentzako ate bat ere, ikus-entzunezko azpisektorearekin eta publikoarekin elkartzeko aukera izan dezaten. Jaialdiak espazio ireki eta komun bat ere izan nahi du, non nagusi izango diren aniztasunarekiko errespetua, elkarri entzutea eta beti kulturak eta arteek berekin dakarten jakin-min zoragarri hori.

Eskerrak eman nahi dizkiet ZINEBI posible egiten duten instituzio eta erakunde guztiei, komunitate txiki baina sendo baten topaketa eta lana bultzatzen baitute, zeinak, edizio bakoitzean, sorkuntza eta industria, gazteria eta esperientzia, memoria eta etorkizuna batzen baititu. Nire esker ona ere antolaketa taldeari, hautaketa batzordeari be-

reziki, aurtan ere milaka filmekin lan egin baitu jaialdiaren nazioarteko ospea indartzen duen lehiaketa bat eskaintzeko.

ZINEBI ibilbide eta begirada posibleen mapa bat da, eta parte-hartzaile bakoitzak, ikusle bakoitzak pintatuko du mapa hori, nork bere interes, trazu eta koloreak erabilita. Espazio serio gisa hartuta goza daiteke jaialdiaz, baita askotariko esperientzia dibertigarri gisa hartuta ere. Jaialdiaren programek eta sailek —laborategiek, espazio profesionalek eta networkingerako espazioek bezalaxe— benetako bokazio irekia dute. Guztiak zaudete gonbidatuta (zinemagileak, profesionalak, ikasleak eta, bereziki, Bilbotarrak), nire ustez, zabala, askotarikoa eta aberasgarria izango den 67. edizioan murgiltzera.

Joseba Lopezortega
ZINEBIko Zuzendaria

Miradas compartidas

ZINEBI cumple 67 ediciones proporcionando espacios al cine que se arriesga, que experimenta y que mira el mundo sin filtros. Queremos ser una ventana a través de la que ver y desde la que mirar, y una puerta para creadores y creadoras hacia el encuentro con el subsector audiovisual y con el público. El festival quiere ser también un espacio abierto y común, en el que prevalezca el respeto a la pluralidad, el ejercicio de la escucha y esa maravillosa curiosidad que siempre anida junto a la cultura y las artes.

Gracias a todas las instituciones y entidades que hacen posible la celebración de ZINEBI, impulsando el encuentro y el trabajo de una pequeña pero potente comunidad que en cada edición suma creación e industria, juventud y experiencia, memoria y futuro. Gracias también al equipo organizador, especialmente al comité de selección, que un año más ha trabajado con miles de

filmes hasta ofrecer una selección en concurso que refuerza la reputación internacional del festival.

ZINEBI es un mapa de posibles itinerarios y miradas que perfila y pinta cada persona participante, cada espectador, con sus propios intereses, trazos y colores. Se puede disfrutar como un espacio serio y también como una experiencia variada y divertida. Sus programas y secciones, al igual que los laboratorios, los espacios profesionales y de networking, tienen una sincera vocación abierta. Invito a todas y todos (cineastas, profesionales, estudiantes y, especialmente, a la ciudadanía de Bilbao) a sumergirse en una 67ª edición que creo amplia, variada y enriquecedora.

Joseba Lopezortega
Director de ZINEBI

Shared visions

ZINEBI is celebrating its 67th year, offering a space for cinema that dares to take risks, experiments, and looks at the world without filters. We would like to act as a window to see out and also to look in, and a door that opens for creators onto encounters with the audiovisual sector and with the public. The festival also aims to be an open, shared space, where respect for plurality prevails, where listening is appreciated, and where the marvelous curiosity that is a constant companion to culture and the arts has its place.

Thanks to all the institutions and organisations that make ZINEBI possible, fostering encounters and the work of a small but powerful community that, each year, brings together creation and industry, youth and experience, memory and the future. Thanks also to the festival organisers, and especially the selection committee, which has

once again worked through thousands of films to offer a competition programme to boost the festival's international reputation.

ZINEBI is a map of possible journeys and perspectives, shaped and coloured by each and every participant and viewer, with their own interests, marks, and colours. It can be appreciated as a serious space, and also enjoyed as a varied and fun experience. Its programmes and sections, like the laboratories, professional spaces, and networking areas, have a genuinely open-minded vocation. I invite everyone – filmmakers, professionals, students, and especially the people of Bilbao – to immerse themselves in the 67th festival, which I believe will be broad, varied, and enriching.

Joseba Lopezortega
Director of ZINEBI

Taldea. Nor gara Equipo. Quiénes somos Team. About us

C.A.C. TEATRO ARRIAGA

ADMINISTRAZIO BATZORDEA
CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN
BOARD OF DIRECTORS

Presidentea · Presidente · Chairman
Gonzalo Olabarria Villota

Presidenteordea · Vicepresidenta · Vice-Chairman
Itziar Urtasun Jimeno

Kontzeiariak · Consejeras · Director
Marta Ajuria Arribas, Nora Abete García, Garazi Perea Prego, Javier Caballero Honorato, Inés Nerea Llanos Gómez, Joseba Jauregui Urresti, Nekane Alonso Santamaria, Iñaki López de Aguilera Díaz, Lorenzo Delgado Vicente

Idazkaria · Secretario · Secretary
Iñigo Villate Carrasco

ZINEBI Arriaga Antzokiaren barruko jarduerak da, eta profesionalen laguntza eta lankidetzak du.

ZINEBI es una actividad integrada en el Teatro Arriaga y cuenta con el soporte y colaboración de sus profesionales.

ZINEBI and its activities are part of the Arriaga Theatre and counts with the support and collaboration of its professionals.

ZINEBI

Zuzendaria · Director
Joseba Lopezortega Aguirre

Zinema Jaialdiko Idazkaria · Secretaria general · General Secretary
Inés Intxausti Garmendia

Programazio-arduraduna · Responsable Programación · Head of Programming
Rubén Corral Giménez

Programazio Teknikari-laguntzailea eta Idazkaritza · Técnico Auxiliar de Programación y Secretaría · Assistant Programming and Secretariat Technician
Cristina Ezquerro Campos

Hautaketa Batzordea · Comité de Selección · Selection Committee
Alaitz Arenzana Letamendi, Ramón Ganuza Álvarez, Víctor Iturregui García de Motilola, Laura Lazcano Marina, Aitziber Olaskoaga Ajuria, Marcos Urquijo Yáñez

Epaimahaiaren Idazkaria · Secretario del Jurado · Jury Secretary

Film Laburren Nazioarteko Lehiaketa · Concurso Internacional Cortometraje · Short Film International Competition
Jose Manuel Arias Delgado

ZINEBI Networking
Ane Inés Landeta Urrabaso · Pacay Kulturmedia S.L

Gonbidatuak eta produkzioa · Invitados y producción · Guests and production
Soraya Gómez Muñoz · Pacay Kulturmedia S.L.

Editoriala · Editorial

Jon Toral Morán - Pacay Kulturmedia S.L.

Prentsa Bulegoa · Oficina de Prensa · Press Office

Andrés García de la Riva Nueve Cartas Comunicación

Publizitate eta Komunikazio Agenzia · Agencia de Publicidad y Medios · Advertising and Media Agency

Josune Iratxeta - Aurman

Diseinu Grafikoa · Diseño Gráfico · Graphic Design

Aitor Arberas, Ane Sánchez - Binari Servicios Globales de Comunicación

Irudi-kanpaina ZINEBI 67 · Campaña Gráfica ZINEBI 67 · Graphic Campaign ZINEBI 67

José Luis Ágreda; Aitor Arberas, Ane Sánchez - Binari Servicios Globales de Comunicación

Web

Imanol Francia Carbajo, Raúl Díaz Ruimonte

Sare Sozialak · RRSS · Social Media

Nerea Arketa Sánchez, Ainhoa Amezua Romero, Ane Villate Barato

Ekitaldien Zuzendaritza Artistikoa · Dirección Artística de las Galas · Artistic Direction of the Galas

Ramón Barea, Iñigo Cobo, Maitane Zalduegi-Viar, Galder Irusta

Ekitaldien ekoizpen exekutiboa · Producción ejecutiva de las Galas · Executive production of the Galas

Pabellón N°6

Argazkilaritza ZINEBI · Fotografía ZINEBI · Photography ZINEBI

Xabier Uriá García, Carlos Gil Santa Eugenia - Caostica

Bideogintza ZINEBI · Vídeo ZINEBI · Video ZINEBI

Larraitz Zuazo Aurrekoetxea, Iker Maguregi Luzan, Andrea Martínez Gómez, Nagore Ruedas Cubas, Ane Rotaetxe Torrontegi - Begira Produktzioak

Bideogintza eta argazkilaritza ZAL · Video y fotografía ZAL · Video and photography ZAL

Media Attack

Bideogintza eta argazkilaritza ZAL tailerra · Video y fotografía taller ZAL · Video and photography ZAL Workshop

Juan Dopico

Itzulpenak · Traducciones · Translations

Traductores e Intérpretes S. A. - TISA

Azpititulo Elektronikoa & Zerbitzu Teknikoa eta Proiektzioak · Subtitulado Electrónico & Servicio Técnico y Proyecciones · Electronic Subtitling & Technical Service and Projections

Eugenio Puerto García, Ana Salas Ferrero - Pacay Kulturmedia S.L.

Transfers

Leticia Gorbea Ibarbengoetxea, Ricardo Ibáñez Vallbona - Rockabona

Imprimatzailea · Impresión · Printing

Vascograf

Zuzendariaren eskerrak

Agradecimientos del director

Director's Acknowledgements

Álvaro Rey
Eneritz Zuazaga
Fernando Díez Varela
Joseba Palacios
Itziar Lazkano
Paz Sufrategui
Barbara Epalza
Leire Sarasola
Margot Le Peltier
Marianne Carré
Eguzkiñe Aranzibia
Iveta Gonzalezová
Marketa Santrochova

Ugaitz Alegria
Lander Balza
Juan Antonio Bilbao
Joxean Fernández
Iker Ganuza
Veriko Gergedava
Juan Carlos Márquez
Juan Carlos Murillo
Jana Polivkova
Pablo Suso
Josu Venero
La Sinsorga





Epaimahaia
Jurado
Jury





Sail Ofiziala
Sección Oficial
Official Selection

Film Laburren Nazioarteko
Lehiaketaren Epaimahaia
Jurado Concurso Internacional
de Cortometraje
Short Film International
Competition Jury

Ramia Beladel
Callisto McNulty
Norika Sefa
Daniel Suljic
Santiago Tabernero



Ramia Beladel

EU

Ramia Beladel artista bisual eta kultur komisario marrokoar bat da, eta graduiko ikasketak burutu zituen École des Beaux-Arts de Tétouan prestigiotsuan. Hamar urte baino gehiagoko eskarmentua du kultur kuratoretzan, eta sormena, komunitatea eta elkarriketa lotzen dituzten ekimen artistiko eta zinematografiko ugari garatu eta bideratu ditu. 2021ean, Marrakech Short Film Festival (MsFF) sortu zuen. Jaialdia laster bihurtu da sortzen ari diren zinemagileentzako eta nazioarteko trukerako funtsezko plataforma, non film laburrek kulturak eta ahotsak lotzeko duten boterea ospatzen den.

ES

Ramia Beladel es una artista visual y comisaria cultural de origen marroquí, graduada por la prestigiosa École des Beaux-Arts de Tetuán. Tras más de diez años de experiencia como comisaria cultural, ha desarrollado y dirigido numerosas iniciativas artísticas y cinematográficas que tienden puentes entre la creatividad, la comunidad y el diálogo. En 2021, fundó el Marrakech Short Film Festival (MsFF, Festival de Cortometrajes de Marrakech), que se ha convertido rápidamente en una plataforma clave para cineastas emergentes y el intercambio internacional, celebrando el poder de los cortometrajes para conectar culturas y voces.

EN

Ramia Beladel is a Moroccan visual artist and cultural curator, graduate of the prestigious École des Beaux-Arts of Tétouan. With over ten years of experience in cultural curation, she has developed and led numerous artistic and cinematic initiatives that bridge creativity, community, and dialogue. In 2021, she founded the Marrakech Short Film Festival (MsFF), which has quickly become a key platform for emerging filmmakers and international exchange, celebrating the power of short films to connect cultures and voices.



Callisto Mc Nulty

EU

Callisto Mc Nulty (Paris, 1990) zinemagilea, idazlea eta itzultzailea da. Londresko Central Saint Martins eta Goldsmiths University-n jaso zuen prestakuntza, eta bere lanean ikerketa, artxiboa eta ikus-entzunezko sorkuntza uztartzen ditu, bazterreko ahots eta kontakizunei ikusgaitasuna emateko. 2017an *Eric's Tape*-en zuzendarietako bat izan zen, Andy Warholen grabazio misterioitsu bat ardatz duen dokumentalarena. Bere bigarren film luzeak, *Delphine et Carole, insoumuses* (2019), Delphine Seyrig eta Carole Roussopoulosen arteko lankidetzaz aztertzen du, eta nazioarteko hogeita hamar jaialditan baino gehiagotan hautatu zuten eta sari ugari lortu zituen. 2019az geroztik, performanceak egiten ditu Émilie Notéris-ekin batera, SCUM Manifesto-n inspiratuta. SCUM Manifesto (NAIMA, 2018) eta Bibelot (2019) liburuen editoreetako bat ere bada.

ES

Callisto Mc Nulty (París, 1990) es cineasta, escritora y traductora. Formada en Central Saint Martins y Goldsmiths University de Londres, su trabajo combina investigación, archivo y creación audiovisual para dar visibilidad a voces y relatos marginales. En 2017 codirigió *Eric's Tape*, centrada en una misteriosa grabación de Andy Warhol. Su segundo largometraje, *Delphine et Carole, insoumuses* (2019), explora la colaboración entre Delphine Seyrig y Carole Roussopoulos y fue seleccionado en más de treinta festivales internacionales, obteniendo múltiples premios. Desde 2019 realiza performances junto a Émilie Notéris inspiradas en el *SCUM Manifesto*. También es coeditora de *SCUM Manifesto* (NAIMA, 2018) y *Bibelot* (2019).

EN

Callisto Mc Nulty (Paris, 1990) is a filmmaker, writer, and translator. Educated at Central Saint Martins and Goldsmiths University in London, her work blends research, archival exploration, and audiovisual creation to amplify marginalized voices. In 2017, she co-directed *Eric's Tape*, centered on a mysterious Andy Warhol recording. Her second feature, *Delphine et Carole, insoumuses* (2019), explores the creative and political collaboration between Delphine Seyrig and Carole Roussopoulos, and was selected at over thirty international festivals, earning multiple awards. Since 2019, she has performed with Émilie Notéris, reinterpreting the *SCUM Manifesto*. She is also co-editor of *SCUM Manifesto* (NAIMA, 2018) and *Bibelot* (2019).



Norika Sefa

EU

Norika Sefa idazlea eta zuzendaria da. FAMUn graduatu zen, Pragan. *Looking for Venera* 2021ean bere debut gisa estreinatu zuen filmagatik da ezaguna; film horrekin, itzal handiko talentu berri gisa finkatu zen. Filmak hainbat sari prestigiotsu irabazi ditu eta beste hainbaterako izendatu zuten. Bere lehen lanen artean dago ere *Desde Arriba*, Werner Herzogen gidaritzapean Peruko oihanean filmatutako dokumentala. Bere azken film laburra, *Like a Sick Yellow* (2024), abangoardiako dokumental bat da, non sakonago arakatzeko duen narrazioa eta adierazpen bisuala jorratzeko bere modu gordin hori. Norika artearen eta kulturaren arloko hainbat erakundetara gonbidatu izan dute bere zinema egiteko modu bereizgarriaz hitz egin dezan. Zinemagintzaren irakasle gisa dihardu eta epaimahaikide izan da izen handiko hainbat zinema jaialditan. Norika EFA- Europako Zinema Akademiako kide da.

ES

Norika Sefa es escritora y directora. Se graduó en la FAMU de Praga. Es más conocida por su ópera prima de 2021, *Looking for Venera*, que la consolidó como una talentosa cineasta. La película ganó y fue nominada a numerosos premios de prestigio. Entre sus trabajos anteriores se encuentra *Desde Arriba*, un cortometraje documental filmado en la selva peruana bajo la guía de Werner Herzog. Su cortometraje más reciente, *Like a Sick Yellow* (2024), es un documental vanguardista que profundiza en su audaz enfoque de la narración y la expresión visual. Diversas invitaciones han llevado a Norika a participar en instituciones artísticas y culturales de distintos lugares, donde ha hablado sobre su particular aproximación al cine. Participa activamente en la enseñanza del cine y ha formado parte del jurado en numerosos festivales cinematográficos de relevancia. Norika es miembro de la Academia Europea del Cine (EFA).

EN

Norika Sefa is a writer/ director. She has graduated from FAMU in Prague. She is best known for her 2021 debut film *Looking for Venera*, which established her as an emerging talent with a very distinguished voice. The film won and was nominated for many prestigious awards. Her earlier works include *Desde Arriba*, a short documentary filmed in the Peruvian jungle under the guidance of Werner Herzog. Her most recent short, *Like a Sick Yellow*, 2024 - is an avant-garde documentary that further explores her bold approach to storytelling and visual expression. Invitations brought Norika across different arts and cultural institutions, to talk about her distinctive cinematic approach. She is actively involved in teaching filmmaking and has served as a jury member for numerous important film festivals. Norika is a member of the European Film Academy (EFA).



Daniel Šuljić

EU

Daniel Šuljić Zagreben jaiotako animaziozko zinema zuzendaria eta musikaria da. Pintura eta animazioa ikasi zituen Vienako Arte Aplikatuaren Unibertsitatean, eta han graduatu zen C. L. Attersee-ren Masterclass-ean. 1992 eta 2010 artean Viena bizi izan zen eta 2011tik Zagreb eta Viena artean aritzen da lanean. Bere filmak —*Evening Star*, *Leckdonalds*, *The Cake*, *I Can Imagine It Very Well*, *Short Life*, *Transparency* eta *From Under Which Rock Did They Crawl Out*— ehunka nazioarteko jaialditan proiektatu dira eta sari ugari jaso dituzte. Epaimahaikide izan da hainbat jaialditan, baita atzera begirakoen protagonista ere, Anifilm Treboň, Monstra Lisboa eta ITFS Stuttgarten. 2011tik Animafest Zagreben zuzendari artistikoa da eta, 2024tik, Zagrebeko Arte Ederren Akademiako Animazio eta Baliabide Berrien Departamentuko burua da.

ES

Daniel Šuljić es director de cine de animación y músico nacido en Zagreb. Estudió pintura y animación en la Universidad de Artes Aplicadas de Viena, donde se graduó en la Masterclass de C. L. Attersee. Vivió en Viena entre 1992 y 2010 y desde 2011 trabaja entre Zagreb y Viena. Sus películas —*Evening Star*, *Leckdonalds*, *The Cake*, *I Can Imagine It Very Well*, *Short Life*, *Transparency* y *From Under Which Rock Did They Crawl Out*— se han proyectado en cientos de festivales internacionales y han recibido numerosos premios. Ha sido jurado en festivales y protagonista de retrospectivas en Anifilm Treboň, Monstra Lisboa e ITFS Stuttgart. Desde 2011 es director artístico de Animafest Zagreb y, desde 2024, jefe del Departamento de Animación y Nuevos Medios de la Academia de Bellas Artes de Zagreb.

EN

Daniel Šuljić is an animation film director and musician from Zagreb. He studied painting and animation at the University of Applied Arts in Vienna, where he graduated from Masterclass C. L. Attersee. From 1992 to 2010 he lived in Vienna, and since 2011 he has been working between Zagreb and Vienna. His films — including *Evening Star*, *Leckdonalds*, *The Cake*, *I Can Imagine It Very Well*, *Short Life*, *Transparency*, and *From Under Which Rock Did They Crawl Out* — have been screened at hundreds of international festivals and received numerous awards. He has served on festival juries and had retrospectives at Anifilm Treboň, Monstra Lisbon, and ITFS Stuttgart. Since 2011 he has been the artistic director of Animafest Zagreb, and since 2024 Head of the Department of Animation and New Media at the Academy of Fine Arts in Zagreb.



Santiago Tabernero

EU

Zuzendaria, gidoigilea eta kazetaria. *Vida y color* (2007) filmarekin egin zuen debuta, saria jaso zuen Miami, Toulouse, Murtzia eta Valladolid-eko jaialdietan eta Zuzendari Berri Onenaren Goya sarirako izendatu zuten. 2014an *Presentimientos* zuzendu zuen, Clara Sánchezen eleberrian oinarrituta. *Tiempo muerto*, *El amor*, *El amor 2* film laburrak eta *Las gafas de Isabel Coixet* (2025) dokumentala egin ditu. Gidoilari gisa, *Desvío al paraíso*, *Taxi*, *Asfalto*, *César y Zaín* eta *La flor del almendro* sinatu ditu. Televisión Española hainbat formatu sortu ditu, hala nola *Versión Española*, *Carta Blanca*, *La Nube*, *En familia* eta baita zuzeneko espazioak ere, esaterako, *Torres y Reyes*, *Alaska y Coronas*, *Alaska y Segura* eta *Sánchez y Carbonell*. *Días de Cine*-ren sortzaileetako bat izan zen, eta saio musikal bereziak zuzendu ditu, hala Miguel Bosé, Raphael, Luz Casal edo Joan Manuel Serratentzat.

ES

Director, guionista y periodista. Debutó con *Vida y color* (2007), galardonada en los festivales de Miami, Toulouse, Murcia y Valladolid, y nominada al Goya a la Mejor Dirección Novel. En 2014 dirige *Presentimientos*, basada en la novela de Clara Sánchez. Ha realizado los cortos *Tiempo muerto*, *El amor*, *El amor 2* y el documental *Las gafas de Isabel Coixet* (2025). Como guionista, firma títulos como *Desvío al paraíso*, *Taxi*, *Asfalto*, *César y Zaín* y *La flor del almendro*. En Televisión Española ha creado formatos como *Versión Española*, *Carta Blanca*, *La nube*, *En familia* y espacios en directo como *Torres y Reyes*, *Alaska y Coronas*, *Alaska y Segura* y *Sánchez y Carbonell*. Cofundador de *Días de Cine*, ha dirigido especiales musicales para artistas como Miguel Bosé, Raphael, Luz Casal o Joan Manuel Serrat.

EN

Film director, screenwriter, and journalist. He debuted with *Vida y color* (2007), awarded at festivals in Miami, Toulouse, Murcia, and Valladolid, and nominated for the Goya Award for Best New Director. In 2014, he directed *Presentimientos*, based on the novel by Clara Sánchez. His short films include *Tiempo muerto*, *El amor*, *El amor 2*, and the documentary *Las gafas de Isabel Coixet* (2025). As a screenwriter, he has worked on *Desvío al paraíso*, *Taxi*, *Asfalto*, *César y Zaín*, and *La flor del almendro*. At Spanish public broadcaster TVE, he created shows such as *Versión Española*, *Carta Blanca*, *La nube*, *En familia*, and live formats like *Torres y Reyes*, *Alaska y Coronas*, *Alaska y Segura*, and *Sánchez y Carbonell*. A founding member of *Días de Cine*, he has directed musical specials for artists like Miguel Bosé, Raphael, Luz Casal, and Joan Manuel Serrat.

Bertoko Begiradak

Mirentxu Loyarte

(H)emen saria

Miradas desde Euskadi

Premio Mirentxu Loyarte

(H)emen

Views from the Basque

Country

Mirentxu Loyarte

(H)emen Award

Aroa Fernández Lazkano

Inge Mendioroz Ibañez

Tamara Lucarini Cortés



Aroa Fernández Lazkano

EU

Zuzendaria eta gidoigilea. Ikus-entzunezko Komunikazioan graduatua Euskal Herriko Unibertsitatean (UPV/EHU), eta Zinema Zuzendaritzan espezializatua Instituto del Cine Madrid-en. Emakumezko Euskal Egileentzako Film Laburren I. Gidoi Lehiaketaren lehen irabazlea eta bigarren edizioko finalista izan da. Gaur egun *"Itsas-epel"* bere lehen film laburraren preprodukzioan dihardu; laburmetraia HEMEN elkarte AUKERA laborategietan hautatua izan zen, eta euskarazko proiektu onenaren Bizkaiko Foru Aldundiaren saria jaso zuen.

ES

Directora y guionista. Graduada en Comunicación Audiovisual por la Universidad del País Vasco (UPV/EHU), se especializó en Dirección Cinematográfica en el Instituto de Cine de Madrid. Ganadora del primer concurso para autoras vascas Emakumezko Euskal Egileentzako Film Laburren I. Gidoi Lehiaketa y finalista en su segunda edición. Actualmente prepara su primer cortometraje, *Itsas-epel*, seleccionado en el programa de laboratorios de cortometrajes AUKERA, de HEMEN y ganador del premio Bizkaiko Foru Aldundia al mejor proyecto en euskera.

EN

Director and screenwriter. A graduate in Audiovisual Communication from the University of the Basque Country (UPV/EHU), she specialised in Film Directing at the Madrid Film Institute. Winner of the first competition for Basque women filmmakers, Emakumezko Euskal Egileentzako Film Laburren I. Gidoi Lehiaketa, and finalist in its second edition. She is currently preparing her first short film, *Itsas-epel*, selected for the AUKERA short film laboratory programme run by HEMEN, and winner of the Bizkaia Provincial Council award for best project in Basque.



Inge Mendioroz Ibañez

EU

Inge Mendioroz Ibañez andoaindarak Bartzelonako Massana arte eskolan egin zituen ilustrazio ikasketak. Urte luzez prentsan maketatzaileritu ondoren, muntai eta postprodukzio master bat egin zuen, eta ordutik Behirada izenpean dihardu ikus-entzunezkoen arloan lanean.

Raúl López muntatzailearen laguntzaile izan da hainbat filmetan, eta ondoren bere kabuz jardun du muntatzaile gisa. Azken urteetan, muntatzaile eta zuzendari lanak uztartzen hasi da; haren azken lana, *Lurdes Iriondo, Ez gera alferrik pasako* dokumentala, Idoia Garzes Aldazabal gidolariarekin batera sinatua, Donostiako Zinemaldiko Zinemira atalean aurkeztu berri du. Horrez gain, arte-proiektuetan parte hartzea gustuko du; adibidez, Yu Depeng artistarentzat muntatu duen *Cielo redondo y tierra cuadrada* bideo-instalazioa egun Prado Museoa dago ikusgai.

ES

La andoaindarra Inge Mendioroz Ibáñez realizó sus estudios de ilustración en la escuela de arte Massana de Barcelona. Tras trabajar como maquetadora en prensa durante varios años, cursó un máster en montaje y postproducción. Desde entonces trabaja en el campo de los audiovisuales bajo el nombre de Behirada.

Ha sido ayudante del montador Raúl López en varias películas y, posteriormente, ha trabajado como montadora por su cuenta. En los últimos años ha empezado a compaginar su faceta de montadora y directora, y acaba de presentar su último trabajo, el documental *Lurdes Iriondo, Ez gera alferrik pasako*, firmado junto con la guionista Idoia Garzes Aldazabal, en la sección Zinemira del SSIFF. Además, le gusta participar en proyectos artísticos, como la videoinstalación *Cielo redondo y tierra cuadrada*, que ha montado para el artista Yu Depeng, y que actualmente se expone en el Museo del Prado.

EN

From Andoain, Inge Mendioroz Ibáñez studied illustration at the Massana School of Art in Barcelona. After working for several years as a layout designer in the press, she completed a master's in editing and post-production. Since then, she has worked in the audiovisual field using the name Behirada.

She assisted editor Raúl López on several films and subsequently began working independently as an editor. In recent years she has combined her work as editor with directing, recently presenting her latest work, the documentary *Lurdes Iriondo, Ez gera alferrik pasako*, co-created with screenwriter Idoia Garzes Aldazabal, in the SSIFF's Zinemira section. She also enjoys taking part in artistic projects, such as the video installation *Cielo redondo y tierra cuadrada* for the artist Yu Depeng, which she edited and which is currently on view at Madrid's Prado Museum.



Tamara Lucarini Cortés

EU

Tamara Lucarini Zientzia Politikoa lizentziaduna da, ikasketa feministetan eta genero ikasketetan masterra du, baita gidoigintzan ere, Complutense Unibertsitatean, The Media Pro Studio-rekin batera. Ikus-entzunezkoen arloan lan egin du eta 2016an film laburren banatzaile izateari ekin zion; ondoren, gidoigile eta zuzendari gisa lan egin du, *No es coma* film laburrean. Orduz gero, hainbat proiektu egin ditu, hala nola *Txango* eta *Prioridades*; azken hori Los Angelesko OutFest eta Londresko BFI Flare nazioarteko jaialdietan hautatua izan da.

Azken urtean mentore izan da “Memorias Sin Vergüenzas” Euskal Herriko queer memoria-ren inguruko tallerretan, eta gidoigile gisa hautatu dute CIMA 1to1 programan, baita egoiliar gisa ere, Una habitación propia-n, non La Gotera idatzi ahal izan duen, bere fikziozko lehen film luzea.

ES

Tamara Lucarini es licenciada en Ciencias Políticas, con máster en estudios feministas y de género y en guion por la Universidad Complutense junto con The Media Pro Studio. Ha trabajado en el ámbito audiovisual, iniciando su carrera como distribuidora de cortometrajes en 2016 y después como guionista y directora con el cortometraje *No es coma*. Desde entonces, ha realizado distintos proyectos como *Txango* y *Prioridades*, este último seleccionado en festivales internacionales como el OutFest de Los Ángeles y el BFI Flare de Londres.

Este último año ha sido Mentora en “Memorias Sin Vergüenzas”, talleres en torno a la memoria queer del País vasco y ha sido seleccionada como guionista en el programa CIMA 1to1 y como residente en Una habitación propia donde ha podido escribir La Gotera, su primer largometraje de ficción.

EN

Tamara Lucarini holds a degree in Political Science, with a master's in feminist and gender studies and a scriptwriting programme at the Complutense University in association with The Media Pro Studio. She began her career in the audiovisual sector in 2016 as a short film distributor, later moving into scriptwriting and directing with the short film *No es coma*. Since then she has undertaken various projects, including *Txango* and *Prioridades*, of which the latter was selected for international festivals such as OutFest Los Angeles and London's BFI Flare.

In the past year she has acted as Mentor on “Memorias Sin Vergüenzas”, a series of workshops exploring queer memory in the Basque Country, and has been selected as a screenwriter for the CIMA 1to1 programme and as resident in Una habitación propia, where she wrote La Gotera, her first feature-length fiction film.

Irudi-kanpaina
Campaña gráfica
Graphic Campaign





José Luis
Ágreda



ZINEBI 67ren kanpaina grafikoa

Jaialdiaren 67. edizioaren irudirako, José Luis Ágreda ilustratzaile eta zuzendari artistikoak konposizio bizi eta indartsu bat sortu du, zinemaren indar kolektiboa ospatzen duena.

Ágredak erdigunean jartzen ditu mugimendua eta lankidetzak: lasterketa partekatu bat da, non pertsonaia bakoitzak filmaketaren funtsezko eginkizun bat islatzen duen. Kartela deigarria da, haren indar kromatikoagatik eta dinamismo bisualagatik. Pertsonaia estilizatuak energia, aniztasuna eta talde-sena transmititzen dituzte.

Diseinuak geometria zehatza eta trazu garbi eta garaikideak uztartzen ditu, eta irudi baikorra eta modernoa lortzen du, ZINEBIren espiritu gazte

eta parte-hartzailearekin bat etorriz. Obrak jaialdiaren identitatea indartzen du, zinemagileek, erakundeek eta ikusleek elkarriketarako, kultur sorkuntzarako eta elkartzeko duten espazio partekatu eta bizi gisa.

Ágreda erreferentzia bat da Espainiako ilustrazio eta animazioan (zuzendari artistikoa izan da, besteak beste, *Buñuel en el laberinto de las tortugas* 2020an Goya saria jaso zuen filmean eta Oscar sarietarako hautagai izan zen 2023ko *Robot Dreams* filmean), eta bere estiloa islatzen du, argitasun narratiboa eta kolorearen indar espresiboa ezaugarri dituen, "zinema bultzatzen duen indar kolektiboa" sinbolizatzen duen kartel honetan.

Campaña gráfica ZINEBI 67

Para la imagen del 67º Festival, el ilustrador y director artístico José Luis Ágreda ha creado una composición vibrante y energética que celebra la fuerza colectiva del cine.

Ágreda sitúa en el centro el movimiento y la cooperación: una carrera compartida donde cada figura representa una función esencial del rodaje. El cartel destaca por su fuerza cromática y dinamismo visual. Las figuras estilizadas transmiten energía, diversidad y sentido de equipo.

El diseño combina geometría precisa y trazo limpio y contemporáneo, logrando una imagen

optimista y moderna, alineada con el espíritu joven y participativo de ZINEBI. La obra refuerza la identidad del festival como espacio vivo de encuentro, diálogo y creación cultural compartida entre cineastas, instituciones y público.

Ágreda, un referente de la ilustración y animación española (director artístico de obras como *Buñuel en el laberinto de las tortugas* - Goya 2020- y la nominada al Óscar *Robot Dreams* -2023-), refleja su estilo, de claridad narrativa y potencia expresiva del color, en este cartel que simboliza "la fuerza colectiva que impulsa al cine".

ZINEBI 67 - graphic campaign

For the 67th Festival image, illustrator and art director José Luis Ágreda has created a vibrant, energetic composition to celebrate the collective power of cinema.

Ágreda places movement and collaboration at the centre – a shared race in which each figure represents an essential role in the filmmaking process. The poster's main features are its strong use of colour and visual dynamism. The stylised figures convey energy, diversity and the spirit of teamwork.

The design combines precise geometry with a clean, contemporary line to create an image that

is both modern and optimistic, perfectly in tune with ZINEBI's youthful, participatory spirit. The artwork serves to reinforce the festival's identity as a vibrant meeting space for dialogue and shared cultural creation among filmmakers, institutions and audiences.

Ágreda, a leading figure in Spanish illustration and animation (art director for works such as *Buñuel en el laberinto de las tortugas* - Goya 2020 - and the Oscar-nominated *Robot Dreams* - 2023 -), brings his hallmark style - marked by narrative clarity and the expressive power of colour - to this poster, which symbolises "the collective strength that drives cinema."

Sariak
Premios
Awards



Sail Ofiziala | Sección Oficial | Official Selection

Film Laburren Nazioarteko Lehiaketa Concurso Internacional de Cortometraje Short Film International Competition

ZINEBIko Sari Nagusia	
Gran Premio ZINEBI	8.000 €
ZINEBI Grand Award	
Euskal Zinemaren Sari Nagusia	
Gran Premio del Cine Vasco	6.000 €
Grand Award of Basque Cinema	
Espainiako Zinemaren Sari Nagusia	
Gran Premio del Cine Español	6.000 €
Grand Award of Spanish Cinema	
Fikziozko Film Labur Onenaren Mikeldia	
Mikeldi al Mejor Cortometraje de Ficción	5.000 €
Mikeldi for Best Fiction Short Film	
Animaziozko Film Labur Onenaren Mikeldia	
Mikeldi al Mejor Cortometraje de Animación	5.000 €
Mikeldi for Best Animation Short Film	
Film Labur Dokumental Onenaren Mikeldia	
Mikeldi al Mejor Cortometraje Documental	5.000 €
Mikeldi for Best Documentary Short Film	
Cineclub FAS Saria	
Premio Cineclub FAS	2.000 €
FAS Cineclub Award	
Unicef Saria	
Premio Unicef	
Unicef Award	

Bertoko Begiradak - Film Laburrak Miradas desde Euskadi - Cortometrajes Views from the Basque Country - Short Films

Publikoaren EITB Saria	
Premio del Público EITB	3.000 €
EITB Audience Award	
Gazte Epaimahaiaren Saria (EHU)	
Premio del Jurado Joven (EHU)	2.000 €
Youth Jury Award (EHU)	
Mirentxu Loyarte Saria - (H)emen	
Premio Mirentxu Loyarte - (H)emen	2.000 €
Mirentxu Loyarte Award - (H)emen	

ZINEBI Networking 2025: Bilboko zinema dokumentalari buruzko VIII. Foro profesionala VIII Foro profesional de cine documental de Bilbao VIII Documentary Film Professional Forum of Bilbao

ZINEBI Networking EITB 2025 Saria	
Premio ZINEBI Networking EITB 2025	10.000 €
ZINEBI Networking EITB 2025 Award	
ZINEBI Networking 2025 Saria	
Premio ZINEBI Networking 2025	10.000 €
ZINEBI Networking 2025 Award	
ZINEBI Networking RTVE 2025 Saria	
Premio ZINEBI Networking RTVE 2025	10.000 €
ZINEBI Networking RTVE 2025 Award	

Ohorezko Mikeldia
Mikeldi de Honor
Mikeldi of Honour





Pablo
Berger



Harriduraren ateak

1963an jaiotako Pablo Berger bilbotarra unibertso ezaguterraz bat eraiki duten zinemagile horietakoa bat da, eta tradizioarekin solas egiteari uko egin gabe lortu du, gainera. Bere zinema Euskal Herrian errotuta dago, baina mundura zabalik ere badago, eta zorrozetasun narratiboa, asmakizun formal eta humanismo bereizgarria uztartzen ditu, baita satiraren elementuak ere. Lau film luzerekin eta aldez aurretik film laburretan egindako lan labur baina sendoarekin, filmografia koherente eta anitz bat ehundu du, non erreala den hori eta fantastikoa den hori barne hartzen dituen, eta emozioa ezagutza modu sakon bihurtzen den.

Alegialari bisual handiengandik gertu, batzuetan Buñuel edo Bergmanengandik hurbil, Bergerrek zinema erresistentzia- eta samurtasun-arte gisa ulertzen du. Bere filmetan, pertsonaiek ironiaz eta errukiz egiten diote aurre gertatzen zaien guztiari, eta egunerokoa den hori aparteko bihurtzen da. Bere filmografia umorea eta buruargitasun morala uztartzen dituen lurralde bat ere bada, non irudi bakoitzak, begirunez eta harriduraz, giza izaerari buruzko errebelazio bat ematen duela dirudien.

Mamá (1988) izan zen bere debuteko pieza, zeina Erandion filmatu baitzuen Ramón Barearekin eta Álex de la Iglesiaren zuzendaritza artistikoarekin, eta bere talentu goiztiar eta bereziaren erakusgarri izan zen. Beldurra, komedia beltza eta zientzia-fikzioa nahastuz, film laburrak zinemagileak pertsonaia marjinalakiko eta giro klaustrofobikoekiko duen joera iragartzen zuen. ZINEBIn proiektatu zenean, Lehiaketan izan zen garai hartan, emanaldia freskoa eta erabat eraldatzailea izan zen: saio gogoangarri hark Euskal Herriko zinema berri eta ezohiko baten berri ematen zuen. *Mamá*-k izan zuen arrakastaren ondorioz —ondoren Alcalá de Henaresen eta Elxen saritu zuten eta British Film Institute-k hautatu zuen—, Bizkaiko Foru Aldundiaren beka bat jaso zuen New York Universityn ikasteko. Han filmatu zuen *Truth and Beauty* (1994), Zinema eta Telebista Akademien Emmy sarietarako izendatu zutena. Berrogeita hamarreko hamarkadan girotuta dagoen zuri-beltzeko film labur horrek benetokotasunaren eta ikuskizun mediatikoaren arteko tentsioa aztertzen zuen, igarotze bat markatuz *Mamá*-ren erradikaltasun ausart eta apurtzailetik fintasun kosmopolitara. Urte horietan zehar, Bergerrek irakasle gisa ere lan egin zuen New York Film Academy-n eta hainbat erakundetan aritu zen kolaboratzaile gisa, hala nola Princeton, Yale, Sorbona eta La Fémis-en; izan ere, irakasle alderdi hori bere ibilbide osoan zehar mantendu du.

Film luzerako jautzia *Torremolinos* 73 (2003) filmarekin iritsi zen, Javier Cámara eta Candela Peña protagonista dituen koprodukzio hispaniar-daniarrekin. Frankismo berantiarreko Espainian girotuta, filmak komedia eta nostalgia

nahasten zituen Alfredo López entziklopedia saltzailearen istorioa kontatzeko, zeinak, azkenean, etxean bere emazte Carmenekin film erotikoak filmatzen amaitzen zuen. Itxuraz hutsala zen material horretatik abiatuta, Bergerrek gogoeta sakon bat zabaldu zuen askatasun nahiari buruz, langile klasearen duintasunari buruz eta sormena kaskarra den horren aurrean babes-teko baliatzei buruz. Obrak, gainera, sortzeko ekintzari berari buruzko metanarrazio gisa funtzionatzen du: Super 8an Eskandinaviarako pornografia filmatzen duen bitartean, Alfredok bere bokazio artistikoa aurkitzen du eta film bat egitearekin amesten du. Bergerrek formatuekin jokatzeko du —Super 8, 16 mm eta 35 mm— eta unibertso bergmaniarrari omenaldi sotil bat egiten dio, argudiorik gabe uzten gaituen protagonisten gizatasuna bistatik galdu gabe. Alfredo eta Carmen samurtasunez erretratatzeko, eta zentsura garaitan edertasuna aurkitzeko aukerari buruzko alegoria bihurtzen da haien abentura. *Torremolinos* 73 filmak Urrezko Biznaga irabazi zuen Málagan, Toulousen bost sari jaso zituen, Goya sarietarako lau izendapen izan zituen eta zinemagilea Espainiako zinema berriaren ahots berezi eta baliotsu gisa sendotu zuen.

Blancanieves (2012) filmarekin, Bergerrek erabateko heldutasun artistikoa lortu zuen. Zuri-beltzean filmatuta dagoen film mutu bat da, eta hogeiko hamarkadako Andaluziara eramaten zuen Grimm anaien ipuina, toreatzaile, koplata eta zorigaitz ia fisiko baten artera. Carmen, toreatzaile ospetsu baten alaba, Encarna (Maribel Verdú) amaorde ankerren mende hazi zen eta, azkenean, “Blancanieves” bihurtu zen: talde ibiltari batekin Espainiako zementokietan aritzen den toreatzailea. Ariketa nostalgikoetatik urrun, *Blancanieves* filmak isiltasuna berrasmartzten zuen, eta zinema primitiboaren araztasuna berreskuratzen zuen modernotasun emozional bizi bat emateko. Lorcaren iruditeriak, Europako zinema mutuaen estilazio bisualak eta feminizatari eta mitoari buruzko begirada garaikideak bat egiten zuten bertan. Elkarriketarik eza aktoreen adierazkortasunarekin, muntaketarekin eta Alfonso de Vilallongaren partitura limurtzailearekin orekatzen zen, zeinak kontakizunaren emozio bakoitza gidatzen baitzuen. *Blancanieves* sekulako arrakasta izan zen: hamar Goya sarik —Film Onena eta Jatorrizko Gidoi Onena barne—, Donostiako Epaimahaiaren sari bereziak, Ariel sariak, César sarirako izendapenak eta nazioarteko hainbat sarik bisulaki erradikala den sortzaile honen maila berretsi zuten. Nazioarteko prentsak Bergerri Europako zinemaren berriztatzailerik berezietako bat zela esanez egin zion harrera, tradizioa eta abangoardia herri-sentsibilitatearekin uztartzeko gai baitzen.

Bost urte geroago, *Abracadabra* (2017) filmak bere unibertsoa komedia surrealista eta errealis-mo magikoaren eremura eraman zuen. Antonio de la Torre eta, berriz ere, Maribel Verdú prota-

gonista dituen hipnosiari eta jabetzari buruzko istorio honetan, Bergerrek identitatearen mugak eta esplika ezina den horrekin batera bizitzearen mugak aztertu zituen. Etxekoa eta fantastikoa den horren artean, filma bere zinemaren konstante batera itzuli zen: eraldatzen ari den mundu batean zentzu bat bilatzeari. Goya sarietarako zortzi izendapen lortu zituen *Abracadabrak*, eta berretsi egin zuen zinemagileak naturaz gaindikoa den hori eguneroko bizitzako tentsio intimoenekin fusioatzeko duen gaitasuna.

Bilaketa horrek bere adierazpenik unibertsalena aurkitu zuen *Robot Dreams* (2023) filmean, animazioa iritsi zenean, alegia. Sara Varonen eleberri grafikoa egokituta, Bergerrek, hitz bakar bat erabili gabe, txakur baten eta robot baten arteko adiskidetasunaren istorioa kontatu zuen, New York estilizatu eta hunkigarri batean. Filma inspirazio tradizionalako eta artisau-sentsibiltateko animazio bat da, eta umorea eta tristetasuna argudiorik gabe uzten gaituen naturaltasun batekin uztartzen ditu. Lerro garbiek, kolore beroek eta pertsonaien adierazkortasunak edozein oztopo linguistikoko edo kultural gainditzeko duen beharalako lotura emozionala egitea errazten dute: animazioak ez du hizkuntzarik behar eta isiltasuna ez da keinu formal bat, errukiaren adierazpena baizik. *Robot Dream* sek Animaziozko Film Onenaren European Film Award saria jaso zuen, baita bi Goya sari —Animaziozko Film Onena eta Gidoi Egokitu Onena— eta 2024ko Oscar sarietarako izendapena ere, eta horrek Bergerren zinemaren irismena eta indarra handitu zituen.

Bere obraren ezaugarri nagusia errealismo magikoa maisutasunez erabiltzeko duen gaitasuna

da, non egunerokoa eta ohiz kanpokoa den hori elkarrekin bizi diren, modu natural eta poetikoan. Fantasia sarbide bat da bere pertsonaien egia emozionalerako. Keinuaren, begiradaren eta sinbolismo bisualaren garrantzia berreskuratzen du, kritika sozial eta kultural buruargia eta sakonki garaikidea eraikitzeko. Aldi berean, Espainiako modernitatearekin hitz egiten du, ez bakarrik gaiari dagokionez —desioaren, identitatearen edo marjinalitatearen esplorazioa—, baita ondare eta sustrai kulturalak nazioarteko lengoia eta estetikekin lotzeko duen gaitasunari dagokionez ere. Bere umore malenkoniatsuak sentsibiltate konplexu eta sakonki gizatiar bat eskaintzen du: zoritxarrari ironiaz, samurtasunez eta halabarrezko nostalgiaz egiten zaio aurre, eta horrek tramak humanizatu egiten ditu eta ikuslearengandik hurbil jartzen ditu. Komediaren eta tragediaren fusio hori oso errotuta dago tradizio hispanoan, eta, hala, publikoak entretenimendua aurkitzen du bere filmek eskaintzen duten esperientzian, baina baita errebeldazioak ere.

Pablo Bergerrek Arte Ederretako Merezimenduen Urrezko Domina (2023) eta Ohorezko Diboos saria (2024) jaso ditu, eta Frantziako Gobernuak Arte eta Letretako Zaldun (2015) izendatu zuen. Hollywoodeko Akademiako kide da eta bere zinemari buruzko nazioarteko atzerabegirakoak egin dituzte. Sortzaile aske bat da, zinema emozioei eta ezagutzari bide emateko modu bihurtu duen narratzaile bat, munduari xalotasunaren eta jakituriaren nahasketa zehatz —eta argitsu— batekin begiratzen dion artista bat, filmez film harriduraren ateak irekitzeko gai dena.

Joseba Lopezortega

Las puertas del asombro

Bilbaíno de 1963, Pablo Berger pertenece a esa clase de cineastas que han construido un universo reconocible sin renunciar al diálogo con la tradición. Su cine, arraigado en el País Vasco pero abierto al mundo, combina rigor narrativo, invención formal y un humanismo distintivo, con elementos de la sátira. A lo largo de cuatro largometrajes y un breve aunque sólido trabajo previo en el cortometraje, ha tejido una filmografía coherente y diversa donde lo real y lo fantástico se abrazan, y la emoción se convierte en una forma honda de conocimiento.

Cercano a los grandes fabuladores visuales, próximo a veces a Buñuel o Bergman, Berger entiende el cine como un arte de resistencia y ternura. En sus películas, los personajes se enfrentan a lo imposible con ironía y compasión, y lo cotidiano se vuelve extraordinario. Su filmografía es también un territorio donde conviven el humor y la lucidez moral, donde cada imagen parece aportar, con respeto y asombro, una revelación sobre la condición humana.

Su debut con *Mamá* (1988), rodado en Erandio con Ramón Barea y dirección artística de Álex de la Iglesia, reveló un talento precoz y singular. Mezcla de terror, comedia negra y ciencia ficción, el corto anticipaba ya su inclinación por los personajes marginales y las atmósferas claustrofóbicas. Su proyección en ZINEBI, por entonces el Certamen, resultó fresca y profundamente transformadora: aquella sesión memorable anunciaba un cine nuevo e insólito en el País Vasco. El éxito de *Mamá* —premiado después en Alcalá de Henares y Elche, y seleccionado por el British Film Institute— le valió una beca de la Diputación Foral de Bizkaia para estudiar en la New York University. Allí rodó *Truth and Beauty* (1994), nominado a los premios Emmy de Escuelas de Cine y Televisión. Ambientado en los años cincuenta, este corto en blanco y negro exploraba la tensión entre autenticidad y espectáculo mediático, marcando el tránsito de la radicalidad desenfadada y rupturista de *Mamá* a un refinamiento cosmopolita. Durante esos años, Berger también ejerció como profesor en la New York Film Academy y colaboró en instituciones como Princeton, Yale, la Sorbona y La Fémis, una faceta docente que ha mantenido a lo largo de su carrera.

El salto al largometraje llegó con *Torremolinos 73* (2003), una coproducción hispano-danesa protagonizada por Javier Cámara y Candela Peña. Ambientada en la España tardofranquista, la película mezclaba comedia y nostalgia para contar la historia de Alfredo López, un vendedor de enciclopedias que acaba rodando películas eróticas domésticas junto a su esposa, Carmen. Partiendo de ese material aparentemente trivial, Berger abrió una reflexión profunda sobre el deseo de libertad, la dignidad de la clase trabajadora y la creatividad como refugio frente a

la mediocridad. La obra funciona además como una metanarración sobre el propio acto de crear: mientras rueda pornografía para Escandinavia en Super 8, Alfredo descubre su vocación artística y sueña con realizar su propia película. Berger juega con los formatos —Super 8, 16 mm y 35 mm— y rinde un homenaje sutil al universo bergmaniano, sin perder de vista la humanidad desarmante de sus protagonistas. Alfredo y Carmen son retratados con ternura, y su peripecia se convierte en una alegoría sobre la posibilidad de la belleza en tiempos de censura. *Torremolinos 73* obtuvo la Biznaga de Oro en Málaga, cinco galardones en Toulouse, cuatro nominaciones a los Goya y consolidó al cineasta como una voz singular y valiosa del nuevo cine español.

Con *Blancanieves* (2012), Berger alcanzó su plena madurez artística. Rodada en blanco y negro y muda, la película trasladaba el cuento de los Grimm a la Andalucía de los años veinte, entre toreros, coplas y una fatalidad casi física. Carmen, hija de un torero legendario, crece bajo el dominio de su cruel madrastra Encarna (Maribel Verdú) y acaba convirtiéndose en “Blancanieves”, una torera que recorre los ruedos de España en una troupe itinerante. Alejada de cualquier ejercicio nostálgico, *Blancanieves* reinventaba el silencio, rescatando la pureza del cine primitivo para dotarlo de una intensa modernidad emocional. En ella confluían el imaginario de Lorca, la estilización visual del cine mudo europeo y una mirada contemporánea sobre la feminidad y el mito. La ausencia de diálogos se compensaba con la expresividad actoral, el montaje y la partitura envolvente de Alfonso de Vilallonga, que guía cada emoción del relato. *Blancanieves* arrolló: diez Premios Goya —incluidos Mejor Película y Mejor Guion Original—, el Premio Especial del Jurado en San Sebastián, el Ariel, nominación al César y múltiples galardones internacionales confirmaron la altura de este creador radicalmente visual. La prensa internacional saludó a Berger como uno de los renovadores más singulares del cine europeo, capaz de combinar tradición y vanguardia con sensibilidad popular.

Cinco años después, *Abracadabra* (2017) trasladó su universo a un terreno de comedia surrealista y realismo mágico. En esta historia sobre la hipnosis y la posesión, protagonizada por Antonio de la Torre y, de nuevo, por Maribel Verdú, Berger exploró los límites de la identidad y la convivencia con lo inexplicable. Entre lo doméstico y lo fantástico, la película volvió sobre una constante de su cine: la búsqueda de sentido en un mundo que se transforma. Con ocho nominaciones a los Goya, *Abracadabra* reafirmó su capacidad para fusionar lo sobrenatural con las tensiones más íntimas de la existencia cotidiana.

Esa búsqueda encontró su expresión más universal en *Robot Dreams* (2023), su llegada a la animación. Adaptando la novela gráfica de Sara

Varon, Berger narró, sin una sola palabra, la amistad entre un perro y un robot en un Nueva York estilizado y emotivo. La película, una animación de inspiración tradicional y sensibilidad artesanal, combinaba humor y tristeza con una naturalidad desarmante. Las líneas limpias, los colores cálidos y la expresividad de sus personajes facilitan una conexión emocional inmediata que trasciende cualquier barrera lingüística o cultural: la animación no necesita idioma y el silencio no es un gesto formal, sino la manifestación de la compasión. *Robot Dreams* obtuvo el European Film Award a la Mejor Película de Animación, dos Premios Goya —Mejor Película de Animación y Mejor Guion Adaptado— y la nominación al Oscar 2024, ampliando el alcance y la potencia del cine de Berger.

Su obra se caracteriza por el uso magistral del realismo mágico, donde lo cotidiano y lo extraordinario conviven de manera fluida y poética. La fantasía es una vía de acceso a la verdad emocional de sus personajes. Recupera la importancia del gesto, la mirada y el simbolismo visual para construir una crítica social y cultural lúcida y profundamente contemporánea. Al mismo tiempo, dialoga con la modernidad española, no

solo en lo temático —la exploración del deseo, la identidad o la marginalidad—, sino también en su capacidad para conectar el acervo y las raíces culturales con lenguajes y estéticas internacionales. Su humor melancólico aporta una sensibilidad compleja y profundamente humana: la adversidad se afronta con ironía, ternura y una nostalgia inevitable que humaniza las tramas y las hace cercanas al espectador. Esta fusión de comedia y tragedia, tan enraizada en la tradición hispana, convierte sus películas en una experiencia en la que el público encuentra entretenimiento, pero también revelación.

Pablo Berger ha recibido la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes (2023), el Premio Di-boos de Honor (2024) y la distinción de Caballero de las Artes y las Letras por el Gobierno francés (2015). Es miembro de la Academia de Hollywood y su cine ha sido objeto de retrospectivas internacionales. Es un creador libre, un narrador que ha hecho del cine una forma de emoción y de conocimiento, un artista que mira el mundo con la mezcla exacta —y luminosa— de ingenuidad y sabiduría, capaz de abrir, película tras película, las puertas del asombro.

Joseba Lopezortega

The Doors of Wonder

Born in Bilbao in 1963, Pablo Berger belongs to that class of filmmakers who have built a recognisable universe without shunning dialogue with tradition. His cinema, rooted in the Basque Country but open to the world, combines narrative rigor, formal invention, and a distinctive humanism, with elements of satire. Throughout four feature films and some brief yet solid early work in short films, he has woven a coherent and diverse filmography where the real and the fantastic embrace, and emotion becomes a profound form of knowledge.

Close to the great visual storytellers, sometimes echoing Buñuel or Bergman, Berger sees cinema as an art of resistance and tenderness. The characters in his films face the impossible with irony and compassion, and the everyday becomes extraordinary. His filmography is also a territory where humour and moral lucidity rub shoulders, where each image seems to offer, with respect and wonder, a revelation about the human condition.

He debuted with *Mamá* (1988), shot in Erandio with Ramón Barea and art direction by Álex de la Iglesia, revealing an early and singular talent. A mix of horror, dark comedy and science fiction, the short already anticipated his inclination for marginal characters and claustrophobic atmospheres. Its screening at ZINEBI, still known at the time as the “Certamen” or Contest, was fresh and profoundly transformative: that memorable session heralded a new and unusual cinema in the Basque Country. The success of *Mamá*—which subsequently won awards at Alcalá de Henares and Elche, and was selected by the British Film Institute—earned him a scholarship from the Bizkaia Provincial Council to study at New York University. There he shot *Truth and Beauty* (1994), nominated for the Schools of Cinema and Television’s Emmy Awards. Set in the 1950s, this black-and-white short explored the tension between authenticity and media spectacle, marking the transition from the carefree, radical edge of *Mamá* to a cosmopolitan refinement. During those years, Berger also taught at the New York Film Academy and collaborated with institutions such as Princeton, Yale, the Sorbonne, and La Fémis, a teaching role he has maintained throughout his career.

The leap to feature films came with *Torremolinos 73* (2003), a Spanish-Danish co-production starring Javier Cámara and Candela Peña. Set in late Francoist Spain, the film mixed comedy and nostalgia to tell the story of Alfredo López, a door-to-door encyclopaedia salesman who ends up filming domestic erotic movies with his wife, Carmen. From this seemingly trivial material, Berger opened a profound reflection on the desire for freedom, the dignity of the working class, and creativity as a refuge from mediocrity. The work also functions as a metanarrative on

the very act of creation: while shooting pornography for Scandinavia on Super 8, Alfredo discovers his artistic vocation and dreams of making his own film. Berger plays with formats—Super 8, 16 mm, and 35 mm—and pays subtle homage to the Bergman universe, without losing sight of the disarming humanity of his protagonists. Alfredo and Carmen are portrayed with tenderness, and their adventure becomes an allegory for the possibility of beauty in times of censorship. *Torremolinos 73* won the “Gold Biznaga” award in Málaga, five awards in Toulouse and four Goya nominations, and established Berger as a singular and valuable voice in new Spanish cinema.

With *Blancanieves* (2012), Berger reached full artistic maturity. Shot in black and white and silent, the film transplanted the Grimm tale to 1920s Andalusia, amid bullfighters, *copla* crooning, and an almost physical sense of fatality. Carmen, the daughter of a legendary bullfighter, grows up under the domination of her cruel stepmother Encarna (Maribel Verdú) and ultimately becomes “Blancanieves,” a female bullfighter touring Spain with a travelling troupe. Far from any nostalgic exercise, *Blancanieves* reinvented silence, rescuing the purity of early cinema to give it intense emotional modernity. It combined the imagery of Lorca, the visual stylisation of European silent cinema, and a contemporary perspective on femininity and myth. The absence of dialogue was compensated by expressive acting, editing, and Alfonso de Vilallonga’s enveloping score, guiding each emotion of the story. *Blancanieves* triumphed: ten Goya Awards—including Best Film and Best Original Screenplay—, the Special Jury Prize in San Sebastián, the Ariel, a César nomination, and multiple international awards confirmed the stature of this radically visual creator. International press hailed Berger as one of the most unique renovators of European cinema, able to blend tradition and avant-garde with popular sensibility.

Five years later, *Abracadabra* (2017) moved his universe into the realm of surreal comedy and magical realism. In this story of hypnosis and possession, starring Antonio de la Torre and, again, Maribel Verdú, Berger explored the limits of identity and coexistence with the inexplicable. Between the domestic and the fantastic, the film revisited a constant in his cinema: the search for meaning in a transforming world. With eight Goya nominations, *Abracadabra* reaffirmed his ability to merge the supernatural with the most intimate tensions of everyday existence.

That pursuit found its most universal expression in *Robot Dreams* (2023), his entry into animation. Adapting Sara Varon’s graphic novel, Berger told, without a single word, the friendship between a dog and a robot in a stylised, emotive New York. The film, an animation with traditional inspiration and artisanal sensibility, combined humour

and sadness with disarming naturalness. Clean lines, warm colours, and the expressiveness of the characters facilitate an immediate emotional connection that transcends any linguistic or cultural barrier: animation needs no language, and silence is not a formal gesture, but the manifestation of compassion. *Robot Dreams* won the European Film Award for Best Animated Feature, two Goya Awards –Best Animated Feature and Best Adapted Screenplay– and an Oscar 2024 nomination, extending the reach and power of Berger's cinema.

His work is characterised by masterful use of magical realism, where the everyday and the extraordinary coexist fluidly and poetically. Fantasy is a path to the emotional truth of his characters. He restores the importance of gesture, gaze, and visual symbolism to construct a lucid and deeply contemporary social and cultural critique. Simultaneously, he engages with Spanish modernity, not only thematically –exploring desire, identity, and marginality– but also in terms of his capacity to connect cultural heritage and roots to interna-

tional languages and aesthetics. His melancholic humour adds a complex and deeply human sensitivity: adversity is faced with irony, tenderness, and an inevitable nostalgia that humanises the plots and makes them relatable. This fusion of comedy and tragedy, so rooted in the Hispanic tradition, turns his films into experiences in which the audience finds both entertainment and revelation.

Pablo Berger has received the Gold Medal for Merit in Fine Arts (2023) and the Honorary Di-
boos Federation Award (2024), and was declared *Chevalier des Arts et des Lettres* by the French Government (2015). He is a member of the Hollywood Academy, and his cinema has been the subject of international retrospectives. He is a free creator, a storyteller who has made cinema a form of emotion and knowledge, an artist who views the world with the exact –and luminous– mix of innocence and wisdom, capable of opening up, film after film, the doors of wonder.

Joseba Lopezortega



Mamá

Basque Country, 1988 | 12 min | Fiction



Director Pablo Berger
Screenplay Pablo Berger, Alex de la Iglesia
Cinematography Carles Gusi
Editing Ana Murugarren
Art Alex de la Iglesia
Music Torrebruno
Cast Ramón Barea, Nati Ortiz de Zarate, Cecilio Abascal, Juana García, Torrebruno
Producer · Production Ana Murugarren Fabo, Creativideo

EU

Eraso bat egiten dute kanpoko espaziotik, eta familia bat sotoan babesten da, zailtasun handiekin, eta azkenean zerra elektriko bat protagonista bihurtzen da.

ES

Hay un ataque desde el espacio exterior y una familia se refugia en el sótano, no sin dificultades, y una sierra eléctrica acaba convirtiéndose en la protagonista.

EN

There is an attack from outer space and a family descends to the basement, not without problems, and an electric saw ends up being the protagonist.

Esther
García



Bere Segoviako herrian, Cedillo de la Torren, ez zegoen zinema aretorik. Baina bazegoen dantzaleku txiki bat eta, noizean behin, konpainia ibiltari batek filmak proiektatzen zituen han.

Kez eta isileko musuz betetako areto hartan ikusi zuen Esther Garciak bere lehen filma: Robira Belletaren *Tarantos*. Ez dakigu neskato haren eragin ahaltuak zerikusirik izan ote zuen, baina egia da *Tarantos* Oscar sarietaraino iritsi zela.

Perspektibarekin ikusita, ez da nolanahiko xehetasun bat. Izan ere, Esther García berak produktutako hainbat filmekin ibili da Los Angeleseko alfonbra gorri hain desiratuan, eta litekeena da —hala izatea espero dugu— *Siratekin* berriro itzultzea, hemendik gutxira.

Kasualitatez sartu zen zinemaren munduan, kontuak koadratzen, filmaketetako ordainketen kutxaren ardurasun gisa, emakumeek koadroaren lekuri isilena eta ezkutukoena izan ohi baitzuten.

Hori duela 50 urte izan zen eta, gure zinema, distira batzuegatik izan ezik, gizonek zuzentzen zuten —garai hartako Espainiako arlo ia guztiak bezala—. Premiaz berrikusi behar ziren autoritate-ereduetara ohitutako gizonak ziren.

Zinema horretara iritsi zen Esther García, bere superbotez guztiekin. Enpatiaz, talentuz, edertasunez, indarrez eta ikasteko izugarritzko irrikaz beteta.

1975ean ekin zion bere ibilbideari, Espainiako historian mugarri bat izan zen urtean. Eta Pedro Olea eta bere *Pim, pam, pum... fuego* filmaren birtatez egin zuen. Ondoren, TVEko *Curro Jiménez* telesaila, Mariano Ozoresen *Los bingueros*, Sé infiel y no mires con quién eta Fernando Truebaren *El año de las luces*, Fernando Colomoren *La vida alegre*, Augusto Martínez Torresen *El pecador impecable...* edo TVEn eman zen Gonzalo Suárezen *Los pazos de Ulloa* telesaila iritsi ziren. Ogibidean eman zuen lehen harmakada horrez gain, telebistarako beste lan batzuk ere egin zituen, besteak beste, Mario Camus eta Pilar Miróekin.

Erraza da imajinatzea nola, bere lan egiteko modu atsegín, zehatz eta saiataurekin, berehala liluratu zituen zuzendari guztiak eta berarekin gurutatzu ziren lantalde guztiak.

Ez dut uste gehiegizka ari naizenik esaten badut une hartan Espainiako zinema aldatzen hasi zela.

Bere ibilbide luzean zehar, Estherrek sari prestigiotsu ugari jaso ditu. Batzuek, hala nola Zinematografiaren sari Nazionalak eta Donostia Zinemaldiak duela bi hilabete eskas eman zion Donostia sariak, lehen aldiz jarri zuten arreta produktzioan, hain errekonozimendu gailenak merezi izateko ia aintzat hartzen ez den diziplinan.

Produktoreen egiletza eta sormenezko ekarpen erabakigarria ikusgai jartzen laguntzea, normalean ezkutuan geratzen den lan bat argizatzea, hori da Estherrek filmak egiteko arte hain kon-

plexu honen industriari egiten dion beste ekarpenetako bat.

Bere ibilbidearen eta bizitzaren zati handi bat Pedro eta Agustín Almodóvar anaiekin lotuta dago, izan ere, ez dira banandu 1986an *Matador* filmatu zutenetik. Ia berrogei urtez egin dute lan elkarrekin, eta gure zinemako izenbururik garrantzitsuenetako eta nazioartean oihartzun handiena izan duten batzuk biltzen dira urte horien baitan: *La ley del deseo*, *Mujeres al borde de un ataque de nervios*, *Átame*, *La flor de mi secreto*, *Todo sobre mi madre*, *Hable con ella*, *La mala educación*, *Volver*, *Los abrazos rotos*, *La piel que habito*, *Dolor y gloria*, *Madres paralelas*, *La habitación de mi lado...* edo *Amarga Navidad*, datorren urtean zinemetara iritsiko dena.

1986az geroztik Pedro Almodóvarrek zuzendutako film guztiez gain, Esther García beste zinemagile batzuen filmen produktzioaren buru izan da *El deseo* faktorian: Alex de la Igleziaren *Acción mutante*, Monica Lagunaren *Tengo una casa*, Guillermo del Tororen *El espínazo del diablo*, Daniel Calparsororen *Pasajes*, Isabel Coixeten *Mi vida sin mí*, *La vida secreta de las palabras* eta *Nieva en Benidorm*, Belén Macíasen *El patio de mi cárcel*, edo Óliver Laxeren *Sirat*, zeina Oscar sariari hurrengo edizioan Espainia ordezkatzeko hautatu baitute.

Herrialdeen arteko zubiak ezartzeko borondate hautsezina izan du beti, eta horren erakusgarri dira Argentinako ekoizpenekin egindako lankidetzak garrantzitsuak. Horien artean daude Damián Szifronen *Relatos salvajes*, Julia Solomoffen *El último verano de la Boyita*, edo Lucrecia Martellén *La niña santa*, *La mujer rubia* eta *Zama*.

CIMako (Zinemaren eta Ikus-entzunezkoaren Emakume Elkarte) partaide aktiboa da, eta bere konpromiso sozial eta feministak dokumentalean ere aurkitu du gure oraintsuko historiaren ispilu adierazgarri bat. Diego Galánek zuzendutako *Con la pata quebrada* eta *Manda huevos* filmekin, xeheki aztertzen dute Espainiako zinemako generorolen irudikapena. Sei urte baino gehiagotan filmatutako Almudena Carracedoren *El silencio de otros* filmak Esther García obsesionatzen duen beste gai bat jorratzen du: memoria historikoa.

Atzerapauso bakar bat ere ez! Esan zuen oihu batean Kursaalako agertokian joan den irailean, Donostia saria aitzatzen zuela.

Atzerapauso bakar bat ere ez.

Mila esker, Esther.

Arau berriak asmatu behar izan dituzu honaino iristeko. Erakutsi duzu posible dela ehunka talde koordinatzea ahotsa goratu gabe. Autoritatearentzako elikagairik onena elkarriketa dela. Ez dagoela arrotza iruditzen zaizun arazorik. Pasioa, arreta eta ilusioa kutsakorrek direla. Denok beharrezkoak garena helburu komun baten alde lan egiten dugunean. Eta zinemak mundua mugiaraz dezakeela.

Paz Sufrategui

En su pueblo segoviano, Cedillo de la Torre, no había cine. Aunque sí un pequeño salón de baile donde, de vez en cuando, una compañía ambulante proyectaba películas.

Fue en aquel salón lleno de humo y besos furtivos, de la mano de su padre, donde Esther García vio su primera película: nada menos que *Tarantos* de Robira Beleta. No sabemos si el poderoso influjo de aquella niña tuvo algo que ver, pero lo cierto es que *Tarantos* llegó hasta los Oscar.

Visto con perspectiva, no es pequeño este detalle. Esther García ha recorrido la deseada alfombra roja de Los Ángeles con varias de las películas que ha producido y es muy posible -eso esperamos- que vuelva a hacerlo con *Sirat*, dentro de poco.

Entró en el cine por casualidad, cuadrando cuentas, como cajera pagadora en rodajes donde la mujer ocupaba el lugar más silencioso y menos iluminado del cuadro.

Estamos hablando de hace 50 años y nuestro cine, excepto algunos destellos, estaba -como casi todo en aquella España- liderado por hombres. Hombres acostumbrados a patrones de autoridad que necesitaban una revisión urgente.

A ese cine llegó con todos sus súper poderes Esther García. Llena de empatía, talento, belleza, fuerza y un deseo loco por aprender.

Arranca su carrera en un año, 1975, que marca un antes y un después en la historia de España. Y lo hace, de la mano de Pedro Olea y su *Pim, pam, pum... fuego*, película a la que seguirán la serie de TVE *Curro Jiménez*, *Los bingueros* de Mariano Ozores, *Sé infiel y no mires con quién* y *El año de las luces* de Fernando Trueba, *La vida alegre* de Fernando Colomo, *El pecador impecable* de Augusto Martínez Torres... o la serie de TVE *Los pazos de Ulloa* de Gonzalo Suárez... Una primera década de profesión, a la que hay que sumar otros trabajos para televisión con Mario Camus o Pilar Miró.

Es fácil imaginar cómo su forma amable, precisa y perseverante de trabajar, no tardó en cautivar a cada director y a cada equipo que se cruzó con ella.

Creo que no exagero si digo que, en ese preciso momento, el cine español comenzó a cambiar.

A lo largo de su extensa carrera, Esther ha recogido numerosos y prestigiosos premios. Algunos, como El Nacional de Cinematografía, o El Premio Donostia que el Festival de San Sebastián le entregó hace apenas dos meses, han puesto el foco, por primera vez, en una disciplina, la producción, apenas considerada para merecer tan sobresalientes reconocimientos.

Ayudar a visibilizar la autoría y el decisivo aporte creativo de los productores, iluminar un trabajo que queda habitualmente en la sombra, es otra

de las contribuciones de Esther a la industria de este complejísimo arte de hacer películas.

Gran parte de su carrera y de su vida está ligada a los hermanos Pedro y Agustín Almodóvar, de los que no se ha separado desde el rodaje de *Matador* en 1986. Casi cuarenta años juntos, que incluyen algunos de los títulos más importantes y con mayor calado internacional de nuestro cine: *La ley del deseo*, *Mujeres al borde de un ataque de nervios*, *Átame*, *La flor de mi secreto*, *Todo sobre mi madre*, *Hable con ella*, *La mala educación*, *Volver*, *Los abrazos rotos*, *La piel que habito*, *Dolor y gloria*, *Madres paralelas*, *La habitación de al lado...* o *Amarga Navidad*, que llegará a los cines el próximo año.

Además de todos los títulos dirigidos por Pedro Almodóvar desde 1986, Esther García ha liderado desde la factoría El deseo, la producción de películas de otros cineastas: *Acción mutante*, de Alex de la Iglesia, *Tengo una casa* de Mónica Laguna, *El espinazo del diablo*, de Guillermo del Toro, *Pasajes* de Daniel Calparsoro, *Mi vida sin mí*, *La vida secreta de las palabras* y *Nieva en Benidorm* de Isabel Coixet, *El patio de mi cárcel* de Belén Macías, o *Sirat*, de Óliver Laxe, seleccionada para representar a España en la próxima edición de los Óscar.

En su inquebrantable voluntad por establecer puentes entre países, se incluyen importantes colaboraciones con producciones argentinas. Entre ellas, *Relatos salvajes* de Damián Szifron, *El último verano de la Boyita* de Julia Solomonoff, o *La niña santa*, *La mujer rubia* y *Zama* de Lucrecia Martell.

Participante activa de CIMA (Asociación de mujeres cineastas y de medios audiovisuales), su compromiso social y feminista también ha encontrado en el documental un elocuente espejo de nuestra historia reciente. Con *la pata quebrada* y *Manda huevos* dirigidos por Diego Galán, analizan minuciosamente la representación de los roles de género en el cine español. *El silencio de otros*, de Almudena Carracedo, rodado a lo largo de más de seis años, aborda otro de los temas que obsesionan a Esther García: la memoria histórica.

¡Ni un paso atrás, compañeras! Gritaba en el escenario del Kursaal elevando su premio Donostia el pasado mes de septiembre.

Ni un paso atrás.

Gracias, Esther.

Has tenido que inventar nuevas reglas para llegar hasta aquí. Has demostrado que es posible coordinar a cientos de equipos sin levantar la voz. Que el mejor alimento para la autoridad es el diálogo. Que ningún problema te resulta ajeno. Que la pasión, el esmero y la ilusión son contagiosos. Que todos somos necesarios cuando trabajamos por un objetivo común. Y que el cine puede mover el mundo.

Paz Sufrategui

In her village of Cedillo de la Torre, in the province of Segovia, there was no cinema. But there was a small dance hall where, from time to time, a travelling company would project films.

It was in that smoky hall filled with furtive kisses, holding her father's hand, that Esther García saw her first film: none other than *Tarantos* by Rovira Beleta. We do not know whether that little girl's powerful fascination had anything to do with it, but the fact is that *Tarantos* went on to the Oscars.

Seen in retrospect, this is no small detail. Esther García has walked the coveted red carpet in Los Angeles with several of the films she has produced – and it is quite possible, we hope, that she will do so again soon with *Sirat*.

She entered the world of cinema almost by chance, balancing the books as a cashier and paymaster on film shoots during which women occupied the most silent, least illuminated corners of the frame.

We are talking about fifty years ago, when our cinema, with very few exceptions, like almost everything else in Spain at that time, was led by men. Men accustomed to patterns of authority which were in urgent need of revision.

This was the world in which Esther García arrived, bringing with her all her superpowers: empathy, talent, beauty, strength and a fierce desire to learn.

She began her career in 1975 – a turning point in Spain's history – working with Pedro Olea on *Pim, pam, pum... fuego*. That film was followed by the TVE series *Curro Jiménez*, *Los bingueros* by Mariano Ozores, *Sé infiel y no mires con quién* and *El año de las luces* by Fernando Trueba, *La vida alegre* by Fernando Colomo, *El pecador impecable* by Augusto Martínez Torres, and the TVE series *Los pazos de Ulloa* by Gonzalo Suárez – as well as other television projects with Mario Camus and Pilar Miró.

It is easy to imagine how her kind, precise and persevering way of working soon captivated every director and crew she encountered.

I do not think it is any exaggeration to say that, at that precise moment, Spanish cinema began to change.

Over the course of her extensive career, Esther has received numerous prestigious awards. Some, such as the National Film Award and the Donostia Award, which the San Sebastián Film Festival presented to her only two months ago, have shone their light for the first time on a certain discipline, production, rarely recognised with such outstanding honours.

Helping to showcase the authorship and decisive creative contribution of producers, illuminating a profession that so often remains in the

shadows, is yet another of Esther's invaluable contributions to this complex art of filmmaking.

A large slice of her career and life has been linked to brothers Pedro and Agustín Almodóvar, with whom she has worked continuously since the filming of *Matador* in 1986. Nearly forty years together, encompassing some of the most important and internationally acclaimed titles in Spanish cinema: *La ley del deseo*, *Mujeres al borde de un ataque de nervios*, *Átame*, *La flor de mi secreto*, *Todo sobre mi madre*, *Hable con ella*, *La mala educación*, *Volver*, *Los abrazos rotos*, *La piel que habito*, *Dolor y gloria*, *Madres paralelas*, *La habitación de al lado ...* and *Amarga Navidad*, due for release next year.

Beyond all the films directed by Pedro Almodóvar since 1986, Esther García has also led the production of other filmmakers' works through El Deseo: *Acción mutante* by Álex de la Iglesia, *Tengo una casa* by Mónica Laguna, *El espinazo del diablo* by Guillermo del Toro, *Pasajes* by Daniel Calparsoro, *Mi vida sin mí*, *La vida secreta de las palabras* and *Nieva en Benidorm* by Isabel Coixet, *El patio de mi cárcel* by Belén Macías, and *Sirat* by Óliver Laxe, selected to represent Spain at the upcoming Oscars.

Her unwavering commitment to building bridges between countries includes significant collaborations with Argentine productions such as *Relatos salvajes* by Damián Szifron, *El último verano de la Boyita* by Julia Solomonoff, and *La niña santa*, *La mujer rubia* and *Zama* by Lucrecia Martel.

An active member of CIMA (the Association of Women Filmmakers and Audiovisual Media), her social and feminist engagement has also found an eloquent mirror in documentary filmmaking. *Con la pata quebrada* and *Manda huevos*, both directed by Diego Galán, offer meticulous analyses of gender roles in Spanish cinema. *El silencio de otros*, by Almudena Carracedo – filmed over more than six years – addresses another of Esther García's enduring concerns: historical memory.

"*Not one step back, comrades!*" she cried from the stage of the Kursaal, holding up her Donostia award in September.

Not one step back.

Thank you, Esther.

You have had to invent new rules to get where you are today. You have shown that it is possible to coordinate hundreds of crews without raising your voice. That dialogue is the truest foundation of authority. That no problem is alien to you. That passion, care and enthusiasm are contagious. That we are all essential when working towards a common goal. And that cinema really can move the world.

Paz Sufrategui

Sail Ofiziala
Official Selection
Sección Oficial





Sail Ofiziala
Official Selection
Sección Oficial

Film Laburren Nazioarteko
Lehiaketa
Short Film International
Competition
Concurso Internacional
de Cortometraje

ZINEBI – Bilboko Dokumentalen eta Film Laburren Nazioarteko Jaialdiaren Film Laburren Nazioarteko Lehiaketak 33 herrialdeko 58 film labur aurkeztuko ditu 2025eko edizioako aukeraketan: 20 animazio, 19 dokumental eta 19 fikzio, eta bederatzi saiotan proiektatuko dira.

Hautaketa-prozesua sortzen ari diren eta dagoeneko izen bat duten zinemagileek sinatutako begiraden konbinazioarekin burutu da; prozesuan zehar, filmak kolektiboki eta sakontasunez ikusteko lana egin behar izan du zortzi lagunek osatutako ZINEBIren programazio taldeak. Martxoetik, 9.000 obra baino gehiago ikusi dituzte, horien inguruan eztabaidatu dute eta baloratu egin dituzte, azken lagin honetara iritsi arte.

Jaialdian konfiantza izan dutenei eta euren filmak gurekin partekatu dituztenei, behin betiko hautaketaren parte izan ez badira ere, bihotzez eman nahi dizkiegu eskerrak, euren eskuzabaltasun eta konfiantzagatik. Jakitun gara lehiaketaren prestigioak eta eskaintzen dituen aukerak –Oscar, Goya, BAFTA eta Europako Zinemaren Akademiak ematen duen Europako Film Labur Onenaren sarierarako jaialdi kalifikatzailea izateagatik– lagundu egingen dutela urtero proposamenen mailak eta aniztasunak gora egingen jarrai dezaten.

58 film labur horiekin, guztira, hamalau ordu eta erditik gora eskaintzen dira proiektatzen, eta panorama heterogeneoa, zirrargarria eta inkonformista eratzen da, non hizkuntza zinematografikoak gure asalduzko orainaldiaren kezka, tentsioak eta nahiak adierazten dituen. Film guztiek formatu laburraren mugak zabaltzen dituzte, eta zinema garaikidea definitzen duten tradizioekin eta hausturekin solas egiten dute.

Aurtengo edizioak luzatu egingen du jaialdiaren historia. Jaialdiak, hirurogeita sei edizioetan zehar, jarduneko eta nazioartean ezagunak diren zinemagileen lanari lagundu dio, hala nola Denis Villeneuve, Pernilla August, Bertrand Bonello, Mati Diop, Kamal Aljafari, Charlotte Wells, Marco Bellocchio, Estibaliz Urresola edo Laida Lertxundiren lanari. Genealogia horrek hazten jarraitzen du eta, aurtengoa ere, aukeratutako film bakoitzean, munduari begiratzeko eta hura berrasmatzeko modu berezi bat aurkitzen du.

Alaitz Arenzana Letamendi, Ramón Ganuza Álvarez, Víctor Iturregui García de Motilola, Laura Lazcano Marina, Aitziber Olaskoaga Ajuria, Marcos Urquijo Yáñez, Cristina Ezquerro Campos eta Rubén Corral Giménez

El Concurso Internacional de Cortometraje de ZINEBI – Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao presenta en su edición de 2025 una selección de 58 cortometrajes procedentes de 33 países: 20 animaciones, 19 documentales y 19 ficciones que se proyectarán a lo largo de nueve sesiones.

El proceso de selección, que culmina en esta combinación de miradas firmadas por cineastas emergentes y consagrados, ha implicado un exhaustivo trabajo de visionado colectivo por parte del equipo de programación de ZINEBI, compuesto por ocho personas. Desde el mes de marzo, más de 9.000 obras han sido vistas, discutidas y valoradas hasta llegar a esta muestra final.

A quienes han confiado en el festival y han compartido sus películas con nosotros, aunque no formen parte de la selección definitiva, queremos agradecerles profundamente su generosidad y confianza. Sabemos que el prestigio del certamen y las posibilidades que ofrece –al ser Festival calificador para los Oscar, los Goya, los BAFTA y el Premio al Mejor Cortometraje Europeo que otorga la Academia de Cine Europea– contribuyen a que cada año el nivel y la diversidad de las propuestas sigan creciendo.

Estos 58 cortometrajes, que suman más de catorce horas y media de proyección, configuran un panorama heterogéneo, vibrante e inconfundible, en el que el lenguaje cinematográfico expresa inquietudes, tensiones y deseos que atraviesan nuestro convulso presente. Son películas que expanden los límites del formato corto y que dialogan con las tradiciones y rupturas que definen el cine contemporáneo.

Esta nueva edición prolonga la historia de un Festival que, a lo largo de sus sesenta y seis ediciones, ha acompañado las obras de cineastas en activo e internacionalmente reconocidos como Denis Villeneuve, Pernilla August, Bertrand Bonello, Mati Diop, Kamal Aljafari, Charlotte Wells, Marco Bellocchio, Estibaliz Urresola o Laida Lertxundi, entre muchos otros. Una genealogía que sigue creciendo y que este año vuelve a encontrar, en cada una de las películas seleccionadas, una forma singular de mirar y de reinventar el mundo.

Alaitz Arenzana Letamendi, Ramón Ganuza Álvarez, Víctor Iturregui García de Motilola, Laura Lazcano Marina, Aitziber Olaskoaga Ajuria, Marcos Urquijo Yáñez, Cristina Ezquerro Campos y Rubén Corral Giménez

This year's Short Film International Competition organised by ZINEBI - International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao presents a selection of 58 short films from 33 countries: 20 animations, 19 documentaries and 19 fictional films, to be screened across nine sessions.

The selection process, which culminates in this combination of perspectives from both emerging and established filmmakers, has involved an exhaustive collective viewing effort by the ZINEBI programming team, made up of eight people.

To those who have placed their trust in our festival and shared their films with us, even if they are not part of the final line-up, we extend our sincere gratitude for their generosity and confidence. We are aware that the prestige of the competition and the opportunities it offers – as a qualifying festival for the Oscars, the Goyas, the BAFTAs and the European Film Award for Best Short Film – contribute to ongoing growth of the quality and diversity of submissions each year.

These 58 short films, with a total running time of over fourteen and a half hours, compose a het-

erogeneous, vibrant and questioning panorama, in which cinematic language gives voice to the anxieties, tensions and desires that shape our turbulent present. They are films which stretch the limits of the short format, engaging with both the traditions and the ruptures defining contemporary cinema.

This new edition continues the history of a festival which, over sixty-six years, has accompanied the works of active and internationally renowned filmmakers such as Denis Villeneuve, Pernilla August, Bertrand Bonello, Mati Diop, Kamal Aljafari, Charlotte Wells, Marco Bellocchio, Estibaliz Urresola and Laida Lertxundi, among many others. A genealogy that continues to expand, and which once again finds in each of the selected films a singular way of seeing – and reinventing – the world.

**Alaitz Arenzana Letamendi, Ramón Ganuza
Álvarez, Víctor Iturregui García de Motilola,
Laura Lazcano Marina, Aitziber Olaskoaga
Ajuria, Marcos Urquijo Yáñez, Cristina Ezquerro
Campos and Rubén Corral Giménez**



09/05/1982

Spain, 2025 | 10 min | Documentary



Director · Screenplay · Editing Jorge Caballero, Camilo Restrepo

Cinematography Camilo Restrepo

Producer Anna Giralt Gris

Production · Distribution Artefacto

@anna@artefactofilms.com

EU

Hondatutako film batek, 1982an Latinoamerikako herrialde batean filmatutakoak, eguneroko irudien segida bat du. Irudi horien artean, alpa-tzekoak dira urte hartako maiatzaren 9an izandako gertaera bortitzen lekukotasuna ematen duten irudi gutxi batzuk. Irudien artean tartekatuta, gizon baten ahotsak gertakariaren bertsio ofiziala azaltzen du. Duen itxurazko hutsalkeriaren azpian, filmak benetan gertatu zena estali zelako susmoa pizten du.

ES

Una película deteriorada, rodada en 1982 en un país latinoamericano, presenta una sucesión de imágenes del día a día, entre las que destacan unas pocas que dan testimonio de los violentos acontecimientos que tuvieron lugar el 9 de mayo de ese año. Intercalada entre las imágenes, la voz de un hombre expone la versión oficial de los hechos. Bajo su aparente banalidad, la película suscita la sospecha de que se encubrió lo que realmente ocurrió.

EN

A deteriorated film, shot in 1982 in a Latin American country, presents a succession of everyday images, among which a few stand out that testify to the violent events that took place on May 9 of that year. Interspersed between the images, a man's voice presents the official version of the events. Beneath its apparent banality, the film raises suspicion that what really happened was covered up.



A Reconnaissance

Germany-Denmark, 2025 | 29 min | Documentary



Director · Screenplay Stefan Kruse

Cinematography Asbjørn Deraud

Editing Stefan Kruse

Sound Asbjørn Deraud

Art Stefan Kruse

Music Asbjørn Deraud

Producer · Production Kunsthochschule für Medien Köln

@ mail@stefankruse.dk @stefankruse

EU

2021eko apirilaren 30ean, Frontexek Heron 1-aren lehen proba-hegaldia egin zuen – Maltako uharte mediterraneoan kokatutako zaintza militarreko drone bat. Europako muga autonomo eta militarizatu baten aldeko ahalegin jarraitua misterioz eta informazio faltaz inguratuta dago. Altitude ertaineko eta iraupen luzeko tripulatu gabeko aireko ibilgailua jarraitzeko ahalegin huts batek zinemagilea akats digital baten barruan kokatzen du – Frontex, industria-komplexu militarra eta tokiko hegazkin-begiraleen komunitate baten artean nonbait.

ES

El 30 de abril de 2021, Frontex realizó el primer vuelo de prueba del Heron 1, un dron de vigilancia militar estacionado en la isla mediterránea de Malta. El continuo esfuerzo por lograr una frontera europea autónoma y militarizada está rodeado de misterio y falta de información. Un intento fallido de rastrear el vehículo aéreo no tripulado de media altitud y larga autonomía reubica al cineasta en una falla digital, a medio camino entre Frontex, el complejo militar-industrial y una comunidad local de observadores de aviones.

EN

On April 30, 2021 Frontex carried out the first test flight of the Heron 1 – a military surveillance drone stationed on the Mediterranean island of Malta. The continued effort towards an autonomous and militarised European border is engulfed in mystery and lack of information. A failed endeavour to track the medium-altitude long-endurance unmanned aerial vehicle, relocates the filmmaker inside a digital glitch – somewhere between Frontex, the military industrial complex and a local plane spotter community.



A Very Straight Neck

Japan-China, 2025 | 11 min | Fiction



Director · Screenplay Neo Sora
Cinematography Kaori Oda
Editing Manaka Nagai
Sound Izumi Matsuno
Producer Lawrence Xiao
Production NOWNESS China
Distribution Parallax
@ info@parallaxchina.com

EU

Lepoko min izugarriaz es-natu ondoren, emakume bat oroitzapen zatikatuen, amets aztoragarrien eta mugitzeak eragiten dion erroinka etengabearen odisea surrealista batean murgiltzen da.

ES

Cuando una mujer se despierta con un dolor insoportable en el cuello, se ve envuelta en una odisea surrealista de recuerdos fragmentados, sueños inquietantes y el desafío constante del mero hecho de trasladarse.

EN

After waking with excruciating neck pain, a woman descends into a surreal odyssey of fragmented memories, haunting dreams, and the relentless challenges of simply moving.



Agapito

Philippines-France, 2025 | 15 min | Fiction



Director · Screenplay Arvin Belarmino, Kyla Romero

Cinematography Geia De Vera

Editing John Rogers

Sound Monoxide Works

Art Gon Labudahon II

Music Gelo Diamos

Cast Nour Hooshmand, Andre Miguel, Anton Nolasco, Jeremy Mayores, Veronica Reyes, Joel Garcia, Bullet Dumas, Rhon Mercene, Zee Narciso

Producer Jon Galvez, Carlos Ortiz, Mick Quito

Production 901 Studios, Astral 88

Distribution Lights On

@ lightson@lightsonfilm.org

EU

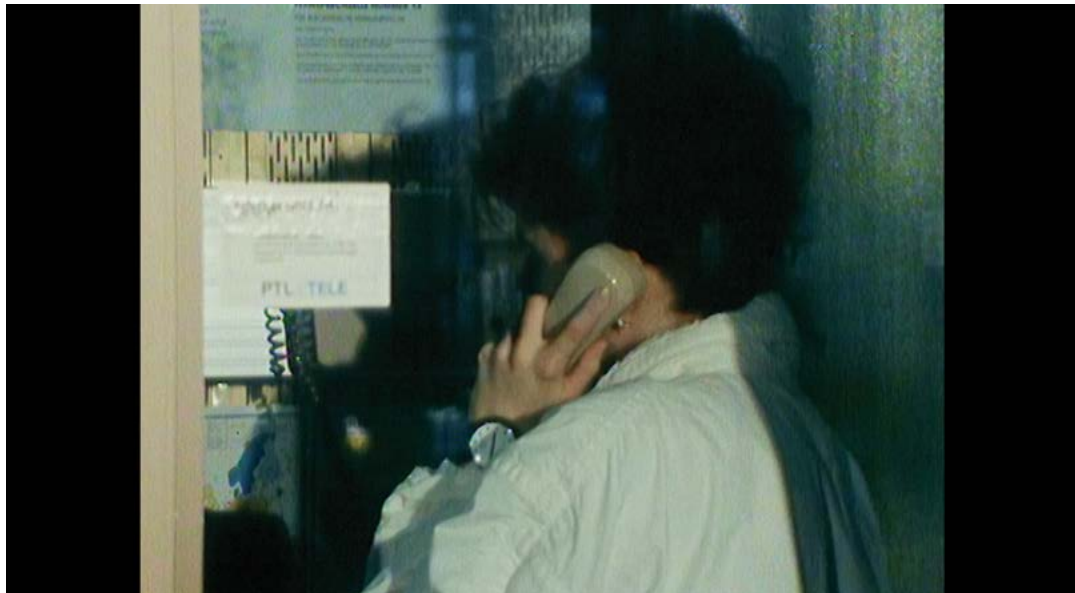
Hileko azken eguna da. Bolo jokalariek egun hobeak ikusi dituen bolatoki batera doaz samaldan. Mira zuzendariak goiz ixtea erabaki du. Bisitari berezi baten zain dago.

ES

Es el último día del mes. Los aficionados a los bolos acuden en masa a las pistas de una bolera que ha vivido tiempos mejores. Mira, la encargada, decide cerrar temprano. Aguarda la llegada de un visitante especial.

EN

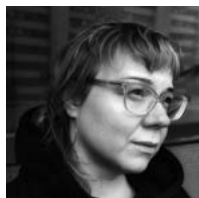
It's the last day of the month. Bowlers flock to the lanes of a bowling alley that has seen better days. Mira, the manager, decides to close early. She's awaiting the arrival of a special visitor.



Am I Calling You at a Bad Time

En kai huonoon aikaan soittele

Finland, 2025 | 15 min | Documentary



Director Martta Tuomaala

Cinematography Farbod Fakharzadeh, Danai Anagnostou, Johannes Valkonen, Martta Tuomaala

Editing Sakari Suuronen, Martta Tuomaala

Sound Lou Strömberg

Music R. Liininen

Producer Danai Anagnostou, Farbod Fakharzadeh, Martta Tuomaala

Production Kenno Filmi Osk

Distribution Raina Film Festival Distribution

@ andy@rainafilms.com

EU

X 1990eko hamarkadan hazten ari da, txikitan txantxak egiten zituen telefonoz eta nerabe gisa telefono bidezko salmentetan lortzen du lehen lana. Bulegoko usainak, arnas astunek eta esanahirik gabeko agurrek jarraitzen diote lantoki batetik bestera. Artxiboko materiala eta bideo amateurrek erabiltzailearen kontakizunak Xen ekintzak islatzen ditu, bere ahotsa aktibo merkantilizatu gisa erabiliz jolasten duen aurpegiak gabeko subjektutzat hartuz. *Am I Calling You at A Bad Time* benetako gertakarien oroitzapenetan oinarritutako fikziozko elementuekin egindako dokumental esperimental bat da.

ES

En la década de los años 90, X crece haciendo bromas telefónicas desde niña y consigue su primer trabajo en el sector de las ventas telefónicas en la adolescencia. Olores de oficina, personas que respiran con dificultad y saludos sin sentido la acompañan de un lugar de trabajo a otro. A través de material de archivo y vídeos amateur, la narrativa refleja las acciones de X como un sujeto sin rostro que juega con su voz como un activo comercializado. *Am I Calling You At A Bad Time* es un documental experimental con elementos ficticios basado en recuerdos de hechos reales.

EN

X is growing up in the 1990s, she makes prank calls as a child and gets her first job in telephone sales as a teenager. Office smells, heavy breathers, and meaningless greetings follow her from one workplace to another. Through archival material and amateur video footage, the narrative reflects X's actions as a faceless subject playing with her voice as a commercialised asset. *Am I Calling You At A Bad Time* is an experimental documentary with fictional elements based on recollections of true events.



Animal Eye

USA-Costa Rica, 2025 | 14 min | Documentary



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Carlo Nasisse

Sound Maria Luisa Santos

Music Tarin Clott

Producer Carlo Nasisse, Maria Luisa Santos, Dominic Yarabe

Production Sin Fin Cine

@ carlonasisse@gmail.com

EU

Animal Eye-k animalien ikusmena aztertzen duten zientzialari eta filosofo batzuei jarraitzen die, zientziaren, zinemaren eta filosofiaren mugei aurre eginez besteek nola ikusten duten ulertzeko saiakera honetan. Irudi ultramorea, polarizatuak, abiadura handikoak eta infragorriak erabiliz, topaketa kaleidoskopiko bat sortzen du gureaz haraindiko munduekin. Metodoa eta harridura nahastuz, filmak galdezten du ea nola harremantzen garen gizatiarra ez den horrekin, eta animalien ikusteko moduak ikustera gonbidatzen gaitu, erabateko ulermenari aurka egiten dioten pentsatze-ko modu gisa planteatuta.

ES

Animal Eye acompaña a científicos y filósofos que estudian la visión animal, enfrentándose a los límites de la ciencia, el cine y la filosofía para comprender la forma en la que otros ven. Mediante imágenes ultravioletas, polarizadas, de alta velocidad e infrarrojas, crea un encuentro caleidoscópico con mundos más allá del nuestro. Combinando método y asombro, la película se pregunta cómo nos relacionamos con lo no humano, invitándonos a ver las visiones animales como formas de pensamiento que se resisten a la comprensión total.

EN

Animal Eye follows scientists and philosophers studying animal vision, confronting the limits of science, film, and philosophy in grasping how others see. Using ultraviolet, polarized, high-speed, infrared imagery it creates a kaleidoscopic encounter with worlds beyond our own. Blending method and wonder, the film asks how we engage with the nonhuman, inviting us to see animal visions as forms of thought that resist full comprehension.



Arguments in Favor of Love

Portugal, 2025 | 9 min | Fiction



Director · Screenplay Gabriel Abrantes
Cinematography José André, Luis Martins, Ivo Francisco
Editing Margarida Lucas
Sound Bernardo Theriaga, Lena Kryggan, Hugo Leitão, Pedro Góis
Animation José André, Luis Martins, Ivo Francisco
Cast Jack Haven, Inês Castel-Branco
VFX and Animation IrmaLucia
Head of VFX and Animation José André
Animation and VFX Luis Martins, Ivo Francisco
CG Cinematography José André, Luis Martins, Ivo Francisco
Color Correction Gonçalo Ferreira
Prop Builder Sara Morais
Producer Margarida Lucas, Gabriel Abrantes
Production Artificial Humors
Distribution Portugal Film - Portuguese Film Agency
@ pf@portugalfilm.org

EU

Bikote baten eztabaidak, bizitzatik aterata eta mamuek gorpuztuta.

ES

La argumentación de una pareja, tomada de la vida real, materializada por fantasmas.

EN

A couple's arguments, taken from life, embodied by ghosts.



As If to Nothing

我的未來不是夢

Singapore, 2025 | 20 min | Fiction



Director · Screenplay Pek Jia Hao, Ang Jia Jun

Editing Clyde Kam

Sound Cheng Lijie

Art Andy Phua

Music Francis Frightful

Cast Phua S K

Producer Clyde Kam, Pek Jia Hao, Ang Jia Jun

Production Drifting Cloud Films

Distribution Square Eyes

@ info@squareeyesfilm.com @pekjiahao @driftingcloudfilms

EU

Bertako gangsterrek etxetik bota ondoren, arotz zahar batek bere desagertutako katua ren alferrikako bilaketari ekiten dio. Herri eta leku ahaztuetan barrena noraezean dabilela, herriaren gainbehera saihetsezinari aurre egin behar dio.

ES

Tras ser desalojado por un grupo de delincuentes locales, un viejo carpintero se embarca en una búsqueda infructuosa de su gato desaparecido. Mientras deambula por lugares y personas olvidados, se ve obligado a enfrentarse al deterioro irreversible de la ciudad.

EN

After being evicted by the local gangsters, an old carpenter goes on a futile search for his missing cat. As he meanders through the forgotten people and places, he is forced to confront the incurable decay of the town.



Blind, Into the Eye

Blind, ins Auge

Germany-Iran, 2025 | 19 min | Documentary



Director · Screenplay · Editing Mehrad Sepahnia, Atefeh Kheirabadi

Cinematography Marius Kast
Sound Robin Hard

Producer Atefeh Kheirabadi and Mehrad Sepahnia
Production Realillusion

@ info@mehratefe.com @atefehkheirabadi
@mehradsepahnia

EU

Zergatik destatzen dute Irango segurtasun indarrek manifestarien begietara eta, hortaz, ikusmenera 2022ko protestan? Berlinek erbesteratutako irandar zinemagile pare batek hori hartzen du oinarri gisa, eta protestetan sare sozialetatik hartutako irudien narrazioak berreraikitzen dituzte. Filmak muntaketa prozesuan egindako bilaketa hori erakusten du, non zinemagileek euren urruneko narrazio subjektiboa protestaren irudiekin konbinatzen duten, protestaren irudiek eraikuntza politiko gisa duten ahalmena aztertzeko.

ES

¿Por qué las fuerzas de seguridad iraníes en las protestas de 2022 apuntan a los ojos de los manifestantes y, por lo tanto, a la propia visión? Un dúo de cineastas iraníes exiliados en Berlín toma esto como punto de partida y reconstruye narrativas a partir de imágenes tomadas de las redes sociales durante las protestas. La película nos presenta esta búsqueda en el proceso de montaje, en el que los cineastas combinan su narrativa lejana y subjetiva con las imágenes de la protesta para examinar el poder de las imágenes de la protesta como construcción política.

EN

Why do Iranian security forces in Protest of 2022 target the eyes of protesters, and thus vision itself? A duo of Iranian filmmakers in exile in Berlin take this as a ground line, they reconstruct narratives of images taken from social media during the protests. The film presents this search in the montage process, in which the filmmakers combine their distanced, subjective narrative with the images of the protest to examine the power of the images of the protest as a political construct.



Blue Heart

Coeur Bleu

Haiti-France, 2025 | 15 min | Fiction



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Samuel Suffren

Sound Roodie Rigaud Marcelin

Art Baptiste James

Music Mési Bondye by Tamara Suffren

Cast Marie Diana, Arnold Joseph, Samuel Suffren

Producer Samuel Suffren

Production Kitfilms

Distribution Square Eyes

@ info@squareeyesfilm.com

EU

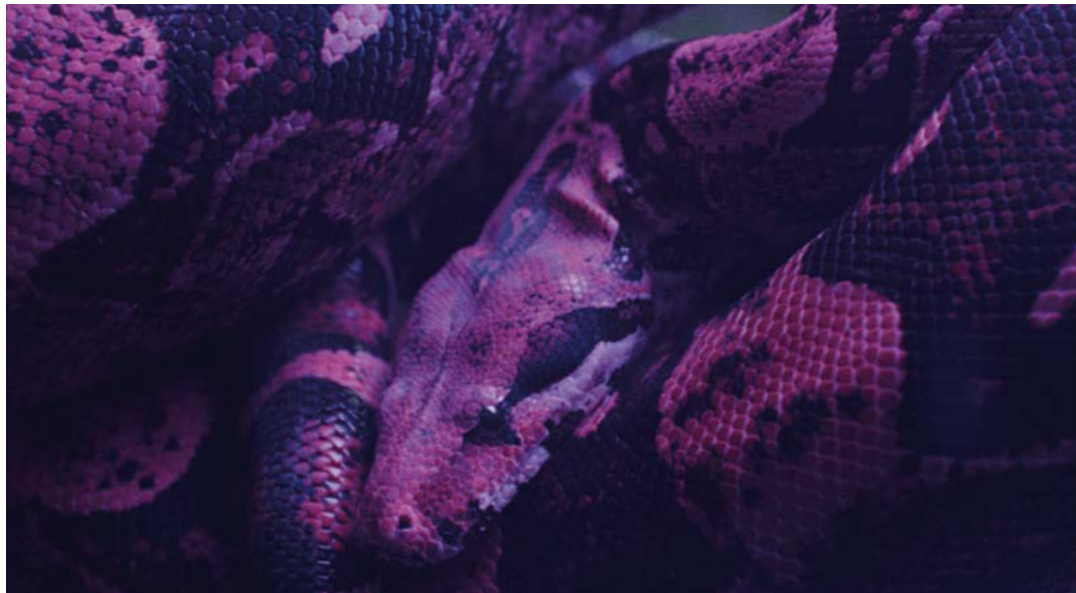
Marianne eta Pétion Haitin bizi dira eta irrikan daude AEBn duten semearen deia jasotzeko. Isiltasuna nagusitu ahala, gero eta beldur eta kezka handiagoa dute, eta beren bizitzetako hausturak agerian geratzen dira. Badirudi amets amerikarraren promesak ihes egiten diela, itxaropenaren eta errealtatearen arteko muga gero eta lausoago bihurtu ahala.

ES

Marianne y Pétion viven en Haití y esperan con impaciencia una llamada de su hijo, que se encuentra en Estados Unidos. A medida que el silencio se hace patente, sus miedos y preocupaciones crecen, revelando las fracturas en sus propias vidas. La promesa del sueño americano parece ahora esquivarlos, mientras la línea entre la esperanza y la realidad se vuelve cada vez más difusa.

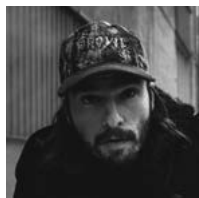
EN

Marianne and Pétion live in Haiti and wait impatiently for a call from their son in the USA. As silence sets in, their fears and worries grow, revealing the fractures in their own lives. The promise of the American dream now seems to elude them, as the line between hope and reality becomes increasingly blurred.



Boa

Canada-France 2025 | 25 min | Fiction



Director · Screenplay Alexandre Dostie

Cinematography Vincent Biron

Editing Jules Saulnier

Sound Harold Hennequin, Ilyaa Ghafouri

Art Gabrielle Desjean

Music Ilyaa Ghafouri

Cast Léonide: Dimitri Doré Le Bonze: François Sagat César: Jean-Louis Loca

Zosime: Pascal Zipfel

Producer Hany Ouichou (Coop Vidéo Montréal), Lucas Tothe, Jessica Arfuso (Punchline Cinéma)

Production Coop Vidéo Montréal, Punchline Cinéma

Distribution Travelling

@ info@travellingdistribution.com

EU

Zosimus, patriarka, hiltzear dago, eta Leonidasek, bere komunitateko monje gazteenak, haien patu goibelaren seinale gisa ikusten du. Larri eta hirira joateko behartuta, Leonidasek oso ordena desberdin baten anaitasuna ezagutzen du: Boa gimnasioko kulturistena. Bere kongregazioa euren ahulezia-tik salbatzeko zeregina duela sinetsita, Leonidasek bere gorputz fisikoa boterea ezagutzen du eta eraldaketa erradikal bati ekiten dio.

ES

Zosimus, el patriarca, está a punto de morir, y Leonidas, el monje más joven de su comunidad, lo ve como un presagio de su sombrío destino. Profundamente conmovido y abocado a aventurarse en la ciudad, Leonidas descubre una hermandad de un orden totalmente diferente al suyo: los culturistas del gimnasio Boa. Con la convicción de que está destinado a salvar a su congregación de su propia debilidad, Leonidas redescubre el poder de su cuerpo físico y comienza una transformación radical.

EN

Zosimus, the patriarch, is about to die, and Leonidas, the youngest monk in his community, sees it as an omen of their grim fate. Deeply shaken and forced to venture into the city, Leonidas discovers a brotherhood of an entirely different order than his own: the bodybuilders of the Boa Gym. Convinced that he is destined to save his congregation from their own weakness, Leonidas rediscovers the power of his physical body and begins a radical transformation.



Boundaries

경계

Republic of Korea, 2025 | 11 min | Animation



Director · Screenplay · Editing · Art Seun Yee

Sound Music Jan Šikl

Animation Seun Yee

Producer Seun Yee

Production Iceland Atelier

@ leeseunn@gmail.com @seunyee_

EU

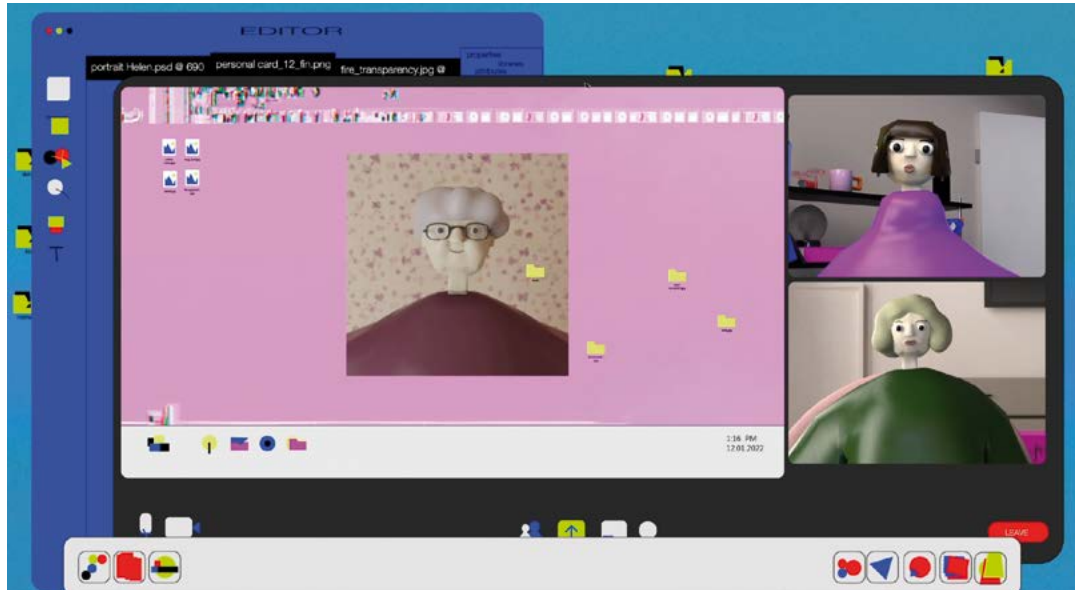
Autobuseko eserleku bat gehiegi etzaten denean, atzean dagoen bidaiariaren ibilbidea ustekabea aldatzen da. Espazio gero eta zabalagoetan barrera mugituz, bidean gero eta jende gehiagorekin bat eginez, denok bizitzen dugun espazioaren mugak eta esanahia zalantzan jartzen hasten da.

ES

Cuando un asiento del autobús se reclina demasiado, el viaje de la pasajera de atrás toma un rumbo inesperado. Al atravesar espacios cada vez más amplios, acompañada por multitudes crecientes en el camino, empieza a cuestionar los límites y el sentido del espacio que todos habitamos.

EN

When a bus seat is pushed too far back, the passenger behind finds her journey taking an unexpected turn. Moving through ever-expanding spaces, joined by growing crowds along the way, she begins to question the boundaries and meaning of the space we all inhabit.



Can You Hear Me?

Czy Ty mnie słyszysz?

Poland, 2025 | 15 min | Animation



Director · Screenplay Anastazja Naumenko
Editing Anastazja Naumenko, Aleksandra Rosset-Zak
Sound Michał Fojcik, Barbara Kapica (Sound Mind)
Animation Anastazja Naumenko, Michał Kowalczyk
Svitlana Naumenko, Anastazja Naumenko
Producer Maks Piłasiwicz
Production Animoon
Distribution Square Eyes
 @ info@squareeyesfilm.com

EU

Nastia urte askoan bizi izan da atzerrian eta amari Interneteko zerbitzuak erabiltzen irakasten hasi zaio. Teknologiaren pertzepzio desberdinak belaunaldien arteko gatazkak eta aspaldi ahaztutako familia loturak agerian jartzeko abiapuntu bihurtzen dira. Sare sozialetan nabigatzeko zailtasunak komunikatzen bide orobat zailak islatzen ditu. Ikasten ari direla, bi emakumezko heroiek asko ikasten dute elkarri buruz, baina Zoomekin berreskuraturako intimitateak definituko al du bi emakume helduen arteko harremana?

ES

Nastia, que ha residido en el extranjero durante muchos años, comienza a enseñar a su madre a utilizar los servicios de Internet. Las diferentes percepciones de la tecnología se convierten en el punto de partida para exponer los conflictos intergeneracionales y los lazos familiares olvidados hace tiempo. La complicada navegación por las redes sociales refleja un camino no menos difícil para comunicarse. Mientras aprenden, las protagonistas descubren mucho la una de la otra, pero ¿será la intimidad recuperada gracias a Zoom determinante para la futura relación entre estas dos mujeres adultas?

EN

Nastia, who has lived abroad for many years, begins to teach her mother how to use Internet services. Different perceptions of technology become the starting point for exposing intergenerational conflicts and long-forgotten family threads. The complicated navigation of social media reflects a no less difficult path to communicate. While learning, the heroines learn a lot about each other, but will the intimacy regained by Zoom be defining for the further relationship between the two adult women?



Caries

Karies

Switzerland, 2025 | 10 min | Animation



Director · Screenplay · Editing · Art Aline Höchli

Sound · Music Samuel Schranz

Animation Aline Höchli, Stefan Holaus

Producer Aline Höchli, Stefan Holaus

Production KOLOSS

Distribution Bonobostudio

@ vanja@bonobostudio.hr @stefan_holaus

EU

Ebakortz baten barruan dagoen kobazulo batean, xaman bat anbizio handiz ari da lanean horma irudi erraldoi bat egiten. Pinturarik gabe gertatzen denean, ahoaren hondoan dagoen zuhur haginera doa hornigai berriak biltzeko. Bere bidaia gogorra da, hortzetako pasta ekaitzek aho-barrunbea zeharkatzen baitute: ahoaren jabea den telebistako aurkezlea irribarre zuri distiratsu batez eguraldiaren berri emateko prestatzen ari da.

ES

En una cueva dentro de un incisivo, una chamana trabaja arduamente en un enorme mural. Cuando se le acaba la pintura, viaja hasta la muela del juicio, situada en la parte posterior de la boca, para conseguir nuevos suministros. Su viaje es arduo, ya que las tormentas de pasta de dientes azotan la cavidad bucal: el presentador de televisión al que pertenece la boca se prepara para dar el parte meteorológico con una brillante sonrisa blanca.

EN

In a cave within an incisor, a shaman works ambitiously on a massive mural. When she runs out of paint, she travels to the wisdom tooth at the back of the mouth to gather new supplies. Her journey is arduous, as toothpaste storms sweep through the oral cavity: the television presenter to whom the mouth belongs prepares to deliver the weather report with a brilliant white smile.



Correct Me if I'm Wrong

如你所愿

Germany-USA-China, 2025 | 23 min | Documentary



Director Hao Zhou
Cinematography Zhanwen Yang
Editing · Sound Hao Zhou, Tyler Hill
Producer Tyler Hill
Production Mala Productions
@ haozhoustudio@gmail.com _haozhou_

EU

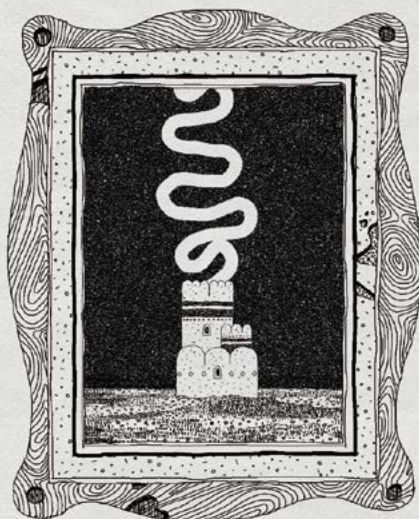
Txinako hego-mendebaldeko familia bat saiatzen da maitasunaren artean eta tradizioaren artean zatituta dagoen haien oinordeko queerrarengandik izaki misteriotsu bat garbitzen.

ES

En una lucha de amor, legado y creencias, una familia del suroeste de China hace lo que cree mejor para su heredero queer.

EN

A southwest Chinese family tries to purge a mysterious entity from their queer heir, torn between love and tradition.



Crow, Starfish and Unicorn

海星，乌鸦，独角兽

China, 2025 | 8 min | Animation



Director · Screenplay · Editing · Animation Xiaoxuan Han
Sound Juncheng Yu

Producer Xiaoxuan Han
@ anziqixi@outlook.com

EU

Adarra galtzen duen adarba-karra bele bihurtzen da, baina itsas izarrari ez zaio axola bizargina arrainarekin maitemintzen den arte. Asiako gurasoen eta seme-alaben arteko harremanetan inspiratutako animazio bat da.

ES

Un unicornio que ha perdido su cuerno se convertirá en un cuervo, pero a la estrella de mar eso no le importa hasta que el barbero se enamora del pez. Se trata de una animación inspirada en las relaciones entre padres e hijos en el continente asiático.

EN

A unicorn that loses its horn will turn into a crow, but the starfish doesn't care about that until the barber falls in love with the fish. This is an animation inspired by Asian parent-child relationships.



Developed

写真撮ってもいいですか

Japan, 2025 | 24 min | Fiction



Director Yunhui Yang
Assistant Director Haejin Kang, Moeno Saito, Mengyu Huang
Screenplay Yunhui Yang
Cinematography Wenjin Fu
Editing Yunhui Yang
Sound Ayane Hayasaka
Art Jumpei Wakayama
Cast Airi, Haruka Kotori, Mirei Asaoka, Akira Izawa
Producer Yidi Yu, Kiara Okumura, Rei Ito, Yukana Numano
Production Tokyo Visual Arts Academy
 @ angunui98@gmail.com @angunui

EU

Rinek karrete bat aurkitzen du erabilitako kamera baten barruan. Jakin-minak bultzatuta, errebelatzea erabakitzen du. Bere bizitzako aldaketa lasaia zeharkatu ahala, karretearekin zerikusia duten pertsonak eta gauzak bere bidean gurutzatzen hasten dira ustekabea

ES

Rin encuentra un carrito de película dentro de una cámara usada. Movida por la curiosidad, decide revelarlo. A medida que atraviesa los tranquilos cambios de su vida, las personas y cosas relacionadas con el carrito comienzan a cruzarse en su camino de formas inesperadas.

EN

Rin finds a roll of film left inside a used camera. Curious, she has it developed. As she moves through the quiet changes of her life, the people and things connected to the film start to cross her path in unexpected ways.



Dipolar Bipolar

Japan-China, 2025 | 9 min | Animation



Director · Screenplay · Editing Quankai Li
Art Xiaoya Mu, Jiayu Song, Chenxi Zhang
Music Yiran Ma
Producer · Production Quankai Li

EU

Nire buruaren barruan katu bat,
 txakur bat eta arroka pilo bat
 daude.

ES

En el interior de mi cabeza hay
 un gato, un perro y un montón
 de piedras.

EN

Inside my head, there's a cat, a
 dog, and a pile of rocks.



Dollhouse Elephant

Finland, 2025 | 11 min | Animation



Director · Editing · Art Jenny Jokela
Screenplay Jenny Jokela, Ylva Perera
Sound Jani Lehto
Music Sebastian Hilli
Animation Jenny Jokela, Sanni Lahtinen
Producer Jani Lehto
Production Böhle Studios
Distribution Bonobostudio
 @ vanja@bonobostudio.hr

EU

Komunitatean parte hartzea eskatzen duen mundu batean, desira indibidualek talka egiten dute ezinbestean. Auzoko talde batek, bakoitzak bere helburuetan zentratuta, elkarrekin komunikatzen eta elkarri aintzat hartzen ikasi behar du. Eguneroko ekintza txikiek ustekabeko ondorioak eragiten dituztenean, ordean, beren independentziaren aurka doazen elkarrekintzak izatera behartuta daude.

ES

En un mundo que exige una participación comunitaria, los anhelos individuales chocan de forma inevitable. Un grupo de vecinos, cada uno enfocado en sus propios objetivos, debe aprender a comunicarse y a tenerse en cuenta mutuamente. Pero cuando pequeñas acciones cotidianas desencadenan consecuencias inesperadas, se ven obligados a interactuar, lo que pone a prueba su independencia.

EN

In a world that demands community participation, individual desires inevitably collide. A group of neighbours, each focused on their own goals, must learn to communicate and consider one another. But when small, everyday actions trigger unexpected consequences, they are forced into interactions that challenge their independence.



Each Solitary Moment

夏游

USA-China, 2025 | 18 min | Fiction



Director · Screenplay Jingwen Fang
Cinematography Fengze Liang
Editing Adam Zheng Yuan
Cast Naomi Townsend, Joyce Zheng, Jennifer Jang, Sam Xu
Producer Cecilia Zhang
 @ jf3488@columbia.edu @jingwenjwjw

EU

Ezusteko elkartzte bat: institutu-ko bi neska txinatar New York-en bizi den emakume heldu jakin baten atzetik dabilta, eta bere lagun ohiarekin egunero-ko kontuez dituen elkarriketak entzuten dituzte ezkutuan, heldu bihurtzeak zer esan nahi duen ulertu nahian.

ES

Un encuentro fortuito: dos jóvenes estudiantes chinas siguen a una mujer adulta que reside en la ciudad de Nueva York, escuchando a escondidas las conversaciones entre ella y su antigua amiga en el contexto cotidiano de la vida, con el objetivo de comprender el significado de hacerse mayor.

EN

It's a serendipitous encounter - two Chinese high school girls track a certain adult woman living in New York City, eavesdropping on conversations between her and her former friend in the mundane of everyday life, attempting to understand the meaning of growing up.



El cuerpo de Cristo

Corpus Christi

Spain-Basque Country, 2025 | 12 min | Animation



Director · Screenplay Bea Lema

Editing Estanis Bañuelos

Sound Iñaki Alonso

Art Bea Lema

Music Paloma Peñarrubia

Animation M^o Carmen Cambrils

Cast Adela Santos, Andrés Bellas, Pichu Vallejo, Ana Lemos, Luis Iglesias, Raúl Dans

Producer Iván Miñambres · Chelo Loureiro

Production UniKo · Abano Produções

Distribution Miyu Distribution

@ info@uniko.com.es

EU

Deabru bat dabil Adelaren etxearen inguruan, hura jazarriz eta min emanaz. Hori dela eta, psikiatraren kontsultara joaten da, non medikazioa bere arazo guztien erabateko erremedio gisa aurkeztzen dioten. Baina berak norbaitek benetan gertatzen zaiona entzutea behar du. Bere errealitateak erlijioan eta erritu herrikoietan baino ez du lekua; horrek petrikilo bat bisitatzeraz bultzatzen du, eta hari aitortzen diu nola eta noiz hasi zen dena.

ES

Un demonio ronda la casa de Adela, acosándola y haciéndole daño. Esto la lleva a la consulta del psiquiatra, donde la medicación se presenta como el remedio absoluto a todos sus problemas. Pero ella necesita que alguien escuche lo que realmente le ocurre. El único lugar donde su realidad tiene cabida es en la religión y en los ritos populares, lo que la lleva a visitar a una curandera a la que le confiesa cómo y cuándo empezó todo.

EN

A demon haunts Adela's house, tormenting her and causing her harm. This drives her to visit a psychiatrist, where medication is presented as the ultimate cure for all her problems. But what she truly needs is for someone to listen to what is really happening to her. The only place where her reality seems to fit is within religion and folk rituals, leading her to visit a healer to whom she confides how and when it all began.



El ensayo

The Essay

Switzerland-Spain, 2025 | 12 min | Documentary



Director · Screenplay · Editing Carmen Ayala Marín,
Alberto Martín Menacho
Cinematography Jorge Castrillo, Alberto Martín Menacho
Sound Eduardo Carbonell, Carmen Ayala Marín
Art Carmen Ayala Marín
Music Dorantes
Cast María Jesús Fernández, María Dolores Jiménez,
Mariloli Navarro, Mary Cortés
Producer Alberto Martín Menacho y Carmen Ayala Marín
Production · Distribution Dolores films
@ info.doloresfilms@gmail.com

EU

Autobide ondoko auzo batean, Kordoba hiriaren aldirietan, dagoen auzo baten irudiaren atzetik antzerki-hondo bat dago. Federico García Lorca ikastetxeko azken ikasturteko ikasleak zuzentzeko film baten bila ari dira. Zer egingo zenukete edo zer agertzea gustatuko litzaizueke ijito kulturari edo ijito herriari buruzko film bat egingo bagenu?

ES

A la imagen de un barrio junto a la autopista, en las afueras de la ciudad de Córdoba, le sigue un fondo de teatro. Las alumnas y alumnos del último curso del colegio Federico García Lorca están buscando una película a realizar. ¿Cómo haríais o qué os gustaría que apareciese si hiciésemos una película sobre la cultura gitana o sobre el pueblo gitano?

EN

The image of a neighbourhood beside the motorway, with the city in the background, is followed by a theatrical canvas. On the outskirts of Córdoba, Spain, the final year pupils at Federico García Lorca primary school are looking for a film to make. What would you do or what would you like to see if we were to make a film about Roma culture or the Roma people?



Erogenesis

Germany, 2025 | 15 min | Fiction



Director Xandra Popescu
Screenplay Xandra Popescu, Clara Puhlmann
Cinematography Maayane Bouhnik
Editing Vanessa Heeger
Sound Florentin Tudor, Alan Mares, Vanessa Heeger
Art Fausto Torelli
Music Florentin Tudor
Cast Valerie Renay, Yuko Kaseki, Estelle Widmaier, Greta Markurt, Sasha Deckinger, Cécile Perrot, Helene Albrecht
Producer Clara Puhlmann
Production Deutsche Film- Und Fernsehakademie Berlin Gmbh
 @ cp@angstdrang.de

EU

Hondamendi misteriotsu baten ondoren, geratzen diren giza-ki bakanak ez dira espeziea ugaltzeko gai. Itxaropen guztia gorputzetik kanpo giza bitzta sortzeko teknologia garatu duten bost emakumeren eskuetan dago. Baina ikertzaileek ezin dute adostasunik lortu hura askatzeko moduaren inguruan. Adostasunik ezean, plazera aztertzen dihardute buru-belarri.

ES

Como consecuencia de un misterioso desastre, los pocos seres humanos que han sobrevivido se descubren incapaces de reproducirse. Toda la esperanza reside en cinco mujeres que han desarrollado la tecnología necesaria para crear vida humana fuera del cuerpo. Pero las investigadoras no logran ponerse de acuerdo sobre el modo en que deben divulgarla, ni siquiera sobre si deben hacerlo. A falta de consenso, se embarcan en el estudio del placer.

EN

In the aftermath of a mysterious disaster, the few humans left find themselves unable to reproduce the species. All hope lies in the hands of five women who have developed the technology to create human life outside the body. But the researchers cannot reach an agreement on how and if to release it. In the absence of consensus, they immerse themselves in the study of pleasure.



Every Epoch Dreams the Next

Austria-Albania, 2025 | 18 min | Documentary



Director · Screenplay · Editing Johannes Gierlinger
Sound Peter Kutin
Music Karolina Preuschl, **Original Music:** Gjon Simoni
Animation Stefanie Schwarzwimmer
Producer · Production Johannes Gierlinger
 @ mail@johannesgierlinger.com

EU

Garai komunistako albaniar film luze baten zati batekin hasten da, non mutil batek hiri moderno baten eraikuntzarekin amets egiten duen; *Every Epoch Dreams the Next* filmak gogoeta egiten du, hiriko paisaiak botere egiturak aldatu ahala aldatzen diren moduaren inguruan, baita botere egitura horiek ondasun komuna eta publiko orokorra alde batera uzteko duten gaitasunaren inguruan ere.

ES

Tomando como punto de partida un fragmento de un largometraje albanés de la época comunista en el que un niño sueña con la construcción de una ciudad moderna, *Every Epoch Dreams the Next* reflexiona sobre la transformación del paisaje urbano a medida que van cambiando las estructuras de poder y sobre la forma en que estas estructuras pueden primar sobre el bien común y el interés general.

EN

Starting with an excerpt from an Albanian feature film from the communist era in which a boy dreams of the construction of a modern city, *Every Epoch Dreams the Next* reflects on how a cityscape changes as power structures shift and how these power structures can override the common good and the general public.



Fiji

Italy, 2025 | 12 min | Fiction



Director Andrea Lamedica

Screenplay Andrea Lamedica, Alessandro Cedola, Agnese Lama

Cinematography Elisa Fioritto

Editing Luca Armocida

Sound Pierpaolo Pantano

Cast Eco Andriolo, Angelica Elli, Federica Bonocore, Ludovica Rubino

Producer Gregorio Mattiocco

Production Panoramic Studio

Distribution Lights On

@lightson@lightsonfilm.org @imloppi

EU

PanoramicAir hegaldi merkeen hegazkin konpainiako lau laguntzaile gazte hoteleko gela batean daude hegaldiaren bezperan. Haietako bik ez dute inoiz hegan egin, beste biek, ordea, bai. Antsietatearekin laguntzeko, elkarrekin barrez ari dira, txantxak egiten, harik eta rol joko batek taldearen oreka hausten duen arte, egia sakon bat ezagutzera emanez.

ES

Cuatro jóvenes auxiliares de vuelo de la aerolínea de bajo coste PanoramicAir se encuentran en una habitación de hotel la noche antes de su vuelo. Dos de ellas nunca han volado antes, mientras que las otras dos sí lo han hecho. Para mitigar su ansiedad, rien y bromean juntas, hasta que un juego de rol altera el equilibrio del grupo y revela una profunda verdad.

EN

Four young flight attendants from the low-cost airline PanoramicAir find themselves in a hotel room the night before their flight. Two of them have never flown before, while the other two have. To ease their anxiety, they laugh and joke together, until a role-playing game disrupts the balance of the group, revealing a deep truth.



Geratzen den hori

All That Remains

Basque Country, 2025 | 18 min | Documentary



Director Aitor Gametxo Zabala

Screenplay Maria Elorza Deias, Aitor Gametxo Zabala

Cinematography Ander Mateos "Totxo"

Editing Maria Elorza Deias

Sound Asier Renteria

Art Xabier Zearra

Music Asier Renteria, Areta Senosiain

Producer Ander Barinaga-Rementeria, Ander Sagardoy, Carmen Lacasa, Jofre Farré

Production Galapan Productions, Sumendi Filmak

Distribution Distribution with Glasses

@ info@distributionwithglasses.com

EU

2011an ama hil ondoren, zuzendariak bidaia intimo bati ekingo dio haren objektu pertsonalen eta oroitzapenen bidez. Film labur dokumental honek dolua eta gaixotasuna eta hauek duintasunarekin, zaintzarekin eta transmisioarekin duten lotura aztertuko ditu, zinema iragana ezagutzeko tresna moduan aldarrikatuz.

ES

Tras la muerte de su madre en 2011, el director emprende un viaje íntimo a través de los objetos personales y recuerdos que de ella quedan en el presente. Este cortometraje documental explora el duelo y la enfermedad y su relación con la dignidad, los cuidados y la transmisión, reivindicando el cine como herramienta para revelar el pasado.

EN

Following the death of his mother in 2011, the director embarks on an intimate journey through the personal belongings and memories she left behind. This short documentary delves into grief and illness, exploring their ties to dignity, caregiving, and legacy. It reclaims cinema as a powerful tool to unearth the past.



Habana industrial

Industrial Habana

Basque Country, 2025 | 20 min | Documentary



Director · Screenplay · Cinematography Ainhoa Ordoñez Yraolagoitia

Editing Susel Legón, Ainhoa Ordoñez Yraolagoitia

Sound Marieta Colomo, Martí Albert

Music TSVI, Samuel Kerridge, Headless Horseman

Producer · Production Ainhoa Ordoñez Yraolagoitia, Susel Legón

Distribution Kimuak

@kimuakfestivals@basqueaudiovisual.eus @zineuskadi @basqueaudiovisual

EU

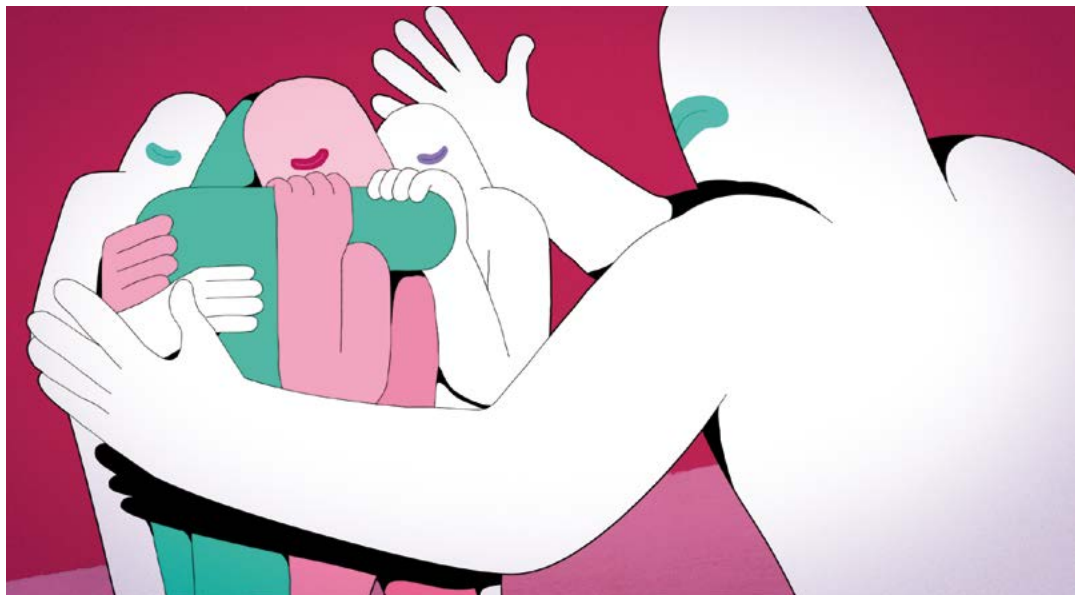
Habanako ilunabarrean, argin-
dar hornidura ezegonkorrak
elikatzen ditu kaleak apenas
argizatzen duten farolak. Hor-
nidura berak funtzionarazten
ditu musika-ekipoak rave fes-
tetan. Gazte talde bat energia
falta ia erabatekoaren lekuko
da. Kaleetan barrena doaz,
noraezean, elkarrieketa zoro,
konspiraziozko eta apatikoen
arte, hiria gero eta ilunago
doan bitartean.

ES

En la nocturnidad de La Haba-
na, la poca luz que ilumina sus
calles está abastecida por la
inconstante energía eléctrica,
la misma que sirve para ha-
cer funcionar los equipos de
música en las raves. Un grupo
de jóvenes, testigo de la falta
de toda energía, divaga por la
ciudad entre conversaciones
delirantes, conspiraciones y
apatías a medida que la ciudad
va quedándose cada vez más
oscura.

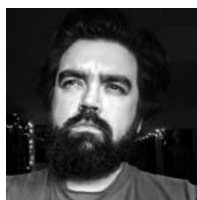
EN

In nighttime Havana, the dim
lights that light up its streets
rely on an unstable electricity
supply- the same one that
supplies the sound systems at
raves. A group of young people,
witnesses to the complete lack
of energy, drift through the city,
lost in delirious conversations,
conspiracies and apathy as the
city grows darker.



Hugs

Belgium, 2025 | 7 min | Animation



Director · Screenplay · Editing Nicolas Fong

Sound · Music Thomas GIRY

Animation Nicolas FONG

Producer Nicolas FONG

Production Autoproduction

Distribution Miyu Distribution

@ festival@miyu.fr

EU

Zatoz nire bizikletako fardeltokian errusiar mendi sentsozial batez goatzera samurtasunez betetako lurralde batean zehar.

ES

Únete a nosotros a bordo del portaequipaje de mi bicicleta para disfrutar de una montaña rusa sensorial a su paso por un territorio lleno de arrumacos.

EN

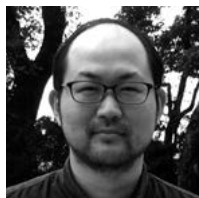
Join us on the luggage rack of my bike for a sensory roller-coaster through a land full of cuddles.



Ideal Son

息子の鑑

Japan, 2025 | 25 min | Fiction



Director Nohara Tadashi

Screenplay Kawamura Rira, Nohara Tadashi

Cinematography Iiooka Yukiko

Editing Yamazaki Azusa

Sound Matsuno Izumi

Art Nunobe Masato

Music Noguchi Bun

Cast Tsuda Kenjiro, Yoshioka Mutsuo, Komatsu Toshimasa, Nakamura Shingo

Producer Takata Satoshi

Production Neopa Inc.

@ films@neopa.jp

EU

Kusanagik, banatzaile batek, erreklamazio bat jaso du hon-datutako pakete batengatik. Sakurai nagusiarekin batera, Heihachirengana doa barkamena eskatzeko. Tigrearen estatua txikia Heihachiren seme Jun-ek egin zuen. Heihachik zera galdetzen du: "Nola konpentsatuko duzu maisulan hau? Zenbat balio du?" eta haiek erostera behartzen saiatzen da. Heihachi kanpoan den bitartean, Junek zera esaten die: "Aita ikusi nuen tigrea apurtzen. Negar egin zuen. Ez ezazue gorrotatu". Kusanagi joaten denean, estatuatxoa itzultzen dio: "Jun da zure maisulanik handiena". Heihachi txundituta dago. Bueltako bidean, Kusanagik eta Sakurai beren semei buruz hitz egiten dute.

ES

Kusanagi, un repartidor, recibe una queja por un paquete que ha sufrido daños. Visita a Heihachi junto con su jefe, Sakurai, para presentar sus disculpas. La figurita del tigre fue creada por Jun, el hijo de Heihachi. Heihachi pregunta: «¿Cómo van a compensarme por esta obra maestra? ¿Cuánto puede valer?», e intenta que se la compren. Mientras Heihachi está fuera, Jun dice: «Vi a mi padre romperla. Se echó a llorar. No lo odien». Cuando Kusanagi se marcha, devuelve la figurita: «Jun es su mayor obra maestra». Heihachi se queda atónito. Durante el camino de regreso, Kusanagi y Sakurai conversan acerca de sus hijos.

EN

Kusanagi, a delivery worker, gets a complaint about a damaged package. With his boss Sakurai, he visits Heihachi to apologize. The tiger figurine was made by Heihachi's son Jun. Heihachi asks, "How will you compensate for this masterpiece? How much is it worth?" and tries to make them buy it. While Heihachi is out, Jun says, "I saw my father break it. He cried. Don't hate him." As Kusanagi leaves, he returns the figurine: "Jun is your greatest masterpiece." Heihachi is stunned. On the way back, Kusanagi and Sakurai talk about their sons.



In Retrospect

Rückblickend betrachtet

Germany, 2025 | 15 min | Documentary



Director · Screenplay Mila Zhluktenko, Daniel Asadi Faezi

Cinematography Tobias Blicke

Editing Mila Zhluktenko & Daniel Asadi Faezi

Sound Kristina Kilian

Music Hora Lunga

Producer · Production Mila Zhluktenko & Daniel Asadi Faezi

Distribution Square Eyes

@ info@squareeyesfilm.com

EU

Langile etorkinek merkataritza gune bat eraiki zuten 1972ko Municheko Olinpiar Jokoe-tarako. 2016an, leku horretan bertan tiroketa arrazista bat gertatu zen.

“And now this hate” ondorioztatzen du emakume batek Sohrab Shahid Salessen 1983ko “Addressee Unknown” filmean.

ES

Los trabajadores inmigrantes construyeron un centro comercial para los Juegos Olímpicos de Múnich de 1972. En 2016, este mismo lugar se convertirá en el escenario de un tiroteo racista.

«And now this hate», exclama una mujer en la película de Sohrab Shahid Saless «Addressee Unknown» (1983).

EN

Immigrant workers built a shopping mall for the Munich Olympics 1972. In 2016 this same place becomes the site of a racist shooting.

“And now this hate.”, concludes a woman in a Sohrab Shahid Saless’ film “Addressee Unknown” (1983).



Kyiv Cake

Kiievi tort

Estonia-Ukraine, 2025 | 22 min | Animation



Director · Screenplay · Editing Mykyta Lyskov
Sound Horret Kuus
Art Mykyta Lysko
Music Anton Baibakov
Animation Tarmo Vaarmets, Mykyta Lyskov, Shara Arus
Producer Kalev Tamm
Production · Distribution Eesti Jooisfilm
 © Kalev Tamm

EU

Filma Ukraina modernoan gertatzen da. Haur bat familia pobre batean jaiotzen da, gurasoek ahal duten guztia egiten dute bizirik irauteko, baina krisialdia une gorenera iritsi denean, arrisku berri bat sortzen da.

ES

Los acontecimientos que se desarrollan en esta película transcurren en la Ucrania moderna. Un niño nace en una familia pobre, los padres hacen todo lo posible por sobrevivir, pero justo cuando la crisis alcanza su punto álgido, estalla un nuevo peligro.

EN

The events of the movie unfold in modern Ukraine. A child is born into a poor family, the parents do everything possible to survive, but just when the crisis reaches its peak, a new danger flares up.



La durmiente

Portugal-Spain, 2025 | 20 min | Fiction



Director Maria Inês Gonçalves
Screenplay Maria Inês Gonçalves, Astrid Villanueva Zaldo
Cinematography Artur-Pol Camprubi
Editing Gerard Borràs, Diogo Vale
Sound Miguel Coelho, Inês Adriana
Art Margarida Paías
Music Margarida Gonçalves
Cast Helena Calado, Janilson Moura, Maria Inês Lopes, Milena Domingos, Salvador Moreira, Teresa Maria Falcão, Vitória Fragata
Producer Maria Inês Gonçalves, Maria Riera Peris
Production Películas Maria / Elías Querejeta Zine Eskola
Distribution AGENCIA - Portuguese Short Film Agency
 @peliculas.maria @eqze.zine.eskola @agenciapt_shorts

EU

La Durmientek Portugalgo Erdi Aroko Beatriz infantaren istorioa aztertzen du, asmake-rien eta haurren irudimenaren bidez. Toroko Sancti Spiritus monasterioan filmatu zen oso-rik, Beatrizen bizileku izan zen eta bere hilobia dagoen lekuan; haurrek, historiak ezabatu arren, 1383ko Portugalgo krisi dinastikoan nagusi izan zen pertsonaia horren bizitzaren zatiak antzestu eta interpreta-tzen dituzte.

ES

En *La Durmiente* se aborda la historia de la infanta Beatriz de Portugal en la Edad Media a través de la fabulación y la imaginación infantil. En este filme, íntegramente rodado en el Monasterio de Sancti Spiritus de Toro, espacio que en su día habitó Beatriz y donde se encuentra su tumba, estos niños escenifican e interpretan fragmentos de la vida de este personaje borrado por la historia, pero preponderante en la crisis dinástica portuguesa de 1383.

EN

La Durmiente explores the story of the medieval Infanta Beatriz of Portugal through fabulation and children's imagination. Entirely shot at the Monastery of Sancti Spiritus in Toro, a space once inhabited by Beatriz and where her tomb lies, these children stage and interpret fragments of the life of this character erased by history, yet preponderant in the Portuguese dynastic crisis of 1383.



Last Tropics

Greece, 2025 | 20 min | Fiction



Director · Screenplay Thanasis Trouboukis
Cinematography Konstantinos Koukoulis
Editing Yannis Chalkiadakis
Music Costis Kontos, Regressverbot - Drive to Dive (Edit)
Cast Vasilis Koutsogiannis, Zoe Sigalou, Nikos Zeginoglou
Producer Annabelle Aronis, Thanasis Trouboukis
Production Avion Films
Distribution Lights On
 @ lightson@lightsonfilm.org

EU

Uretako gaitz batek kostaldeko herrixka ahaztua mehatxatzen duela, hiru arrantzale gaztek legeaz kanpoko dinamita-arrantzara jotzen dute.

ES

Mientras una enfermedad acuática amenaza su olvidada aldea costera, tres jóvenes pescadores recurren a la pesca ilegal con dinamita.

EN

As an aquatic malady threatens their forgotten coastal village, three young fishermen resort to illegal dynamite fishing.



Late Harvest Späternte

Germany, 2025 | 25 min | Fiction



Director · Cinematography Katharina Huber

Music Chris Pitsiokos

Cast Charlotte Marsau, Alexandra Huber

Producer Katharina Huber

Production · Distribution Acker Film

@ contact@ackerfilm.de

EU

2024ko udazkenean, zelaian eta basoan. Aizto-aho distiratsuak. Objektu baten eta giza-kion eskuetan eta eternitatean, eta denboraren eta espazioaren errepikapenean duen erabileraren gaineko gogoeta bat.

ES

Otoño de 2024, entre el campo y el bosque. Cuchillas refulgentes. Una meditación sobre un objeto y su propósito en manos humanas y en la eternidad y repetición del tiempo y el espacio.

EN

In autumn 2024, in the field and in the forest. Shining blades. A mediation on an object and its purpose in human hands and in the eternity and repetition of time and space.



Mal de madre

Spain, 2025 | 22 min | Fiction



Director · Screenplay Irene Baqué
Cinematography Artur-Pol Camprubí
Editing Estel Roman
Sound Laura Tomás, Isabella Bello
Art Oriol Serra
Cast Ángela Moreno, Ascensión Corrochano, Evelia Serrano, Almudena Amor
Producer Carlota Coloma
Production 15L Films, Cabiria Film Media
Distribution 15L Films
@ carlota@15-L.com

EU

Lita muskerren beldur da txikitatik. Udara guztietan, Lagartera herrira itzultzen da eta, bertan, oso errotuta daude bere familiaren tradizioak. Corpus eguneko ospakizunean, bere amonak janzten duen bitartean, Lita bere beldurraren jatorria ezagutuko du.

ES

Lita le tiene miedo a los lagartos desde que era pequeña. Cada verano, vuelve a Lagartera, donde las tradiciones de su familia están muy arraigadas. Durante la celebración del Corpus Christi, mientras su abuela la viste, Lita descubre las raíces de su miedo.

EN

Lita has feared lizards since she was a child. Every summer, she returns to Lagartera, where her family's traditions run deep. During the Corpus Christi celebration, as her grandmother dresses her, Lita uncovers the roots of her fear.



Merrimundi

Chile, 2025 | 21 min | Animation



Director · Screenplay · Editing · Sound Niles Atallah

Music Paco Pasquette

Animation Matías López, José Tomás Urrutia, Coni Maldonado, Sofía Alvarado, Paco Pasquette, Javiera Román, Aurora Molina, Niles Atallah, Rai Bucher, Micaela Moreno, Diego Seye

Producer Lucas Engel

Production Pista B

Distribution Miyu Distribution

@ festival@miyu.fr

EU

Utopia makur bat gauzatzen ari da, kerubin kantariak dekadentziaren soinuarekin urtu ahala. Etorkizuneko makina sentikor batek egindakoa da, eta paradisuari buruz egin duen bertsioa erakusten du.

ES

Mientras los querubines cantores se confunden con el sonido de la decadencia, se desata una utopía perversa. Diseñada por una máquina inteligente del futuro, en ella se plasma su propia versión del paraíso.

EN

A twisted utopia unfolds, as singing cherubs melt to the sound of decay. Crafted by a sentient machine from the future, it unveils its own version of paradise.



Mirror Products Catalog

USA, 2023 | 4 min | Animation



Director Annapurna Kumar
Cinematography Yun Chen
Music Annapurna Kumar, Kevin Eskew
Producer Annapurna Kumar
 @777annapurna

EU

Ispilu fabrika bateko langile talde batek gogoeta liburu bat argitaratu du.

SESBeko benetako ispilu katalogo batean oinarrituta, filmak bere irudien ekoizle aktibo gisa agertzen diren krediturik gabeko modeloen rola irudikatzen ditu.

ES

Un grupo de trabajadores de una fábrica de espejos publica un libro de reflexiones.

Basada en un catálogo real de espejos de la antigua URSS, la película reinterpreta el papel de los modelos anónimos que aparecen en él como productores activos de sus propias imágenes.

EN

A group of mirror factory workers publish a book of reflections.

Based on a real mirror catalog from the USSR, the film reimagines the roles of the uncredited models within it as active producers of their own images.



Mon Autre Maman

Spain, 2025 | 3 min | Documentary



Director · Screenplay · Editing · Music Fon Cortizo
Cinematography Fon Cortizo y Olmo Couto
Producer · Production Fon Cortizo
@ fon@foncortizo.com @foncortizo

EU

Emakume bat Paristik Galiziara doa, txikitan zaindu zuen pertsonaren bila.

ES

Una mujer viaja desde París a Galicia en busca de la persona que la cuidó cuando era niña.

EN

A woman travels from Paris to Galicia in search of the person who took care of her when she was a child.



Mr. Ogre's Castle

USA, 2025 | 5 min | Animation



Director · Screenplay · Editing · Sound Maxime Chudeau

Music Jules Bouchier-Végis

Animation Maxime Chudeau

Producer · Production Maxime Chudeau

@ chudeaumaxime@gmail.com

EU

Uda bero bateko egun batean, nerabe talde batek luxuzko etxe batean egonaldi ilegala gozatzen du, jabe misteriotsua kanpoan den bitartean. Baina Lisa, segurtasun kameretako operadorea, poliziari deitzeko prest dagoenean, Ogre jaunak festa hondatzeko beste asmo batzuk dituela ohartzen da...

ES

En un caluroso día de verano, un grupo de adolescentes disfruta de una estancia ilícita en una lujosa villa mientras el misterioso propietario está ausente. Pero cuando Lisa, una operadora de cámaras de seguridad, está a punto de llamar a la policía, descubre que el señor Ogre tiene otros planes para arruinar la fiesta...

EN

During a hot summer day, a group of teenagers enjoys an illicit stay at a luxurious villa while the mysterious owner is away. But when Lisa, a CCTV camera operator, calls ready to inform the police she discovers that Mr. Ogre has something else in mind to spoil the party...



My Good Boy

Italy-Hungary, 2024 | 6 min | Animation



Director · Screenplay Sara Priorelli

Editing Judit Czako

Sound Csaba Kalotás

Art Sara Priorelli

Music Andrea Priorelli

Animation Sara Priorelli

Producer · Production Moholy Nagy University of Art

@ Priorellisara@gmail.com @prosarapi

EU

Egun bat bere txakur gizena zaintzen lanpetuta dabilen emakume baten bizitzan. Animalari erakusten dion maitasuna eten egiten da bere bikotekidea iristen denean: emakumearen arreta behar duenez, etxeko giro atseginari eragiten dio.

ES

Un día en la vida de una mujer ocupada cuidando a su perro obeso. Su encantadora muestra de afecto hacia el animal se ve interrumpida por la llegada de su pareja, quien, al requerir la atención de la mujer, altera el ambiente acogedor de la casa.

EN

A day in the life of a woman who is busy taking care of her obese dog. Her lovely show of affection towards the animal is interrupted by the arrival of her partner, who, in need of the woman's attention, affects the cozy atmosphere of the house.



S The Wolf

France-Egypt, 2025 | 10 min | Animation



Director · Screenplay Sameh Alaa

Sound Moataz AlQammari

Animation Joseph Roth

Producer Avantika Singh Desbouvries

Production Salt for Sugar Films

Distribution Square Eyes

@ info@squareeyesfilm.com @samehalaa__

EU

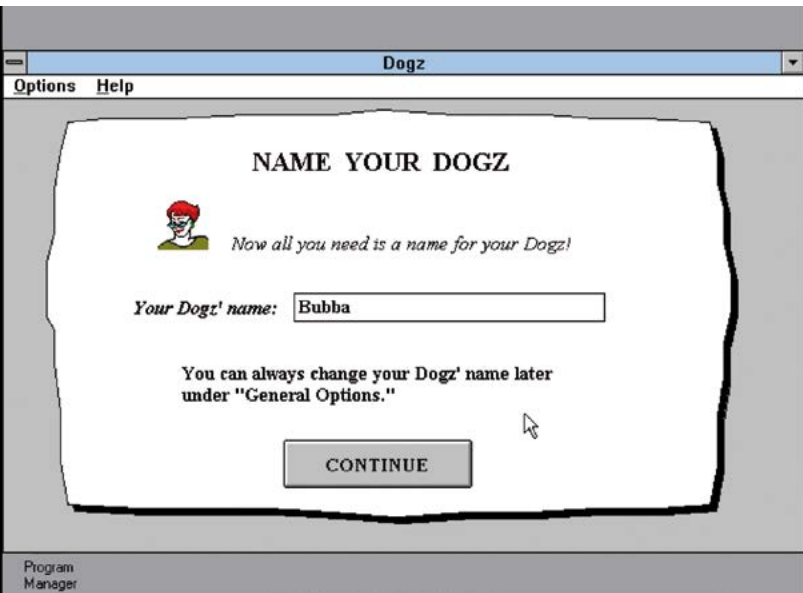
Adin ertaineko gizon batek bere nerabezaro iskanbilatsuaz hausnartzen du bere haurtzaroko logelan eserita. Gogoeta korapilatsu eta sakonki pertsonalen bitartez (denak bere ilearekin lotuta daude nolabait, dela hazten ari den, dela galtzen ari den ilearekin), denborarekin esanahia metatzen dugu haren bizitzako bidaia handiagoa den horretan.

ES

Un hombre de mediana edad reflexiona sobre su tormentosa adolescencia mientras permanece sentado en la habitación de su infancia. A través de unas cavilaciones intrincadas y profundamente personales, todas ellas relacionadas de alguna manera con su cabello —el crecimiento o la caída del cabello—, vamos acumulando con el tiempo significado en el amplio recorrido de su vida.

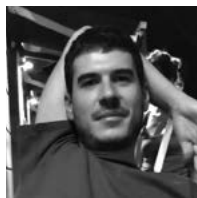
EN

A middle-aged man reflects back on his tumultuous adolescent phase while sitting in his childhood bedroom. Through intricate and deeply personal musings somehow all tied to his hair - hair growing or hair receding - we, over time accumulate meaning into the larger journey of his life.



Should Virtual Petz Die?

Italy, 2025 | 12 min | Animation



Director · Screenplay · Editing Carlo Galbiati
Sound Silvia Orenco

Producer Carlo Galbiati
Production Nouvelle Bug
Distribution Gioia Film

@ info@gioiafilm.com @carloalbiati1990 @gioiafilm

EU

Ordenagailuan akats bat gertatu ondoren, neska batek Bubba bere maskota birtualaren galarari aurre egin behar dio.

ES

Después de sufrir un fallo informático, una niña se enfrenta a la pérdida de su mascota virtual de toda la vida, Bubba.

EN

After a computer crash, a girl struggles with the loss of her long-time virtual pet, Bubba.



Skin Despair

La Deseperació de la Pell

Spain, 2025 | 20 min | Documentary



Director · Screenplay Mireia Vilapuig
Cinematography Silvana Bertrán de Miguel
Editing Alberto Dexeus, Ariadna Ribas
Cast Mireia Vilapuig
Producer Maria Colomer
Production Nanouk Films
Distribution Agencia Freak
@ hola@agenciafreak.com

EU

Bidaia emozional bat hamahiru urteko neskato batek egindako etxeko grabazioetan barrena, egileak bere nerabezaroaurrea eta tolesgabetasunaren galera gogoratzen dituen bitartean.

ES

Un viaje emocional a través de grabaciones caseras hechas por una niña de trece años, mientras la autora recuerda su propia preadolescencia y pérdida de inocencia.

EN

An emotional journey through home recordings made by a thirteen-year-old girl, as the author revisits her own preadolescence and loss of innocence.



Slet 1988

Germany-France-Serbia, 2025 | 22 min | Documentary



Director Marta Popivoda
Screenplay Marta Popivoda, Ana Vujanović
Cinematography Ivan Marković
Editing Jelena Maksimović
Sound Vladimir Živković, Simon Apostolou
Cast Sonja Vukićević

Producer Zsófi Lili Kovács, Jasmina Sijerčić, Marta Popivoda
Production Fiskultura Films, Bocalupo Films, Theory at Work
Distribution interfilm distribution

@ festivaldistribution@interfilm.de @martapopivoda

EU

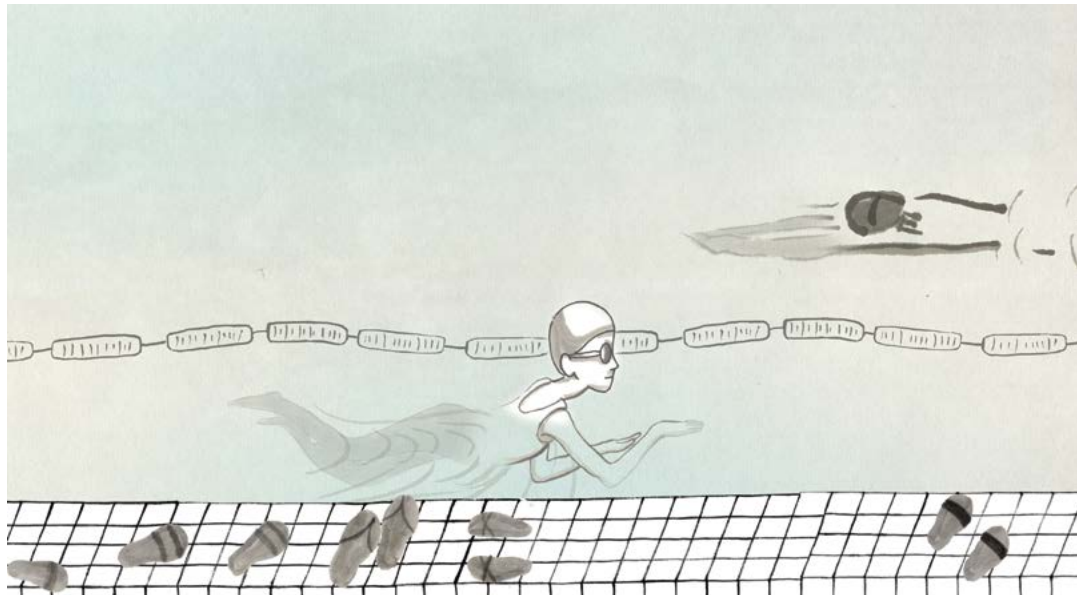
Slet-en, 1988an, Sonja Vukićević dantzaria (74) modernismo sozialistaren arkitektura utopikoan zehar mugitzen da; zahartzen ari den bere gorputza Jugoslaviako azken emanaldi masiboaren artxibo bat da. Bere keinuek iraganeko erritmoak eta egungo errealtateak islatzen dituzte, neska nerabe baten 1988ko egunerokoarekin gurutzatzen dira eta kolektibismo sozialistatik indibidualismoaren goraldirako igarotzea agerian uzten dute, herrialdearen etorkizuna markatuko zuen erakunde nazional berri bat sortzen ari zen unean.

ES

En Slet 1988, la bailarina Sonja Vukićević (74) se desplaza por la arquitectura utópica del modernismo socialista: su cuerpo avejentado es un archivo de sus últimas actuaciones multitudinarias en Yugoslavia. Sus gestos se hacen eco de ritmos pasados y realidades presentes, entrelazándose con el diario de una adolescente de 1988 y exponiendo el cambio del colectivismo socialista al creciente individualismo, mientras se iba infiltrando un nuevo cuerpo colectivo nacional que pronto daría forma al futuro del país.

EN

In Slet 1988, the dancer Sonja Vukićević (74) moves through the utopian architecture of socialist modernism—her aging body is an archive of the last mass performance in Yugoslavia. Her gestures echo past rhythms and present realities, intertwining with a teenage girl's diary from 1988 and exposing the shift from socialist collectivism to rising individualism while a new national collective body was creeping in, soon to shape the future of the country.



The Diversity of Waves under the Scrutiny of Ma Yuan

马远观澜 千波万浪

China, 2025 | 9 min | Animation



Director · Screenplay Dmitry Geller

Music Igor Krutogolov

Animation Meng Gang, Hu Long cheng, Cao Yuan, Yu Xiao xin

Producer Luo Jiang lin

Production Jilin Animation Institute

@ hello@festagent.com

EU

Lerro paraleloak batzuetan gurutzatu egiten dira.

ES

Las líneas paralelas a veces se cruzan.

EN

Parallel lines sometimes intersect.



The Fall

France, 2025 | 5 min | Animation



Director Christine Rebet
Screenplay Christine Rebet, Simone Harris
Editing Fabrice Gerardi
Sound Tavia Benjamin
Music Michael Sean Harris -avec des extraits de Buddy Collette Emi U Catalog.Inc
Animation Julie Halleux, Emma Borne
Producer Miyu: Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron -Frac Picardie: Pascal Neveux - Christine Rebet
Production Miyu Production, Frac Picardie
Distribution Miyu Distribution
 @ festival@miyu.fr

EU

XVIII. mendearen hasieran, Jamaikako mendi urdinetan, landaketetatik ihes egindako afrikar esklaboek basa-komunitateak sortu zituzten. Nanny erreginak, beren buruzagi gorrenak, gidatu zuen askatasunaren aldeko borroka. Jamaikako pertsonaiarik ospetsuenetako bat da, eta esklabotzaren eta kolonialismoaren aurkako borrokan garaile irten zirela irudikatzen du, baita uharteko emakumeen erresistentzia ere. Bere espirituak bizirik jarraitzen du oraindik ere.

ES

A principios del siglo XVIII, en las montañas azules de Jamaica, los africanos esclavizados que lograron escapar de las plantaciones fundaron comunidades autónomas de cimarrones. La reina Nanny, su gran líder suprema, dirigió su lucha por la libertad. Ella es una de las figuras más famosas de Jamaica y representa la lucha victoriosa contra la esclavitud y el colonialismo, así como la resistencia de las mujeres de la isla. Su espíritu continúa, hoy en día, muy vivo.

EN

In the early 18th century, in the blue mountains of Jamaica, enslaved Africans who had escaped from plantations founded autonomous communities of Maroons. Queen Nanny, their supreme leader, led their struggle for freedom. She is one of the most celebrated figures from Jamaica, and embodies the victorious fight against slavery and colonialism, as well as the resistance of the island's women. Her spirit remains very much alive.



The First Times

Le Prime Volte

Italy-Basque Country, 2025 | 16 min | Documentary



Director · Screenplay Giulia Cosentino, Perla Sardella
Editing Ainhoa Andraka, Davide Minotti, Perla Sardella
Sound Giancarlo Rutigliano, Xanti Salvador
Music Sapore - Drive, Oier Aldekoa, Ivan Pisino
Animation Perla Sardella

Producer Margot Mecca, Matteo Tortone, Ainhoa Andraka, Zuri Galkoetxea
Production Malfé Films, Doxa Producciones
Distribution LightsOn

@ nosotras@doxaproducciones.com

EU

Emiliak eta Caterinak elkarri gutunak idazten dizkiote, haien gaztetako oroitzapenak eta bizi izan zituzten lehen esperientziak berriz ere aztertuz, 1950eko hamarkadako barne-tegi batean.

Benetan nahi zuten bizitza aukeratu zuten, ala soilik imajinatzera ausartu zirena?

ES

Emilia y Caterina se escriben cartas entre ellas, reviviendo sus recuerdos de adolescencia y sus primeras experiencias en un internado en la década de 1950.

¿Eligieron la vida que realmente querían, o solo la que se atrevieron a imaginar?

EN

Emilia and Caterina write letters to each other revisiting their adolescent memories and earliest experiences at a boarding school in the 1950s.

Did they choose the lives they truly wanted, or only those that they dared to imagine?



The Flowers Stand Silently, Witnessing

Scotland-United Kingdom, 2024 | 17 min | Documentary



Director · Editing Theo Panagopoulos
Sound Hannan Jones
Music Alexandra Katerinopoulou
Producer Marissa Keating
Production Scottish Documentary Institute
 @ festivals@scotdoc.com

EU

Escozian bizi den zinemagile palestinar batek Palestinako basoko loreen film artxibo eskoziar bakan bat aurkitzen duenean, irudiak errebindikatzearabakitzen du. Saiakera-film samur honek ezbaian jartzen du irudiak egitearen rola, bai lekukotzaren, bai indarkeriaren tresna gisa, rol hori pertsonen eta lurraren arteko gatazkekin lotuta dagoenean.

ES

Cuando un cineasta palestino afincado en Escocia rescata un archivo cinematográfico escocés poco conocido sobre las flores silvestres palestinias, decide recuperar las imágenes. Este tierno ensayo cinematográfico cuestiona el papel de la creación de imágenes como herramienta tanto de testimonio como de violencia cuando se relaciona con los enredos entre las personas y la tierra.

EN

When a Palestinian filmmaker based in Scotland unearths a rarely-seen Scottish film archive of Palestinian wild flowers, he decides to reclaim the footage. This tender essay film questions the role of image-making as a tool of both testimony and violence when connected to entanglements between people and land.



The Future Is Now Finally Weird AF

Italy-Germany-Austria, 2025 | 12 min | Documentary



Director · Editing Silvia Dal Dosso

Producer Silvia Dal Dosso

Production Clusterduck

@ silvia@clusterduck.space @hawaidolphino

EU

Giza itxurako robot hipermalguk gure arrautzak prestatzen hasteko zorian daude. Tesla autoak nonahi lehertzen ari dira. Hizkuntza-eredu handiak sare sozialetan askatu dituzte datu eta adostasun sintetikoak sortzeko. Teknologia-jabe nagusiak erabat ari dira AGIren aldeko apustua egiten, gerra bera aire zabalean duten I+G laborategi gisa erabiliz. Haien inguruan, mundua sutan dago. Lineako artxibo-irudiz osatua eta trilogia baten parte den film hau Adam Curtisengandik inspiratua dago eta bere ahots sintetikoarekin bikoiztua izan da.

ES

Robots humanoides ultraflexibles se preparan para cocinar nuestros huevos. Los coches de Tesla explotan por todas partes. Los grandes modelos de lenguaje se lanzan en las redes sociales para generar datos y consensos sintéticos. Los magnates tecnológicos apuestan a fondo por la AGI, usando la guerra como su laboratorio de I+D al aire libre. A su alrededor, el mundo arde. Compuesta de material de archivo en línea y parte de una trilogía, la película se inspira en Adam Curtis y fue doblada con su voz sintética.

EN

We live in a time of great ambiguity and confusion. Events keep happening that seem unreal and out of control. Hyper-flexible humanoid robots are getting ready to cook our eggs. Tesla cars are exploding everywhere. LLMs are unleashed on social media to generate synthetic data and consensus. Tech overlords are going all in on AGI, using war as their open-air R&D studio. All around them, the world is burning. Composed of online archival footage, and part of a trilogy, the film is inspired by Adam Curtis and was dubbed with his synthetic voice.



The Gods

Les Dieux (الالهة)

Switzerland, 2025 | 15 min | Fiction



Director · Screenplay Anas Sareen
Cinematography Silvio Gerber
Editing Gianni Forteleoni
Sound Camille Bonard, Adrien Kessler
Cast Abdeslam Jadrani, Sofiane El Bouhassani, Amine Sabir
Producer Julien Bono, Gaspard Vignon
Production Marmotte Productions
Distribution Florian Fernandez (Solal Films)
 @florian@solalfilms.com

EU

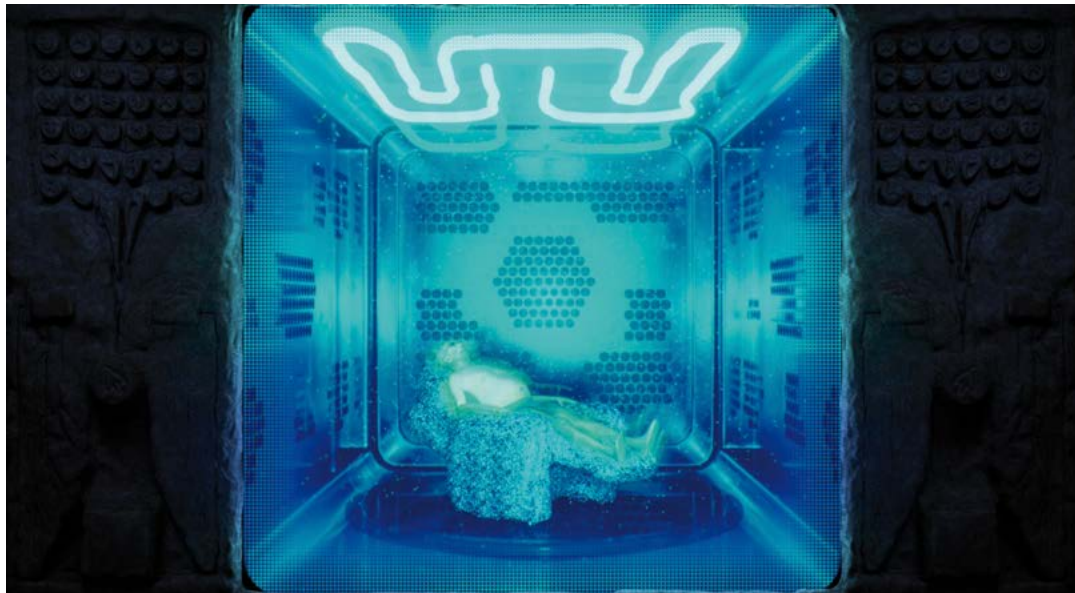
Eguzki kiskalgarriaren pean, Adel eta Moïse aitaren galera onartzen saiatzen ari dira. Baina haien atsekabea obsesio bihurtu ahala, haustura bat sortzen da bi anaia nerabeen artean eta haiek banantzeko mehatxua sortzen du.

ES

Otoño de 2024, entre el campo y el bosque. Cuchillas refulgentes. Una meditación sobre un objeto y su propósito en manos humanas y en la eternidad y repetición del tiempo y el espacio.

EN

Under a burning sun, Adel and Moïse try to come to terms with the loss of their father. But as their grief turns into an obsession, a rift grows between the two teenage brothers and threatens to separate them.



The Right to Be Forgotten

Denmark, 2025 | 11 min | Animation



Director · Screenplay · Editing · Art Tue Sanggaard

Sound · Music Lucas Jespersen

Animation Lamberto Anderloni

Producer Lana Tankosa Nikolic

Production Late Love Production

Distribution Bonobostudio

@ vanja@bonobostudio.hr

EU

Lur azpian, arroka zahar lohi-tsuan sartuta, orakulua zain dago. Karratu distiratsu handi batek gure orainaren historia kontatzen du behin eta berriz. Pixkanaka bere burua kontsumitzen ari den mundu baten erdian harrapatuta eta geldirik dauden pertsona txikien gainera jaisten da. Zu ahazteko zer modu nahiago duzu?

ES

En las profundidades de la tierra, incrustado en una vetusta roca cenagosa, el oráculo aguarda. Un gran recuadro resplandeciente narra una y otra vez la historia de nuestro presente. Lentamente va descendiendo sobre pequeñas personas inmóviles, atrapadas en medio de un mundo que se consume a sí mismo. ¿Cómo deseas ser olvidado?

EN

Deep underground, embedded in old muddy rock, the oracle is waiting. A big bright square tells the story of our present on repeat. Slowly it descends over small motionless people stuck in the middle of a world consuming itself. How do you want to be forgotten?



The Rocks Speaks

Mwamba unaongea

Spain-South Africa, 2025 | 7 min | Documentary



Director · Screenplay Amy Louise Wilson, Francois Knoetze

Cinematography Anna Giralt

Cast Joe-Yves Salankang Sa-Ngol

Producer Jorge Caballero, Anna Giralt Gris, Gustavo Leon, Amy Louise Wilson, Francois Knoetze

Production Artefacto Films, Lo-Def Film Factory, Runway studios

Distribution Artefacto

@anna@artefactofilms.com

EU

The Rock Speaksek kobaltozko arroka baten bidaia argigarriari jarraitzen dio Kongoko meategietatik azken belaunaldiko teknologia bihurtu arte. Dokumental hibrido berritzaile honek adimen artifiziala erabiltzen du iraultza digitalaren ezkutuko aurpegia arakatzeko.

ES

The Rock Speaks sigue el viaje revelador de una roca de cobalto desde las minas del Congo hasta convertirse en tecnología de última generación. Este innovador documental híbrido utiliza inteligencia artificial para explorar la cara oculta de la revolución digital.

EN

A rock of cobalt channels a chorus of voices as it undertakes a trans-continental journey beginning in a mine in the Democratic Republic of Congo. This hybrid documentary uses generative artificial intelligence to visualize territories of extraction in spaces that are usually understood as 'resource-peripheries'.



The Sentry

ផ្កាខ្មៅ

Cambodia-USA-Norway, 2025 | 18 min | Fiction



Director · Screenplay Jake Wachtel

Cinematography Karl Erik Brøndbo

Editing Sverrir Kristjánsson

Sound Angel Ignace

Art Anne-Sorya Fitte

Music Clement V. Ignace

Cast Dara Phang, Daniel Raymont

Producer Sok Visal, Jake Wachtel, Alan R. Milligan

Production Walktell Media, 802 Films, Tannhauser Gate

Distribution Premium Films

@thesentry@walktellmedia.com @thesentryfilm

EU

The Sentry filmak —espion-
tzairen topikoen deseraikitze
lotsagabe bat eta Kanbodiari
egindako maitasun gutun
bat— mendebaldeko agente
dotore bati jarraitzen dio, zein-
nak errutinazko beste hilketa
bat egitear dagoela uste baitu.
Baina istorio batzuek ez dute
oin-oharrak izan nahi, eta zain-
dari zehatz horrek ez du bere
mintzaldiarekin amaitu. Alde
batera uzten irakatsi diguten
bizitza harrigarriei buruzko
istorio bat da, edozein genero
gainditzen duena.

ES

The Sentry, una descarada
desmitificación de los tópicos
del espionaje y una carta de
amor a Camboya, sigue a un
elegante agente occidental
que cree que está a punto de
cometer otro asesinato ruti-
nario. Pero algunas historias
se niegan a ser meras notas al
pie, y este guardia en particular
no ha terminado de hablar.
Una historia que trasciende los
límites del género sobre las
vidas extraordinarias que es-
tamos acostumbrados a pasar
por alto.

EN

A cheeky dismantling of spy
tropes and a love letter to
Cambodia, *The Sentry* follows
a suave Western agent who
thinks he's about to make
another routine kill. But some
stories refuse to be footnotes
- and this particular guard isn't
finished talking. A genre-bend-
ing tale about the extraordinary
lives we're trained to overlook.



The Uniformed

Die Uniformierten

Germany, 2025 | 17 min | Documentary



Director · Screenplay Timon Ott

Cinematography Rafael Kuhn

Editing Vladimir Vulević, Timon Ott

Sound Patrick Dadaczyński

Cast Soldiers of the German Armed Forces, Antonis Antoniadis

Producer Ricardo Guzmán Bausch, Timon Ott

Production Einbaum Film

Distribution Gargantua Film Distribution

@ administration@gargantuafilm.it @einbaumfilm @gargantua_distribution

EU

18 urterekin, gizon gazte batek armadan 17 urte emateko konpromisoa hartzen du. Sistemaren barruan, pentsaezinak ziren gauzen lekuko da. Bere erkide askok aldiro-aldiro egiten dituzte akatsak edo ez dute erresistentzia fisiko eta mentalik. Armada ongi prestatua dago, eta zuhurtasunez kanporatzen ditu desbideratuak osatu behar dituzten talde ugarietatik. Gaztea ondo mantentzen da, baina Frankek, bere gelakide eta lagunak, arazo bat du. Behin eta berriz egiten dituen akatsek ondorioak dituzte.

ES

A la edad de 18 años, un joven se compromete a pasar 17 años en el ejército. Una vez dentro del sistema, es testigo de cosas que nunca hubiera podido imaginar. Gran parte de sus compañeros cometen errores constantemente o carecen de la resistencia física y mental necesaria. El ejército está bien entrenado y aparta discretamente a los inadaptados de las innumerables maniobras que deben realizar. El joven aguanta bien, pero Frank, su compañero de habitación y amigo, se enfrenta a un problema. Sus repetidos fracasos le han pasado factura.

EN

At 18, a young man commits to 17 years in the military. Inside the system, he witnesses things he hadn't thought possible. Many of his comrades consistently make mistakes or lack the physical and mental endurance. The military is well prepared and quietly removes the deviants from the countless formations they have to perform. The young man holds up well, but Frank, his roommate and friend, has a problem. His repeated failures have caught up with him.



Through Your Eyes

Singapore, 2025 | 20 min | Fiction



Director · Screenplay Nelson Yeo

Cinematography Lincoln Yeo

Editing Armiliah Aripin, Nelson Yeo

Sound Sng Ye Min

Cast Lim Poh Huat, Doreen Toh, Tan Xin Yen, Edward Tan

Producer Tan Si En, Joel Neo

Production Momo Film Co

Distribution Lights On

@lightson@lightsonfilm.org

EU

80ko hamarkadan geratu den diskoteka batean, lau bizitza elkarri lotuta daude, bakoitzak lotura bat eta esanahi bat bilatzen du, desagertu nahi ez duen garai baten erritmo taupakari eta erakargarritasun atemporalaren artean.

ES

En el interior de una discoteca anclada en los años 80, cuatro vidas se entrelazan mientras cada una de ellas busca una conexión y un sentido entre los ritmos vibrantes y el encanto atemporal de una época que se niega a desaparecer.

EN

In a discotheque stuck in the 80s, four lives intertwine as each search for connection and meaning amidst the pulsating beats and timeless allure of an era that refuses to fade.



Ultramarino

Ultramarine

Basque Country, 2025 | 18 min | Fiction



Director · Screenplay Maren Zubeldia, Silvina

Guglielmotti

Cinematography Almudena Sánchez

Editing Ainhoa Andracka

Sound Ane Zugaza, Manex Zabaleta, Xanti Salvador

Art Esti Salinas

Music Mattin Zeberio

Cast Zion Arakistain, Iraia Elías, Mariasun Pagoaga, Josean Bengoetxea, Nerea Arriola, Amaya Quiroga, Garazi Urkola, Aiora Enparantza

Producer Ainhoa Andracka, Zuri Goikoetxea

Production DOXA PRODUCCIONES

Distribution Kimuak

@kimuakfestivals@basqueaudiovisual.eus @zineuskadi

@basqueaudiovisual

EU

Herriko jaiak dira, eta Zazu, nerabezaroaren atarian bere nortasunaren bila dabilena, bidegurutze batean dago: aukeratu egin beharko du edo tradizioz zehaztutako rola bete edo bere sentimenduek agintzen diotenari jarraitu.

ES

Zazu, en las puertas de la adolescencia y en plena búsqueda de su identidad, debe elegir entre desempeñar un rol predeterminado en la fiesta de su pueblo o ser fiel a sus sentimientos.

EN

Zazu, a teenager in the midst of discovering their identity, must choose whether to take part in their village's traditional celebration by assuming a pre-determined role, or stay true to what they feel.



Una vez en un cuerpo

Once in a Body

Colombia-USA, 2025 | 10 min | Animation



Director · Screenplay María Cristina Pérez González

Editing Mauricio Cuervo Rincón

Sound Sinsonte Estudio

Music Daniel Gwilym Jones Cozzarelli

Animation Laura Alcina, Natalia Rojas Noy, Megumi Cardona, Gizenth Barreto, Fabián Llantén

Producer Pez Dorado Animaciones - Mauricio Cuervo Rincón Cartuna - Mireia Vilanova, James Belfer and Adam Belfer

Production Pez Dorado Animaciones, Cartuna

Distribution Miyu Distribution

@ festival@miyu.fr

EU

Bere barruan bizi den izaki bitxi batez arduratu bitartean, emakume batek bere ahizparekin adiskidetu nahi du nerabezarotan izandako gertakari bat dela eta. Partekatzen dituzten esperientziak neren gorputzaren bidez aztertuz, bere baitan bizi den horren izatasunari aurre egitea lortzen du.

ES

Al mismo tiempo que lidia con un extraño ser que vive en su interior, una mujer busca reconciliarse con su hermana por un incidente que protagonizaron en su adolescencia. Mediante la exploración de las experiencias que comparten a través de sus cuerpos, logra enfrentarse a la naturaleza de lo que en ella habita.

EN

While dealing with a strange being that lives inside her, a woman seeks to reconcile with her sister over an incident from their adolescence. By exploring the experiences they share through their bodies, she manages to confront the nature of what inhabits her.



Water Girl

Fille de l'eau

France-Netherlands-Portugal, 2025 | 15 min | Animation



Director · Screenplay · Cinematography Sandra Desmazières

Editing Gueric Catala

Sound Antoine Citrinot

Music Manuel Merlot, Cedryck Santens

Animation Sandra Desmazières, Julia Martinez, Nicolas Liguori, Johann Etrillard, Jérémie Balais, Morgane Perez, Manuel Sacadura

Producer Jérôme Barthélemy, Daniel Sauvage, Olivier Catherin, Richard Valk, Vanessa Ventura, Nuno Amorim

Production Caïmans Productions, Valk Productions, Animaux

Distribution Wasia

@ miguel.wasia@gmail.com

EU

Miak bizitza osoa eman du apnean igeri egiten, arrantzan eta algen eta harkaitzen artean ibiltzen. Denbora igaro da eta bere lerroak marraztu ditu Miaren gorputzean, baita inguruko paisaiak itxuratu ere. Maite zituenak desagertu egin dira. Gaur gauean, Miak gogoratzten du.

ES

Mia ha pasado toda su vida buceando, pescando y desliziándose entre algas y rocas. El tiempo ha pasado, dejando huellas en su cuerpo y moldeando los paisajes que la rodean. Sus seres queridos han desaparecido. Esta noche, Mia se ve invadida por los recuerdos.

EN

Mia has spent her whole life freediving, fishing and gliding through seaweed and rocks. Time has passed, tracing its lines on her body, and shaping the landscapes around her. Loved ones have vanished. Tonight, Mia remembers.

Bertoko begiradak Miradas desde Euskadi Views from the Basque Country





Aurten ere, ZINEBIk herrialdeko ehun sortzailearekin duen konpromisoa berritu du, eta ikusgaitasuna eman die euskal ikus-entzunezkoen oraina eta etorkizuna eratzten ari diren ibilbide sendoko zinemagileei zein ahots berriei. Sail hau, ziur aski, film laburren arloan euskal produkzio zinematografikoari eskainitako erakustaldi osatuena eta anitzena da: tokiko ikus-entzunezko sorkuntzari errekonozimendua egiteko ezinbesteko gune bat.

Bertoko Begiradak sailak 33 film labur biltzen ditu, zeinak lau saiotan zehar proiektatuko baitira Arriaga Antzokian. Horien artean daude ZINEBIren Nazioarteko Lehiaketan, beste 28 lan berriekin batera, lehiatzeko hautatutako euskal ekoizpeneko 5 film laburrak; guztiek ere, tokiko sorkuntzaren ikuspegi zabala eta adierazgarria osatzen dute.

Ahots ezagunek eta sortzen ari diren begirada berriek, elkarrekin, formatu laburraren bizitasuna eta aniztasuna berresten dituzte, adierazpeneko eta narratiba arakatzeko espazio gisa.

Bertoko Begiradak saileko film laburrek beraiazko hainbat aintzatespen jasotzeko aukera

dute, tokiko produkzioa akuilatzeko eta publikoarekin harremanetan jartzea bultzatzeko:

- **Publikoaren EITB saria (3.000 €)**, saileko filmen eta Nazioarteko Lehiaketako euskal film laburren artean bozketa bidez ematen dena.
- **Gazte Epaimahaiaren saria (2.000 €)**, Euskadiko unibertsitateko eta zinema eskoletako ikasleek ematen dutena.
- **Mirentxu Loyarte Saria – (H)emen 2.000 €**, emakume zinemagileen epaimahai batek emanten duena. Sariak omenaldia egiten dio Mirentxu Loyarteri, zeina euskal zinemaren aitzindaria baita eta funtsezko film laburren egilea baita, hala nola ZINEBI n urte haietan oso garrantzitsuak izan ziren *Irrintzi* (1978) edo *Ikuska 12* (1981) film laburrena.

Bertoko Begiradak sailak film luze dokumentalari ere zabaltzen dizkio ateak, eta erraztu egiten du iraupen luzeagoko formatuetan egindako gaur egungo euskal zinemak ikusgaitasuna izatea. Aurtengo edizioan, Euskal Herrian produzitutako bost film luze programatu dira.

Un año más, ZINEBI renueva su compromiso con el tejido creativo del país, dando visibilidad tanto a cineastas consolidadas y consolidados como a nuevas voces que están configurando el presente y el futuro del audiovisual vasco. La sección constituye, probablemente, la muestra más completa y diversa dedicada a la producción cinematográfica vasca en el ámbito del cortometraje: un espacio imprescindible de reconocimiento a la creación audiovisual local.

Bertoko Begiradak reúne 33 cortos, que se proyectan en el Teatro Arriaga a lo largo de cuatro sesiones. Entre ellos figuran los 5 cortometrajes de producción vasca seleccionados en competición en el Concurso Internacional de ZINEBI, junto a otros 28 trabajos recientes, conformando un panorama amplio y representativo de la creación local.

Voces reconocidas y nuevas miradas emergentes confirman, conjuntamente, la vitalidad y diversidad del formato corto como espacio de expresión y exploración narrativa.

Los cortometrajes incluidos en **Bertoko Begiradak** optan a diversos reconocimientos específi-

cos, con el objetivo de estimular la producción local y potenciar su contacto con el público:

- **Premio del Público EITB (3.000 €)**, concedido por votación entre las películas de la sección y los cortometrajes vascos del Concurso Internacional.
- **Premio del Jurado Joven (2.000 €)**, otorgado por estudiantes de facultades y escuelas de cine de Euskadi.
- **Premio Mirentxu Loyarte - (H)emen (2.000 €)**, concedido por un jurado de mujeres cineastas. El galardón homenajea a Mirentxu Loyarte, figura pionera del cine vasco y autora de cortometrajes fundamentales como *Irrintzi* (1978) o *Ikuska 12* (1981), muy relevantes en ZINEBI en aquellos años.

Bertoko Begiradak se abre también al largometraje documental, facilitando la visibilidad del cine vasco contemporáneo en formatos de mayor duración. En esta edición, se han programado cinco largometrajes producidos en Euskal Herria.

Once again, ZINEBI reaffirms its commitment to the country's creative fabric, giving visibility both to established filmmakers and to new voices shaping the present and future of Basque audiovisual creation. The section arguably represents the most complete and diverse showcase dedicated to Basque short film production: an essential space for recognising local creative talent.

Bertoko Begiradak brings together 33 short films screened at the Arriaga Theatre over four sessions. Among them are the five Basque productions selected for competition in ZINEBI's International Short Film Competition, along with 28 recent works which together offer a broad and representative panorama of local filmmaking.

Renowned voices and emerging perspectives alike confirm the vitality and diversity of the short format as a space for expression and narrative exploration.

The short films included in **Bertoko Begiradak** compete for several specific awards, designed

to stimulate local production and strengthen its connection with audiences:

- **EITB Audience Award (3,000 €)** – decided by public vote among films from this section and Basque shorts in the International Competition.
- **Young Jury Award (2,000 €)** – by students from film schools and university faculties across the Basque Country.
- **Mirentxu Loyarte Award – (H)emen (2,000 €)** – presented by a jury of female filmmakers. This prize pays tribute to Mirentxu Loyarte, a pioneering figure in Basque cinema and author of landmark short films such as *Irrintzi* (1978) and *Ikuska 12* (1981), both highly significant in the history of ZINEBI at that time.

Bertoko Begiradak also embraces feature-length documentary, giving visibility to contemporary Basque cinema in longer formats. This year's programme includes five feature-length films produced in Euskal Herria.

Film luzeak
Largometrajes
Feature Films





Akelarre: marearen kontra Akelarre

2025, Basque Country | 85 min | Documentary



Director Xabier Zabala Aguirrezabal, Carlos Iglesias Serrano

Screenplay Mónica Calvo Ortiz

Cinematography Eukeni Arriortua Barrenetxea

Editing Xabier Zabala Aguirrezabal

Sound Miguel Ramírez Cantero

Music Akelarre

Cast Akelarre musika taldea, Libe Agirre Llona, Maite Arranz Etxarte, Eñaut Astelarra Abiña, Eztitxu Barrenetxea Lasarte, Gonzalo Beaskoetxea Aberasturi, Cecile Nadia Josette Beauchemine, Alazne Cruz Lopetegi, Uxue Cruz Lopetegi, Patxi Cruz Lopetegi, Ane Cruz Oliden, Estitxu Cruz, Enbeita Maguregi, Igor Estankona Bilbao, Iñigo Etxarri Sistiaga Niko Etxart, Joseina Etxeberria Aierdi, Mikel F. Krutzaga, Laurent Carrere Gee, Ander Gorospe Olea, Iragartze Gorostola Lejardi, Janire Gorostola Lejardi, Irune González Cruz, José Manuel Gozategi Korta, Mikel Inda Iparragirre

Producer Carlos Iglesias Serrano

Production · Distribution Bideografik

@ bideografik@bideografik.eus

EU

Akelarre musika taldeak 30 urte baino gehiagoko etapa bat itxiko du eszenatokien gainean, bere jatorria eta musika ibilbide oparoaren unerik adierazgarrienak errepasatzen dituen dokumental batekin. *Akelarre: marearen kontra* Akelarre taldearen bizitza bere jarraitzaileekin lotzen du musikarekiko pasioaren bidez, bere ibilbidean zehar gidatu dituen eta milaka pertsonaren bizitzaren parte izatea lortu duten bera. Dokumental hau bizitza musikaren bidez ulertzeko modu bat da.

ES

El grupo de música Akelarre cierra una etapa de más de 30 años sobre los escenarios con un documental que repasa sus orígenes y los momentos más representativos de su prolífica carrera musical. *Akelarre: marearen kontra* es una película que une la vida del grupo Akelarre con sus fans a través de su pasión por la música. Este documental es un reconocimiento a una forma de entender la vida.

EN

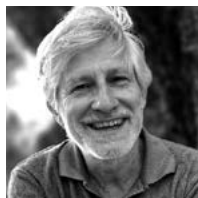
The music group Akelarre closes a chapter of more than 30 years on stage with a documentary that reviews its origins and the most representative moments of its prolific musical career. *Akelarre: marearen kontra* is a film that unites the life of the group Akelarre with its fans through their passion for music. This documentary is a recognition of a way of understanding life.



Eloy de la Iglesia, adicto al cine

Eloy de la Iglesia, Film Addict

Spain, 2025 | 99 min | Documentary



Director Gaizka Urresti

Screenplay Gaizka Urresti, Moisés Garrido, Juan Barrero

Cinematography Pepe Añón

Editing Juan Barrero

Sound Isabella Bello

Art Esmeralda Díaz Rodríguez

Producer Gaizka Urresti, Oihana Olea, Julio Díez

Production Urresti Producciones, Altube Filmeak, Almura Films

Distribution Urresti Producciones

@ gaizkaurresti@gmail.com @e_delaiglesia_adictoalcine

EU

Zinema-zuzendari ausarta, hasieran “enfant terrible” bat, zentsuraren aurkako borrokalaria, adierazpen askatasunaren mugak etengabe bilatzen zituena, trantsizioaren alderdirik ilunenaren kronista, drogamenpekotasunaren infernue-tara eroriko da eta hamarkada bat baino gehiagoz ahaztua izango da, batzuetan baztertua ere bai. Hala ere, ostrakismotik irtetea lortuko du berriro zinema egiteko, inoiz alde batera utzi ezin izan zuen mendekotasun horri eutsiz.

ES

Un director de cine valiente, un “enfant terrible” en sus inicios, combativo contra la censura, buscando siempre los límites de la libertad de expresión, cronista de la parte más oscura de la transición, caerá en los infiernos de la drogadicción y durante más de una década será olvidado y en ocasiones repudiado, pero logrará salir del ostracismo para volver a hacer cine, esa adicción de la que jamás pudo desengancharse.

EN

A courageous film director, an “enfant terrible” in his early days, who fought against censorship and constantly pushed the boundaries of freedom of expression, chronicling the darkest side of Spain’s Transition, would fall into the depths of drug addiction. For more than a decade he would be forgotten, and at times even rejected, but he managed to emerge from ostracism to return to filmmaking, the addiction he was never able to quit.



Llámame sinsorga

Call Me Sinsorga

Basque Country, 2025 | 88 min | Documentary



Director · Screenplay Marta Gómez, Paula Iglesias

Cinematography Emilia Martín, Andrea Martínez

Editing Paula Iglesias

Sound Adriana Roloso

Music Yurena Nuño, Actea Jiménez, Ez amour ezta tojours, Merina Gris

Animation Kore Herrán, Yulia Van der Bom

Cast Andrea Momoitio, Irantzu Varela, Rake! García, Beatriz Silva, Yulia Van Der Bom, Nuria Martínez, Paz Carbajosa, Iratxe Marian, Dorleta Padilla, Yaisa Domínguez

Producer Sara Blanco, Marta Gómez, Paula Iglesias

Production Al Borde films

Distribution Agencia Freak

@ hola@agenciafreak.com

EU

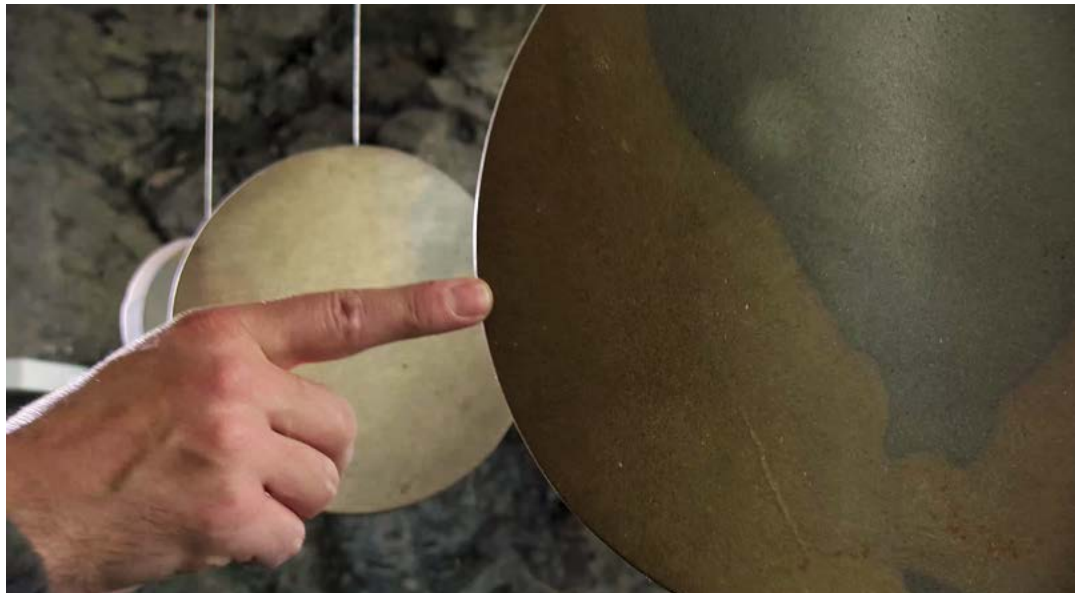
Bi kazetari transgresorek duela mende bat emaztegai soinekoak egiten zituen atelier bat hiriko lehen kultur zentro feministara bihurtzea erabakitzen dute. Zer gertatuko litzateke berrikuntza lan guztiak emakumeekin bakarrik egin nahiko balituzte?

ES

Dos transgresoras periodistas deciden transformar un centenar de vestidos de novia en el primer centro cultural feminista de la ciudad. ¿Qué pasaría si quisieran hacer toda la obra solo con mujeres?

EN

Two transgressive journalists decide to transform a hundred-year-old wedding dress atelier into the first feminist culture center in the city. What if they wanted the entire work to be done only by women?



Petrus

Spain, 2025 | 94 min | Documentary



Director · Screenplay Helena Bengoetxea
Cinematography Rubén Marcilla
Editing María Calle Guerrero
Sound Daniela Fung Macchi
Music Iñigo Pérez Artieda y Germán Carrascosa
Producer María Guzmán Ligorit
Production Haruru Filmak
Distribution Nueve Cartas
@ info@harurufilmak.com

EU

Joseba Lekuonak artelanak zizelkatzen ditu arte-merkatu eskusibo baterako. Simon Hidalgo irakasle erretiratuak nekez mantentzen du Petrus museoa, ezerezaren erdian dagoen kultur proiektua, non Elsa Plano alkateak haranaren biziraupena bere bizi-gurutza da bihurtzen duen. Josebak, Simeonek eta Elsak beren bideak gurutzatzen dituzte, eta bakoitzak bere erara, egunero-kotasuna erresistentzia modu bihurtzen du.

ES

Joseba Lekuona esculpe piezas para un mercado de arte exclusivo. Simeón Hidalgo, profesor jubilado, mantiene a duras penas el museo Petrus, un proyecto cultural en medio de la nada, donde la alcaldesa, Elsa Plano, hace de la supervivencia del valle su cruzada vital. Joseba, Simeón y Elsa entrecruzan sus caminos en los que, cada cual, a su manera, hace de lo cotidiano una forma de resistencia.

EN

Joseba Lekuona, a stone artist, sculpts exclusive pieces of art only within the reach of a few. Simeón Hidalgo, a retired teacher with a passion for rural Romanesque art, barely maintains the Petrus museum, a tiny and exciting cultural project in the middle of nowhere. Elsa Plano, mayoress of the area, has made the survival of the Izagaondoa valley, in Navarre, her crusade, regardless of political parties. The paths of Joseba, Simeón and Elsa come together, paths in which, each in their own way, they make everyday life a form of resistance.



Txillarreko sukaldaria

The Cooker of Txillarre

Basque Country, 2025 | 59 min | Documentary



Director · Screenplay · Cinematography Asier Ibaibarriaga Apoita, Edurne San Martín Larrañaga
Editing HP Produksioak
Sound Asier Ibaibarriaga Apoita / Haritz Arrizabalaga
Music Pello Ramirez (Elkar Argitaletxea)
Cast Pello Rubio, Arnaldo Otegi, Jesus Egiguren
Producer Asier Ibaibarriaga Apoita, Edurne San Martín Larrañaga

@aibaibarriaga@zermik.com

EU

Dokumental honek Elgoibarko Txillarre baserrian bizi den Pello Rubio du ardatza. 1999an bi mundu politikoki kontrajarri batzea erabaki zuen, PSEko Paco Egea eta Ezker Abertzaleko Arnaldo Otegi eta guzti horretan Pello-k izan zuen rola islatzen saiatzen da. Ia sei urteko isilpeko elkarrizketak izan ziren, eta ETArekin amaitu zena. Pello Rubioren rola funtsezkoa izan zen prozesu hau guztia gauzatzeko. Dokumental honek bere esperientzia, bizipenak eta elkarrizketa sustatzeko egindako lana jasotzen ditu.

ES

Elgoibar. Caserío Txillarre. En ella vive Pello Rubio. Una persona que tuvo la valentía de unir a la izquierda abertzale y al mundo del PSE en torno a una mesa. ¿Qué le lleva a tomar una decisión así?, ¿cuál fue su papel en todo aquello?

EN

This documentary attempts to reflect the role played by Pello Rubio a person living in a Basque farmhouse who, in 1999, decided to unite two politically opposed worlds: Paco Egea of the PSE (Basque Socialist Party) and Arnaldo Otegi of the Basque Nationalist Left. It took nearly six years of silent conversations that bore fruit with the end of ETA. Pello Rubio's role was key to bringing this entire process to fruition. This documentary captures his experiences, his fears, and his work promoting dialogue.

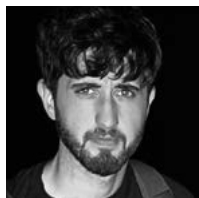
Film laburrak
Cortometrajes
Short Films





Arditurri

Basque Country, 2025 | 9 min | Fiction



Director Ander Arrieta, Oihan Gastesi

Screenplay Ander Arrieta

Cinematography Oihan Gastesi

Editing · Sound · Music Ander Arrieta

Art Ibai Zarketa

Animation Ibai Zarketa

Cast Ander Arrieta, Ibai Zarketa eta Oihan Gastesi

Producer · Production · Distribution Txapela studios

@ anderarrieta97@gmail.com @txapela.studios

EU

Arditurriko meategiak 1984an itxi ziren. 19 urte geroago, haietan sartzen direnek ez dakite bertan benetako izua dutela zain.

ES

Las minas de Arditurri cerraron en 1984. 19 años después, quienes se adentran en ellas no imaginan que en su interior les espera el verdadero terror.

EN

The Arditurri mines closed in 1984. Nineteen years later, those who enter them have no idea that true terror awaits inside.



Bariazioak

Variations

Basque Country, 2025 | 18 min | Fiction



Director · Screenplay Lur Olaizola Lizarralde

Cinematography Pablo Paloma

Editing Nila Núñez

Sound Alazne Ameztoy, Julen Valmaseda, Koldo Corella

Art Mikel Serrano

Cast Edurne Azkarate, Sonia Almarcha, Jon Ander Urresti, Gema Lizarralde

Producer Claudia Salcedo, Lur Olaizola Lizarralde

Production Banquete Films

Distribution Marvin&Wayne

@ fest@marvinwayne.com

EU

Maite, Unai eta Merche Ali-ciaren koadernaketa ikasleak dira. Tailer bat partekatzen dute, non orriak moztu, josi eta itsasten dituzten liburuen bizi-tza luzatzeko. Bakoitzak bere liburuan lan egiten duen bitartean, bizitzaz, doluaz eta horien aldaketaz hitz egiten dute.

ES

Maite, Unai y Merche son los estudiantes de encuadernación de Alicia. Comparten un taller donde cortan, cosen y pegan hojas para alargar la vida de los libros. Mientras cada uno trabaja en su libro conversan sobre la vida, el duelo y sus variaciones.

EN

Maite, Unai and Merche are Alicia's bookbinding students. They share a workshop where they cut, sew and glue sheets to extend the life of books. While each one works on their book, they talk about life, grief and its variations.



Cara de bicicleta

Bicycle Face

Basque Country, 2025 | 23 min | Documentary



Director Amaia Nerekan, Itziar Zorita
Screenplay Amaia Nerekan
Cinematography Andrea Martínez
Editing Maitane Carballo
Sound Ane Zugaza
Art Nai Garay
Music Marta Peláez
Animation Beatriz Sánchez
Cast Lidia Zoilo, Ainhoa Artetxe, Bousso Dieng, Susana Teruelo, María Urcelay
Producer Larraitz Zuazo eta Ane Rotaetxe
Production Begira Produksioak SL
Distribution Distribution with Glasses
 @larraitz.zuazo@begiraproduksioak.eus
 @begira_produksioak

EU

Bizikletaren aurpegia emakumeen eta bizikletaren arteko harremana aztertzen duen ikus-entzunezko entsegu bat da, begirada garaikide batetik. Filmaren zatiak, artxibo-irudiak, testuak, fikzio-eszenak eta soinuak uztartuz, collage bat eraikitzen du, emakumearen askatasuna, borroka eta erresistentzia ospatzeko. XIX. mendeko gertakari historiko batetik abiatzen da: emakumeak bizikletan ibiltzea saihesteko asmatu zuten gaitz bat.

ES

Cara de bicicleta es un ensayo audiovisual que reflexiona sobre la relación entre la mujer y la bicicleta desde una mirada contemporánea. A través de fragmentos de películas, archivos, textos, ficción y sonidos, construye un collage que celebra la libertad, la lucha y la resistencia femenina. Parte de un hecho histórico del siglo XIX, cuando se inventó una enfermedad para disuadir a las mujeres de andar en bicicleta.

EN

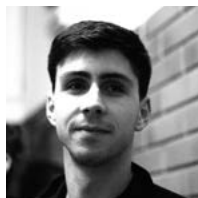
Bicycle Face is an audiovisual essay reflecting on the relationship between women and bicycles from a contemporary perspective. Through film fragments, archives, texts, fiction, and sounds, it creates a collage that celebrates women's freedom, struggle, and resilience. It stems from a 19th-century event, when a fictional disease was invented to discourage women from riding bicycles.



Dicen que tu padre

I Heard That Your Father

Basque Country, 2025 | 14 min | Fiction



Director Aitor Abio
Screenplay Aitor Abio, Ibai Ariztegui Ziaran
Cinematography Unai Alarcón
Editing Aitor Abio, Unai Alarcón
Sound Álvaro Company, Maider Urkitza
Art Andrea Gacia
Cast Izaro Nieto, Iñigo Salinero
Producer Diego H. Kataryniuk, David Pedrosa
Production ECPV
Distribution Kimuak
 @ kimuakfestivals@basqueaudiovisual.eus

EU

Aita eskandalu larri batean nahasita egon daitekeela ikusirik, Izaro bere ahizpa txikia babesten saiatuko da, guztiz kanpo gera dadin. Aitak, ordea, ez du gaiatz hitz egin nahi.

ES

Cuando su padre se ve envuelto en un escándalo del que no quiere hablar, Izaro trata de proteger a su hermana pequeña manteniéndola al margen.

EN

When her father is involved in a scandal he doesn't want to talk about, Izaro tries to protect her little sister by keeping her out of it.



El camino a casa

The Way Home

Basque Country-Spain, 2024 | 3 min | Animation



Director · Screenplay · Cinematography · Editing · Art · Animation Ceci Romero

Producer Ceci Romero

@ceciliaromerosanchez0@gmail.com @charcos__

EU

Saiakera poetiko eta esperi-
mental bat landara itzultzeko
ideiari buruz. Super8an filma-
tuta eta kameran bertan edita-
turik, proiektu honek arreta be-
rezia eskaintzen die xehetasun
txikienei, askotan oharkabeen
pasatzen baitira, eta etxerako
itzulera atseginagoa izan da-
dila balio du. Animazioaren eta
testuaren bidez, gizaki izateak
zer esan nahi duen planteatzen
du filmak; hiriak gu garen ani-
maliak suntsitzeko joera baitu.

ES

Ensayo poético y experi-
mental sobre la idea de volver a vivir al
campo. Filmado en Super8 y a
través del montaje de cámara,
este proyecto presta especial
atención a lo mínimo, que a
menudo pasa desapercibido, y
trata de hacer la vuelta a casa
más amable. A través de la
animación y el texto se plan-
tean preguntas sobre lo que
significa ser humano; la ciudad
tiende a acabar con los anima-
les que somos.

EN

A poetic and experimental es-
say on the idea of returning to
live in the countryside. Filmed
in Super8 and through camera
editing, this project pays spe-
cial attention to the smallest
details, which often go unno-
ticed, and tries to make the
return home more pleasant.
Through animation and text,
questions are raised about
what it means to be human; the
city tends to destroy the ani-
mals that we are.



El regalo

The Gift

Basque Country, 2025 | 14 min | Fiction



Director · Screenplay Lara Izagirre Garizurieta

Cinematography Gaizka Bourgeaud

Editing Maitane Carballo

Sound Maitane Carballo, Alejandro Castillo

Art Izaskun Urkijo

Music Paula Olaz

Cast Desirée Clavería Duval, Samara Jiménez Vega, Aurora Cortés Clavería

Producer Lara Izagirre Garizurieta, Garazi Elorza

Production Gariza Films

Distribution Kimuak

@ kimuakfestivals@basqueaudiovisual.eus @zineuskadi @basqueaudiovisual

EU

Aurora, Dessi eta Samara, ijito emakume hirukotea, Bilboko erdigunera jaitsi dira, Sarai ilobari urtebetetze-oparia eroatera.

ES

Aurora, Dessi y Samara, un trío de mujeres gitanas, baja al centro de Bilbao para comprarle un regalo de cumpleaños a su sobrina Sarai.

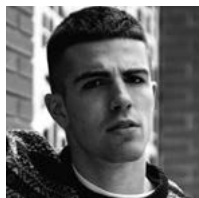
EN

Aurora, Dessi, and Samara, three Roma women, head to the centre of Bilbao to buy a birthday present for their niece Sarai.



Erreka zoko hortan

Basque Country, 2025 | 16 min | Fiction



Director Ekaitz Bertiz

Screenplay Ekaitz Bertiz, Oscar Carrascal

Cinematography Arnau Graus

Editing Mireia Llaguno

Sound María Bravo, Maia Guilera

Art Bárbara Valdecantos

Music Inar Lezaun

Cast Lorena Mariñelarena, Saioa Mariñelarena, Aroa Bertiz, Aritz Bertiz, Amaia Apezetxea, Angel Mariezkurrena, Miguel Ostiz, Daniel Bertiz, Eneit Bertiz, Mikel Mariezkurrena

Producer Sergi Casamitjana, Aintza Serra, Malen Trenado

Production ESCAC Films

Distribution Kimuak

@ kimuakfestivals@basqueaudiovisual.eus

EU

Joxepik, Iparragirre baserriko alaba zaharrenak, eritu berri zaion aitaren lana burutu beharko du: kontrabandoz pakete pisutsu bat garraiatzea Frantziako mugaren alde batetik bestera. Gaua iluna da eta gainontzeko kontrabandistek ez bezala, berarentzat karabineroak ez dira basoak ezkutatzen duen gauzik beldurgarriena...

ES

Joxepi, hija mayor del caserío Iparragirre, tiene que ejercer el trabajo de su padre tras caer enfermo: transportar un paquete pesado al otro lado de la frontera con Francia. La noche es oscura y al contrario de los contrabandistas, para ella los carabineros no son lo peor que esconde el bosque...

EN

Joxepi, eldest daughter of the Iparragirre farmhouse, has to carry out her father's job after falling ill: transporting a heavy package across the border with France. The night is dark and not as smugglers often say, for her the police are not the worst thing that the forest hides...



Galdetzen duten begiradak

Questioning Gazes

Basque Country, 2025 | 20 min | Documentary



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Ander Reviejo Churruca
Sound Mattin Zeberio, Asier Renteria
Cast Elene Sarasa, Ane Aguilo, Carla Benegas Ayuso, Maddi Goienetxeri, Giulia Sayalero, Xabier Cabeza, Aitor Mendiluze, Mattin Zeberio
Producer Ander Reviejo Churruca
Production Elías Querejeta Zine Eskola
@anderrevichurru@gmail.com @ander.revi

EU

Haur talde batek San Telmoko erakusketa etnografikoa bisitatzen du bere tutorearekin batera. Erakusketan Euskal Herriko historiaren azken 200 urteak kontatzen dira, 1980. urtean amaituz. Bisita amaitzerakoan, erakusketari buruzko iritziak partekatzen dituzte.

ES

Un grupo de niños visita la exposición etnográfica del Museo San Telmo (Museo de la Sociedad Vasca y Ciudadanía de Donostia) junto a su tutor. En la exposición se relatan los últimos 200 años de la historia del País Vasco, hasta llegar a 1980. Tras visitar la muestra, intercambian sus impresiones sobre la exposición.

EN

A group of children visits the ethnographic exhibition at the San Telmo Museum (Museum of Basque Society and Citizenship in Donostia) accompanied by their tutor. The exhibition narrates the last 200 years of Basque Country history, up until 1980. After exploring the exhibition, they share their thoughts about what they saw.



Gaupasa

Basque Country, 2025 | 9 min | Documentary



Director · Screenplay Jaime Oraá Bolinaga
Cinematography Ricard Garcia
Editing Pablo Aguilar-Galindo (AMMAC)
Sound Manel Ávila
Cast Jaime Oraá González, Danel Amieva Villaverde
Producer Jaime Oraá Bolinaga
Production Jaime Oraá
@ jaime.ora86@gmail.com

EU

Gauerdia. Jaime txikitatik okina izan da eta bere azken dantzari aurre egin behar dio. Establezimenduko makinek orkestrarena egiten dute. Espazioarekin solas intimoa bat ezarrita, gizonak bere bizitzaren zatirik handiena igaro duen lekua berriz aztertzen du, eguneroko errutinako ekintzak oroitzapenekin nahasi ahala.

Haur bat euskal pilotan jolastzen eta ondo pasatzen ari da eraikinean bihurrikeriak egiten.

ES

Medianoche. Jaime, panadero desde niño, se enfrenta a su último baile. Las máquinas del establecimiento funcionan a modo de orquesta. En un diálogo íntimo con el espacio el hombre revisita el lugar donde ha pasado la mayor parte de su vida, mientras las acciones de su rutina diaria se entremezclan con los recuerdos.

Un niño juega a pelota vasca y se divierte trasteando por el edificio.

EN

Midnight. Jaime, a baker since he was a child, faces his last dance. The bakery machinery at the establishment works like an orchestra. In an intimate dialogue with the space, the man revisits the place where he has spent most of his life, as the actions of his everyday activities mix together with his memories.

A child plays basque ball and has fun playing around the building.



Gombaut

Basque Country, 2025 | 11 min | Documentary



Director Maite Alonso, Unai Ruiz

Screenplay Maite Alonso

Cinematography Unai Ruiz

Editing María Elorza

Sound Haizea Huegun

Art Maite Alonso

Music Haizea Huegun

Producer · Production Zine-Lab

Distribution Alejo Duclós

@ alejoduclos@gmail.com @zine_lab

EU

Irudimenezko uharte batean, haurtzaroa hierarkiarik gabe bizi da. Zuhaitz zaharren, adar sakabanatuen eta laino artean bildutako itsasontzi baten artean, filma bihotzik eta kontrol sistemarik behar ez duten bizikidetza moduetan barnertzen da. Benetako esperientzia komunitarioetan inspiratuta, *Gombaut* espezieen artean partekatutako lurralde batean bizi da, non bizitzak existitzeko beste modu batzuk aurkitzen dituen.

ES

En una isla imaginaria, la infancia habita un tiempo sin jerarquías. Entre árboles antiguos, ramas dispersas y un barco envuelto en neblina, la película se adentra en formas de convivencia que no requieren corazas ni sistemas de control. Inspirada en experiencias comunitarias reales, *Gombaut* habita un territorio compartido entre especies, donde la vida encuentra otras formas de existir.

EN

In an imaginary island, childhood inhabits a time without hierarchies. Among ancient trees, scattered branches, and a ship wrapped in mist, the film explores ways of coexistence that require no armor or systems of control. Inspired by real community experiences, *Gombaut* inhabits a shared territory between species, where life finds other ways of existing.



Hamacas

Hammocks

Basque Country, 2025 | 15 min | Fiction



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Jone Cuevas Díaz

Sound Ane Zugaza, Ane Martínez

Art Samuel Fernández

Music Miguel Valriberas

Cast Karmele Larrinaga, María Antonia Salvador, Ane Zugaza, Elisa Villota

Producer Nahia García de Andoín

Production Hamacasfilm

@ Jcuevasdiaz12@gmail.com @jonecuevasdiaz

EU

Heriotza bizitzan inoiz baino hurbilago dutenean, bi lagun etapa berri bati ekitea eta landa-herri batera aldatzea erabakitzen dute.

ES

Cuando la muerte está presente en sus vidas más que nunca, dos amigas deciden comenzar una nueva etapa y mudarse juntas a un pueblo rural.

EN

When death is more present in their lives than ever before, two friends decide to start a new chapter and move together to a rural village.



Hara iristeko bidea

The Walk to Get There

Basque Country, 2025 | 7 min | Documentary



Director · Screenplay · Editing Nora Alberdi Odriozola

Producer · Production Nora Alberdi Odriozola

@noraalber@gmail.com

EU

Norak, Bartzelonan bizi den pertsona ez-bitarrak, bere genero-identitateari buruz hausnartzen du hirian zehar grabatu dituen irudiak amak txikia zenean grabatu zizkion irudiekin uztartuz.

ES

Nora, una persona no binaria que vive en Barcelona, reflexiona acerca de su identidad de género al conectar imágenes de su niñez que grabó su madre con imágenes que ha grabado elle por las calles de la ciudad.

EN

Nora, a non-binary person living in Barcelona, reflects on them gender identity by connecting images of her childhood recorded by her mother with images that they have recorded on the streets of the city.



La Cumbre

The Summit

Basque Country, 2025 | 10 min | Documentary



Director · Screenplay Ander Reviejo Churruca
Cinematography Lucía Feuillet, Martxel Bernal, Jokin Moreira, Ander Reviejo
Editing Lucía Feuillet, Ander Reviejo
Sound Lucía Feuillet, Alexandre Kröner Moreira, Asier Renteria, Ander Reviejo
Cast Naroa Sancho, Teo Díez Sancho, Martxel Bernal, Jokin Moreira
Producer Ander Reviejo Churruca
Production Elías Querejeta Zine Eskola
Distribution Manuela Gutiérrez Arrieta
 @ anderrevichurru@gmail.com @ander.revi

EU

La Cumbre jauregiaren ondoan izen bereko bi autobus geltoki daude, bata jaitsierakoa eta bestea igoerakoa. Batetik bestea ikusten da, eta bietatik jauregiaren sarrera ikusten da. Eraikina, zirkinik egin gabe, hormen artean ezkutatzen da egunerokotasunak aurrera jarraitzen duen bitartean.

ES

Junto al palacio de La Cumbre hay dos paradas de autobús homónimas. Desde una se ve la otra, y desde ambas se ve la entrada del palacio. El edificio, impenetrable, se resguarda entre sus muros mientras la cotidianidad sigue su curso.

EN

Next to La Cumbre palace there are two bus stops with the same name. From one you can see the other, and from both you can see the entrance to the palace. The building, impenetrable, is sheltered within its walls while everyday life goes on.



La diva, mi abuela y yo

The Diva, My Grandma and Me

Spain-Basque Country, 2025 | 10 min | Documentary



Director · Screenplay · Editing Inés G. Aparicio

Cinematography Eduardo Elosegí

Sound Javier Ucar

Art Inés G. Aparicio

Music Rodrigo Cuevas

Animation María Abal del Blanco

Cast Esperanza González, Lilian de Celis, Laura Ubach

Producer Diego Herguera Acosta

Production Sultana Film

Distribution FilmsToFestivals Distribution Agency, Laboral Cineteca

@ gisela@filmstofestivals.com

EU

“Diotenez, laster, Jaungoikoak ezer egiten ez badu, emakumeak gerrara joan beharko gara”. Horixe da, amona Esperanzaren ahotsetan entzun ondoren, Inés obsesionatzen duen aspaldiko abesti zahar baten lehen ahapaldia. Emakumez betetako bilaketa bat, non Inésekin bere oraina ikusten baitu.

ES

“Se dice que muy pronto, si Dios no media, tendremos las mujeres que ir a la guerra” es la primera estrofa de una antiquísima canción que obsesiona a Inés tras escucharla en la voz de su abuela Esperanza. Una búsqueda llena de mujeres en las que Inés reconoce su presente.

EN

‘It is said that very soon, if God does not intervene, we women will have to go to war’ is the first verse of an old song that haunts Inés when she hears it in the voice of her grandmother Esperanza. A search full of women in whom Inés recognizes her present.



Lapatza

Basque Country, 2024 | 3 min | Fiction



Director · Screenplay Pablo Palomera

Cinematography Aitzol Saratxaga

Editing Sergio Serradilla

Sound Ander Mañero

Art Alberto Palomera, Irati Retolaza

Cast Mikel Bustamante, Koldo Olabarri

Producer Pablo Palomera

Distribution Distribution with Glasses

@ info@distributionwithglasses.com @pablopalomera @distributionwithglasses

EU

Bi lagunek bizitzari buruz hitz egiten dute itsasertzean.

ES

Dos amigos charlan sobre la vida en la orilla del mar.

EN

Two friends chat about life on the shore of the sea.



Las manchas del jaguar

The Shadows of the Jaguar

Basque Country, 2025 | 5 min | Documentary



Director · Screenplay · Cinematography Ricardo del Conde

Editing Zazpi T'erdi

Sound Martí Albert

Producer Ricardo del Conde

Production KALAKALAB, Zazpi T'erdi

Distribution Kimuak

@kimuakfestivals@basqueaudiovisual.eus

EU

Oroimena hauskorra da, eta nirea, are hauskorragoa agian. Oharrak eta argibideak sortzen ditut ez ahazten lagunduko didatenak, eta aldi berean, heriotzaren atalasea zeharkatzen lagunduko didatenak. Nire alaba lunek 7 urte ditu, eta rabdomiosarkoma bat gairitu eta bizirik ateratzen da. Esperientzia sendatzeko, lau aldiko eta lau norabideko erritual bat sortu nuen. Mexikora, etxera bueltako bide bat da. Bide bat, abstraktua eta nahasia izaten ari dena, baina sinboloz eta esanahiz bete.

ES

La memoria es frágil, y la mía quizás aún más. Construyo notas o pistas que me permitan no olvidar, pero a la vez me ayudan a cruzar el umbral de la muerte. Lune, mi hija, tiene 7 años y sobrevive a un rabdomiosarcoma, para sanar la experiencia construí un ritual a cuatro tiempos, en cuatro direcciones. Un camino de vuelta a casa, México. Un camino está siendo abstracto y confuso, sin embargo, cargado de símbolos y significado.

EN

Memory is fragile, and mine perhaps even more so. I make notes or create clues that allow me not to forget, but at the same time help me cross the threshold of death. My seven-year-old daughter lune has battled rhabdomyosarcoma. To find healing from the experience, I created a four-part ritual in four directions. A journey back home to Mexico. A journey that has been abstract and confusing, yet filled with symbols and meaning. This expanded cinema experience is built from the director's random, yet sometimes methodical and systematic notes.



Lo que no se ve

Unseen

Basque Country, 2025 | 20 min | Fiction



Director · Screenplay María Algora, Mikel Bustamante

Cinematography Andrea Martínez Gómez

Editing Pablo Zumárraga

Sound Íñigo Olmo, Martín Guridi

Art Paloma Araquistain

Music Nerea Alberdi

Cast María Algora, Itziar Lazkano, Ramón Barea, Manuel Minaya, Ione Irazabal

Producer Mikel Bustamante, Juantxu Álvarez

Production Bedmar Films, Gosua Films, Larrua Creaciones, Katz Estudio

Distribution Distribution with Glasses

@ info@distributionwithglasses.com

EU

Uda hasi berri da eta Anek 30 urte bete ditu. Familiarekin mahaiaren inguruan kandlei putz egin ondoren, Anek jakiten du aitarena ez zela izan, Carmenek txikitan kontatu zion bezala, heriotza naturala. Ustekabeko berri horrek Aneren bizitza aldatzen du. Uda amaieran, Carmen bere alabarekin adiskidetzen saiatzen da, eta egun bat igarotzen dute elkarrekin urtegian.

ES

Es el comienzo del verano y Ane cumple 30 años. Tras soplar las velas con su familia alrededor de la mesa, Ane se entera de que su padre no falleció de forma natural como su madre Carmen le contó cuando era pequeña. Esta revelación cambia la vida de Ane. Al final del verano, Carmen intenta reconciliarse con su hija pasando un día juntas en el pantano.

EN

It's the beginning of summer, and Ane is turning 30. After blowing out the candles with her family around the table, Ane finds out that her father did not die of natural causes as her mother Carmen had told her when she was a child. This revelation changes Ane's life. At the end of the summer, Carmen tries to reconcile with her daughter by spending the day together at the swamp.



Natura fugit

Basque Country, 2025 | 22 min | Animation



Director · Screenplay Jesus Mari Lazkano
Cinematography Ander Barrenetxea, Iyan Altube eta Jaime Aspiazu
Editing Josu Venero
Sound Koldo Corella
Art Jesus Mari Lazkano
Music Joseba Beristain
Animation Aritz Aizpurua
Producer Ricardo Ramón eta Josu Venero
Production Dibulitoon Studio eta Art Frame
[@ jonelandaluze@dibulitoon.com](mailto:jonelandaluze@dibulitoon.com) [@dibulitoon](https://www.dibulitoon.com)

EU

Natura Fugit, Jesus Mari Lazkano artistak lau urtez fotogramaz fotograma eraikitako film labur animatu bat. 3.000 margo baino gehiagotan oinarritutako proiektua da.

1824an C. D. Friedrich-ek egindako margolanean oinarrituta, Alpeetako Mer de Glace irudikatzen duena, naziek bahitu eta desagertu egin zena. Glaziarrean zutik, denboran zehar bidaia bat bizi dugu, mendien humanizazio progresiboa dramatizatzen duena, baita klima-aldaketaren, berotze globalaren eta glaziarren desagertuaren isla ukazina ere.

ES

Natura Fugit, corto de animación construido fotograma a fotograma, a partir de casi 3.000 dibujos de gran formato del artista Jesus Mari Lazkano, a lo largo de cuatro años.

Parte del cuadro pintado por C. D. Friedrich en 1824, que refleja el Mer de Glace en los Alpes, incautado por los nazis y desaparecido. Colocados ya sobre el glaciar, vivimos un viaje temporal donde se escenifica la progresiva humanización de las montañas, así como el indiscutible reflejo del cambio climático, el calentamiento global y la desaparición de los glaciares.

EN

Natura Fugit, an animated short constructed frame by frame from nearly 3,000 large-format drawings by artist Jesus Mari Lazkano over a period of four years.

Based on the painting by C. D. Friedrich in 1824, which depicts the Mer de Glace in the Alps, seized by the Nazis and disappeared. Standing on the glacier, we experience a time travel that dramatizes the progressive humanization of the mountains, as well as the indisputable reflection of climate change, global warming, and the disappearance of glaciers.



Orain zer? And Now What?

Basque Country, 2025 | 13 min | Documentary



Director · Screenplay Ainhoa Urgoitia
Cinematography Cristina Llopis, Gema Segura
Editing Bittor González
Sound Abayuba Gutierrez Izaguirre
Music Nerea Alberdi
Animation Aritz Trueba, Enrique Rey
Producer Fernando Díez varela
Production Bitart New Media SL.
Distribution Ainhoa Urgoitia
@ onthefloor@hotmail.es

EU

Tradizionalki, emakumeen gorputza esparru desberdinetatik arautu izan da, gorputz arautu eta diziplinatu bihurtuz, estatutu jakin batean, emakumearena, singularrean, sartzeko helburuarekin.

ES

Tradicionalmente, el cuerpo de las mujeres ha sido objeto de regulación desde diferentes ámbitos, convirtiéndose en cuerpos reglados y disciplinados con el objeto de encajar en un estatuto determinado, el de mujer, en singular.

EN

Traditionally, women's bodies have been the object of regulation from different spheres, becoming regulated and disciplined bodies in order to fit into a specific statute, woman, in singular.



Sensei

Basque Country, 2025 | 26 min | Documentary



Director · Editing Igor Bellido

Screenplay Mireia Ribé Garriga

Cinematography Amaia Urberuaga

Cast Aritxa Saratxaga, Adrian Fdez. de Valderrama, Leire Fuente, Sara Urresti, Nikola Susaeta, Txaber Gaminde, Jon Tajada, Alicia Oñate, Izadi Saratxaga, Mitxel Andreu, Aimar Del Pozo

Producer · Production · Distribution TAU MEDIA S.L.

@ txus@tauimedia.com @tauimedia

EU

Sensei k Aritza Saratxaga entrenatzailearen eta bere ikasleen istorioa kontatzen du. Beren eskolatik igaro diren belaunaldiek surflarien ondare paregabea utzi dute Euskal Herriko surfaren historian. Izaera bakarreko entrenatzaile bat, gogor lan egiten duenak bere ikasleak lehiaketako gorenera igotzeko. Ikuspegi paregabea islatuta kusiko dituzu surflariek eta entrenatzaileek bizi dituzten egoerak.

ES

Sensei cuenta la historia de una entrenadora, Aritza Saratxaga, y sus alumnos. Las generaciones que han pasado por su escuela han dejado un legado de surfistas único en la historia del surf en el País Vasco. Una entrenadora con un carácter único que trabaja duro para elevar a sus alumnos a lo más alto de la competición. Una visión única en la que verás reflejadas las diferentes situaciones por las que pasan surfistas y entrenadores.

EN

Sensei tells the story of a coach, Aritza Saratxaga, and her students. The generations that have passed through her school have left a legacy of surfers unique in the history of surfing in the Basque Country. A coach with a unique character who works hard to raise his students to the top of the competition. A unique vision in which you will see reflected the different situations that surfers and coaches go through.



Sireno Eskuadroia

Merman Squad

Basque Country, 2025 | 13 min | Fiction



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Marta Fernández Pisonero
Sound Raúl Álvarez
Music Maite Aurrekoetxea
Cast Amaia Arkotxa, Ainhoa Artetxe, Pako Revueltas, Yannick Vergara
Producer Fernando Diez
Production · Distribution Bitart New Media
 @ fernando@bitart.info

EU

Gezurrezko dokumental honek, aldarrikapen-helburua izan zuen "Getxoko Sireno"-aren bahiketan oinarrituta, fikzio bat eraikitzen du: 10 urte gerago, aktibista talde berberak Marijaia bahitzen du, Bilboko Aste Nagusiko ikurra, aldaketa klimatikoaren gaineko ekintzak aldarrikatzeko. Auzokide eta bahiketaren lekukoei egindako elkarrizketa faltsuen bidez, humorez erakusten du nola zurumuru bat berri bat bihurtu daitekeen, eta nola gezur baten bitartez, kontaketa kolektibo bat eraiki daitekeen.

ES

Se trata de un falso documental inspirado en el suceso real del secuestro del "Sireno de Getxo" con fines reivindicativos que construye una ficción: diez años después este mismo grupo de activistas secuestra a Marijaia, la patrona de las fiestas de Bilbao, para reclamar atención sobre el cambio climático. A través de entrevistas ficticias a vecinos y testigos del secuestro, se muestra con humor cómo un rumor puede convertirse en noticia y cómo es posible construir un relato colectivo a través de un bulo.

EN

This is a mockumentary inspired by the real-life kidnapping of the "Sireno de Getxo" for protest purposes, which constructs a fictional story: ten years later, this same group of activists kidnaps Marijaia, the patron saint of the Bilbao festivities, to draw attention to climate change. Through fictional interviews with neighbors and witnesses to the kidnapping, it humorously shows how a rumor can become news and how it is possible to construct a collective narrative through a hoax.



Una tarde cualquiera

Dormant

Basque Country, 2024 | 12 min | Fiction



Director Mario G. Riquelme
Screenplay Abayuba Gutierrez y Mario G. Riquelme
Cinematography Iñaki Agirrezabalaga
Editing Fernando Vela
Sound Ainize Kareaga
Art Alba Lozano
Cast Danel Salguero, Jon Jauregui González y Hegoi Zubizarreta
Producer Diego H. Katarnuyk y Mario G. Riquelme
Production ECPV
Distribution YAQ Distribución
[@ alicia@yaqdistribucion.com](mailto:alicia@yaqdistribucion.com)

EU

Hiru ume hiriaren bazterretan zer egin bilatzen ari dira. Haietako batek hiltzen ari den animalia bat aurkitzen du. Hiru mutilek zer egin erabakitzeke eztabaida hasten dute, eta horrek beren moralaren epaia zehaztuko du.

ES

Tres chicos matan el tiempo en la periferia. Tras el hallazgo de un animal moribundo. Dos de ellos, intentan torturar al pobre animal, el chico restante defenderá la dignidad del animal creando un juicio moral que cambiará la tarde.

EN

Three kids are looking for something to do on the outskirts of the city. One of them finds a dying animal. The three boys engage in a discussion about what to do with it that will determine their moral judgement.



Una trabaja, la otra no One Works, the Other Doesn't

Basque Country, 2024 | 19 min | Documentary



Director · Cinematography · Editing Maider Fernández Iriarte

Sound Maider Fernández Iriarte, Xanti Salvador

Cast Claudia Salcedo, Maider Fernández Iriarte

Producer Claudia Salcedo, Maider Fernández Iriarte

Production Banquete Films

Distribution Marvin&Wayne

@ fest@marvinwayne.com

EU

Claudia lanean ari da. Maider irakurtzen ari da. Claudia ko-zinatzen ari da eta Maiderrek irakurtzen jarraitzen du. Nork zaintzen zaitu film bat egiteko?

ES

Claudia trabaja. Maider lee. Claudia cocina y Maider sigue leyendo. ¿Quién te cuida para hacer una película?

EN

Claudia works. Maider reads. Claudia cooks and Maider keeps reading. Who takes care of those who make movies?



Urdaibaiko sakrifizioa

The Sacrifice of Urdaibai

Basque Country | 17 min | Fiction



Director · Screenplay · Editing Galder Irusta

Cinematography Tenzin Sedon

Sound Frank Pacios

Art Betitxe Saitua

Music Etxahun Arregi

Cast Kepa Alesso, Itziar Ituño, Itziar Manero, Cécile Azuelos

Producer Galder Irusta, Ana A. Alpizar

Production Galder Irusta

@ galderirusta@gmail.com @galder.irusta

EU

Ibai, kontsultore gazteak, Euskal Herriko biosfera erreserba berezian, Urdaibain, Guggenheim museo berria eraikitzea ahalbidetuko duen onespén ekologikoa lortu behar du.

ES

Ibai, un joven consultor, debe conseguir el aval ecológico que permitirá la construcción de un nuevo museo Guggenheim en la única reserva de la biosfera del País Vasco: Urdaibai.

EN

Ibai, a young consultant, is tasked with securing the ecological approval for the construction of a new Guggenheim museum in Basque Country's only biosphere reserve: Urdaibai.



Utopías y otras especies

Utopias and Other Species

Basque Country, 2025 | 17 min | Documentary



Director Júlia Izaguirre

Cinematography Pau Mira

Editing Lucia Feuillet

Sound · Music Xabier Erkizia

Cast Loli, Javi, Ricardo, Ioritz, Azizullah, Basgul, Oier, Andres, Mari, Txofi, Malli, Kepa, Maialen, Eneritz, Oier

Producer Ricardo del Conde, Adrià Expòsit Goy

Production Kalakalab, Cultum Films, Elías Querejeta Zine Eskola

@juliaizaguirre.f@gmail.com @juliaiza_

EU

Errekaleor auzo okupatua inguratzen duen baratzearen atzean, Gasteiz hiriko eraikin altu eta berrien eraikuntzak hazten dira.

Bertako biztanleek desalojo mehatxuei autogestio sistema batekin aurre egiten dieten bitartean, beste espezie batzuk baratzeetan hazten dira eta komunitatearekin hitz egiten hasten dira.

ES

Detrás de la huerta que rodea el barrio okupado de Errekaleor, crecen las construcciones de altos y nuevos edificios de la ciudad de Vitoria-Gasteiz.

Mientras sus habitantes resisten las amenazas de desalojo con un sistema de autogestión, otras especies crecen en las huertas y empiezan a dialogar con la comunidad.

EN

Behind the orchard that surrounds the squatted neighborhood of Errekaleor, the constructions of tall and new buildings of the city of Vitoria-Gasteiz grow.

While its inhabitants resist the threats of eviction creating a collaborative network, other species grow in the orchard and begin to dialogue with the community.



Nos dispersamos como las semillas.

Viento

Ecuador-Mexico-Basque Country, 2025 | 5 min | Documentary



Director · Screenplay Anaís Córdova-Páez, Sofía Acosta Varea

Cinematography Kiryl Synkou y Anaís Córdova-Páez

Editing Kiryl Synkou

Sound Daniela Páez Espinosa (Fuya Fuya)

Art Anaís Córdova-Páez y Sofía Acosta Varea

Music Daniela Páez Espinosa (Fuya Fuya)

Cast Martina Avilés, Ana Larco, Melva Karina Rodríguez Burvano, Emily W. Salamea, Anaís González Rodas, Daniela Moreno, Andrea Natalia Naranjo Chávez

Producer · Production Anaís Córdova-Páez y Sofía Acosta Varea

Distribution Anaís Córdova-Páez

@ anaiscordovapaez@gmail.com @riamadeus
@l_a_s_u_e_r_t_e

EU

Viento super-8arekin eginda-ko kontakizun bisual bat da, non migratzaileek Andeetako haizea gogoratzen eta beren memoriatik bizitzen duten. Bi zuzendari migratzaileek zazpi lekukotza jasotzen dituzte eta haizearen oroitzapenari buruzko kontakizun komun bat sortzen dute, sentsazio, soinu, usain, zapore eta irudi gisa jorratuta. Haizea mugimendua-ren subjektu gisa, migrazioaren lagun gisa, migratzearen dolua eta mugitzearen poza biltzen dituen nostalgiaren zirrikitu gisa.

ES

Viento es un relato visual en súper-8 donde migrantes recuerdan y viven el viento andino desde su memoria. Las dos directoras migrantes recogen siete testimonios y crean un relato común acerca del recuerdo del viento como sensación, sonido, olor, sabor, imagen. El viento como sujeto del movimiento, como acompañante de la migración, como ese intersticio de la nostalgia en el que se reúnen el duelo de migrar y la alegría de moverse.

EN

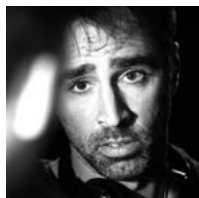
Viento is a visual story in super-8 where migrants remember and live the Andean wind from their memory. The two migrant directors collect seven testimonies and create a common story about the memory of the wind as a sensation, sound, smell, taste, image. The wind as a subject of movement, as a companion of migration, as that interstice of nostalgia where the mourning of migrating and the joy of moving meet.



Zezena eta umea

The Bull & Baby

Basque Country, 2025 | 15 min | Fiction



Director · Screenplay Igor García Piñas

Cinematography Andrea Martínez

Editing Lander Castro

Sound Íñigo Olmo

Art Olatz Borrue

Music Beatriz López Nogales

Cast Aitor Borobia, Ane Pikaza, Ekiotz Galindo, Kepa Errasti, Patxi Santamaria

Producer Igor García Piñas, Roberto San Sebastian, Lander Castro, Lander Castro

Production Platanoboligráfo

Distribution Selected Films

@ info@selectedfilms.com

EU

60ko hamarkadan (Euskal Herria), Gartzia, Miren eta haien umeak baserri bakartu batean bizirauten dute. Pobreziatik ateratzeko, Gartzia zezen ikaragarri bat erosten du, baina plana okertu egiten da: animalia kontrolaezin bihurtzen da. Tentsioa handituz doa, harik eta egun batean umea desagertu egiten den arte.

ES

En los años 60 (País Vasco), Gartzia, Miren y su bebé sobreviven en un caserío aislado. Para salir de la pobreza, Gartzia compra un toro bravo, pero el plan se tuerce: el animal se vuelve incontrolable. La tensión crece hasta un día el bebé desaparece.

EN

In the 1960s (Basque Country), Gartzia, Miren, and their baby are barely getting by in an isolated farmhouse. In a desperate attempt to escape poverty, Gartzia buys a fighting bull, but the plan backfires when the animal becomes uncontrollable. Tension builds until one day, the baby disappears.



Ziklope

Ziklope (Cyclops)

Basque Country, 2025 | 12 min | Fiction



Director Xabat Lertxundi
Screenplay Érika Castañeda, Xabat Lertxundi
Cinematography Aitor Mendilibar
Editing · Art · Music Xabat Lertxundi
Sound Iosu Gonzalez Etxabe
Cast Itziar Ituño, Ugaitz Alegria, Irene Aranbarri, Karmele Larrinaga, Ion Sagarzazu, Ainhoa Etxebarria, Zaloa Ipiña, Ruben Markina, Endika Arttime, Ania Cid Foruria

Producer Xabat Lertxundi
Production Menditxu

@menditxuestudioa@gmail.com @ziklope.filmlaburra @xabatlertxundi

EU

Cristina ez dago ongi, baina ez senarrak dioen desorekagatik. Hautsita dago familiako sekretu izugarri bat aurkitu duelako. Min guztiaren erdian, Cristinak indarrak biltzen ditu euren bizitzak izorratu dituen egiazko ziklopeari ausardiaz aurre egiteko.

ES

Cristina no está bien, pero no por el desequilibrio que alega su marido. Está destrozada porque ha descubierto un terrible secreto familiar. En medio de todo el dolor, Cristina reúne fuerzas para enfrentarse con valentía al verdadero ciclope que ha destruido sus vidas.

EN

Cristina isn't well, but not because of the imbalance her husband claims. She's devastated because she has discovered a terrible family secret. Amid all the pain, Cristina gathers the strength to bravely confront the true cyclops who has destroyed their lives.

Beautiful Docs

Munduko film luze
dokumentalen panorama

Panorama de documentales
del mundo

An Overview of Documentaries
from Over the World





Beautiful Docs

Munduko film luze

dokumentalen panorama

Panorama de documentales
del mundo

An Overview of Documentaries
from Over the World

Egunerokotasunean zinema dokumentalaren esparruan lan egiten dugunontzat, datuak sobe-
ra dira (nahi dituenak eskura ditu, noski): gero eta
film dokumental gehiago ekoizten dira munduan.
1959an, gaur egun ZINEBI gisa ezagutzen dugun
Zinema Dokumentalaren Nazioarteko Lehiaketa
hura sortu zenean baino askoz gehiago.

Publiko orokorrak nonahiko eduki-plataformeta-
ra jo besterik ez du hala dela berresteko: horie-
tako batzuetan, izan ere, telesail eta dokumental
kopurua fikziozko zinema "konbentzionala" bai-
no askoz handiagoa da. Bestalde, mundu osoan
ugaritu egin dira zinema dokumental garaikidea-
ren erakusketa eta jaialdiak eta, horrekin batera,
indartu egin dira egungo lehiaketa handietako
gune espezializatuak: Cannesen, Venezian edo
Sundancen, adibidez.

Dokumentala tresna ezin hobe bihurtu da, zine-
mak ausardiaz eta modu arin batean erantzun
ahal izan diezaien gure garaiko kezka nagusiei.
Zeluloidearen garaian gertatzen zen, eta are az-
karrago gertatzen da zinema digitalaren garaian:
fikziozko produkzio handiek (gaurkotasunik pre-
miazkoenean zentratu nahi badute ere) sekulako
ahaleginak egin behar dituzte aurrekontuak bil-

tzeko, gidoiak idazteko eta berregiteko, teknika-
riak eta antzezleak kontratatze edo filmatzeko
plan garestiei aurre egiteko; gaur egungo film
dokumentalak mundu osoko zinemagileek har-
tzen duten arriskuari eta agertzen duten adoreari
esker ateratzen dira aurrera, eta errealtatearen
ikuspegiak aurkezten dituzte, komunikabideek
presaka besterik deskribatu ezin dezaketen ho-
rretan sakontzeko eta herritarrei bizi garen mun-
duaren egoeraren ideia konplexuagoa eratzeko
aukera emateko.

Gaur egun, Beautiful Docs ZINEBIk dokumental
garaikidearekin duen konpromisoa berritzeko
urteroko hautua da: egin den hautaketaren bi-
dez, Bilbora ekarriko dira (beti bezala, lehenak
gara) XXI. mendeko zinemagile gailenen ahotsak
eta irudiak, hala nola Werner Herzog, Gianfranco
Rosi, Rita Azevedo Gomes edo Kamal Aljafari-
renak; baina baita dokumentalisten belaunaldi
berri batekoak ere, besteak beste, Candela So-
tos, Berta Vicente Salas edo Soumaya Hidalgo
Djahdou-renak, zeinak zinemaren genero bizie-
naren kementa eta indarra gorpuzten baitituzte.

Rubén Corral Giménez

Para quienes trabajamos diariamente en el ámbito del cine documental, sobran los datos (a disposición de quien los quiera encontrar): cada vez se producen más películas documentales en el mundo. Muchísimas más que cuando, en 1959, se creó aquel Certamen Internacional de Cine Documental que ahora conocemos como ZINEBI.

El público general no tiene más que recurrir a las omnipresentes plataformas de contenidos para corroborarlo: en algunas, las series y los documentales superan con creces el cine de ficción “convencional”. Por otra parte, a la proliferación de muestras y festivales de cine documental contemporáneo en todo el mundo se añade el fortalecimiento de ámbitos especializados en los grandes certámenes de la actualidad: en Cannes, en Venecia o en Sundance, por ejemplo.

El documental se ha convertido en un instrumento ideal para que el cine pueda responder con valentía, y de una manera ágil, a las principales preocupaciones de nuestro tiempo. Ocurría en los tiempos del celuloide, y con más rapidez en los tiempos del cine digital: mientras las grandes producciones de ficción (aunque quieran

centrarse en la más urgente actualidad) deben afrontar esfuerzos ingentes para reunir presupuestos, redactar y reelaborar guiones, contratar a técnicos e intérpretes o encarar costosos planes de rodaje; las películas documentales de hoy en día salen adelante gracias al riesgo y el coraje con el que cineastas de todo el mundo presentan visiones de la realidad que profundizan en aquello que los medios de comunicación solo pueden describir a la carrera, y permiten a la ciudadanía hacerse una idea más compleja del estado del mundo en el que vivimos.

A día de hoy, Beautiful Docs es la renovación anual del compromiso de ZINEBI con el documental contemporáneo: una muestra que trae a Bilbao (como siempre, los primeros) la voz y la imagen de cineastas capitales del siglo XXI como Werner Herzog, Gianfranco Rosi, Rita Azevedo Gomes o Kamal Aljafari; pero también de una nueva generación de documentalistas como Candela Sotos, Berta Vicente Salas o Soumaya Hidalgo Djahdou, que encarnan el vigor y vigencia del género más vivo del cine.

Rubén Corral Giménez

For those of us who work daily in the world of documentary cinema, the facts speak for themselves (and are there for anyone who wants to look): more documentaries are being made around the world than ever before. Many more, in fact, than in 1959, when the first International Documentary Film Contest emerged, known to us today as ZINEBI.

The general public need only glance at the ubiquitous content platforms to see the evidence: on some of them, documentary films and series far outnumber “conventional” fiction cinema. At the same time, the global boom in documentary showcases and festivals is mirrored by the growing presence of dedicated sections at the world’s major film events: Cannes, Venice or Sundance, for example.

Documentary has become the ideal instrument for cinema to respond boldly and swiftly to the defining concerns of our time. This was already true in the days of celluloid, and it is even more true in the age of digital filmmaking: while large-

scale fiction productions – even those intent on tackling urgent contemporary issues – must marshal vast budgets, lengthy scripts, technical crews and complex shooting plans, today’s documentaries stride forward thanks to the risk and courage of filmmakers who delve into realities the media can only sketch in passing, offering audiences a deeper, more nuanced understanding of the world we live in.

Today, Beautiful Docs renews ZINEBI’s annual commitment to contemporary documentary: a showcase that brings to Bilbao (among the first, as ever) the voices and visions of leading 21st century filmmakers such as Werner Herzog, Gianfranco Rosi, Rita Azevedo Gomes and Kamal Aljafari, alongside a new generation of documentarists – Candela Sotos, Berta Vicente Salas and Soumaya Hidalgo Djahdou – who embody the strength and vitality of cinema’s most living genre.

Rubén Corral Giménez



Below the Clouds

Sotto le nuvole

Italy, 2025 | 115 min | Documentary



Director · Screenplay · Cinematography Gianfranco Rosi

Editing Fabrizio Federico

Sound Gianfranco Rosi

Music Daniel Blumberg

Producer Gianfranco Rosi, Donatella Palermo, Paolo Del Brocco

Production 21Uno Film Srl, Sternal Entertainment Srl, Rai Cinema

Distribution MUBI

EU

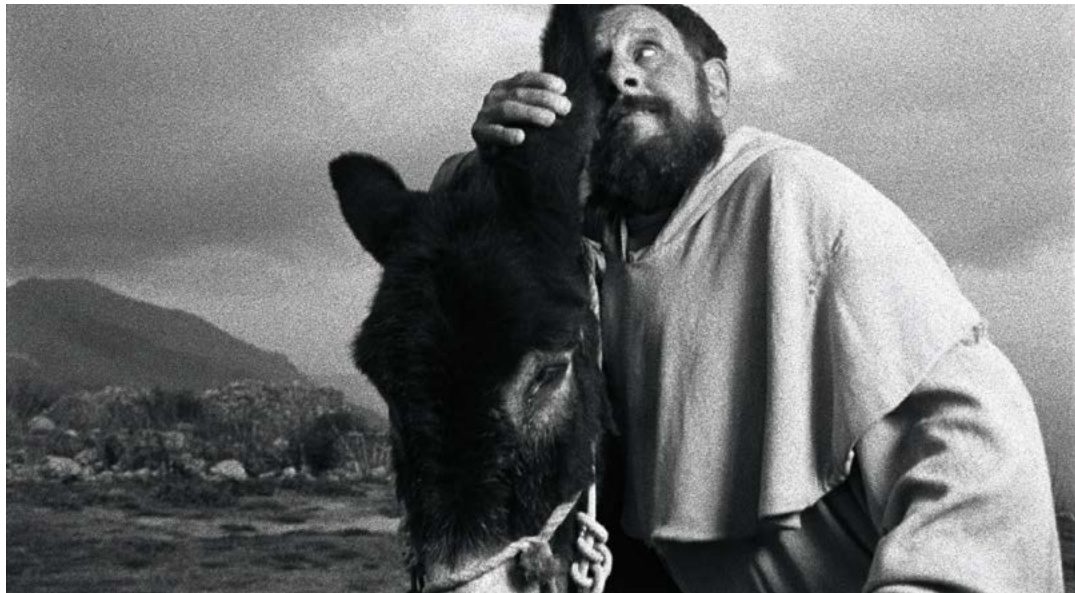
Vesuvio eta Napolesko golkoaren artean, lurak dar-dar egiten du noizean behin eta Campi Flegreiko fumarolek airea kutsatzen dute. Azpian dauden hondakinek —Ponpeia, Herkulano, aspaldi lurpean geratu ziren erromatar hiribil-duk— denborarekin lurpean geratu zen etorkizun bati buruz hitz egiten digute. Historiaren aztarna horietatik, lurpeko munduaren oroitzapenetatik, zuri-beltzean, hain ezaguna ez den Napoli bat sortzen da eta bizitzaz betetzen da.

ES

En la zona comprendida entre el Vesubio y el golfo de Nápoles, la tierra se estremece de vez en cuando y las fumarolas de los Campos Flégreos corrompen el aire. Las ruinas que yacen en el subsuelo —Pompeya, Herculano, villas romanas sumergidas desde hace siglos nos hablan de un futuro que quedó sepultado para siempre en el tiempo. De entre estos vestigios de la historia, recuerdos del mundo subterráneo en blanco y negro, emerge una Nápoles más desconocida que colma de vida el lugar.

EN

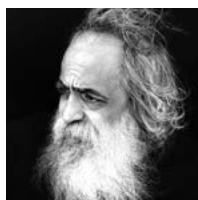
Between Vesuvius and the Gulf of Naples, the land quakes from time to time, and the fumaroles of the Phlegraean Fields taint the air. The ruins that lie below — Pompeii, Herculaneum, long-submerged Roman villas — tell of a future that was buried by time. From these traces of history, memories of the subterranean world, in black and white, a lesser-known Naples emerges and fills with lives.



Bravo Bene!

Un film fatto per Bene

Italy, 2025 | 100 min | Documentary



Director Franco Maresco
Screenplay Franco Maresco, Claudia Uzzo
Cinematography Alessandro Abate
Editing Paola Freddi, Francesco Guttuso
Sound Luca Bertolin Carlo Purpura Riccardo Spagnol
Art Alessandro Federico
Music Salvatore Bonafede
Producer Andrea Occhipinti, Marco Alessi
Production Lucky Red, Dugong Films, Eolo Film Productions

EU

Franco Maresco Carmelo Beneri buruz egiten ari den filmaketa eten egin da. Maresco produkzioari "filmizida" izatea leporatzen dio desager-tu aurretik. Lagun bat tartean sartzen da eta ikertu egiten du, abagunea Italiako zinemagile garratzenetako bat esploratze-ko aukera gisa hartuta.

ES

El rodaje de la película de Franco Maresco en torno a Carmelo Bene se ve interrumpido. Maresco acusa a la producción de «filmicidio» antes de desaparecer. La intervención de un amigo, que decide investigar el caso, se convierte en una oportunidad para explorar la figura de uno de los autores más corrosivos del cine italiano.

EN

The shooting of Franco Maresco's film on Carmelo Bene is interrupted. Maresco accuses the production of "filmicide" before vanishing. A friend steps in, investigating as a chance to explore one of Italian cinema's most corrosive authors.



Fuck the Polis

Portugal, 2025 | 75 min | Documentary



Director · Screenplay Rita Azevedo
Cinematography Bingham Bryant, Maria Novo, Rita Azevedo
Editing Laura Gama Martins, Rita Azevedo
Sound João Sarantopoulos
Music Alexander Zekke
Producer Mauro Soares
Production Basilisco Filmes
Distribution Paco Poch Cinema
 @ distribucio@pacopoch.cat @pacopochcinema

EU

Fuck The Polis munduarekiko lotura intimo bati buruzko filma da: inguratzen gaituena aztertzeke saiakera sakona, non historia orainaldiarekin batera bizi den eta gure oroitzapenak eta emozioak errealitatearen objektibotasunarekin korapilatzen diren.

ES

Fuck The Polis es una película sobre la conexión íntima con el mundo: un intento profundo de mirar lo que nos rodea, donde la historia convive con el presente y nuestros recuerdos y emociones se entrelazan con la objetividad de la realidad.

EN

Fuck The Polis is a film about an intimate connection with the world: a profound attempt to look at what surrounds us, where history coexists with the present and our memories and emotions intertwine with the objectivity of reality.



Ghost Elephants

USA, 2025 | 99 min | Documentary



Director · Screenplay Werner Herzog
Cinematography Brian Little, Eric Averdung, Rafael Leyva
Editing Marco Capalbo
Music Ernst Reijseger
Cast Steve Boyes, Werner Herzog
Producer Ariel Leon Isacovitch
Production The Roots Production Service, Sobeys Road Entertainment, National Geographic
Distribution Sobeys Road Entertainment

EU

Steve Boyes doktoreak hamar-kada bat eman du Angolako mendigunean —ia Ingalaterra bezain handia den eta ia biztanlerik ez duen goi-lautada basotsuan— elefante mauen talde misteriotsu eta iheskor baten bila. Namibiako aztarnari aditu batzuekin abiatzen da, munduan geratzen diren onenekin, baina bada sakoneko galdera bat: ez al litzateke hobe elefante erraldoi horiek amets gisa, mamu gisa geratzea, Balea Zuria bezala, benetan aurkitzea baino?

ES

Desde hace una década, el Dr. Steve Boyes se dedica a la búsqueda de una misteriosa y escurridiza manada de elefantes fantasma en las tierras altas de Angola, una meseta boscosa prácticamente deshabitada, pero de dimensiones similares a las de Inglaterra. Se pone en marcha con los mejores rastreadores de Namibia, los mejores que aún subsisten en el mundo, pero hay una pregunta de fondo que subyace: ¿no sería mejor mantener a estos gigantescos elefantes en el ámbito de lo onírico, como fantasmas, tal y como la Ballena Blanca, en lugar de encontrarlos en la realidad?

EN

For a decade, Dr. Steve Boyes has been in search of a mysterious elusive herd of Ghost Elephants in the highlands of Angola, a wooded plateau —virtually uninhabited, but in size as large as England. He sets out with master trackers from Namibia, the best remaining in the world, but there is a deep underlying question: would it not be better to keep these gigantic elephants rather as a dream, as ghosts, as the White Whale, than finding them in reality?



National Pride - From Jericho to Gaza

Fierté Nationale: De Jéricho vers Gaza

Belgium, 2025 | 93 min | Documentary



Director • Screenplay • Cinematography Sven Augustijnen

Editing Mathieu Haessler

Sound Benoît Bruwier and Sacha Hackier

Cast Hassan Al Balawi

Producer Marie Logie

Production • Distribution Auguste Orts

@ distribution@augusteorts.be

EU

Palestinako memoriaren ondoren, National Pride: From Jericho to Gaza-k Hassan Al Balawi Bruselan bizi den diplomazialariari jarraitzen dio bere sorterrira itzultzen denean Yasser Arafaten —askapen borrokaren babesle eta PAEko buruzagiaren— heriotzaren hamabosgarren urteurrena dela eta. 2019an filmatutako filmak Jerikotik Gazako mugaraino egin zuen bidaiari jarraitzen dio, Zisjordania okupatu batean zehar, non kontrolgune bakoitzak, paisaia bakoitzak, promesa hautsien arrastoa duen.

ES

Siguiendo la estela de la memoria palestina, National Pride: From Jericho to Gaza sigue a Hassan Al Balawi, un diplomático afincado en Bruselas, que regresa a su tierra natal con motivo del decimoquinto aniversario de la muerte de Yasser Arafat, figura tutelar de la lucha por la liberación y máximo dirigente de la OLP. El filme, rodado en 2019, narra su periplo desde Jericó hasta la frontera de Gaza, a través de una Cisjordania ocupada donde cada puesto de control, cada paisaje, conserva la huella de promesas incumplidas.

EN

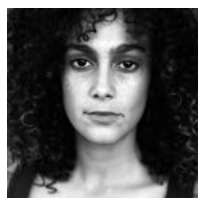
In the wake of Palestinian memory, National Pride: From Jericho to Gaza follows Hassan Al Balawi, a diplomat based in Brussels, returning to his homeland on the occasion of the fifteenth anniversary of the death of Yasser Arafat—a tutelary figure of the liberation struggle and leader of the PLO. Filmed in 2019, the film traces his journey from Jericho to the Gaza border, through an occupied West Bank where every checkpoint, every landscape, bears the imprint of broken promises.



The Flight of the Stork

El vol de la cigonya بين ضفتي

Spain-Qatar, 2025 | 70 min | Documentary



Director · Screenplay Soumaya Hidalgo Djahdou, Berta Vicente Salas

Cinematography Berta Vicente Salas

Editing Meritxell Colell Aparicio, Angel Giovanni Hoyos, Luis Alejandro Yero

Sound Berta Vicente Salas, Marisol Cao Milán

Music Marisol Cao Milán

Producer Matheus Mello, Mehdi Bekkar

Production Migranta Films, Al Jazeera

Distribution Agencia Freak

@ hola@agenciafreak.com

EU

Espainia eta Aljeria artean, Soumaya bere familiarekin eta sustraiekin elkartzen da berriz. Barre, otoitz eta oroitzapenen artean, emakumeen hiru belau-naldik hariak ehuntzen dituzte distantziaren, fedearen eta tradizioaren bidez.

ES

Entre España y Argelia, Soumaya se reencuentra con su familia y raíces. Entre risas, rezos y recuerdos, tres generaciones de mujeres tejen hilos a través de la distancia, la fe y la tradición.

EN

Between Spain and Algeria, Soumaya reconnects with her family and heritage. Through laughter, prayer, and memory, three generations of women weave threads across distance, belief, and tradition.



The Other World

La Muraille

Switzerland-France, 2025 | 65 min | Documentary



Director · Screenplay Callisto Mc Nulty

Cinematography Frederico Lobo

Editing Yaël Bitton

Sound Amaia Yáñez

Music Francisco Ferro

Producer Britta Rindelaub, Thomas Reichlin, Enguerrand Déterville, Mathilde Delaunay

Production Alva Film, Barberousse Films, Chanoises Productions

@ festival@alvafilm.ch

EU

Hego-ekialdeko Espainian, horma handi batek bi mundu banatzen ditu. Mundu osasuntsu bat, eta gaixo, kutsakortzat jotzen den beste bat. Fontilleseko sendategia lepraz gaixotutako pertsonentzat babesleku izan da. Zuzendariak horma hori zeharkatzen du, haren alboan eta gainetik ibiltzen da. Guztiek batera haren oroimenaren zatiak gorpuzten dituzte eta desagertzen ari den mundu baten kontakizunaren zaindari bihurtzen dira.

ES

En el sureste de España, un gran muro separa dos mundos. Un mundo sano, y otro considerado enfermo, contagioso. El sanatorio de Fontilles ha sido un refugio para las personas afectadas por la lepra. La cineasta recorre este muro, a lo largo y a través de él, y se encuentra con testigos del pasado y del presente: los últimos residentes, trabajadores, una hermana franciscana, los vecinos y el paisaje. Juntos encarnan fragmentos de su memoria y se convierten en narradores de un mundo que desaparece.

EN

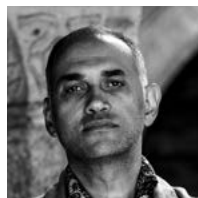
In south-eastern Spain, a great wall separates worlds. A healthy world, and one deemed sick, contagious. The sanatorium of Fontilles has been a sanctuary for those afflicted with leprosy. The filmmaker travels along and across this wall and encounters witnesses of the past and the present: the last residents, workers, a Franciscan sister, neighbours, and the landscape. Together, they embody fragments of its memory and become storytellers of a vanishing world.



With Hasan in Gaza

مع حسن في غزة

Germany-Palestine-France-Qatar, 2025 | 106 min | Documentary



Director · Cinematography · Editing · Sound Kamal Aljafari

Music Simon Fisher Turner, Attila Faravelli

Producer Kamal Aljafari, Flavia Mazzarino

Production · Distribution Kamal Aljafari Productions

@ Flavia Mazzarino

EU

Duela gutxi aurkitu zituzten Gazako bizitza islatzen duten 2001eko hiru MiniDV zinta. 1989an espetxeko kide ohi baten bilaketa gisa hasi zenak ustekabeko bidaia bat eragin zuen Gazako iparraldetik hegoaldera, Hasan bertako gidariak lagunduta, eta orain ez dakigu hari zer gertatu zitzaien.

Memoriari, galerari eta denboraren joanari buruzko gogoeta zinematografiko bat, zeinak agian inoiz berriz aurkituko ez diren bizitzak eta iraganeko Gaza bat irudikatzen dituen.

ES

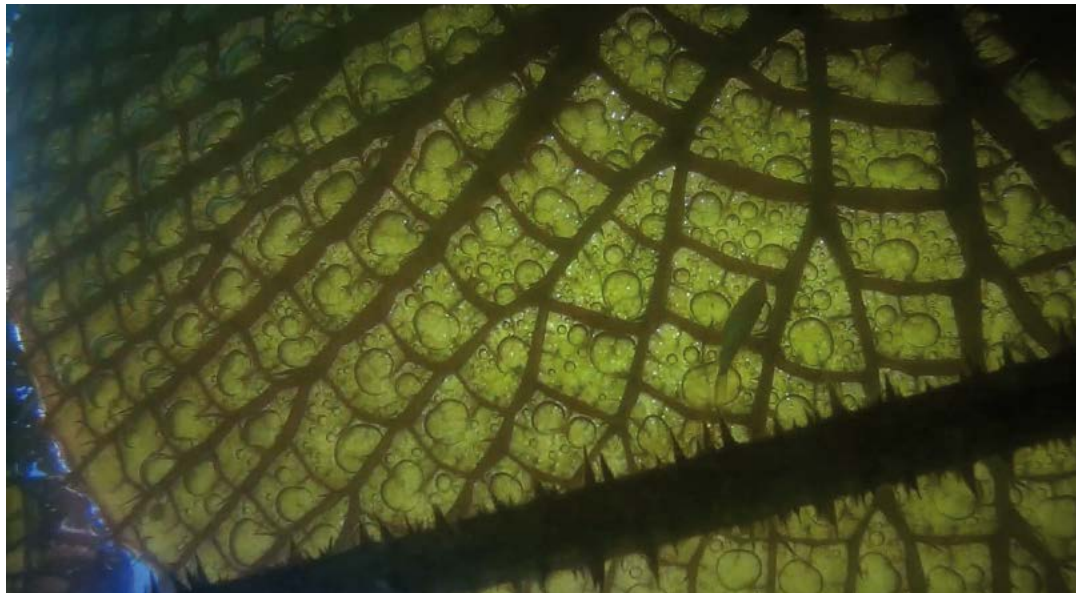
Recientemente se han recuperado tres cintas MiniDV que documentan la vida en Gaza en 2001. Lo que comenzó como la búsqueda de un antiguo compañero de presidio de 1989, se transformó en un inesperado viaje por carretera desde el norte hasta el sur de Gaza con Hasan, un guía local cuyo destino sigue siendo desconocido.

Una reflexión cinematográfica sobre la memoria, la pérdida y el paso del tiempo, que plasma una Gaza del pasado y unas vidas que quizá nunca más vuelvan a ser recuperadas.

EN

Three MiniDV tapes of life in Gaza from 2001 were recently rediscovered. What started as a search for a former prison mate from 1989, led to an unexpected road trip from the north to the south of Gaza with Hasan, a local guide whose fate remains unknown.

A cinematic reflection on memory, loss and the passage of time, capturing a Gaza of the past and lives that may never be found again.



Yrupë

Spain, 2025 | 79 min | Documentary



Director Candela Sotos
Editing Juan Carrano, Caterina Monzani
Sound Cora Delgado, Sergio Borrás
Music Dídio Pestana
Producer Catarina Boeiro
Production Candela Sotos
 @ candela.sotos@gmail.com

EU

Guillermo Fernández-Zúñiga XX. mende hasierako zinema zientifikoaren aitzindari espainiarraren *La flor de Irupé* film galduaren bilaketak bidaia bat eragiten du familia-istorioetan eta artxibo nazionaletan barrena. Yrupëaren hazkunde motela ikusi ahala, irudi eta isiltasunen geruzak sortzen dira.

ES

La búsqueda de *La flor de Irupé*, una película perdida de Guillermo Fernández-Zúñiga, pionero español del cine científico de principios del siglo XX, desencadena un viaje por historias familiares y archivos nacionales. A medida que asistimos al lento crecimiento de la yrupë emergen diferentes capas de imágenes y silencios.

EN

The quest for *La flor de Irupé*, a long-lost film by Guillermo Fernández-Zúñiga, pioneer of Spain's early 20th century scientific cinema, unfolds as a journey through memory, family, and the nation's archives. As we watch the slow growth of the yrupë water lily, different layers of images and silences begin to surface.



Czech Focus





Ehun urte baino gehiagoko tradizioa duela, txekiar eskola zinema bizidunaren aitzindarien artean dago. Jiří Trnka eta Karel Zeman-ek, Cannesko Zinemaldiaren lehen edizioan (1946) film laburren saillean sari bana irabazi ondoren, Walt Disneyren monopolioa hautsi zuten, eta txekiar zinema biziduna harekin lehiatu zen kalitatearen eta berrikuntzaren arloetan hurrengo lau hamarkadetan zehar.

ZINEBIk *Czech Focus* sailerako hautatu dituen filmen helburua da, alde batetik, publikoari zuzendari handien lana (Jiří Trnka, Karel Zeman, Hermína Týrlová, Jiří Barta, Jiří Brdečka, Bořivoj Zeman, Břetislav Pojar, Jan Švankmajer) berriz ikusteko aukera eskaintzea, mundu mailan zinemaren klasikotzat hartzen diren film labur bizidunen bidez, eta, bestetik, azken hamarkadan (2016-2025) ekoiztutako film labur batzuk aurkeztea —gehienak emakumeek zuzendutakoak—, zeinak nazioarteko zinema jaialdi garrantzitsuetan hautatu eta saritu baitituzte (Annecy, Cannes, Berlinale, Venezia, Sundance, Clermont-Ferrand). Horiek guztiek agerian uzten dute Txekiako Errepublikan animazioaren tradizioak bi-zi-bizi jarraitzen duela eta bermatuta duela etorkizun bikaina.

Con más de cien años de tradición, la escuela checa es considerada una de las pioneras del cine animado. Jiří Trnka y Karel Zeman, tras ganar sendos premios en la categoría de cortometraje en la primera edición del Festival de Cannes (1946), rompieron el monopolio de Walt Disney, con el que el cine animado checo competiría en calidad e innovación durante las siguientes cuatro décadas.

La muestra que ZINEBI ha seleccionado para el *Czech Focus* tiene como objetivo, por un lado, ofrecer al público la posibilidad de visitar el trabajo de grandes directores (Jiří Trnka, Karel Zeman, Hermína Týrlová, Jiří Barta, Jiří Brdečka, Bořivoj Zeman, Břetislav Pojar, Jan Švankmajer) mediante cortometrajes animados que son considerados clásicos del cine a nivel mundial y, por otro lado, presentar una serie de cortometrajes producidos durante la última década (2016-2025) —la mayoría dirigidos por mujeres— que han sido seleccionados y galardonados en los festivales internacionales de cine más importantes (Annecy, Cannes, Berlinale, Venecia, Sundance, Clermont-Ferrand), demostrando que la tradición de la animación en República Checa sigue muy viva y tiene asegurada un brillante futuro.

With more than a century of tradition behind it, the Czech school is held to be one of the pioneers of animated cinema. After both of them had won awards in the short film category at the first Cannes Film Festival (1946), Jiří Trnka and Karel Zeman smashed the Walt Disney monopoly and made Czech animation a competitor in terms of quality and innovation over the next four decades.

The programme ZINEBI has selected for its *Czech Focus* aims, on the one hand, to give audiences the chance to revisit the work of leading filmmakers (Jiří Trnka, Karel Zeman, Hermína Týrlová, Jiří Barta, Jiří Brdečka, Bořivoj Zeman, Břetislav Pojar and Jan Švankmajer) through short animated films now regarded as world cinema classics, and on the other, to showcase a series of short films produced over the past decade (2016-2025) — most of them directed by women — that have been selected and won awards at major international festivals (Annecy, Cannes, Berlinale, Venice, Sundance and Clermont-Ferrand), showing that the tradition of animation in the Czech Republic is still very much alive, with a bright future ahead.

Czech Focus

Txekiar animazio

klasikoa

Cine de animación

clásico checo

Classic Czech

Animation





Attention!

Pozor!

Czechoslovakia, 1959 | 8 min | Animation

Director · Screenplay Jiří Brdečka

Cinematography Ivan Masník

Editing Jana Šebestíková

Sound František Černý, Antonín Jedlička

Music Jan Bedřich

Animation Ladislav Čapek, Bohumil Šejda, Karel Štrebl

Production Krátký film Praha, Studio kresleného filmu, Bratři v triku

Distribution Národní filmový archiv

EU

Gerraren aurkako film bat, dei bakezale sendoa duena; gizakion historia eta indarkeria eta gerra betidanik elkartuta egon direla ohartarazten du, kobazuloetan bizi ginenetik bomba atomikora arte, zeinak zibilizazio-ahalegin guztiak erabat suntsi ditzakeen.

ES

Un filme contra la guerra con un fuerte llamamiento pacifista, que advierte de que la historia de la humanidad ha estado imbricada con la violencia y la guerra desde los albores de los tiempos, desde el hombre de las cavernas con su garrote hasta que llegó la bomba atómica, capaz de destruir por completo todos los esfuerzos de la civilización.

EN

An anti-war film with a strong pacifist appeal, it warns that human history has been intertwined with violence and warfare since the dawn of time, from the caveman with a club to the atomic bomb, which can completely destroy all civilisational efforts.



Dimensions of Dialogue

Možnosti dialogu

Czechoslovakia, 1982 | 11 min | Animation

Director · Screenplay Jan Švankmajer

Cinematography Vladimír Malík

Editing Helena Lebdušková

Music Jan Klusák

Animation Vlasta Pospíšilová

Production Krátký film Praha

Distribution Athanor

EU

Giza elkarrizketen eta haien logikaren geldialdien hiru arketipo. Bikaintasun bisuala sarkasmoaren zerbitzura.

ES

Tres arquetipos de diálogos humanos y sus lógicos callejones sin salida. Genialidad visual al servicio del sarcasmo.

EN

Three archetypes of human dialogues and their logical impasses. Visual genius at the service of sarcasm.



Inspiration

Inspirace

Czechoslovakia, 1949 | 8 min | Animation

Director · Screenplay Karel Zeman

Cinematography Antonín Horák, Bohumil Vich

Editing Zdeněk Stehlik

Animation Karel Zeman, Arnošt Kupčík

Production Československý státní film, Krátký film Zlín

Distribution Národní filmový archiv

EU

Filma beirazko masa gogorra beren irudimen poetikoen irudi magiko bihurtzen dutenei eskainia dago: beiragile txekiarrei. Inspirazio bila, artistak ameslari begiratzen dio euriari leihotik.

ES

Esta película está dedicada a aquéllos que transforman la rígida masa de cristal en imágenes mágicas fruto de su imaginación poética: los artesanos del cristal checos. Para hallar inspiración, el artista contempla ensimismado la lluvia a través de la ventana.

EN

This film is dedicated to those who transform the hard mass of glass into magical images of their poetic imaginations – Czech glassmakers. In search of inspiration, the artist looks dreamily out the window into the rain.



Passion

Vášeň

Czechoslovakia, 1961 | 8 min | Animation

Director · Screenplay Jiří Trnka

Cinematography Jiří Šafář

Editing Hana Walachová

Animation Bohuslav Šrámek, Jan Adam, Zdeněk Šob, Jan Karpaš

Production Krátký film Praha, Studio kresleného a loutkového filmu Praha

Distribution Národní filmový archiv

EU

Abiadura handiarenkiko zaletasuna jaioberriengan ere ikus daiteke ia gaur egun. Filmak erakusten du zaletasun hori, kontrolatu ezean, autosuntzitailea eta suizida ere izan daitekeela. Horrela aurkezten du behintzat Trnkak istorio satiriko honetan.

ES

Hoy en día, la pasión por la velocidad se puede observar incluso en los recién nacidos. En la película se muestra que esa pasión, si no se controla, es autodestructiva e incluso suicida. Así, al menos, lo presenta Trnka en esta historia satírica.

EN

The passion for high speed can nowadays almost be seen in the new-born. The film shows that such passion, if not controlled, is self-destructing and even suicidal. At least this is the way Trnka presents it in this satiric story.



Romance

Czechoslovakia, 1962 | 14 min | Animation

Director · Screenplay Břetislav Pojar

Cinematography Vladimír Malík

Editing Helena Lebdušková

Music Wiliam Bukový

Animation Boris Masník, Pavel Prcházka, Stanislava Procházková

Production Krátký film, Studio kresleného a loutkového filmu, Nositelé Řádu práce

Distribution Národní filmový archiv

EU

Topaketa erromantiko batzuetan parte hartzen duen neska gazte bat hainbat gizonekin geratzen da bikotekide egokia aurkitzeko. Bere aukerak esperientzia erromantiko mota ezberdinak hautatzeko prozesu gisa aurkezten zaizkio.

ES

Una joven que mantiene una serie de encuentros románticos y sale con diferentes hombres para encontrar una pareja idónea. Sus elecciones se presentan como un proceso de selección de diferentes tipos de experiencias románticas.

EN

A young woman who engages in a series of romantic encounters, dating different men to find a suitable partner. Her choices are presented as a process of selecting different types of romantic experiences.



The Christmas Dream

Vánoční sen

Czechoslovakia, 1944 | 11 min | Animation

Director Bořivoj Zeman, Karel Zeman

Screenplay Bořivoj Zeman

Cinematography Pavel Hrdlička

Editing Zdeněk Stehlík

Music Jiří Šust

Animation Karel Zeman

Production Degeto Berlín, ČMÚ Zlín

Distribution Národní filmový archiv

EU

Neska batek jostailu berriak aurkitzen ditu Eguberrietako zuhaitzaren azpian eta orain arte gustukoen zuen trapuzko panpinarekiko interesa galtzen du. Iluntzean ohera sartzen da. Panpina bizidun bihurtzen da ametsetan eta lagunaren bihotza berreskuratzen saiatzen da.

ES

Una niña encuentra juguetes nuevos bajo el árbol de Navidad y pierde todo interés por su marioneta de trapo, que antes era su favorita. Al anochecer, se va a la cama. La marioneta del niño cobra vida en su sueño e intenta recuperar el corazón de su amiga.

EN

A girl finds new toys under the Christmas tree and loses all interest in her previously favourite rag puppet. She goes to bed in the evening. The boy puppet comes to life in her dream and tries to regain the heart of his friend.



The Knot in the Handkerchief

Uzel na kapesníku

Czechoslovakia, 1958 | 14 min | Animation

Director Hermína Týrlová, Josef Pinkava

Screenplay Hermína Týrlová, Josef Pinkava, Miloš Komárek

Cinematography Antonín Horák

Editing Dana Halašková

Sound Josef Zavadil

Music Zdeněk Liška

Production Krátký film Praha, Studio loutkových filmů Gottwaldov

Distribution Národní filmový archiv

EU

Mutiko batek korapilo bat egi-
ten du bere musuzapian, bere
etxerako iturgin bati deitzea ez
ahazteko. Futbolak distraitura
dagoela, musuzapiak bizitza
hartzen du eta inguratzen duen
mundua esploratzen du.

ES

Un niño pequeño hace un nudo
en su pañuelo para no olvidar-
se de llamar al fontanero para
que venga a casa. Distraído
por el fútbol, el pañuelo cobra
vida y explora el mundo que le
rodea.

EN

A little boy ties a knot in his
handkerchief not to forget
calling a plumber to the house.
Distracted by football, the
handkerchief takes life and
explores the world around him.



The Last Theft

Poslední lup

Czechoslovakia, 1987 | 22 min | Animation

Director Jiří Barta

Screenplay Václav Mergl

Cinematography Jan Malíř, Zdeněk Pospíšil

Editing Jan Sládek

Sound Jiří Kříž

Animation Zuzana Kvasnicová, Milan Stavoš, Jiří Barta

Cast František Husák, Zdeněk Martínek, Ivan Vojtek

Production Krátký film Praha, Studio Jiriho Trnky

Distribution Krátký film Praha

EU

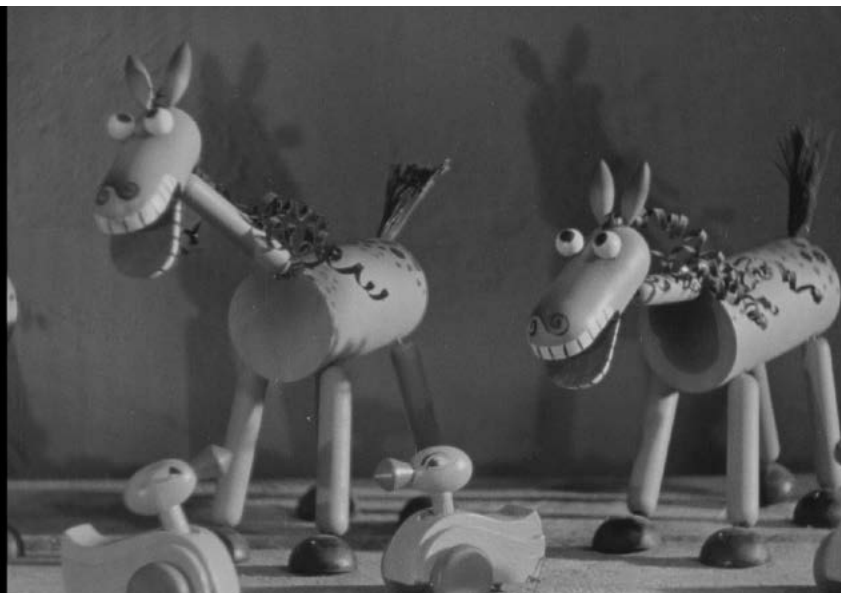
Filma grotesko ilun bat da, itsutako lapur bati buruzkoa, zeinari, azkenean, beste munduko bere biktimek bere ondasun preziatuena lapurtzen dioten: odola. Filmak live-actiona eta animazioa nahasten ditu, adierazpen artistiko handia du.

ES

El filme es una oscura fábula grotesca sobre un ladrón ciego al que sus víctimas del otro mundo acaban robándole lo más preciado que tiene: su propia sangre. Se trata de una mezcla de acción real y animación con un alto nivel de expresión artística.

EN

The film is a dark grotesque about a blinded thief who is ultimately robbed of his most precious possession, his own blood, by his victims from the other world. The film is a mix of live-action with animation and with high artistic expression.



The Revolt of the Toys

Vzpoura hraček

Czechoslovakia, 1946 | 15min | Animation

Director Hermína Týrlová, František Sádek

Screenplay Emanuel Kaněra, Hermína Týrlová

Cinematography Bedřich Jurda, Antonín Horák

Editing Zdeněk Stehlík

Sound Miloslav Hůrka

Music Julius Kalaš

Animation Hermína Týrlová

Production Československá filmová společnost, Krátký film Zlín

Distribution Národní filmový archiv

EU

Josef Hoblík jostailugileak Adolf Hitlerren panpin bat egiten du gau batean. Baina kalean dabilen SSetako gizon batek zerbait susmagarria ikusi eta Hoblíken tailerrean sartzen da. Nagusiak zurezko diktadore tximiniara bota eta leihotik ihes egiten du.

ES

El fabricante de juguetes Josef Hoblík crea una tarde una marioneta de Adolf Hitler. Sin embargo, un miembro de las SS que pasea por la calle ve algo sospechoso y se cuela en el taller de Hoblík. El maestro arroja al dictador de madera a la chimenea y escapa por la ventana.

EN

Toy maker Josef Hoblík makes a puppet of Adolf Hitler one evening. However, an SS man who is walking down the street, sees something suspicious and sneaks into Hoblík's workshop. The master throws the wooden dictator into the fireplace and escapes through the window.



The Song of the Prairie

Arie prerie

Czechoslovakia, 1949 | 23 min | Animation

Director · Screenplay Jiří Trnka

Cinematography Emanuel Franek, Ludvík Hájek

Editing Helena Lebdušková

Music Jan Rychlík

Animation Břetislav Pojar, Stanislav Látal, Jan Karpaš, Bohuslav Šrámek, Zdeněk Hrabě

Production Československý státní film, Kreslený a loutkový film Praha

Distribution Národní filmový archiv

EU

Diligentzia bat larrea zeharkatzen ari da, neska eder bat eta bere aita daramatzala. Zaldizko abeslari bat, pistolari trebe bat, diligentziaren ondoan agertzen da, neska ederrari bere maitasuna aitortzen dio, eta berriro desagertzen da. Sakan batean, ezezagun zital bat diligentziara igo eta neska limurtzen hasten da.

ES

Una diligencia atraviesa la pradera portando a una hermosa joven y a su padre. Un jinete cantante, un hábil pistolero, aparece junto al carruaje, le confiesa su amor a la bella y luego vuelve a desaparecer en la naturaleza salvaje. En un desfiladero, un astuto desconocido sube a la diligencia y comienza a seducir a la joven.

EN

A stagecoach is driving across the prairie, carrying a beautiful girl and her father. A singing rider, a skilled gunslinger, appears next to the carriage, confesses his love to the beauty, and then disappears into the wilderness again. In a gorge, a sly stranger boards the stagecoach and begins to seduce the girl.

Czech Focus

Txekiar animazio garaikidea

Cine de animación

contemporáneo checo

Contemporary Czech

Animation





Apart Spolu sami

Czech Republic, 2018 | 10 min | Animation

Director Diana Cam Van Nguyen

Screenplay Diana Cam Van Nguyen, Lukáš Janičík

Cinematography Kryštof Melka

Editing Lukáš Janičík

Sound · Music Viera Marinová

Animation Diana Cam Van Nguyen, Magdalena Kvasničková

Producer Karolína Davidová

Production FAMU

EU

Maite dugun pertsona baten galeraren ondorengo bizitzari buruzko film labur bat da, eta live actioneko zein animaziozko teknikak erabiltzen ditu gai zail hori jorratzeko. Narratzaileen benetako bizipenak animaziozko sekuentziekin konbinatzen dira: egoera mingarriak berreraiki eta heriotzak goizegi jasan behar izan dituzten hiru gazteren pentsamenduak arakatuko ditugu.

ES

Este cortometraje sobre la vida tras la pérdida de un ser querido utiliza técnicas tanto del cine de acción real como de la animación para abordar un tema de difícil tratamiento. Las experiencias reales de los narradores se combinan con secuencias animadas que reconstruyen situaciones dolorosas, explorando los pensamientos de tres jóvenes expuestos prematuramente a la experiencia de la muerte.

EN

This short film about life after the loss of a loved one uses techniques of both live-action and animated film to deal with a difficult topic. The real experiences of the narrators are combined with animated sequences reconstructing painful situations, looking into the thoughts of three young people prematurely exposed to death.



At Spiral's End

Na konec spirály

Czech Republic, 2022 | 4 min | Animation

Director · Screenplay Eliška Kerbachová

Editing Viola Bláhová

Sound Martin Polák, Peter Balog

Animation Eliška Kerbachová

Producer Ondřej Šejnoha

Production FAMU

EU

Benetako grabazioetan oinarritutako dokumental animatu bat da, zeinak adikzioaren aurkako borroka aurkezten baitu, sinbolo bisualak eta lasterbideak erabilita. Pertsonaiekin batera, bidaia bat egiten dugu adikzioaren gurpil zorotik ateratzeko, espiralaren mutur batetik bestera. Oroitzapenak eta ziurgabetasuna daude, baina baita itxaropena ere.

ES

Documental de animación basado en grabaciones auténticas que presenta la lucha contra la adicción a través de símbolos visuales y de atajos. De la mano de los personajes, emprendemos un viaje para salir del círculo vicioso de la adicción, desde un vértice de la espiral hasta el otro. El recuerdo y la incertidumbre están siempre presentes, pero también la esperanza.

EN

Animated documentary based on authentic recordings presents the struggle with addiction through visual symbols and shortcuts. Alongside the characters we take a journey out of the vicious cycle of addiction, from one end of the spiral to the other. There lies the memento and uncertainty, but also hope.



Awaker

Probouzeč

Czech Republic, 2017 | 10 min | Animation

Director · Screenplay · Cinematography · Editing Filip Diviak

Sound Jiří Hloušek

Music Barbora Kadlíčková, Jan Nevjyel, Noemi Valentíny, Vít Příbyla

Animation Filip Diviak

Producer Lukáš Gregor

Production Univerzita Tomáše Bati - Fakulta multimediálních komunikací

EU

Animaziozko film laburra Eskandinaviako herrialde hotz batean dago girotuta, XIX. mendearen hasieran, eta esnatzaile gisa, hau da, jendea esnatzen lan egiten duen agure baten istorioa kontatzen du. Bere bizitza beti da berdina, harik eta egun batean kanpai zahar distiratsu bat jasotzen duen arte.

ES

Este cortometraje de animación está ambientado en un gélido país nórdico a principios del siglo XIX y narra la historia de un anciano que trabaja como vigilante despertador, encargándose de despertar a la gente. Su vida es siempre igual, hasta que un día se hace con una vieja campana brillante.

EN

This short animated film is set in a cold Nordic country in the early 19th century and tells the tale of an old man who works as an awaker, waking people up. His life is always the same — until one day he gets a shiny old bell.



Carp Xmass

Czech Republic, 2022 | 8 min | Animation

Director · Screenplay Anna Heribanová
Cinematography Martin Šafus, Tomáš Kotas
Editing Anna Heribanová, Martin Šafus
Sound Martin Kuhn
Music Dead Pigeon, Kilián Kešner, Michal Skořepa, Olaf Olafsson
Animation Anna Heribanová
Producer Ondřej Šejnoha
Production FAMU

EU

Behin batean, urrutiko herrixka batean, tradizioak agintzen duen bezala, karpak Eguberri gau lasai eta zoriontsu baterako prestatzen ari ziren. Baina Eguberriek dagoeneko ez dituzte balio horiek betetzen, urte osoko kontsumoaren une goren bihurtu baitira. Bada egun sakratu horiek ohoratze-ko bizitza galtzen duenik ere.

ES

Érase una vez, en un pequeño pueblo lejano, donde las carpas se preparaban para una Nochebuena tranquila y feliz, como manda la tradición. Pero la Navidad, que se ha convertido en el momento álgido del consumo anual, ya no cumple con tales preceptos. Algunos llegan incluso a perder la vida por hacer honor a estos días sagrados.

EN

Once upon a time in a small faraway village, carps were preparing for a peaceful and happy Christmas Eve, as tradition demands. But Christmas, which has become the peak of year-round consumption, no longer fulfills these values. Some may even lose their lives in the honor of these sacred days.



Cloudy

Pod mrakem

Czech Republic, 2018 | 5 min | Animation

Director · Screenplay Filip Diviak, Zuzana Čupová

Editing Filip Diviak

Sound Noemi Valentíny

Animation Filip Diviak, Zuzana Čupová

Producer Lukáš Gregor

Production Univerzita Tomáše Bati - Fakulta multimediálních komunikací

EU

Ipotx jauna eguzkia hartzen ari da bere lorategian eta, bat-batean, hodei txiki batek eguzkia ezkutatzen du. Ipotx jauna nahiko haserre dago, baina, zorionez, oso ondo daki zer egin halako hodeiekin.

ES

El Sr. Gnomo está tomando el sol en su jardín cuando, de repente, una nube de pequeñas dimensiones oculta el sol. El Sr. Gnomo se siente bastante molesto, pero, por fortuna, sabe exactamente lo que hay que hacer con este tipo de nubes.

EN

Mr. Gnome is sunbathing in his garden when suddenly a little cloud hides the sun. Mr. Gnome is pretty annoyed but, fortunately, he knows precisely what to do with such clouds.



Daughter

Dcera

Czech Republic, 2019 | 15 min | Animation

Director · Screenplay · Cinematography Daria Kashcheeva

Editing Alexander Kashcheev

Sound Daria Kashcheeva, Miroslav Chaloupka

Music Petr Vrba

Costumes · Animation Daria Kashcheeva

Producer Lukáš Gregor

Production Univerzita Tomáše Bati - Fakulta multimediálních komunikací

EU

Txikitan zauritua izan zen neska batek bizirik du oroitzapen hori. Iraganean ez zituen izan, ez aitaren maitasuna, ez empatia, eta ezin ditu bere sentimenduak berarekin partekatu. Ezin ditu oroitzapen mingarriak ahaztu, eta behin eta berriro eramaten dute etxera hildako txoritxo bat ekarri eta aitak inolako babesik eman ez zion egunera. Batzuetan oso zaila da sentimenduak agertzea eta maite duzun norbaitekin partekatzea. Batzuetan beranduegi da. Utzizu zure oroitzapen mingarriari hegan joaten, aske dabilen txoritxoa balitz bezala.

ES

Una niña que sufrió daños durante su infancia conserva vivo ese recuerdo. Al haber carecido del amor y la empatía de su padre en el pasado, no es capaz de compartir sus sentimientos con él. No se puede deshacer de los dolorosos recuerdos que la transportan al día en que llevó a casa un pajarito muerto y su padre no le brindó ningún apoyo. En ocasiones es demasiado difícil abrirse y compartir los sentimientos con un ser querido. A veces es demasiado tarde. Deja que tus recuerdos dolorosos se vayan volando como un pajarito libre.

EN

A girl who was hurt as a child keeps the memory of it alive. Having lacked love and empathy from her father in the past, she is not able to share her feelings with him. She can't get rid of the painful memories taking her back to the day when she brought home a dead little bird and her father gave her no support. Sometimes it's too hard to open your feelings and share it with a loved one. Sometimes it's too late. Let your painful memory fly away like a free little bird.



Dede is Dead

Deniska umřela

Czech Republic-France, 2023 | 8 min | Animation

Director · Screenplay Philippe Kastner

Editing Philippe Kastner, Prokop Prčík

Sound Dávid Procházka

Music Philippe Kastner

Animation Philippe Kastner

Producer Tomáš Šimon

Production FAMU

Distribution Magnetfilm

EU

Maskota kuttun baten heriotzari aurre egitea zaila da, eta horretarako prestatzen saiatzen bagara ere, askotan ustekabeen harrapatzen gaitu. Mutil baten eta bat-batean hiltzen den bere txakur Dederen istorioa da hau. Saminean murgilduta, mutikoak azkenean ulertzen du heriotzak ez duela zertan esan nahi Dede erabat joan denik.

ES

La muerte de una mascota querida es difícil de afrontar, e incluso aunque nos preparemos para ello, muchas veces nos pilla por sorpresa. Esta es la historia de un niño y su perra Dede, quien de repente fallece. Sumido en un profundo dolor, el niño finalmente descubre que su muerte no significa necesariamente que Dede se haya ido para siempre.

EN

The death of a beloved pet is hard to deal with, and even if we try to prepare for it, it often takes us by surprise. This is the story of a boy and his dog Dede, who suddenly passes away. Lost in the depths of grief, the boy eventually discovers that her death does not necessarily mean that Dede is completely gone.



Electra

Czech Republic-France-Slovakia, 2023 | 27min | Animation

Director · Screenplay Daria Kashcheeva

Cinematography Tomáš Frkal

Editing Alexander Kashcheev

Sound Miroslav Chaloupka

Music Lucas Verreman

Animation Marek Jasaň, Vojtěch Kiss

Cast Zuzana Částková, Marie Verner, Zuzana Stivínová, Robert Jašków

Producer Martin Vandas, Zuzana Krívková

Production FAMU, Papy3D Productions, Artichoke, Olivier Catherin

Distribution Miyu Distribution

EU

Electra bere 10. urtebetetzean pentsatzen ari da berriz, oroitzenak irudimenarekin eta ezkutuko ametsekin nahastuz. Bere fantasiazko munduan isolatuta dagoela, panpin biluziez, plastikozko gizonen gorputz atalez, marrubi urtsuz eta dentista tresnez inguratuta, bere harreman propioak eraikitzen ditu bere gorputzarekin eta sexualitatearekin. Haurtzaroko oroitzapenetan gero eta sakonago murgilduz, amaren aurkako errebeldia eta aitaren ganako sentimendu nahasiak sentitzen ditu berrito. Electrak oroitzenak mingarrienak zeharkatu behar ditu erreprimitutak dituen sentimenduei ateratzen uzteko. Azkenean, bere 10. urtebetetzean benetan zer gertatu zen kontatzeko prest dago.

ES

Electra hace un repaso de su décimo cumpleaños, mezclando recuerdos con imaginación y sueños ocultos. Aislada en su mundo de fantasía lleno de muñecas inventadas con grandes senos, partes corporales masculinas de plástico, fresas jugosas y herramientas de dentista, construye sus propias relaciones con su cuerpo y su sexualidad. Ahondando cada vez más en sus recuerdos de infancia, vuelve a experimentar la rebelión contra su madre y los sentimientos encontrados hacia su padre. Electra tiene que pasar por los recuerdos más dolorosos para dejar salir sus sentimientos reprimidos. Al final, se encuentra lista para revelar lo que realmente sucedió durante su décimo cumpleaños.

EN

Electra rethinks her 10th birthday, mixing memories with imagination and hidden dreams. Isolated in her fantasy world full of made-up busty dolls, plastic men's body parts, juicy strawberries and dentist tools, she builds up her own relationships with her body and sexuality. Diving deeper and deeper into her childhood memories, she again experiences rebellion against her mother and mixed feelings for her father. Electra has to go through the most painful memories to let her suppressed feelings come out. In the end, she is ready to reveal what has really happened during her 10th birthday.



Forget Me Not

Kdo se se mnou zatočí

Czech Republic, 2019 | 7 min | Animation

Director · Screenplay Adela Křižovenská

Sound Ondřej Vomočil

Animation Adela Křižovenská

Producer Ondřej Šejnoha

Production FAMU

EU

Komunismoaren eragina handia izan zen. Umezurtzak harrera familietatik zaintza erakundeetara eramán zituzten. Animaziozko dokumentalak erakunde batean hazi zen gizon baten eta arazoari kanpotik heltzen dion emakume baten lekukotza jasotzen ditu, eta agerian uzten du, komunismotik aske 30 direnetik urte igaro diren arren, Txekiako Errepublikak iraultza bat behar duela oraindik ere arlo horretan.

ES

El impacto del comunismo fue enorme. Los huérfanos fueron trasladados de hogares de acogida a centros de acogida institucionales. Este documental de animación, que contiene el testimonio de un hombre que creció en un centro de acogida y de una mujer que se enfrenta al problema desde el exterior, muestra que, a pesar de llevar 30 años libres del comunismo, la República Checa sigue necesitando desesperadamente una revolución en este ámbito.

EN

The impact of communism was huge. Orphans were taken from foster care into institutional care. This animated documentary, containing the testimony of the man who grew up in an institution and a woman dealing with the problem from outside, shows that despite 30 years of freedom from communism the Czech Republic still desperately needs a revolution in this area.



Free the Chickens

Czech Republic-Slovakia, 2024 | 15 min | Animation

Director · Screenplay Matúš Vizár

Editing Michal Böhm, Zuxin Hou

Sound · Music Adam Matej

Animation Matúš Vizár

Producer Tomáš Hrubý, Jakub Viktorín

Production nutprodukce, nutprodukcja

Co-production 365 production

Distribution ShortsFit

EU

Abeltegi industrial bateko oiloak askatzeko erreskate misio bat oso gaizki ateratzen da eta lau aktibistez osatutako taldeak baso babesgabera ihes egin behar du. Han, muturreko egoerak eta dilema etikoak izango dituzte, eta ikuspegi berriak ikasiko dituzte, hala nola natura ez dela animalientzako leku segurua.

ES

Una misión de rescate para liberar pollos de una granja industrial sale rematadamente mal, y un grupo de cuatro activistas se ve obligado a escapar a un paraje inhóspito, donde se enfrentan a una serie de situaciones límite y dilemas éticos que les llevan a nuevas conclusiones, como que la naturaleza no es un lugar seguro para los animales.

EN

A rescue mission to free chickens from a factory farm goes radically wrong, and a group of four activists is forced to escape into the inhospitable wilderness to experience a series of borderline situations and ethical dilemmas that lead to new insights, such as that nature is not a safe place for animals.



Fruits of Clouds

Plody mraků

Czech Republic, 2017 | 10 min | Animation

Director · Screenplay Kateřina Karhánková

Editing Blanka Klímová

Sound · Music Jan Řichtr

Animation Alžběta Skálová

Cast Sebastian Husák, Teo Arichtev, Michaela Hoffová

Producer Tomáš Michálek, Dagmar Sedláčková

Production MasterFilm

Co-production FAMU

Distribution New Europe Film Sales

EU

Illetsu baso ilunez inguratutako soilgune batean bizi da, bere adiskideak diren animalien talde batekin batera. Beren elikagai bakarra hazi laranja bakan batzuk dira, lurra ukitu ahala fruitu handi eta distiratsu bihurtzen direnak. Illetsuren lagunak ez dira ausartzen baso beldurgarri horietan sartzera, baina bera aspertuta dago beti zain egoteaz.

ES

Furry y un grupo de amigos del reino animal viven en un claro rodeado de bosques sombríos. Su única comida son unas semillas de color naranja que se transforman en grandes frutos luminosos en cuanto tocan el suelo. Los amigos de Furry tienen miedo de aventurarse en el bosque, pero él simplemente se aburre de no hacer nada más que esperar.

EN

Furry lives in a clearing surrounded by dark woods with a pack of animal friends. Their only food is rare orange seeds that transform into large glowing fruit as soon as they touch the ground. Furry's friends are afraid to venture into the scary woods, but he's bored doing nothing but waiting.



Hurikan

Czech Republic-France-Slovakia-Bosnia and Herzegovina, 2024 | 13 min | Animation

Director · Cinematography · Editing Jan Saska

Screenplay Jan Saska, Václav Hašek

Sound Jiří Gráf

Music Marek Gabriel Hruška

Animation Marek Pokorný

Producer Martin Vandas, Kamila Dohnalová, Alena Vandasová, Antoine Liétout, Ivan Zuber, Juraj Krasnohorský, Mladen Dukic

Production MAUR film, Last Films

Coproduction Láidak Films, AEON Production, Artichoke

Distribution Miyu Distribution

EU

Hurikán larrituta dabil bere garagardo saltoki gustukoe-na itxieratik salbatzeko; upel berri batekoa eskatzen du, gustatzen zaion tabernaria txundituta utzi nahian. Pragako barruti basati batean, lapurrei, poliziei eta bere egarriari berari aurre egiten die. Upela lortu arren, tentaldian erortzen da.

ES

Hurikán se apresura a salvar su cervecería favorita del eventual cierre, yendo a buscar un nuevo barril para impresionar a la camarera de la que está enamorado. En un barrio conflictivo de Praga, se enfrenta a ladrones, policías y a su propia sed. A pesar de conseguir el barril, claudica ante la tentación.

EN

Hurikán rushes to save his favourite beer stand from closure by fetching a new keg to impress the bartender he crushes on. In a wild Prague district, he faces robbers, cops, and his own thirst. Despite getting the keg, he succumbs to temptation.



Love is Just a Death Away

J sme si o smrt blíž

Czech Republic, 2020 | 11 min | Animation

Director · Screenplay Bára Anna
Cinematography Václav Tlapák
Editing Ilona Malá
Sound Miroslav Chaloupka
Music Daniel Patras, Miroslav Chaloupka
Animation Bára Anna

Producer Jakub Košťál
Production Bionaut
Distribution Travelling Distribution

EU

Txakur baten gorpua, zabortegi bat eta sits ederrak zeruan hegan. Halakoxea da Steve-n bizitza, etsi-etsian bere arima kidearen bila dabilen bizkarroiarena. Zoritxarrez, inoren gerturatzeko ahalegin guztiak etsipenean amaitzen dira: Beste txakur batengandik salbatu duen txoria hil egin da; ukitu duen arratoia hil egin da; labezomorroek, bere lagun izatearen plantak eginez, ia dena kendu diote. Aurreko eramaille baten hezurduran erabat etsita, ia bizitza galtzen du uztza biltzeko makina zital baten gurpilen azpian, baina azken unean, istorioaren hasierako txoria berririo agertzen da bera salbatzeko. Baina, benetan, ez da txori berbera: beste bizkarroi bat bizi da orain hildako txoriaren hesteetan. Stevek aurkitu du azkenean bere arima kidea.

ES

El cadáver de un perro, un vertedero y hermosas polillas que se alzan en el cielo. Así es la vida de Steve, un parásito que busca desesperadamente a su alma gemela. Por desgracia, todos sus intentos por acercarse a alguien terminan en decepción: el pájaro al que salva de otro perro muere; la rata que lo toca muere; las cucarachas, que fingen ser sus amigas, le quitan todo lo que tenía, excepto el último hueso. Absolutamente indefenso en el esqueleto de su antiguo portador, casi pierde la vida bajo las ruedas de una malévolos cosechadora, pero en el último momento, el pájaro del principio de la historia reaparece para salvarlo. Pero en realidad no es el mismo: ahora hay otro parásito viviendo en las entrañas del pájaro muerto. Steve ha encontrado por fin a su alma gemela.

EN

A dog carcass, a dump, and beautiful moths high in the sky. This is the life of Steve, a parasite desperately looking for a soul mate. Unfortunately, all his attempts to be close to someone end in disappointment. The bird he saves from another dog dies; the rat that touches him dies; the cockroaches, pretending to be his friends, take everything from him but the last bone. Absolutely helpless in the skeleton of a former wearer, he almost loses his life under the wheels of an evil combine harvester, but at the last minute, the bird from the beginning of the story reappears to save him. But it's not really the same one. Another parasite is now living inside the bowels of the dead bird. Steve has finally found his soul mate.



Red Shoes

Rudé boty

Czech Republic, 2021 | 14 min | Animation

Director Anna Podskalská

Screenplay Anna Podskalská, Matěj Podskalský

Cinematography Ondřej Nedvěd

Editing Matěj Podskalský

Sound Václav Kopelec

Animation Anna Podskalská

Producer Ondřej Šejnoha, Antonie Dědečková

Production FAMU

Co-production Mária Mořovská

EU

Herriko festa hasi da eta Róza ez dute dantatzera gonbidatu. Bat-batean, ezezagun bat agertzen da, Róza dantatzera gonbidatzen du eta zapata gorri pare bat ematen dizkio. Róza grina handiz hasten da dantzan eta berehala erakartzen du denen arreta. Handik gutxira ikusten du ezin dituela oinetakoak kontrolatu eta, aitzitik, zapatek bera kontrolatzen dutela.

ES

Ha comenzado la fiesta del pueblo y Róza no ha sido invitada a bailar. De repente, aparece un desconocido que invita a Róza a bailar y le regala un par de zapatos rojos. Róza comienza a bailar con gran pasión y rápidamente se convierte en el centro de atención. Poco después, se da cuenta de que no puede controlar los zapatos, ya que son ellos los que la están controlando a ella...

EN

The village party has begun and Róza hasn't been invited to dance. Suddenly, an unknown stranger appears, inviting Róza to dance, giving her a pair of red shoes. Róza starts to dance with great passion, quickly becoming the centre of attention. Soon after, she realizes she can't control the shoes, as the shoes are controlling her...



Sh_t Happens

Czech Republic-Slovakia-France, 2019 | 13 min | Animation

Director · Screenplay Dávid Štumpf, Michaela Mihalyi

Editing Katarína Pavelková

Sound Damien Perrollaz, Francesco Porcellana

Music Olivier de Palma

Animation Dávid Štumpf

Producer Peter Badač

Production BFILM.cz

Co-production BFILM, Bagan Films, FAMU

Distribution Next Film Distribution

EU

Apartamentu-eraikin bat, biztanle egozentrikoz beteak: zaintzaile guztiz akitu bat eta sexualki frustratutako bere emaztea, orein alargun bat bere penak alkoheetan itotzen... Beren arazoei aurre egiten saiatzen diren bitartean, konponbide zaileko triangelu batean aurkitzen dute beren burua, irtenbide zentzugabe eta irrazionalen bila. Ondorioak erraz bihur daitezke iraunkor, iraunkorregi, batzuetan. Filma Bibliako istorio oso ezagun baten egokitzen moduko bat da, munduak batzuetan duen funtzionatzeko moduari buruzko narrazio garaikide garratz bat.

ES

Un edificio de apartamentos lleno de habitantes egocéntricos: un conserje sumamente agotado y su esposa, sexualmente frustrada, un ciervo viudo que ahoga sus penas en alcohol... Mientras intentan lidiar con sus problemas, se ven envueltos en un triángulo amoroso difícil de resolver, buscando soluciones absurdas e irracionales. Las consecuencias pueden convertirse fácilmente en permanentes, a veces quizás demasiado permanentes. Esta película es una adaptación libre de una conocida historia bíblica transformada en una narrativa contemporánea e irónica sobre cómo funciona el mundo en ocasiones.

EN

An apartment building full of self-centred inhabitants an utterly exhausted caretaker and his sexually frustrated wife, a widowed deer drowning his sorrows in loads of alcohol... While trying to cope with their problems, they find themselves in a hard-to-resolve triangle, seeking absurd and irrational solutions. Consequences can easily become permanent, sometimes maybe too permanent. The film is a loose adaptation of a well-known biblical story transformed into a wry contemporary narrative about how the world sometimes works.



Shadow Over Prague

Pérák

Czech Republic, 2016 | 13 min | Animation

Director · Screenplay · Editing Marek Berger

Sound Adam Levý

Music Jakub Kudlác

Animation Tereza Mašláňová, Marek Berger, Daniel Stanchev

Producer Dagmar Sedláčková

Production MasterFilm

Co-production FAMU

EU

Film labur animatua Bigarren Mundu Gerran zehar naziek Txekoslovakia okupatu zuten garaiko hiri kondaira batean oinarritzen da. Malgukidun oinetakoak dituen mamu mendekatzailak Pragako kaleen gainetik jauzi egin eta okupatzaileen aurka borrokatzen da. Naziek Golem —Juduen auzo zaharreko izaki artifizial beldurgarri bat— esnatzea eragotzi behar du. Superheroi klasikoan aldaera txekiarra da. Hau ez da komikigileen fantasiak sortutakoa. Herri kondairetatik sortu zen zuzenean.

ES

Cortometraje de animación basado en una leyenda urbana de la época de la ocupación nazi de Checoslovaquia durante la Segunda Guerra Mundial. El vengador fantasma, provisto de unos zapatos con resortes, se desplaza saltando por encima de las calles de Praga y lucha contra sus ocupantes. Debe impedir que los nazis despierten al Golem, un temible ser artificial procedente del casco antiguo judío. Una variación checa de los superhéroes clásicos. A diferencia de ellos, no fue creado por la imaginación de los guionistas de cómics, sino directamente a partir de los cuentos populares.

EN

Animated short based on an urban legend from the era of Nazi occupation of Czechoslovakia during the WW II. The phantom avenger with spring-heeled shoes jumps above the streets of Prague and fights the occupants. He has to stop the Nazis from waking up the Golem - a dreadful artificial being from The Old Jewish Town. Czech variation on classic superheroes. Apart from them it wasn't created by the fantasy of comic writers. This one was created directly from the folk tales.



Sisters

Sestry

Czech Republic, 2021 | 11 min | Animation

Director · Screenplay · Cinematography Andrea Szelesová

Editing Tereza Kozáková

Sound · Music Juras Karaka

Animation Andrea Szelesová

Producer Ondřej Šejnoha

Production FAMU

EU

Ahizpa Handia —benetan erraldoia— paisaia mortu baten hondarretan harrapatuta dago. Bere burua zaintzeko modurik ez duenez, bere ahizpa txiki nahigabetuari dagokio zama guztia. Baina Ahizpa Handiak hazten eta bere tranpan hondoratzen jarraitzen du. Ahizpa txikia hori geldiarazten saiatzen bada ere, gau bakarra geratzen zaio agur esan eta askatzeko.

ES

La hermana mayor, una persona de tamaño colosal, está atrapada en la arena de un paisaje desierto. Al no tener forma de cuidar de sí misma, esta carga recae sobre su resentida hermana menor. Pero la hermana mayor sigue creciendo y hundiéndose en su trampa. A pesar de los intentos de la hermana menor por impedirlo, solo le queda una noche para despedirse y dejarla ir.

EN

The Big Sister – a person of colossal size – is trapped in sand of a deserted landscape. With no way to take care of herself, this burden falls on her resentful little sister. But The Big Sister keeps growing and sinking into her trap. Despite of The Little Sister's attempts to stop it, she is left with one night to say goodbye and let go.



Sounds Between the Crowns

Zvuky spoza lúky

Czech Republic, 2020 | 15 min | Animation

Director · Screenplay Filip Diviak

Editing Peter Mikušinec

Sound Zuzana Švancarová

Music Noemi Valentíny, Jan Nevyjel, Barbora Kadličková, Vít Přibyla

Animation Filip Diviak

Producer Lukáš Gregor

Production Univerzita Tomáše Bati - Fakulta multimediálních komunikací

Distribution Miyu Distribution

EU

Erreginak haren aurpegia ikusi ondoren hiritik bota zuten musikari etxegabeari buruzko film bat. Zaingoak instrumentua ere suntsitu zion, baina ez zuen konpontzeko motibazioa galdu.

ES

Esta película trata sobre un músico sin hogar que fue expulsado de la ciudad después de que la reina viera su rostro. A pesar de que los guardias destruyeron su instrumento, él no perdió la motivación para arreglarlo.

EN

The movie is about a homeless musician who was kicked out of the city after the queen saw his face. Even though the guards destroyed his instrument, he didn't lose the motivation to fix it.



Spaces

Mezery

Czech Republic, 2020 | 8 min | Animation

Director · Editing Nora Štrbová
Screenplay Michael Jiřínek, Nora Štrbová
Cinematography Nora Štrbová
Sound · Music Jan Mesany
Animation Nora Štrbová
Producer Ondřej Šejnoha
Production FAMU

EU

Filmak oroimena arakatzen du, gure identitatearen edukiontzi gisa. Egilearen eta garuneko tumore bat izan zuen bere anaiaren istorio pertsonalean oinarritzen da. Filmaren narrazioak eta formak errealtatea oroimena hondatuta izanda hautematearen ideiari jarraitzen diote. Animaziozko dokumentalak artearekin eta teknika zinematografikoekin esperimentatzen du, generoen arteko mugetan oreka aurkituz.

ES

Este filme explora la memoria como un contenedor de nuestra identidad. Está basado en la historia personal de la autora y su hermano, a quien le diagnosticaron un tumor cerebral. La narrativa y la forma del filme siguen la idea de percibir la realidad con una memoria rota. Un documental de animación que experimenta con técnicas artísticas y cinematográficas y hace equilibrios en el límite entre los géneros.

EN

The film explores memory as a container of our identity. It's based on the personal story of the author and her brother who got a brain tumor diagnosis. The narrative and form of the film follow the idea of perceiving reality with a broken memory. An animated documentary experiments with art and film techniques and balances on the edge of genres.



The Christmas Ballad

Vánoční balada

Czech Republic, 2016 | 12 min | Animation

Director Michal Žabka

Screenplay Michal Podhradský, Břetislav Pojar

Cinematography Ivan Vít

Editing Luděk Hudec

Sound Marek Hart

Music Jan P. Muchow

Animation Vratislav Hlavatý, Michal Kubiček

Producer Michal Podhradský

Production Animation People

EU

Gerrak suntsitutako hiri baten hondarretan, mutiko batek bizirik jarraitzen du. Borrokarako makinengandik ezkututzen ari da, eta apurtutako jostailu zaharrak biltzen ditu, ondoren aterpera eramane eta konpontzeko. Bere lagunak eta familia ordezkatzeko dituzte. Egun batean, Gabonetako opari bat aurkitzen du eta hura hartuta korrika doa barraken muinora. The Christmas ballad haurren jolasen magia boteretsu horren istorioa da, zeinak gorrotoaren hormak hautsi eta itxuraz etsaiak direnak elkartzen baititu. The Christmas Ballad Břetislav Pojarren azken gidoian oinarritzen da.

ES

En las ruinas de la ciudad, destruida por la guerra, sobrevive un pequeño muchacho. Se esconde de las máquinas de combate y recoge viejos juguetes rotos que lleva a su refugio para repararlos. Estos sustituyen a sus amigos y a su familia. Un día encuentra un regalo de Navidad y huye con él al montículo del recinto ferial. The Christmas Ballad es una historia sobre el poderoso encanto de los juegos infantiles, que rompe las barreras del odio y une a enemigos aparentes. The Christmas Ballad está basada en el último guión de Břetislav Pojar.

EN

In the ruins of the city, destroyed by the war, a small boy survives. He is hiding from fighting machines and collecting old broken toys that he carries to his shelter to repair them. They replace his friends and family. One day he finds a Christmas gift and runs away with him to the mound of the fairgrounds. The Christmas ballad is a story of a powerful magic of children's games, that breaks the walls of hatred and puts together apparent enemies. The Christmas Ballad based on the very last script by Břetislav Pojar.



The House

Domek

Czech Republic, 2016 | 5 min | Animation

Director · Screenplay · Editing Veronika Zacharová

Sound Pavel Vrtěl

Music Michael Lužný

Animation Veronika Zacharová

Producer Lukáš Gregor

Production Univerzita Tomáše Bati - Fakulta multimediálních komunikací

EU

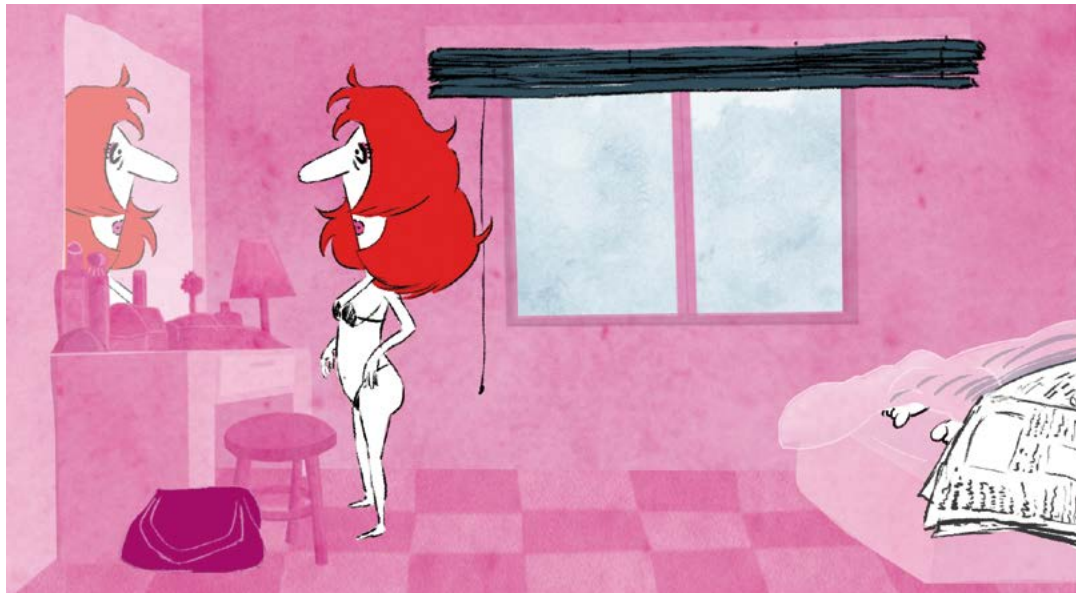
Gure munduaren antz handia duen mundu bateko animaziozko film labur bat. Aldirietako bere etxetik doan familia batekin hasten da. Etxeak, ordea, ezin du jasan. Eta, hala, familia bilatzeko bidaia ekiten dio. Etxeari geratzen zaion arrasto bakarra txartel gorri distiratsu bat da, zeinak hiriko inguru bitxi batera eramaten baitu, non etxe robotizatu eta automatizatuak dauden. Hor egongo al dira jabeak?

ES

Un cortometraje de animación ambientado en un mundo muy similar al nuestro. Comienza con una familia que abandona su humilde hogar en las afueras, algo que la casa no puede soportar. Así comienza su periplo en busca de la familia. La única pista que le queda a la casa es una brillante tarjeta de visita roja que la lleva a una extraña zona de la ciudad, ocupada por casas robóticas y automatizadas. ¿Será allí donde pueda encontrar a sus propietarios?

EN

A short animated film from a world much akin to ours. It begins with a family that leaves their small suburban home, something the house cannot abide. Thus begins its journey to find the family. The one clue left to the house is a shiny red business card that leads it to a strange part of the city, occupied by robotic, automated houses. Will this be where the owners can be found?



Way of Sylvie

Podle Sylvie

Czech Republic, 2019 | 12 min | Animation

Director · Screenplay Verica Pospíšilová Kordić

Editing Matěj Pospíšil

Sound Adam Bláha

Music Filip Nebřenský

Animation Verica Pospíšilová Kordić

Producer Ondřej Šejnoha, Anika Homolova

Production FAMU

EU

Sylvieren bizitzak erantzukizun-
nen erritmoari jarraitzen dio.
Eta eraginkorra da, ez du aka-
tsik egiten, zoragarria da eta...
nekatuta dago. Istripu txiki bat
gertatzen da eta dena aldatzen
da... edo agian ez.

ES

La vida de Sylvie discurre al
ritmo de sus responsabilida-
des. Es eficiente, impecable,
maravillosa, pero, a la vez, se
encuentra agotada. Sobrevie-
ne un pequeño incidente y de
repente todo cambia... o tal
vez no.

EN

Sylvie's life beats in a rhythm
of responsibilities. And she is
efficient, flawless, wonderful
and - tired. A small accident
happens and everything
changes... or maybe not.



Weeds

Plevel

Czech Republic, 2024 | 14 min | Animation

Director · Screenplay Polina Kazak

Cinematography Jakub Lojda

Editing Alisa Sheli

Sound Mirek Šmilauer

Music Sergey Cheremisinov

Animation Polina Kazak

Producer Martin Vandas, Mária Môťovská, Jiří Pecinovský

Production Filmová akademie Miroslava Ondříčka

Distribution Bear With Me Distribution

EU

Hemendik oso urrun, belar gaiztoez jositako zelai amaigabeak hedatzen dira. Haien erdian, lorategi eder bat ezkutatzen da, Lorezainak arreta handiz zaintzen duena. Bere pairamena probatu egiten da ekaitz bortitz batek lorategia belar gaiztoen haziz betetzen duenean. Hasieran gaitzik gabeara dirudien topaketa hil ala biziko borroka bihurtzen da pixkanaka. Lorezainak ahailegin guztiak egiten ditu oinarritzko indar hori garaitzeko, baina bere beldurak eta sarkinei kostatzen ahala kostatzen aurre egiteko gogoak arriskuan jartzen dute bere mundu osoa.

ES

En un lugar muy, muy lejano, se extienden hasta el infinito campos infinitos cubiertos de maleza. En medio de ellos se esconde un hermoso jardín, cuidadosamente atendido por la Jardinera. Su resistencia se pone a prueba cuando estalla una fuerte tormenta y su jardín se inunda de semillas de maleza. Este inocente encuentro se convierte poco a poco en una lucha a vida o muerte. La Jardinera hace todo lo posible por derrotar a esta fuerza elemental, pero su miedo y su deseo de resistir a toda costa a los intrusos ponen en peligro todo su mundo.

EN

Far, far away, endless fields overgrown with weeds stretch to infinity. A beautiful garden is hidden in the middle of them, and it is carefully looked after by the Gardener. Her endurance is put to the test when a severe storm breaks out and her garden is flooded with seeds of weeds. This innocent encounter slowly grows into a life-and-death struggle. The Gardener tries her best to defeat this elemental force, but her fear and her desire to resist the intruders at all costs puts her entire world at risk.

ZINEBI TXIKI





ZINEBI
TXIKI

Bidaia bat Txekiako animaziozko zinemaren bihotzera

Hainbat hamarkadatan zehar, Txekiako zinema bizidunak oso leku berezia lortu du zazpigarren artearen historian. Haren sortzaileek unibertso berezi eta liluragarri bat eraiki dute, non, besteak beste, stop motion edo animazio tradizionalaren teknikak irudimenarekin, umorearekin, poesia bisualarekin eta errealitatearekiko begirada kritiko eta eraldatzaile batekin nahastu diren. Txekiako film labur eta luzeek belaunaldi ugari inspiratu dituzte, eta mundu osoan bizirik jarraitzen duten sormen-bideak ireki dituzte, betiere animazioaren mundu mailako abangoardian egonda eta

asmamenez eta epeltasunez betetako pertsonaiak baliatuta.

Txikienei gerturatu nahi diegu tradizio zoragarri hori, eta animazioa entretenimendua ez ezik, sormena eta deskubrimendua ere badela irakatsi nahi diegu.

Esperientziak haurrengan zinema arakatzeko jarratzeko jakin-mina piztuko duela uste dugu, jolasari, arteari eta ezagutzari irekitako leiho bat den heinean.

Un viaje al corazón del cine animado checo

Durante décadas, el cine animado checo ha alcanzado un lugar muy especial en la historia del séptimo arte. Sus creadores han construido un universo particular y fascinante, donde técnicas como el stop motion o la animación tradicional se han mezclado con imaginación, humor, poesía visual y también con una mirada crítica y transformadora hacia la realidad. Los cortos y largometrajes checos han inspirado a muchas generaciones y han abierto caminos creativos que siguen vivos en todo el mundo, siempre en

la vanguardia de la animación mundial y con personajes llenos de ingenio y calidez.

Queremos acercar esta maravillosa tradición a los más pequeños, enseñándoles que la animación no es solo entretenimiento, sino también creatividad y descubrimiento.

Creemos que esta experiencia despertará en los niños y niñas la curiosidad por seguir explorando el cine como una ventana abierta al juego, al arte y al conocimiento.

A journey to the heart of Czech animated cinema

For decades Czech animated cinema has held a very special place in the history of the seventh art. Its creators have built a unique and fascinating universe, where techniques such as stop-motion and traditional animation merge with imagination, humour, visual poetry, and a critical, transformative perspective on reality. Czech short films and feature films have inspired many generations and opened creative paths that remain alive worldwide, always at the fore-

front of global animation, populated with characters full of wit and warmth.

We want to bring this wonderful tradition closer to young audiences, showing them that animation is not just entertainment, but also creativity and discovery.

We believe this experience will awaken in children the curiosity to continue exploring cinema as a window opening out onto play, art, and knowledge.



Hello Summer

Ahoj léto

Slovakia-Czech Republic-France, 2024 | 11 min | Animation



Director · Writer Martin Smatana, Veronika Zacharová

Cinematography Ondřej Nedvěď

Editor Katarína Pavelková

Sound Geoffroy Cantou-Carrassoumet

Music Aliaksandr Yasinski

Costumes · Make-Up Veronika Zacharová

Animator Dávid Štumpf, Barbora Halířová, Filip Diviak, Ivan Štrob, Martin Smatana

Producer Martin Smatana, Kamila Dohnalová, Martin Vandas

Production Company Studio Bororo, Last Films, MAUR film

Co-production Company Vivement Lundi !, World Sales Bear With Me Distribution

EU

Itsasoa, eguzkia, hondartzak eta oporrak familiarekin. Hautatu katalogoan amestutako zure jomuga, egin maletak eta aurrera! Baina, eta hotela ez bada espero bezain zoragarria, zure logelak ikuspegi nahiko kaskarra badu, afaria harrigarriki exotikoa bada eta zure mailetek bere kasa bidaiatzen badute? Familia da garrantzitsuen!

ES

Mar, sol, playas y vacaciones en familia. Sólo hay que elegir el destino soñado del catálogo, hacer las maletas y ponerse en marcha. Pero, ¿qué pasa si el hotel no es tan estupendo como prometían, la habitación tiene unas vistas un poco extravagantes, la cena resulta sorprendentemente exótica y el equipaje viaja por su cuenta? ¡La familia es lo primero!

EN

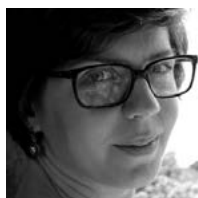
Sea, sun, beaches and family holidays. Just pick your dream destination from the catalogue, pack your bags and hit the road. But what if the hotel isn't as stellar as promised, your room has a bit of a naughty view, the dinner is surprisingly exotic and your luggage travels independently. Family above all!



Overboard!

Přes palubu!

Czech Republic-Slovakia, 2019 | 12 min | Animation



Director Barbora Valecká, Filip Pošivač
Writer Hynek Trojáněk
Cinematography Alan Soural, Klára Belicová
Editor Marek Královský
Sound Tobias Potočný
Music Matúš Široký
Animator Barbora Valecká, Lucie Strnadlová, Vojtěch Kiss
Producer Pavla Janoušková Kubečková
Production nutprodukce
Co-production nutprodukcia

EU

Lehen begiratuan, Kameleoni eta Kiwi bikote bitxia osatzen dute: lehenengoak atentzioa ematen du bere kolore aldatzekorrek, Kiwi burusoilak, aldiz, ihes egiten dio arretari eta beti dago beldurra jota. Baina hurbiltzen ari den ekaitz batek teiatua birrintzen duenean, ez dago desberdintasunentzako lekuri: elkarri lagundu behar diote itsasertean zain dagoen ontzira iristeko! Ez da zeregin erraza, ordea! Arka hautatutako bikoteentzat soilik da eta, Kameleoni, bere mingain handiarekin, eta Kiwi begiokerra ez daude hautatuen artean. Azkenean, ontzian sartzea lortzen dute, baina arazoak hasi baino ez dira egin: Kiwi eta Kameleoni nahi gabeko eta ustekabeko zama bihurtzen dira, eta ontziko ordena hausten dute. Arka jada itsasoratu da eta lurra azkar gelditzen ari da urpean...

ES

A primera vista, Chameleon y Kiwi forman una extraña pareja: mientras que el primero llama la atención con sus colores cambiantes, el calvo y siempre asustadizo Kiwi rehúye cualquier tipo de atención. Pero cuando una tormenta que se aproxima derriba el techo que les cobija, no hay lugar para las diferencias: ¡deben ayudarse mutuamente para llegar al barco que les espera en la orilla! ¡Sin embargo, no es una tarea fácil! El Arca es sólo para parejas seleccionadas y Chameleon, con su lengua trabada, y Kiwi, con sus ojos bizcos, ciertamente no son una de éstas. Finalmente, logran subir al barco con una artimaña, pero eso es sólo el comienzo de sus problemas: Kiwi y Chameleon se convierten en una carga inesperada y no deseada, que perturba el orden en el barco. Sin embargo, el Arca ha zarpado y la tierra circundante se está inundando rápidamente...

EN

At first glance, Chameleon and Kiwi are a strange pair while the former draws attention with his changing colours, the balding and perpetually frightened Kiwi shies away from any attention at all. But when an approaching storm sweeps away the roof over their heads, there is no room for differences they must help each other to get to the boat waiting on shore! This is no simple task, however! The Ark is only for selected couples and Chameleon, with his gaping tongue, and cross-eyed Kiwi certainly aren't one of them. Finally, they trick their way onto the boat but that's only the start of their problems Kiwi and Chameleon become an unwanted and unexpected burden, disturbing order on the boat. The Ark has set sail, however, and the surrounding land is quickly flooding...



The Kite

Pouštět draka

Czech Republic-Slovakia-Poland, 2019 | 13 min | Animation



Director Writer Martin Smatana
Cinematography Ondřej Nedvěd
Editor Lucie Navrátilová
Sound Viera Marinová
Music Aliaksandr Yasinski
Animator Martin Smatana, Matouš Valchář, Martyna Koleniec, Lukasz Grynda
Producer Peter Badač
Production BFILM.cz
Co-production FAMU, BFILM, CeTA

EU

The Kite's heriotzaren gaia modu metaforiko eta sinbolikoan jorratzen du. Mutiko baten eta aitonaren arteko harremanaren bidez, filmak erakusten digu inor ez dagoela hemen betiko eta izaki bizidun guztiek hil behar dutela, baina, aldi berean, gogorarazten digu heriotzak ez duela zertan gure bidaiaaren amaiera izan.

ES

The Kite aborda el tema de la muerte de una forma metafórica y simbólica. Así, a través de la relación entre un niño y su abuelo, la película muestra que ninguno de nosotros está aquí para siempre y que todos los seres vivos deben morir, pero al mismo tiempo nos recuerda que la muerte no significa el final de nuestro viaje.

EN

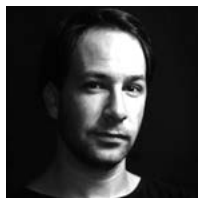
The Kite deals with the topic of death in a metaphorical and symbolic way. Through the relationship between a little boy and his grandpa, the film shows that none of us is here forever and all living creatures must die, but at the same time it reminds us that death doesn't mean the end of our journey.



The Little Cousteau

Malý Cousteau

Czech Republic, 2013 | 8 min | Animation



Director Jakub Kouřil
Writer Jakub Kouřil
Editor Roman Tesáček
Sound Vladimír Chorvatovič
Music Marek Gabriel Hruška
Producer Ondřej Šejnoha,
Production FAMU

EU

Animaziozko film laburrak elurtutako hiri batean urpeko abenturekin amets egiten duen haur baten istorioa kontatzen du, Jacques Cousteauri egindako omenaldi batean.

ES

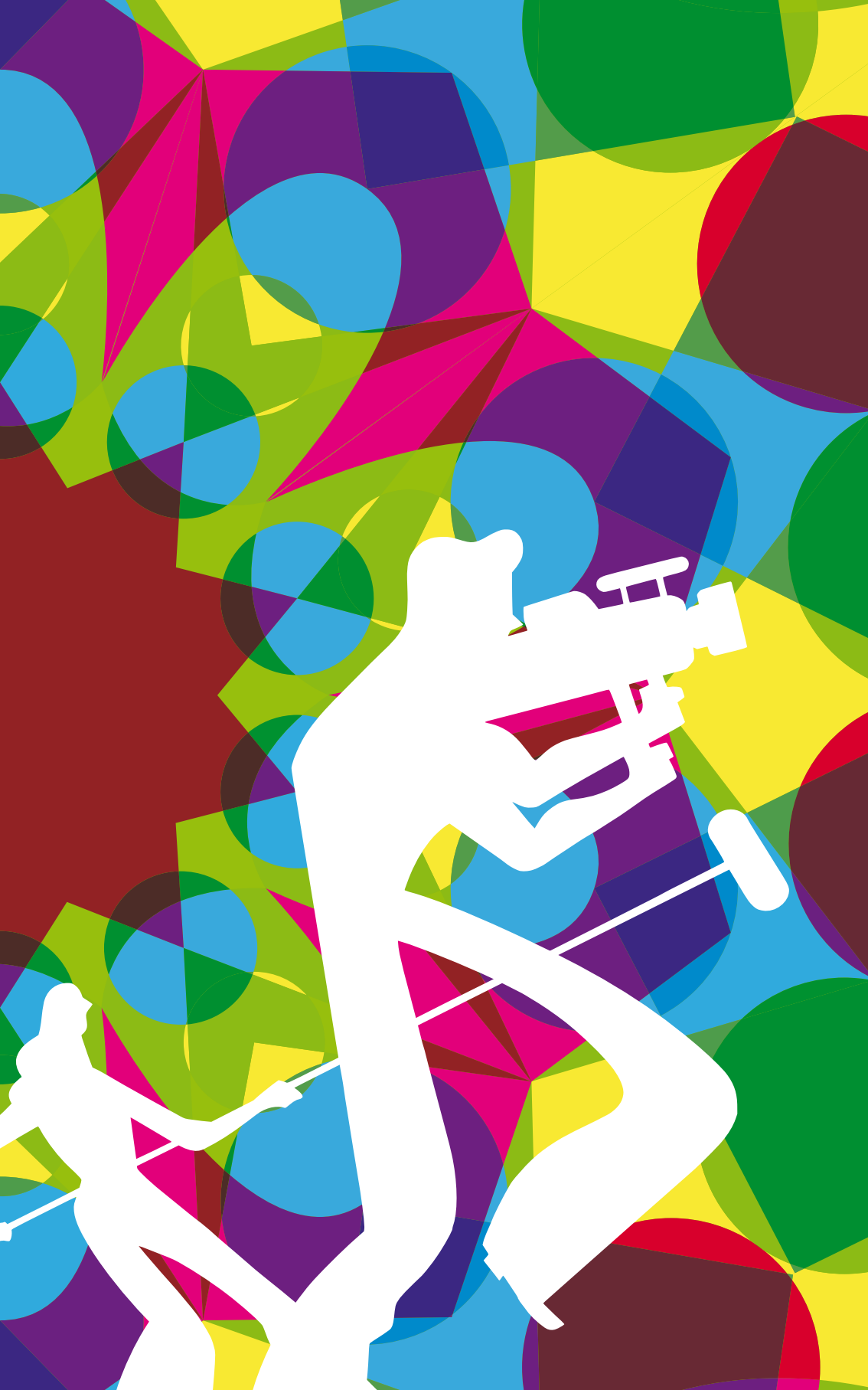
Este corto de animación cuenta la historia de un niño que sueña con aventuras submarinas en una ciudad nevada, rindiendo homenaje a Jacques Cousteau.

EN

This short animated film about a little boy who longs for deep-sea adventures in a snow-covered city is a homage to Jacques Cousteau.

ZINEBISKOPPIO





ZINEBISKOPIO Bilboko Dokumentalen eta Film Laburren Nazioarteko Jaialdira iritsiko da, jaialdiak hiriarekin eta bertako bizilagunekin duen harremana zabaltzeko, ikus-entzunezkoek memoriarako, gogoetarako eta topaketarako tresna gisa duten gaitasuna oinarritzat hartuta.

Izenak periskopioaren eta kaleidoskopioaren ideiarekin jolasten du, baita gauzak hainbat modutara begiratzeko aukera ematen duten tresna optiko horiekin guztiekin ere. Sailak zinema hiri-
ra, bere aniztasunera eta bertan bizi diren kontakizun eta esperientzietara ireki nahi du, Bilboko Balioen Gutunarekin bat etorritz.

Aurtengo programak bost saio ditu eta, bakoitzean, honako gai hauei helduko zaie: ikus-entzunezkoak, memoria historikorako tresna bizi gisa; dokumentala, kontakizunaren eraikitzaile

gisa; arteak (zinema, antzerkia) osasun mentalerako gotorleku gisa; eta zinemak duen balioa, harrera, gizarteratze eta elkartasunerako eta komunitaterako espazio ireki gisa.

ZINEBISKOPIOk Bilbon dauden komunitateen presentzia ere ospatu nahi du, beren tradizio kultural eta pertsonalitate propioak baitituzte, eta, hala, Bilbo definitzen duen eta gaur egungo errealitatea azaltzen laguntzen duen harrera-tradizio luzeari ohore egingo dio.

Horrez gain, hiriko hainbat talderen elkarlana-
rekin antolatutako proiektio eta ekimenen programa bat dago, zeinak ikus-entzunezkoak eta jarduera kulturalak tresna gisa aurkezten baititu, harrerari, inklusioari, elkartasunari edo belaunaldien arteko arrakala murrizteari dagokienez.

ZINEBISKOPIO llega al Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao para ampliar la relación del festival con la ciudad y sus vecinas y vecinos, basándose en la capacidad del audiovisual como herramienta de memoria, reflexión y encuentro.

El nombre juega con la idea del periscopio y el caleidoscopio, y con todos esos instrumentos ópticos que permiten mirar las cosas de maneras diversas. La sección desea abrir el cine a la ciudad, a su diversidad y a los relatos y experiencias que la habitan, en línea con la Carta de Valores de Bilbao.

El programa de este año, compuesto por cinco sesiones, aborda el audiovisual como instrumento vivo de memoria histórica; el documental como constructor de relato; las artes (el cine, el

teatro) como fortaleza de la salud mental; y el valor del cine como herramienta de acogida, inclusión social y espacio abierto a la solidaridad y la comunidad.

ZINEBISKOPIO quiere también celebrar la presencia en Bilbao de comunidades con sus propias tradiciones culturales y personalidades, honrando la larga tradición de acogida que define a Bilbao y contribuye a explicar su realidad actual.

Incluye, además, un programa de proyecciones e iniciativas que presentan el audiovisual y las actividades culturales como instrumentos de acogida, inclusión, solidaridad o reducción de la brecha generacional, en colaboración con distintos colectivos ciudadanos.

ZINEBISKOPIO arrives at the International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao to boost the festival's connection with the city and its residents, drawing on the power of the audiovisual medium as a tool for memory, reflection, and shared experience.

The name is a play on the idea of the periscope and the kaleidoscope –and on all optical instruments that help us see things from different perspectives. The section seeks to open cinema up to the city, to its diversity, and to the stories and experiences that inhabit it, in keeping with Bilbao's Charter of Values.

This year's programme, composed of five sessions, explores audiovisual as a living instrument of historical memory; documentary film as a

builder of narrative; the arts (cinema, theatre) as a pillar of mental health; and the value of cinema as a tool for integration, social inclusion, and as an open space for solidarity and community.

ZINEBISKOPIO also aims to celebrate the presence in Bilbao of communities with their own cultural traditions and identities, honouring the city's long-standing tradition of integration that helps explain its contemporary reality.

It also includes a programme of screenings and initiatives to present audiovisual work and cultural activities as instruments of integration, inclusion, solidarity, and as bridges across the generational gap, in collaboration with various community groups.



Canciones para después de una guerra

Spain, 1971 | 104 min | Documentary



Director · Screenplay Basilio Martín Patino

Cinematography José Luis Alcaine

Editing José Luis Peláez

Music Manuel Parada

Producer Julio Pérez Tabernero

Production Turner Films

Distribution La linterna mágica

@ raquel.cacho@cultura.gob.es mercedes.alcala.g@cultura.gob.es

EU

Espainiako gerraosteko traumak aztertzen dituen muntaketa-dokumental bat da, zeinak aurrez aurre jartzen baititu, batetik, garai hartan espektro herrikoian bizirik iraun zuten abestiak eta, bestetik, urte horietan filmatutako irudiak.

ES

Documental de montaje que explora los traumas de la posguerra española enfrentando las canciones que permanecieron vivas en el espectro popular de la época y las imágenes filmadas en los mismos años.

EN

A documentary based on edited footage that explores the traumas of the post-war period in Spain, comparing images that remain alive in people's memory and images filmed at the time.



Dos Iberias

Ori Iberia

Georgia, 2024 | 80 min | Documentary



Director Noé Sulaberidze
Screenplay Giorgi Kalandia
Cinematography Giorgi Mazmishvili
Editing Anri Maliani
Sound · Art Giorgi Mazmishvili
Cast Veriko Gergedava

Producer Noé Sulaberidze
Production Primeshow Studio

@ Verikogergedava10@gmail.com

EU

Dos Iberias dokumental historiko bat da, eta georgiarren eta euskaldunen arteko loturak aztertzen ditu. Historia, hizkuntzalaritza eta folkloreak bidez, distantzia gorabehera, egiturazko ezaugarriak eta ibilbide paraleloak partekatzen dituzten bi kultura alderatzen ditu. Jatorri aurreindoeuropar komunaren hipotesian oinarrituta, filmak ez du hura frogatu nahi, baizik eta antzekotasunak aztertu hizkuntzan, tradizioetan eta erresistentzia kulturalen. Georgian eta Euskal Herrian filmatuta dago, eta elkarriketak eta eszenak biltzen ditu, bi gizarteek inperioen eta globalizazioaren aurrean beren identitatea nola zaindu duten erakusteko.

ES

Dos Iberias es un documental histórico que explora las conexiones entre georgianos y euskaldunes. Mediante historia, lingüística y folclore, compara dos culturas que, pese a la distancia, comparten rasgos estructurales y trayectorias paralelas. Basado en la hipótesis de un origen preindoeuropeo común, el filme no busca probarla, sino analizar similitudes en lengua, tradiciones y resistencia cultural. Rodado en Georgia y Euskalherria, incluye entrevistas y escenas que revelan cómo ambas sociedades han preservado su identidad frente a imperios y globalización.

EN

Two Iberias is a historical documentary exploring the connections between Georgians and Basques. Through history, linguistics, and folklore, it compares two cultures that, despite their distance, share structural traits and parallel paths. Based on the hypothesis of a common pre-Indo-European origin, the film doesn't aim to prove it but to analyze similarities in language, traditions, and cultural resilience. Filmed in Georgia and the Basque Country, it includes interviews and scenes showing how both societies have preserved their identity against empires and globalization.



En un lugar de la mente

A un lloc de la ment

Spain, 2025 | 70 min | Documentary



Director Pep Bonet

Screenplay Catalina Solivellas, José Corbacho

Cinematography Pep Bonet

Editing José Bautista

Sound José Bautista

Art Nuria Anguita Coll

Music Julie Reier

Cast César López, Aina Romera, Guillem Pérez, Maje Mayrata, Maria Isabel Llaneras, Simó Sastre, Toni Ramon Ferragut, Miquel Gomila, Ester Sierra, Francisca Perelló, Nena Perelló

Producer Miguel Eek, Javier Del Álamo, José Corbacho, Catalina Solivellas

Production El Obrador de lo Real

@ info@el-obraador.com / suria@suriacomunicacion.com

EU

José Corbacho eta Catalina Solivellas hogeita hamar urte geroago elkartzen dira berriro, Kijote-ren bertsio libre bat egiteko osasun mentaleko diagnostikoa duten Mallorcako aktore amateurekin. Antzerkiaren bidez, dokumentalak umorez, emozioz eta erresilientziaren betetako bidaia partekatu bat erakusten du, non eszenatokia eta bizitza barrekin, oroitzapenekin eta malkoren batekin nahasten diren.

ES

José Corbacho y Catalina Solivellas se reencuentran treinta años después para montar una versión libre de El Quijote junto a actores y actrices amateurs de Mallorca con un diagnóstico en salud mental. A través del teatro, el documental muestra un viaje compartido de humor, emoción y resiliencia, donde escenario y vida se mezclan entre risas, recuerdos y alguna lágrima.

EN

José Corbacho and Catalina Solivellas reunite thirty years later to reenact a free adaptation of Don Quixote with amateur actors from Mallorca diagnosed with mental health conditions. Through theatre, the documentary follows a shared journey of humour, emotion, and resilience, where stage and life intertwine amid laughter, memories, and a few tears.

Esa maravillosa niebla



@singuitafilms@hotmail.com @mikelbizar

EU

“Esa Maravillosa Niebla” trilogia bat da, zeinak garapenaren nahasmenduak normalizatzen lagundu nahi baitu. Egilearen hitzetan, aniztasunean eta berdintasunean oinarritutako hezkuntza sustatzearen ondorioz, nahasmendu horiek azken mendean gizartearen izan duten bilakaera islatzen duen literatura- eta musika-proiektu bat da. Oro har, obra inklusioari eta ekitateari egindako omenaldi bat da.

Lehen atala 2018ko azaroan argitaratu zen eta autismoa ikusgai jartzean zentratu zen. Bigarren, begirada zabaltzen du eta, bai autismoa, bai Down-en sindromea jorratzen ditu. Azkenik, hirugarren eta azken atalean, osasun mentalaren gaia jorratu nahi du, zentsurarik gabe.

ES

“Esa Maravillosa Niebla” es una trilogía cuyo propósito es contribuir a la normalización de los distintos trastornos del desarrollo. Según explica su autor, se trata de un proyecto literario y musical que refleja la evolución social de estos trastornos a lo largo del último siglo, promoviendo la educación en la diversidad y la igualdad. En conjunto, la obra es un homenaje a la inclusión y a la equidad.

La primera entrega, publicada en noviembre de 2018, estuvo centrada en visibilizar el autismo. La segunda amplía su mirada, abordando tanto el autismo como el síndrome de Down. Finalmente, la tercera y última parte busca tratar sin censura el tema de la salud mental.

EN

“Esa Maravillosa Niebla” is a trilogy that seeks to help normalise the various developmental disorders. As its author explains, it is a literary/musical project reflecting the social evolution of these disorders over the last century, promoting education in diversity and equality. Taken as a whole, the work stands as a tribute to inclusion and fairness.

The first instalment, published in November 2018, focused on raising awareness of autism. The second broadens its scope to include both autism and Down syndrome. Finally, the third and final part aims to address the topic of mental health without censorship.



Se pierda el miedo

Basque Country, 2023 | 6 min

Director Aitor Elorriaga
Screenplay Mikel Bizar, Aitor Elorriaga
Cinematography Luz Tato
Editing Ander Cabello GATOBALA FILMS
Sound Jagoba Ormaetxea
Art Luz Tato
Music Mikel Bizar, Jagoba Ormaetxea

Cast Mikel Bizar, Andrea Sesma, Ugaitz De Lera, Zuriñe Torrontegi, Anne Santos, Kristina Martínez, Maider Del Cid, Jevo Jevardo, Mikel Ibarrondo, Leire y Saioa Pineda, Joni Bost, Aitor Elorriaga, Gorka Bizar, Oskar García, Dani Álvarez,
Producer Mikel Bizar
Production · Distribution Maldito Records

EU

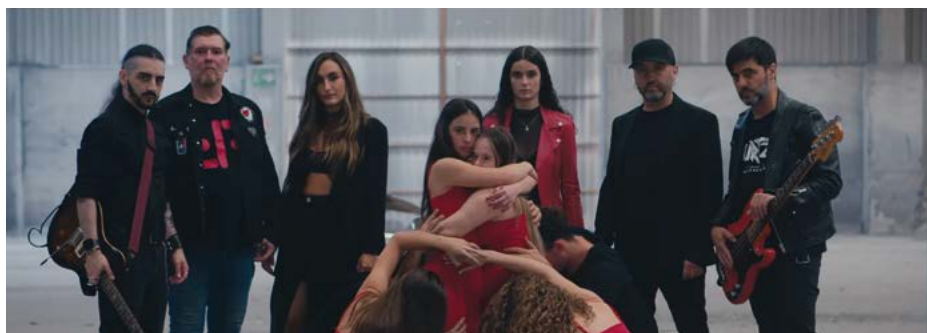
Neska batek (Andrea Sesmak) iraganerako bidaia egiten du DeLorean batean, gizartea aurreiritzi eta beldurretatik askatzeko.

ES

Una chica (Andrea Sesma) viaja al pasado en un DeLorean para liberar a la sociedad de prejuicios y miedos.

EN

A girl (Andrea Sesma) travels to the past in a DeLorean to free society from prejudice and fear.



Me quemé

Basque Country, 2024 | 5 min

Director Aitor Elorriaga Torre
Screenplay Mikel Bizar, Aitor Elorriaga
Cinematography Adrian Gimenez
Editing · Sound Julio Mazarico
Art Julio Mazarico, Adrian Gimenez
Music Mikel Bizar, Jagoba Ormaetxea

Cast Arantza Herrera, Nekane González, Virginia Palacios, Ariane Simarro, Yolanda Iglesias, Bikendi Perrino, Julien Otero, Naiara Pereda, Leire Goti, Javi Montilla, Jorge Murillo, Alex Rodrigues, Mikel Bizar
Producer Mikel Bizar
Production · Distribution Maldito Records

EU

Bideo klip honek inkusioaren munduan sartzen gaitu. Lana, musika eta dantzaz. Gaitasun ezberdinez. Neska bi, dantza ikastera doaz eta inork ez du beraien kondizioarengatik neurtu.

ES

Este videoclip nos habla sobre la inclusión. Sobre trabajo, música y baile. De capacidades diferentes. Dos niñas se apuntan a una academia de baile y nadie las juzga por su condición.

EN

This music video tells a story about inclusion — about work, music, and dance. About different abilities. Two girls join a dance academy, and no one judges them for their condition.



Negra flor

Basque Country, 2024 | 5 min

Director Aitor Elorriaga Torre
Screenplay Mikel Bizar, Aitor Elorriaga
Cinematography Adrian Gimenez
Editing · Sound Julio Mazarico
Art Adrián Gimenez
Music Mikel Bizar, Jagoba Ormaetxea

Cast Sandra Sánchez, Jesús del Moral, Paloma del Río, Daniel Ruiz, Elvis Ude, Txus Martínez, Joseba Calvo, Zuriñe Torrontegi, Nico Reviriego, June Expósito, Isabel Iturbe
Producer Mikel Bizar
Production · Distribution Maldito Records

EU

Alzheimerren gordintasuna.

ES

La crudeza del Alzheimer.

EN

The harsh reality of Alzheimer's disease



Cuando quieras te vas

Basque Country, 2025 | 7 min

Director Aitor Elorriaga Torre
Screenplay Mikel Bizar, Aitor Elorriaga
Cinematography Adrian Gimenez
Editing · Sound Julio Mazarico
Art Adrián Gimenez
Music Mikel Bizar, Jagoba Ormaetxea
Cast Javi Checa, Itxaso Quintana, Txus Martínez, Endika Principe, Nahiare Bizar, Aiala Arrugaeta,

Liher Barrena, Ander Artetxe, Fundación Síndrome de Down del País Vasco, Leire Goti, Mikel Bizar, Joni Bost, Naiara Pereda, Alex Rodrigues, Javie Montilla, Arantza Herrera, Virginia Palacios, Ariane Simarro, Bikendi Perrino, Julen Otero, Biarte Dantza eskola
Producer Mikel Bizar
Production · Distribution Maldito Records

EU

Back to the Future itsas azpiko dantzaren sorginkerian girotua.

ES

Ambientado en el encantamiento del baile bajo el mar de *Regreso al futuro*.

EN

Set in the enchanting world of dancing under the sea in *Back to the Future*.



La flor del almendro

Spain, 2025 | 75 min | Documentary



Director Jesús Rocandio
Screenplay Santiago Tabernero
Cinematography Imanol Legross
Editing Santiago Baños
Sound Nacho Ugarte
Art Mila Ruiz
Music Diego Galaz
Animation Jorge Elías
Cast Ernesto Fernández, Pablo Aranda y Luis Flaño
Producer Rebeca Ibañez
Production Casa de la Imagen
Distribution CDI
 @ info@casadelaimagen.com

EU

1936ko udan bi mila exekuzio izan ziren Errioxan zehar, eta “eroritakoen” artean (ez eroritakoen artean) Agustín Martínez Royo zegoen, Ebro ibaiaren ertzean dagoen Alcanadreko alkate errepublikanoa.

Trantsizio urteetan lurpetik ateratu zuten, almendro bat hazi zitzaion bularrean. Isurita-ko odoletik jaiotako zuhaitz hau da egile-dokumental honen hari nagusia, non egiaren bilaketa garai zorigaitzoko baten absurdoen aurkikuntzarekin lotzen den.

ES

El verano de 1936 vio dos mil fusilados en toda La Rioja, y entre los «tumbados» (que no caídos) se contó a Agustín Martínez Royo, alcalde republicano de un pequeño pueblo pegado al Ebro, Alcanadre.

Cuando fue exhumado, en los años de la Transición, sobre su pecho había crecido un almendro. Este árbol nacido de la sangre derramada es el hilo conductor de este documental de autor, en que la búsqueda de verdad se entrecruza con el hallazgo de las sinrazones de un tiempo aciago.

EN

The summer of 1936 saw two thousand people executed throughout La Rioja, and among the “tumbados” (not fallen) was Agustín Martínez Royo, the Republican mayor of a small village on the banks of the river Ebro, Alcanadre.

When his body was exhumed during the years of the Transition, an almond tree had grown over his chest. This tree, born from spilled blood, serves as the guiding thread of this auteur documentary, where the search for truth intertwines with the uncovering of the senselessness of a dark and fateful time.



Tenía que decírtelo

I Had to Tell You

Basque Country, 2025 | 40 min | Fiction



Director Itziar Lazkano, Gorka Etxeandia, Iñigo Cobo.

Screenplay · Cinematography · Editing Iñigo Cobo, Gorka Etxeandia.

Sound · Art · Music · Cast BBK Sasoiko

Producer · Production BBK Sasoiko

@sasoikotarrak

EU

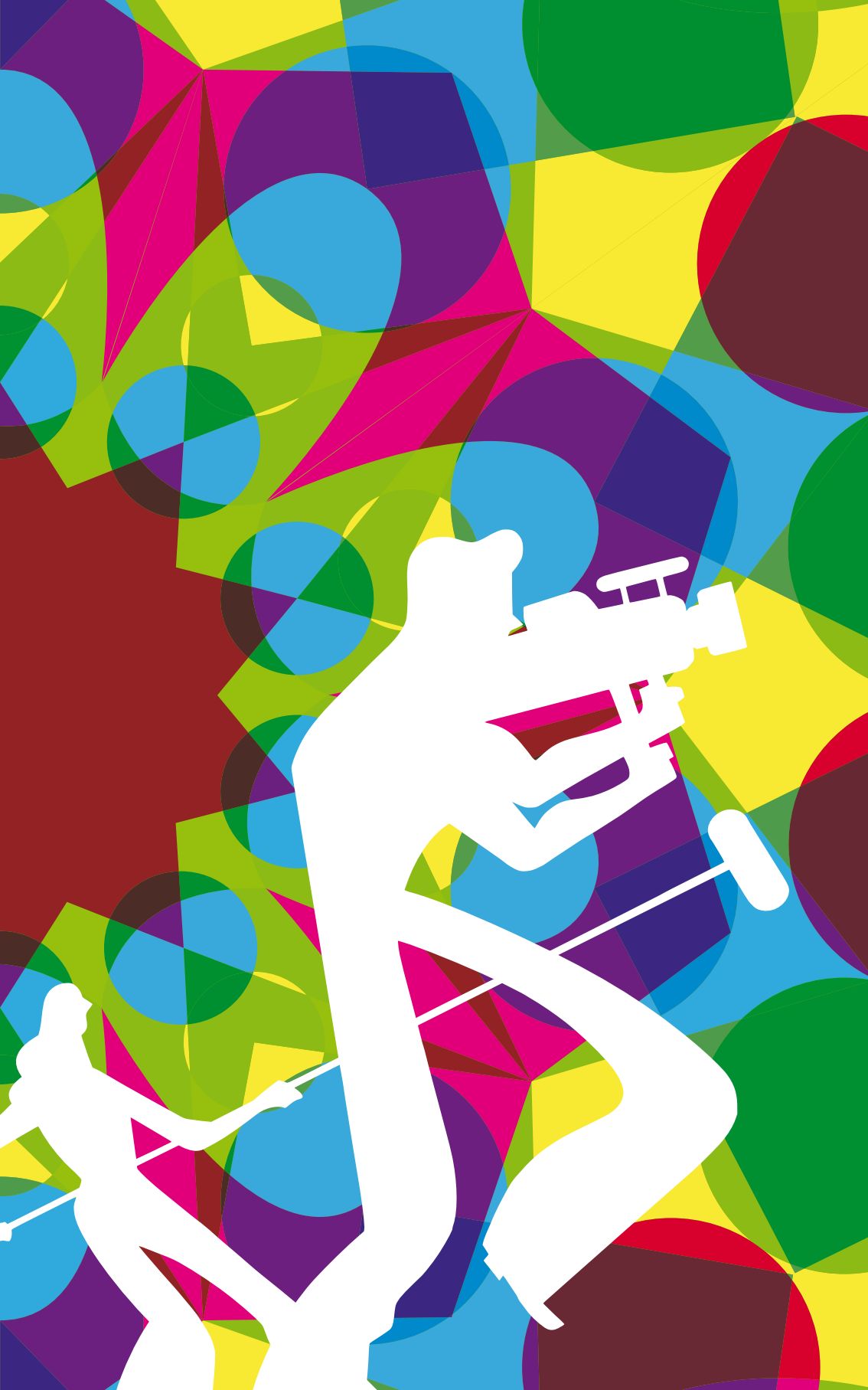
Ernesto, 90 urteko gizon bat, egoitza batean bizi da eta erabakitzen du bere bizitza osoan ezkutuan gorde duen sekretua azaleratzea: gay dela. Horrela, sekretu hori gordetzeagatik bizi izan duen nahi gabeko bakardadeari aurre egiten dio. Aldi berean, Aitorrek ustekabeko berri jasotzen du: laster hilko dela. Horrek bere bizitza birplanteatzera eramaten du, eta lehen baztertu zituen esperientziak bizitzen hasten da. Marta, urteak daramatza alargun, eta bere eguneroko monotoniarekin borrokatzen da, oroitzapenen errutinan harrapatuta.

ES

Ernesto, un hombre de 90 años que vive en una residencia, decide revelar que es gay tras toda una vida ocultándolo, enfrentándose así a la soledad no deseada que ha experimentado por guardar su secreto. En paralelo, Aitor recibe la impactante noticia de que morirá pronto, lo que le hace replantearse su vida y empezar a vivir experiencias que había rechazado antes. Marta, viuda desde hace años, lucha contra la monotonía de su día a día, atrapada en una rutina de recuerdos, hasta que un amor del pasado reaparece inesperadamente en su vida.

EN

Ernesto, a 90-year-old man living in a care home, decides to reveal the secret he has kept hidden all his life: that he is gay. By doing so, he faces the unwanted loneliness he has endured for keeping it secret. Meanwhile, Aitor receives the shocking news that he will die soon, which makes him rethink his life and start living experiences he had previously rejected. Marta, a widow for many years, struggles against the monotony of her daily life, trapped in a routine of memories, until an old love unexpectedly reappears in her life.



ZINEBI Gordailua

Depósito ZINEBI

ZINEBI Deposit





ZINEBI – Bilboko Dokumentalen eta Film Laburren Nazioarteko Jaialdiak 340 film dokumental, animaziozkoak, fikziozkoak eta esperimentalak ditu 2018tik Euskadiko Filmategian gordeta. Batez ere, 1974an Film Ekoizleen Elkartearen Federazioak (FIAPF) kategoria goreneko Jaialdi izendatu izanari esker, lehiaketan proiektatzeko eta kontserbatzeko filmeen kopiak jasotzen hasi zen. Hortik datoz 1959 –lehiaketaren sorrera urtea– eta 2011 artean –industriak euskarri fotokimikoa alde batera utzi zuen urtea– produzitutako 35mm-ko 176 kopiak eta 16 mm-ko 163 kopiak.

ZINEBIk Elías Querejeta Zine Eskolarekin (EQZE) duen hitzarmenari esker, 2022tik aurrera, Santiago Aguilar buru duen eta Zine Eskolako hainbat promozioetako ikasleek osatzen duten ikerketa-talde batek Filmategiak Donostian dituen instalazioetan utzitako kopia guztiak katalogatu ditu. Gainera, hainbat ikerketa-ildo ireki dira kopia horietatik abiatuta eta Jaialdiaren historiari buruzko artikulua egin dira, hala nola Aguilarrek 2024an *Secuencias* aldizkarian sinatutakoa, *Zinebi, año uno* izenekoa. Horrez gain, honako lan-ildo haue-tan sakondu da: materialak Orwo-n kontserbatzea, koloretako prozedura germaniar-ekialdetar bat ZINEBI gordailuan (Aguilarrek, Marta López Lázarak eta Izaro Cuestak sinatutako artikulua);

Walter Heynowski eta Gerhard Scheumann zinemagile alemaniarrek ekoiztitako film-en funtsa; edo lehiaketa ia hasieratik Iberoamerikara hurbildu izana.

Azken ildo horretan aparteko interesa duten filmak aurkituko ditugu, hala nola duela 30 urte baino gehiago Bilbon saritutako *A Norman McLaren*, duela gutxi zendu zen Manuel Marzel ikus-entzunezko artista kubatarren film labur esperimentalak; Lourdes Portillok eta Susana Blausteinekin elkarrekin zuzendu duten eta Oscar sarietarako izendatu zuten *Las Madres: The Mothers of Plaza de Mayo* Oscar dokumentala, edo Lucha Film talde estatubatuarrek sinatutako *Comunicado desde Argentina* ekoizpena, zeina Lili Massaferro argentinarraren bizitzan zentratzen baita eta ezin izan baitzen Argentinan produzitu, harik eta aurten ZINEBI Gordailuaren kopiaren digitalizazio bat Buenos Airesen aurkeztu zen arte. Hiru izenburu horiek Jaialdian aurkeztuko dira aurten (Marzeli eskainitako saioan, zinemagile kubatarrek zuzendutako beste film labur bat ere egongo da), Archivistak Salvajes taldeak eta Matías Fajn eta Paola Buontempo programatzaile eta ikertzaileek prestatu eta aurkeztutako bi saiotan.

Rubén Corral Giménez

El Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao – ZINEBI cuenta con 340 películas documentales, de animación, ficción y experimentales depositadas, desde el año 2018, en Filmoteca Vasca / Euskadiko Filmategia. Sobre todo, merced a su reconocimiento en 1974 por la Federación de Asociaciones de Productores de Cine (FIAPF) como Festival de la máxima categoría, el certamen comenzó a recibir copias de películas para su proyección y conservación. Ahí está el origen de las 176 copias en 35mm y 163 en 16mm producidas entre 1959 –año de creación del certamen– y 2011, cuando la industria cinematográfica abandona el soporte fotoquímico.

Merced al acuerdo de ZINEBI con la Elías Que-rejeta Zine Eskola (EQZE), desde el año 2022 un grupo de investigación liderado por Santiago Aguilar, e integrado por alumnos y alumnas de las distintas promociones de la institución, ha procedido a catalogar la totalidad de las copias depositadas en las instalaciones de la filmoteca en San Sebastián. Además, se han abierto diversas líneas de investigación a partir de dichas copias que se han traducido en artículos sobre la historia del Festival como el firmado por Aguilar en la revista Secuencias en 2024 y titulado *Zinebi, año uno*. Además, se ha profundizado en líneas de trabajo como la conservación de materiales en Orwo, un procedimiento de color

germano-oriental en el Depósito ZINEBI (en un artículo firmado por Aguilar, Marta López Lázaro e Izaro Cuesta); el fondo de películas producidas por los cineastas alemanes Walter Heynowski y Gerhard Scheumann; o la advocación iberoamericana del certamen prácticamente desde sus inicios.

En esta última línea encontramos películas de un interés extraordinario, como el cortometraje experimental del recientemente fallecido artista audiovisual cubano Manuel Marzel *A Norman McLaren*, premiado en Bilbao hace más de 30 años; el documental nominado al Oscar *Las Madres: The Mothers of Plaza de Mayo*, codirigido por Lourdes Portillo y Susana Blaustein; o la producción *Comunicado desde Argentina*, firmada por el colectivo estadounidense Lucha Film, y centrada en la vida de la argentina Lili Massaferrro, y que nunca llegó a proyectarse en Argentina hasta que, este año, una digitalización de la copia del Depósito ZINEBI se presentó en Buenos Aires. Estos tres títulos se presentan este año en el Festival en sendas sesiones preparadas y presentadas por el colectivo Archivist Salvajes (para la sesión dedicada a Marzel, en la que se incluye otro cortometraje dirigido por el cineasta cubano) y por los programadores e investigadores Matías Fajn y Paola Buontempo.

Rubén Corral Giménez

The Bilbao International Festival of Documentary and Short Film – ZINEBI holds 340 documentary, animation, fiction and experimental films, which have been deposited in the Basque Film Archive / Euskadiko Filmatagia since 2018. Thanks most especially to recognition in 1974 by the International Federation of Film Producers Associations (FIAPF) as a festival of the highest category, the event began to receive film copies for both screening and preservation. This marks the origin of the 176 35mm prints and 163 16mm prints produced between 1959 – the year the festival was created – and 2011, when the film industry finally left photochemical formats behind.

Thanks to an agreement struck by ZINEBI and Elías Querejeta Zine Eskola Film School (EQZE), since 2022 a research group led by Santiago Aguilar and composed of students from different graduating classes of the institution has catalogued all the film copies deposited in the archive's facilities in San Sebastián. In addition, various lines of research based on these materials have given rise to articles on the festival's history, such as an article by Aguilar published in *Secuencias* in 2024 with the title *Zinebi, año uno*. Further studies have delved into areas such as the preservation of materials produced on Orwo, an East German colour process, in the ZINEBI

Collection (in an article by Aguilar, Marta López Lázaro and Izaro Cuesta); the collection of films by German directors Walter Heynowski and Gerhard Scheumann; and the Latin American slant which has characterised the festival almost from its beginnings.

In the Latin American focus we find films of remarkable historical and artistic interest, such as the experimental short by the recently deceased Cuban audiovisual artist Manuel Marzel, *A Norman McLaren*, which won an award in Bilbao over thirty years ago; the Oscar-nominated documentary *Las Madres: The Mothers of Plaza de Mayo*, co-directed by Lourdes Portillo and Susana Blaustein; and the production *Comunicado desde Argentina*, made by the American collective Lucha Film on the life of Argentinian activist Lili Massaferro, which had never been screened in Argentina until this year, when a digitised copy from the ZINEBI Collection was presented in Buenos Aires. These three films are being shown at this year's festival in special sessions curated and presented by the Archivist Salvajes collective (for the screening dedicated to Marzel, which also includes another of his short films) and by programmers and researchers Matías Fajn and Paola Buontempo.

Rubén Corral Giménez

Comunicado desde Argentina (1977) eta *Las Madres: The Mothers of Plaza de Mayo* (1985) filmeen artean aldi ilun bat dago. Pantaila beltz batek bereizten ditu bi filmak. Minutuak urteak dira: Argentinako historiako diktadura militar anker eta basatienak iraun zituen zazpi urte bakoitzeko bat. Aurretik dagoena eta ondoren dagoenak esanahi berri bat ematen diote tarteko etenaldi horri. Zauri ireki bat, ez jakiteak eragiten duten mina, isilik geratzen den gizarte bat. John Cagek, bere musika esperimentalaren teoriarik, baztertu egin zuen isiltasuna ezer gertatzen ez den momentu gisa ulertzen duen ideia; aldiz, giroko soinuak biltzen dituen espazio gisa ulertzen zuen. Zer zurrumurru gordetzen dira koadro beltz horretan? Proiektatutako iluntasunean, isiltasuna konplizitate bihurtzen da: ez dauden horiek, mamuak, bizi dira espazio huts horretan.

Lili Massaferrok bere historia kontatzen du *Comunicado desde Argentina* filmean. Poliziak bere seme Manolo hil zuenetik, Montoneros erakundeak militatzeari ekin zion eta mugimenduaren adar femeninoa sortu zuen: Agrupación Evita. Lucha Film taldearen filma konposizio zatikatu bat da, erreskatatutako dokumentuekin egin-dakoa, eta militante baten bizitza berreraikitzen

du, kolpeen minean eta etorkizun posible batean pentsarazteko.

Las Madres: The Mothers of Plaza de Mayo (Maiatzeko plazako amak) erresistentzia kolektiboaren paradigma bat dira. Dolu komun batek elkartu zituen, topo egin zuten, taldea osatu zuten, elkar besarkatu zuten. Zapi zuria aldarrikapen gisa lotuta, plaza okupatu zuten. Isiltasunari oihuka egin zioten aurre, kalera irten ziren, jada ez zirelako bakarrik negar egiteko gai. Lourdes Portillok eta Susana Blaustein Muñozek osatzen dute erretratu aitzindari hau, zeinetan bere borrokaren lekukotasuna ematen baitute eta trantsizio demokratikoaren kemena islatzen baitute.

2022tik aurrera, Elías Querejeta Zine Eskolak bultzatutako Depósito ZINEBI Gordailua ikerketa-proiektuak lehiaketaren funts historikoa osatzen duten filmak berreskuratzea du helburu. Proiektzioak lan prozesu horren guztiaren garrantzia azpimarratzen du: kopiak aurkitzea, ikuskatzea, katalogatzea eta digitalizatzea, eta aretoan erakustea, beste behin ere, jaialdi honetako pantailan.

Paola Buontempo eta Matías Fajn

Entre *Comunicado desde Argentina* (1977) y *Las Madres: The Mothers of Plaza de Mayo* (1985) hay un tiempo de oscuridad. Una pantalla negra separa ambas películas. Los minutos se traducen en años: los siete que duró la dictadura militar más cruel y feroz de la historia argentina. El antes y el después resignifican esa pausa intermedia. Una herida abierta, el dolor de no saber, una sociedad que calla. En su teoría de la música experimental, John Cage rechaza la idea del silencio como un momento en el que nada sucede; piensa, en cambio, en un espacio contenedor de los sonidos del ambiente. ¿Qué rumores guarda ese cuadro negro? En la oscuridad proyectada, el silencio se vuelve complicidad: un espacio vacío habitado por los ausentes, por fantasmas.

Lili Massaferro narra su historia en *Comunicado desde Argentina*. Desde el momento en el que la policía asesinó a su hijo Manolo, inició su militancia en la organización Montoneros y fundó la rama femenina del movimiento: la Agrupación Evita. La película del colectivo Lucha Film es una composición fragmentaria, hecha con documentos rescatados, que reconstruye la vida

de una militante para pensar en el dolor de los golpes y en un futuro posible.

Las Madres: The Mothers of Plaza de Mayo son un paradigma de la resistencia colectiva. Unidas por un duelo común, se encontraron, se agruparon, se abrazaron. Anudando el pañuelo blanco como bandera, ocuparon la plaza. Enfrentaron el silencio a gritos, salieron a la calle porque ya no podían llorar solas. Lourdes Portillo y Susana Blaustein Muñoz dan forma a este retrato pionero en testimoniar su lucha y capturar el nervio de la transición democrática.

Desde 2022, el proyecto de investigación Depósito ZINEBI, impulsado por Elías Querejeta Zine Eskola, tiene como objetivo la recuperación de las películas que conforman el fondo histórico del certamen. Esta proyección pone en valor todo ese proceso de trabajo: desde el hallazgo de las copias, su inspección, catalogación y digitalización, hasta su exhibición en sala, nuevamente en la pantalla de este festival.

Paola Buontempo y Matías Fajn

Between *Comunicado desde Argentina* (1977) and *Las Madres: The Mothers of Plaza de Mayo* (1985) there lies a time of darkness. A black screen separates the two films. Minutes become years – the seven years of the most brutal and ferocious military dictatorship in Argentina's history. The before and after give new meaning to that suspended interval: an open wound, the pain of not knowing, a society that remains silent. In his theory of experimental music, John Cage rejects the idea of silence as a moment in which nothing happens; he imagines it instead as a space containing the sounds of the world. What are the rumours held inside that black frame? In the projected darkness, silence becomes complicity – an empty space haunted by the absent, by ghosts.

Lili Massaferro tells her story in *Comunicado desde Argentina*. After her son Manolo was murdered by the police, she joined the Montoneros movement and founded its women's branch, the Agrupación Evita. The film, made by the collective Lucha Film, is a fragmentary composition built from documents recovered, reconstructing

the life of a militant to reflect on the pain of the blows and the vision of a possible future.

Las Madres: The Mothers of Plaza de Mayo stands as a paradigm of collective resistance. United by a shared grief, they found each other, gathered together, and embraced. Using the white headscarf as a flag, they occupied the square. They faced silence with their cries, taking to the streets because they could no longer mourn alone. Lourdes Portillo and Susana Blaustein Muñoz shaped this pioneering film which bears witness to their struggle and captures the pulse of Argentina's democratic transition.

Since 2022, the research project **Depósito ZINEBI**, promoted by the Elías Querejeta Zine Eskola Film School, has sought to recover the films which make up the festival's historical archive. This screening celebrates the value of that ongoing process – from the discovery of the prints, through their inspection, cataloguing and digitisation, to their return to the cinema screen, once again projected at this festival.

Paola Buontempo y Matías Fajn



Comunicado desde Argentina

Communiqué From Argentina

USA, 1977 | 40 min | Documentary



Director · Screenplay Lucha Films Collective

Cast Lucha Films Collective

Producer · Production Lucha Films Collective

@ carolina@zine-eskola.eus

EU

Lili Massaferro militanteak lagun estatubatuar bati bidalitako gutun bat off-eko ahotsean eta Argentinako hainbat komunikabideetako artxiboko materiala, Lili ren historia pertsonalaren eta bere konpromiso politikoaren laburpen bat egiteko, Argentinaren historia bera ere barne hartuta: peronismoa Evitarekin, bere seme Manoloren heriotza, 70eko hamarkadako mugimendu feminista peronista.

ES

A partir de una carta de la militante Lili Massaferro a un amigo norteamericano locutada en off y material de archivo de diversos medios de comunicación argentinos, un racconto de la historia personal de Lili y su compromiso político, que involucra a la propia historia argentina: el peronismo con la figura de Evita, la muerte de su hijo Manolo, el movimiento feminista peronista de los 70.

EN

Based on a letter from activist Lili Massaferro to an American friend, narrated in voice-over, and using archival material from various Argentine media outlets, the film recounts Lili's personal story and her political commitment, intertwined with Argentina's own history: Peronism and the figure of Evita, the death of her son Manolo, and the Peronist feminist movement of the 1970s.



Las Madres: The Mothers of Plaza de Mayo

USA, 1985 | 63 min | Documentary



Director · Screenplay Susana Muñoz, Lourdes Portillo
Cinematography Michael Anderson
Editing Irving Saraf, Yasha Aginsky, Susana Muñoz
Music Mark Adler, Astor Piazzolla
Producer Susana Muñoz, Lourdes Portillo
 @ carolina@zine-eskola.eus

EU

Argentinako azken diktadura militarrean (1976-1983) atxilotu eta desagertu ziren horien amen, Maiatzeko Plazako Amen lekukotasuna jasotzen duen duen dokumentala.

ES

Documental que recoge el testimonio de las Madres de Plaza de Mayo, cuyos hijos fueron detenidos y desaparecidos durante la última Dictadura militar argentina (1976-1983).

EN

Documentary that captures the testimony of the Mothers of Plaza de Mayo, whose children were detained and disappeared during Argentina's last military dictatorship (1976-1983).

Manuel Marzel kubatar zinemagilea, Karibeko zinema esperimentalaren funtsezko pertsonaia, omendu egingo dute ZINEBIren aurtengo edizioan. Laurogeita hamarreko hamarkadan —eremu sozialistaren erorialdiak eragindako krisi politiko eta ekonomikoak markatutako garaian—, Marzelen obra begirada transgresore eta poetiko batekin sartu zen bat-batean. Irlaren barruan zinema “amateur” edo independente gisa ulertzen zenaren mugak gainditu zituen, eta betiko aldatu zituen jokoaren arauak: paradigmak hautsi zituen eta kultura hegemonikoaren eta arte herrikoiairen arteko hierarkia zaharrak krisian jarri zituen.

Bere lehen film laburrak, *A Norman McLaren* izenekoak, Urrezko Mikeldia jaso zuen Bilboko Dokumentalen eta Film Laburren Nazioarteko Jaialdiaren 34. edizioan, eta nazioarteko errekonozimendua ez ezik, sentsibilitate berri baten balioespen sinbolikoa ekarri zuen Kubako panorama zinematografikoaren barruan. Umorez, lotsagabekeriak eta arrisku formala ulertzeko

modu sakon batez, Marzelek animazioa, collagea eta *found footage* arakatu zituen, fede krisialdi sakon batek zeharkatutako gizarte batean errealitatearen, identitatearen eta erresistentzia kulturalaren nozioak zalantzan jartzeko.

Bere legatua inoiz baino biziago dago, eta prekaritate eta intuizio artean benetako zinema iraultzailearen funtsezko baliabideak bilatzen —eta aurkitzen— jarraitzen duten zinemagileen belaunaldiak inspiratzen jarraitzen du. Bere lan benetan konplexu eta askotarikoak erakusten du zinemak askatasunerako gune izaten jarrai dezakeela, baita krisi sakoneko garaitan ere. ZINEBIk Marzelen obra eta espiritua ospatzen ditu, *A Norman McLaren* berriro proiektatuz, *Evidentemente comieron chocolate suizo* film laburra-ekin batera. Film horiek, buruargitasunez eta ausardiaz, erakutsi zuten irudimena bizirauteko modu bat ere izan daitekeela, baita borrokarako tresna ere.

Archivistas Salvajes

El cineasta cubano Manuel Marzel, figura esencial del cine experimental caribeño, será homenajeado en esta edición de ZINEBI. En plenos años noventa —marcados por la crisis política y económica provocada por la caída del campo socialista—, la obra de Marzel irrumpió con una mirada transgresora y poética que desbordó los límites de lo que se entendía como cine “aficionado” o independiente dentro de la isla, y cambió para siempre las reglas del juego, rompiendo paradigmas y poniendo en crisis las viejas jerarquías entre la cultura hegemónica y el arte popular.

Su primer cortometraje, *A Norman McLaren*, galardonado con el Mikeldi de Oro en la 34ª edición del Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao, representó no sólo su reconocimiento internacional, sino también la validación simbólica de una nueva sensibilidad dentro del panorama cinematográfico cubano. Con humor, irreverencia y un profundo sentido

del riesgo formal, Marzel exploró la animación, el collage y el *found footage* para cuestionar las nociones de realidad, identidad y resistencia cultural, en una sociedad atravesada por una profunda crisis de fe.

Su legado, más vivo que nunca, continúa inspirando a generaciones de cineastas que siguen buscando —y encontrando— entre la precariedad y la intuición, los recursos fundamentales del verdadero cine revolucionario. Su complejísima y diversa obra es la prueba de que el cine puede seguir siendo un espacio de libertad incluso en los tiempos de crisis más profundas. ZINEBI celebra su obra y su espíritu, proyectando nuevamente *A Norman McLaren*, acompañada por el cortometraje *Evidentemente comieron chocolate suizo*, películas que, con ingenio y valentía, demostraron que la imaginación también puede ser una forma de supervivencia, y una herramienta de lucha.

Archivistas Salvajes

Tribute will be paid at ZINEBI this year to Cuban filmmaker Manuel Marzel, a pivotal figure in Caribbean experimental cinema. In the 1990s – a period marked by political and economic crisis in the wake of the collapse of the socialist bloc – Marzel's work burst onto the scene with a transgressive, poetic vision pushing far beyond what was then understood as “amateur” or independent cinema on the island. His films permanently changed the rules of the game, shattering paradigms and challenging the entrenched hierarchies between hegemonic culture and popular art.

His first short film, *A Norman McLaren*, which won a Gold “Mikeldi” Award at the 34th Bilbao International Festival of Documentary and Short Film, signified not only his international recognition but also the symbolic validation of a new sensibility within the Cuban film landscape. With humour, irreverence and a deep sense of formal

daring, Marzel explored animation, collage and *found footage* as vehicles to question notions of reality, identity and cultural resistance within a society gripped by a profound crisis of faith.

His legacy, more alive than ever, continues to inspire generations of filmmakers who, between scarcity and intuition, continue to seek out and find the essential tools of truly revolutionary cinema. His complex and wide-ranging body of work stands as proof that film can remain a space of freedom even in the darkest moments of crisis. ZINEBI celebrates both his work and his spirit, once again screening *A Norman McLaren* along with the short film *Evidentemente comieron chocolate suizo* – two films which, through wit and courage, demonstrated that imagination itself can be a form of survival and a tool for resistance.

Archivistas Salvajes



A Norman McLaren

Cuba, 1990 | 12 min | Animation



Director · Screenplay Manuel Marzel

Cinematography Material de archivo

Editing Ricardo Vega

Music Heitor Villalobos, Egberto Gismonti, Eva y los Pecadores

Animation Manuel Marzel

Cast Marta Duarte, Eduardo Marín, Waldo Saavedra, Bladimir Zamora, Manuel Marzel, Pepe Forte, Mara de la Fuente, Lili Suárez, Mechy de la Cruz, Carlos Aguilera, Bebé Pérez, Susana Perez

Producer Manuel Iglesias

Production Cine Club Sigma

Distribution Colectivo Archivistass Salvajes

@ archivistassalvajes@gmail.com

EU

Norman McLarenen zeluloi-dearen gaineko zuzeneko animazio-tekniketan oinarrituta, film laburrak narratiba abstraktu bat eratzen du zaborretan aurkitutako film puskekin.

ES

Inspirado en las técnicas de animación directa sobre celuloide de Norman McLaren, el cortometraje construye una narrativa abstracta con fragmentos de películas encontradas en la basura.

EN

Inspired by Norman McLaren's direct animation techniques on celluloid, the short film constructs an abstract narrative using fragments of films found in the trash.



Evidentemente comieron chocolate suizo

Cuba, 1991 | 12 min | Fiction



Director · Screenplay Manuel Marzel

Cinematography Manuel Iglesias

Editing Osvaldo Donatién

Sound Justo Juan Medina

Music Amaury Pérez

Animation Manuel Marzel

Cast Susana María Pérez, Henry Pacheco, Bebé Pérez, Mayda Royero, Susana Royero, Fernando Pérez, Enrique Pineda Barnet, Francisco Puñal, Gloria María Cossio, Guillermo Centeno, Irene López Kuchilán, Ricardo Vega, Laura de la Uz, Ernesto Fiallo, Manuel Camejo, Janet Carrasco, Nadia Naranjo, Camilo Hernandez

Producer Roberto Medina

Production Cine Club Sigma

Distribution Colectivo Archivistass Salvajes

@archivistassalvajes@gmail.com

EU

Aspaldi galdutako film baten azken bobinaren ustezko aurkikuntzaren gainean eraikitako fartsa bat.

ES

Farsa construida sobre el supuesto descubrimiento del último rollo de un filme perdido tiempo atrás.

EN

A farce built on the supposed discovery of the last reel of a film long lost.

Saio bereziak
Programas especiales
Special Programmes





Zaharberritutako euskal
film-ertain klasikoak
Mediometrages clásicos
vascos recuperados
Classic Basque Medium-Length
Films Recovered



EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA
CINÉMATHEQUE BASQUE

ZINEBIk, Euskadiko Filmategiarekin lankidetzan eta EITBren laguntzarekin, euskal zinemaren historian funtsezkoak diren honako lau lan hauek berreskuratzen dituen programa berezi bat aurkeztu du: *Ehun metro* (Alfonso Ungria, 1985), *Hamaseigarrenean aidanez* (Anjel Lertxundi, 1985), *Zergatik panpox* (Xabier Elorriaga, 1985) eta *Oraingo izen gabe* (José Julián Bakedano, 1986). Boloniako L'Immagine Ritrovata laborategietan zaharberritu zituzten eta Klasikoak ekimenaren barruan aurkeztu zituzten Donostia Zinemaldian; orain, Bilbora iritsiko dira film hauek, ZINEBIk eta Euskadiko Filmategiak zinema ondarea zaintzeko, ikertzeko eta zabaltzeko duten konpromisoa adierazten duen lankidetzaren baitan. Konpromiso horren parte da, halaber, Depósito ZINEBI Gordailua, gaur egun Elías Querejeta Zine Eskolan aztertzen ari direna.

Trantsizio sozial, kultural eta politiko sakoneko une batean filmatu ziren, eta lau film horiek izan ziren Eusko Jaurlaritzak bere garaian osorik finantzatu zituen lehen proiektuak, bere garaiarekin solas egingo zuen eta euskaraz egindako zinema bat eraikitzeko xedez. Balio historikotik harago, inflexio puntu bat dira: modernitatearen eta tradizioaren, oraintsuko memoriaren eta etorkizun nahiaren arteko tentsioak integratuko zituen hizkuntza zinematografiko propio bat definitzeko saiakera bat.

Horien garrantzia ez da euskara hizkuntza zinematografiko gisa sendotzera mugatzen, aitzitik, Euskadiko identitateari, emakumeari eta eguneroko bizitzari buruzko begirada berriak ere sortu zituzten. *Zergatik panpox* filmak emakumeen intimitateari buruzko kontakizun bat eskaini zuen lehen aldiz gure zineman, barrutik kontatuta; *Hamaseigarrenean aidanez* filmak emakumeen hauskortasuna eta erresistentzia jorratu zituen, galerak eta isiltasunak zeharkaturiko landa-ingurune batean; *Ehun metro*-k indarkeriari eta memoria kolektiboari buruzko hausnarketa politiko eta moralerako gune bat ireki zuen; eta *Oraingo izen gabe*-k, Bernardo Atxagaren gidoiarekin, euskara arakatu zuen, bere dimentsio sentso-rialetik eta lurraldearen dimentsiotik, eta hizkuntzaren adierazkortasun- eta soinu-aberastasuna erakusten zituen.

Zinema kultura berresteko lurralde gisa ulertu zuen belaunaldi baten sorrerako kemena gorpuzten dute lan horiek. Euskadiko Filmategiak EITBren laguntzarekin ekin zion lan horiek zaharberritzeari eta, horri esker, gaur egun berriro azter ditzakegu, garaiko dokumentu gisa ez ezik, identitate moderno bat euskaraz eraikitzeari buruzko saiakera bisual gisa ere. Behar hori orainera ere iritsi da: berreskuratutako film bakoitzak gure historia kulturalaren funtsezko zati bat itzultzen dio elkarriketa garaikideari.

ZINEBI presenta, en colaboración con la Filmoteca Vasca y con el apoyo de EITB, un programa especial que recupera cuatro obras fundamentales en la historia del cine vasco: *Ehun metro* (Alfonso Ungría, 1985), *Hamaseigarrenean aidanez* (Anjel Lertxundi, 1985), *Zergatik panpox* (Xabier Elorriaga, 1985) y *Oraingo izen gabe* (José Julián Bakedano, 1986). Restauradas en los laboratorios L'Immagine Ritrovata de Bolonia y presentadas en el Festival de San Sebastián dentro de la iniciativa Klasikoak, estas películas llegan ahora a Bilbao como parte de una colaboración que expresa el compromiso común de ZINEBI y la Filmoteca Vasca con la preservación, la investigación y la difusión del patrimonio cinematográfico, un compromiso del que también forma parte el Depósito ZINEBI Gordailua, actualmente objeto de estudio en Elías Querejeta Zine Eskola.

Rodadas en un momento de profunda transición social, cultural y política, estas cuatro películas fueron los primeros proyectos financiados íntegramente por el Gobierno Vasco con el propósito de construir un cine en euskera que dialogara con su tiempo. Más allá de su valor histórico, representan un punto de inflexión: una tentativa de definir un lenguaje cinematográfico propio que integrara las tensiones entre modernidad y

tradición, entre la memoria reciente y el deseo de futuro.

Su relevancia no se limita a la consolidación del euskera como lengua cinematográfica, sino también a la emergencia de nuevas miradas sobre la identidad, la mujer y la vida cotidiana en Euskadi. *Zergatik panpox* ofreció por primera vez en nuestro cine un relato de intimidad femenina contado desde dentro; *Hamaseigarrenean aidanez* abordó la fragilidad y la resistencia de las mujeres en un entorno rural atravesado por la pérdida y el silencio; *Ehun metro* abrió un espacio para la reflexión política y moral sobre la violencia y la memoria colectiva; y *Oraingo izen gabe*, con guion de Bernardo Atxaga, exploró el euskera desde su dimensión sensorial y territorial, revelando su riqueza expresiva y sonora.

Estas obras encarnan el ímpetu fundacional de una generación que entendió el cine como un territorio de afirmación cultural. Su restauración, emprendida por la Filmoteca Vasca con el apoyo de EITB, permite hoy reevaluarlas no solo como documentos de época, sino como ensayos visuales sobre la construcción de una identidad moderna en euskera. Una necesidad que alcanza el presente: cada película recuperada devuelve un fragmento esencial de nuestra historia cultural a la conversación contemporánea.

ZINEBI presents, in association with the Basque Film Archive Filmoteca Vasca and with the support of EITB, a special programme which restores and revisits four key works in the history of Basque cinema: *Ehun metro* (Alfonso Ungría, 1985), *Hamaseigarrenean aidanez* (Anjel Lertxundi, 1985), *Zergatik panpox* (Xabier Elorriaga, 1985) and *Oraingo izen gabe* (José Julián Bakedano, 1986). Restored at the L'Im-magine Ritrovata laboratories in Bologna and premiered at the San Sebastián Festival as part of the Klasikoak initiative, these films have now arrived in Bilbao as part of a collaboration which expresses the shared commitment of ZINEBI and the Basque Film Archive to the preservation, research and dissemination of film heritage – a commitment also embodied by the Depósito ZINEBI Gordailua, currently under study at the Elías Querejeta Zine Eskola Film School.

Shot during a time of deep social, cultural and political transition, these four films were the first projects fully funded by the Basque Government, with the aim of building a cinema in Basque which could engage meaningfully with its era. Beyond their historical importance, they mark a turning point: an attempt to define a distinctive cinematic language reconciling tensions between modernity and tradition, between recent memory and the desire for a future.

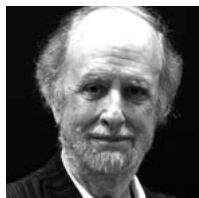
Their significance extends far beyond the consolidation of Basque as a cinematic language; they also signal the emergence of new perspectives on identity, womanhood and everyday life in the Basque Country. *Zergatik panpox* provided, for the first time in Basque cinema, a narrative of feminine intimacy told from within; *Hamaseigarrenean aidanez* explored the fragility and endurance of women in a rural world marked by loss and silence; *Ehun metro* opened a space for political and moral reflection on violence and collective memory; while *Oraingo izen gabe*, scripted by Bernardo Atxaga, delved into the Basque language itself through its sensory and territorial dimensions, revealing its expressive and sonic richness.

These works embody the founding impulse of a generation that understood cinema as a space for cultural affirmation. Their restoration, undertaken by the Basque Film Archive with the support of EITB, allows us to re-evaluate them today not merely as documents of their time, but as visual essays on the construction of a modern identity in Basque. This remains a vital task: each film retrieved brings back an essential fragment of our cultural history to contemporary conversation.



Ehun metro

Basque Country, 1985 | 58 min | Fiction



Director · Screenplay Alfonso Ugría
Cinematography Ángel Luis Fernández
Editing Juan Ignacio San Mateo

Cast Patxi Bisquert, Carlos Zabala, Klara Badiola, Aritz Sarria, Paco Sagarzazu, Joseba Apaolaza, Ramón Aguirre, Enrique Salaberria, Ramón Barea, Santiago Burutxaga, Ramón Balenciaga, Luis A. García, José María Txukarro, Gabriel Begiristáin

Producer Jesús Acín
Production Irati Filmak
Distribution EITB

Restored by Euskadiko Filmategia-Filmoteca Vasca

@ blanco_jose_luis@eitb.eus

EU

Hirurogeita hamarreko hamarkadaren hasiera. Uda. Goizeko zortziak dira. Ion, ETA-ko militante bat, korrika doa, etsi-etsian, Donostiako Alde Zaharrean barrena; atzetik segika du polizia. Hiria esnatzen ari da, eta normaltasunez ekin dio egunari. Ihesi doan bitartean, Ionek bere bizitzaren historia ere aztertzen du. Eskolan bere nortasunari uko egiteko eskatzen zioten. Oroitzapen horiek aitaren begiradarekin eta Madeleineiren gorpuzkera-rekin txandakatzen dira.

ES

Son las ocho de la mañana en un verano de los primeros años setenta. Ion, un militante de ETA, corre desesperadamente por la parte vieja de San Sebastián perseguido por la policía. La ciudad se está despertando y vive su rutina con normalidad. Mientras Ion huye recorre también la historia de su vida. Los recuerdos de la escuela, donde le exigen que renuncie a su identidad, se alternan con la mirada de su padre y con la figura de Madeleine.

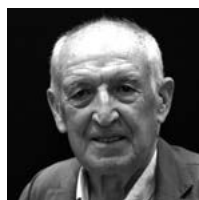
EN

It's 8 in the morning one summer in the early 70s. Ion, an ETA activist, runs for his life through San Sebastian's Old Town with the police hot on his heels. The city is coming to life, and people are going about their usual routine. As he runs, Ion looks back at the story of his life. His memories of school, where he was forced to renounce his identity, alternate with the look in his father's eyes and the figure of Madeleine.



Hamaseigarrenean aidanez

Basque Country, 1985 | 60 min | Fiction



Director · Screenplay Anjel Lertxundi
Cinematography Ángel Luis Fernández
Editing Juan Ignacio San Mateo
Cast Felipe Barandiaran, Kontxu Odriozola, Mikel Garmendia, Esther Remiro, Pilar Lerma, Xabier Auzmendi, Kontxa Carmona, José L. Castañares, Federico Santalla, Ana Miranda, Mikel Aizpurua, Lourdes González

Producer Jesús Acín
Production Irati Filmak
Distribution EITB
Restored by Euskadiko Filmategia-Filmoteca Vasca
 @ blanco_jose_luis@eitb.eus

EU

Apustuzale amorratua da Domingo. Apustu-artekaria da traineru-estropadetan, pilota-lekuetan eta askotariko probak egiten dituzten plazetan. Baina obsesioa ere bada, eta arrisku asko hartzen ditu, beti Kornelio koldar eta zinikoa lagun duela. Domingoren emazte Martzelinaren bakardadeak jartzen du kontrapuntua istorio honetan, non ezbeharra edozein unetan lehortuko dela dirudien.

ES

Domingo vive para las apuestas. Es corredor en regatas de traineras, frontones y plazas donde se celebran diferentes pruebas. Pero es también una obsesión que le impulsa a tomar muchos riesgos, siempre en colaboración con Kornelio, un personaje cobarde y cínico. La soledad de su mujer, Marcelina, sirve de contrapunto en una historia en la que la tragedia puede estallar en cualquier momento.

EN

Domingo lives for gambling. He takes bets at rowing boat races, pelota courts and the squares where all sorts of competitions are held. But it's also an obsession that pushes him to take risks, always in cahoots with his cowardly and cynical sidekick, Kornelio. The loneliness of his wife Marcelina reveals the other side of a tale where tragedy could strike at any time.



Oraingoz izen gabe

Basque Country, 1986 | 47 min | Fiction



Director José Julián Bakedano
Screenplay Bernardo Atxaga
Cinematography Gabriel Beristain
Editing José Luis Berlanga
Cast Iro Landaluze, Félix Arkarazo, Elene Lizarralde, Luis Iriondo, Eskarne Aroma, Jesús Eguzkiza

Producer José Julián Bakedano
Production Irati Filmak
Distribution EITB
Restored by Euskadiko Filmatagia-Filmoteca Vasca
 @ blanco_jose_luis@eitb.eus

EU

Manuel lasai bizi da Ramón anaiarekin, baina prostituta bat agertzen da, eta dena aldatzen du. Estherrek tentsioak eta gatazkak sorrazten ditu anaien artean, eta amaiera zoritxarrekoa da. Filmak landa-inguruneko familia-harremanak eta emozio erreprimituak aztertzen ditu.

ES

Manuel relata su tranquila vida con su hermano Ramón hasta la llegada de una prostituta que altera su convivencia. La presencia de Esther desencadena tensiones y conflictos entre los hermanos hasta llegar a un desenlace trágico. La película explora las relaciones familiares y las emociones reprimidas en un entorno rural.

EN

Manuel narrates his peaceful life with his brother Ramón until the arrival of a prostitute turns everything on its head. Esther's presence sparks tension and conflict between the siblings until things come to a tragic end. The film explores family relations and repressed emotions in a rural environment.



Zergatik Panpox

Basque Country, 1985 | 58 min | Fiction



Director · Screenplay Xabier Elorriaga
Cinematography Hans Burmann
Editing Juan Ignacio San Mateo
Music Amaia Zaubiria, Pascal Gagne
Cast Arantza Rentería, Juan María Segues, Igor Mendoza, Aizpea Goenaga, Elena Irureta, Idoia Arrizabalaga, Arantxa Urretabizkaia, Zuriñe Uriarte

Producer Jesús Acín
Production Irati Filmak
Distribution EITB
Restored by Euskadiko Filmategia-Filmoteca Vasca
 @ blanco_jose_luis@eitb.eus

EU

Arantxa Urretabizkaiaren eleberri izenkidean oinarrituta dago filma, eta seme bat duen hogeita hamar urteko emakume ezkondu baten bizimodua kontatzen du. Protagonistak hausnar egiten du: zergatik utziko zuen senarrak, Txemak, bakarrik semearekin? Barne-bakarrizketen bitartez, hainbat gai aztertzen ditu; besteak beste, amatasuna, bakardadea eta 70eko hamarkadaren amaierako euskal gizartean nagusitzen zen eguneroko bizitza.

ES

La película, basada en la novela homónima de Arantxa Urretabizkaia, narra la vida de una mujer de treinta años casada y con un hijo. La protagonista reflexiona sobre los motivos que pudieron empujar a su marido, Txema, a dejarla sola con su hijo. A través de monólogos internos se exploran temas como la maternidad, la soledad y la rutina diaria en la sociedad vasca de finales de los años 70.

EN

Based on the novel of the same name by Arantxa Urretabizkaia, the film follows the life of a 30 year-old married woman and her son. The protagonist asks herself what drove her husband, Txema, to leave her alone with their child. Internal monologues serve to explore subjects such as motherhood, loneliness and everyday routine in the Basque society of the late 70s.

Short Films on Tour - EFA



EUROPEAN
FILM ACADEMY



2720

Portugal-Switzerland, 2023 | 25 min | Documentary-Fiction



Director · Screenplay Basil Da Cunha
Cinematography Vasco Viana
Editing Basil Da Cunha
Sound Rafael Cardoso
Cast Jason Varela, Camila Diniz, residents of the Reboleira neighbourhood
Producer Basil Da Cunha, Edgar Medina
Production Arquipélago Filmes
Distribution AGENCIA - Portuguese Short Film Agency

EU

Lisboako auzo klandestino pobre batean, poliziaren sarekada bortitz baten ondoren, 7 urteko neskato bat desagertutako anaia zaharrenaren bila ari da. Aldi berean, askatu berri duten preso ohi bat hutsetik hasten saiatzen ari da, krimenik gabe-ko bizimodu bat izan nahian. Bien patua modurik txarreanean gurutzatuko da.

ES

Después de una violenta redada policial en un barrio humilde y marginal de Lisboa, una niña de 7 años busca a su hermano mayor desaparecido. Al mismo tiempo, un joven exconvicto recién liberado intenta empezar de nuevo, alejado de la vida delictiva. Sus destinos se entrecruzarán de la peor manera imaginable.

EN

After a violent police raid in a poor clandestine neighbourhood in Lisbon, a 7-year-old girl seeks to find her missing older brother. At the same time, a young newly released ex-convict tries to start anew, free from a life of crime. The fate of these two will cross in the worst way.



Clamor

Boucan

France, 2023 | 25 min | Fiction



Director Salomé Da Souza

Screenplay Salomé Da Souza, Romy Coccia du Ferro

Cinematography Pauline Doméjan

Editing Rafael Torres Calderon

Sound Lucas Doméjan, Thierry Ducos, Hugo Rossi

Cast Marylou Cabanel, Rodrigue Toledo, Salomé Da Souza

Producer Lou Chicoteau, Jean-Etienne Brat, David Thiers, Solal Donnet

Production Alta Rocca Films

Distribution Manifest

EU

Johannes eta Gabin gazteak dira, lehengusuak eta elkarrekin maiteminduta daude: haien istorioa Frantzia hegoaldean gertatzen da.

ES

Johannes y Gabin son jóvenes, primos y están enamorados el uno del otro: su historia tiene lugar en el sur de Francia.

EN

Johannes and Gabin are young, cousins and in love with each other: their story takes place in Southern France.



The Exploding Girl

La fille qui explose

France, 2024 | 19 min | Animation



Director · Screenplay Caroline Poggi, Jonathan Vinel
Cinematography
Editing Jonathan Vinel
Sound Olivier Voisin, Victor Praud
Music Malibu
Animation Lucien Krampf, Saradibiza
Cast Grace Seri
Producer Oriane Hurard
Production Atlas V

EU

Azken hiru hilabeteetan, Candice egunero aritu da eztanda egiten. Batzuetan, baita egunean 2 eta 3 bider ere. Zazpi alditan du marka. 192 leherketa izan ditu orain arte.

ES

Durante los últimos tres meses, Candice ha estado explotando todos los días. A veces, incluso dos o tres veces al día. Su récord es de siete veces. En este momento, ha experimentado 192 explosiones.

EN

For the past three months, Candice has been exploding every day. Sometimes even 2 or 3 times a day. Her record is seven times. She currently has had 192 explosions.



The Man Who Could Not Remain Silent

Čovjek Koji Nije Mogao Šutjeti

Croatia-France-Bulgaria-Slovenia, 2024 | 14 min | Fiction



Director · Screenplay Nebojša Slijepčević

Cinematography Gregor Božič, Danijel Pek, Katya Trichkova, Noëlle Lévénéz, Boštjan Virc

Editing Tomislav Stojanović

Sound Ivan Andreev

Cast Goran Bogdan, Alexis Manenti, Dragan Mićanović, Silvio Mumelaš

Producer Katarina Prpić, Danijel Pek, Katya Trichkova, Noëlle Lévénéz, Boštjan Virc

Production Les films Norfolk

Distribution Manifest

EU

1993ko otsailaren 27a, Strpci, Bosnia-Herzegovina. Inder paramilitarrek Belgradetik Barera doan bidaia-tren bat geldiarazi dute garbiketa etnikoko operazio batean. Zibil errugabeak trenetik ateratzen ari direnean, 500 bidaia-irien artean, gizon bakarra ausartzen da haiei aurre egiten. Isilik geratu ezin zen gizon baten benetakoa istorioa da hau.

ES

27 de febrero de 1993, en Strpci, Bosnia y Herzegovina. Un tren de pasajeros que va de Belgrado a Bar es detenido por fuerzas paramilitares en una operación de limpieza étnica. Al tiempo que transportan a civiles inocentes, solo un hombre de entre los 500 pasajeros se atreve a enfrentarse a ellos. Esta es la historia real de un hombre que no pudo permanecer en silencio.

EN

February 27, 1993, Strpci, Bosnia and Herzegovina. A passenger train from Belgrade to Bar is stopped by paramilitary forces in an ethnic cleansing operation. As they haul off innocent civilians, only one man out of 500 passengers dares to stand up to them. This is the true story of a man who could not remain silent.



Wander to Wonder

Netherlands-France-Belgium-United Kingdom, 2023 | 14 min | Animation



Director Nina Gantz

Screenplay Nina Gantz, Simon Cartwright, Daan Bakker, Stienette Bosklopper

Cinematography Christophe Gautry

Editing Joseph Comar

Sound Hans Tourne, Loïc Burkhardt, Yoann Veyrat

Music Terence Dunn

Animation Kristien Vanden Bussche, Sergio Lara Jiménez, Rosanne Janssens, Steven de Beul, Ben Tesseur

Cast Neil Salvage, Toby Jones, Amanda Lawrence, Terence Dunn

Producer Stienette Bosklopper, Maarten Swart, Annemie Degryse, Ben Tesseur,

Steven De Beul, Bart Yates, James Stevenson Bretton, Lisette Kelder, Lisette Kelder

Production Circe Films

Distribution Miyu Distribution

EU

Mary, Billybud eta Fumbleton haurrentzako telebista saio bateko hiru miniaturazko aktore dira. Haien sortzailea hil ondoren, bakarrik geratzen dira estudioan. Beren jantziak gero eta hondatuago daudela eta gose gero eta handiagoa dutela, gero eta atal bitxiagoak egiten dituzte haien jarraitzaileentzat.

ES

Mary, Billybud y Fumbleton son tres actores en miniatura que protagonizan una serie de televisión infantil. Tras la muerte de su creador, se quedan solos en el estudio. Con sus trajes cada vez más deteriorados y un hambre cada vez mayor, continúan creando episodios que cada vez resultan más extraños para sus fans.

EN

Mary, Billybud, and Fumbleton are three miniature actors who star in a kids' TV series. After their creator dies, they are left alone in the studio. With their slowly decaying costumes and growing hunger, they continue to make increasingly strange episodes for their fans.

Merina Gris x ZINEBI





Merina Gris

Zuloa zen irteera

Basque Country, 2025 | 75 min | Performance

Director · Screenplay · Music Merina Gris

Producer · Production NOIZ - Merina Gris

@somosnoizlab@gmail.com @merinagris @noiz_lab

EU

“Zuloa zen irteera” ekitaldi berezi gisa aurkezten da, non Merina Grisek ikus-entzunezko ikuskizun bat askatzen duen, bere bigarren diskoaren, Zuloa (2025), unibertsoa zabaltzen duena. Popa, elektronika eta dotoretasuna uztartzen ditu, Donostiako hirukotea estatuko eszenako harribitxi bihurtuz. Suedian, Serbian eta Herbehereetan arrakasta izan ondoren, Arriaga Antzokira iristen dira jauzi zirraragarri baterako: sekretuz, elkarlanaz eta emozioz bateriko kontzertu bat.

ES

Zuloa zen irteera se estrena como un acontecimiento único donde Merina Gris se vacía en un espectáculo audiovisual que amplía el universo generado con su segundo disco ‘Zuloa’ (2025). Pop, electrónica y una elegancia que hace del grupo donostiarra una de las perlas del panorama estatal. Tras arrasar en salas y festivales en países como Suecia, Serbia o Países Bajos, llegan al Teatro Arriaga para este emocionante salto al vacío. Un concierto de secretos y colaboraciones para buscar una salida, brillar en la rabia y bailar en la melancolía.

EN

Zuloa zen irteera premieres as a unique event where Merina Gris unleashes an audio-visual show expanding the world of their second album Zuloa (2025). Pop, electronic sounds and elegance make the Donostia trio one of the gems of Spain's scene. After shining at venues and festivals in Sweden, Serbia and the Netherlands, they arrive at Teatro Arriaga for this thrilling leap into the void: a concert of secrets, collaborations and emotions to escape, shine through rage and dance in melancholy.

ZINEBI

NETWORKING



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURAREN, HEZKUNTZA
POLITIKA BAI,
DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

rtve

eitb

ECAM
INDUSTRIA



ZINEBI Networking bidean diren filmei laguntzeko eta horiek haziarazteko pentsatutako gune bat da. Zuzendariak eta zinemaren arloko profesionalak elkartzen dira bertan, elkarrekin pentsatzeko, begiradak partekatzeko eta oso une berezi bat elikatzeko: film bat oraindik azaleratzen ari den una.

Fikziozkoa ez den zinemari arreta berezia eskainiz, topaketak hainbat jardueraren proposatzen ditu, non analisi, solasaldiak eta elkarri entzutea konbinatzen diren. Kontua ez da dagoeneko eginda dagoena erakustea soilik, baizik eta prozesua irekitzea, beste ahots batzuei sartzen uztea eta trukeari eralda gaitzan uztea.

ZINEBI Networking ez da lehiaketa fase bat, aitzitik, elkarrikerarako eta hazkunderako espazio bat proposatzen du, non baiotsuena film bakoitzak beste batzuekin batera, komunitatean, egin dezakeen ibilbidea den.

Esparru horren baitan egiten da ZINEBI Networking VIII. Foro Profesionala. Bertan, garatzen ari diren filmak aurkezten dira, zeinak bere lehen sortze-etapatan dauden eta aurrera egiteko bultzada bat bilatzen duten; horrez gain, badira ere estreinatu aurreko azken urratsak ematen ari diren eta azken bultzada hori behar duten filmak. Foroa amaitu ondoren, hiru laguntza ekonomiko emango dira film bihurtzeko irrikan dauden ideia horiek jorratzen jarraitzeko, Eusko Jaurlaritzaren, RTVEren eta EITBren babesarekin.

Ongi etorri aurtengo ediziora. Beste behin ere, iritsiko den zinemarentzat gune emankorra izatea espero dugu.

ZINEBI Networking es un espacio pensado para acompañar y hacer crecer películas que están en camino. Un lugar donde directoras, directores y profesionales del cine se encuentran para pensar en conjunto, compartir miradas y alimentar ese momento tan particular en el que una película todavía se está descubriendo.

Con una atención especial al cine no-ficción, el encuentro propone distintas actividades que combinan análisis, conversación y escucha. No se trata solo de mostrar lo que ya está hecho, sino de abrir el proceso, dejar entrar otras voces y dejarse transformar por el intercambio.

Más que una fase competitiva, ZINEBI Networking propone un espacio de diálogo y crecimiento, donde lo más valioso es el recorrido que cada película puede hacer junto a otras, en comunidad.

Dentro de este marco tiene lugar el VIII Foro Profesional ZINEBI Networking, donde se presentan películas en desarrollo que atraviesan sus primeras etapas creativas y buscan un impulso para avanzar, como también aquellas que están dando sus últimos pasos antes de estrenarse y necesitan ese último empujón final. Al finalizar el foro, se entregarán tres apoyos económicos para seguir trabajando en esas ideas que ya piden convertirse en película, con el apoyo del Gobierno Vasco, RTVE y EITB.

Bienvenidas y bienvenidos a esta nueva edición. Esperamos que sea, una vez más, un espacio fértil para el cine que está por venir.

ZINEBI Networking is a space designed to support and nurture films in the making. A place where filmmakers and film professionals come together to think collectively, share perspectives, and feed that unique moment when a film is still taking shape.

With a particular focus on non-fiction cinema, the event offers a variety of activities that combine analysis, conversation, and attentive listening. It is not just about showing what has already been done, but about opening up the creative process, allowing other voices in and embracing transformation through exchange.

Rather than a competitive phase, ZINEBI Networking offers a space for dialogue and growth, where the most highly prized concept is the shared journey that each film can make alongside others, as part of a community.

The 8th ZINEBI Networking Professional Forum is held within this framework, presenting films in development, from early creative concepts seeking momentum to those in their final phase, in need of that last push before release. At the end of the forum, three financial grants will be awarded to help continue developing projects ready to become films, with the support of the Basque Government, RTVE, and EITB.

Welcome to this new edition. May it once again be a fertile ground for the cinema that lies ahead.

ZINEBI 67

Bilboko Dokumentalen eta Film Laburren Nazioarteko Jaialdia
Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao
International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao



TEATRO
ARRIAGA
ANTZOKIA

Bilbao

Bilboko Zinema Dokumentalari Buruzko VIII. Foro Profesionala
VIII Foro Profesional de Cine Documental de Bilbao
VIII Documentary Film Professional Forum of Bilbao

AZA. 24 – 28 NOV. 2025



#zinebi67 // IG: @zinebifilmfest // www.zinebi.eus



rtve

BASQUE
AUDIOVISUAL

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

>>
ZINEUSKADI

europa
creativa

deus
euskadi

ECAM
INDUSTRIA

DigiPen
DIGITAL ARTS

BILBAO
BIZKAIA
FILM
COMMISSION

epe-Rela

ONCE

Sariak Premios Awards

ZINEBI Networking 2025 Euskadi Saria	
Premio ZINEBI Networking Euskadi 2025	10.000 €
ZINEBI Networking 2025 Euskadi Award	
ZINEBI Networking 2025 Estatu Saria	
Premio Estatal ZINEBI Networking 2025	10.000 €
ZINEBI Networking 2025 National Award	
RTVE – ZINEBI Talentu saria dokumental proiektu onenari	
Premio Talento RTVE – ZINEBI al Mejor proyecto de documental	10.000 €
RTVE – ZINEBI Talent Award for Best Documentary Project	

Proiektuak Proyectos Projects

Work in Progress (WiP)

1. *Al Nervión*, Aitziber Olaskoaga
2. *Eltzegorra*, David Aguilar Iñigo
3. *Pajarracos*, Zaira Zanguitu
4. *Nuestra piel levantada*, Paolo Natale
5. *La frontera más corta del mundo*, Román Cadafalch
6. *De qué hablo cuando hablo de lipo*, Mariu Benzo
7. *Comando Igualdade. La revolución feminista agitando las aulas*,
Xiana do Teixeiro



Al Nervión

2027 | 70' | Spanish

DOXA

Director Aitziber Olaskoaga
Script Aitziber Olaskoaga
Production Ainhua Andraka y Zuri Goikoetxea
Looking for Sales, Distributors
Contact comunicacion.doxa@gmail.com

EU

Al Nervión saiakera dokumental bat da, eta Nerbioi itsasadarren orainaren eta iraganaren artean mugitzen da. Hi8an filmatuta, bere irudi anakronikoak denbora desitxuratzen du eta paisaia bat sortzen du, non ontziolak, garabiak eta eraldatzen ari diren fabrikak lurraldearen memoria zeharkatzen duten migrazio-kontakizunekin hitz egiten duten. Filmak gogoeta egiten du desindustrializazioaz, gentrifikazioaz eta lan-prekarietateaz, eta esperientzia sensorial eta kritiko bat eraikitzen du, non iragan industrialak gaur egun bizi diren gorputzetan eta hirian antzematen den.

ES

Al Nervión es un ensayo documental que cabalga entre el presente y el pasado de la ría Nervión. Rodada en Hi8, su imagen anacrónica desdibuja el tiempo y crea un paisaje donde astilleros, grúas y fábricas en transformación dialogan con relatos migratorios que atraviesan la memoria del territorio. La película reflexiona acerca de la desindustrialización, la gentrificación y la precariedad laboral, construyendo una experiencia sensorial y crítica en la que el pasado industrial late en los cuerpos y en la ciudad que habitan hoy día.

EN

Al Nervión is a documentary essay that moves between the present and the past of the Nervión estuary. Shot on Hi8, its anachronistic imagery blurs time and creates a landscape where shipyards, cranes, and factories in transformation engage with migratory narratives that traverse the memory of the territory. The film reflects on deindustrialization, gentrification, and labor precarization, building a sensory and critical experience in which the industrial past pulses through the bodies and the city inhabited today.



Aitziber Olaskoaga

EU

Aitziber Olaskoaga (Bilbo, 1980) Zineman eta Ikus-entzunezko Baliabideetan gradu-duna ESCACen, argazki-zuzendaritzan espezializatua. Film & Video masterra egin zuen California Institute of the Arts-en, beka batekin, eta proiektionista nagusi gisa ere lan egin zuen. Egonaldietan ere parte hartu du, hala nola Ikusmira Berriak, LIFT-(S8) Mostra de Cinema Periférico, BilbaoArte eta Flaherty Film Seminar-en (AEB).

Bere lanen artean daude *La sonrisa telefónica* (aipamena Jihlava-n, 2016) eta *Jo ta ke* (2021) film ertainak, zeina ikusgai egon den, besteak beste, Visions du Réel, SSIF, Curtocircuito edo DokumentArt jaialdietan. 2018 eta 2022 bitartean, Prismáticas-en parte hartu zuen, eta hainbat performance garatu zituen, trukatutako proiektore analogiko batekin. Gaur egun Kataluniako Filmategian dihardu proiektionista gisa.

ES

Aitziber Olaskoaga (Bilbao, 1980) graduada en Cine y Medios Audiovisuales en la ESCAC, especializada en dirección de fotografía. Estudió un máster en Film & Video en el California Institute of the Arts con una beca, donde también trabajó de proyecnista principal. Ha participado en residencias como Ikusmira Berriak, LIFT-(S8) Mostra de Cinema Periférico, BilbaoArte y el Flaherty Film Seminar (EE. UU.).

Su obra incluye los medietrajes *La sonrisa telefónica* (mención en Jihlava, 2016) y *Jo ta ke* (2021), ha sido exhibida en festivales como Visions du Réel, SSIF, Curtocircuito o DokumentArt. Entre 2018 y 2022 formó parte de Prismáticas con el que desarrolló diversas performances con un proyector analógico intervenido. Actualmente trabaja como proyecnista en la Filmoteca de Catalunya.

EN

Aitziber Olaskoaga (Bilbao, 1980) graduated in Film and Audiovisual Media from the ESCAC school, specialising in director of photography. She completed a Master's in Film & Video at the California Institute of the Arts on a scholarship, and also worked there as chief projectionist. She has participated in residencies such as Ikusmira Berriak, LIFT-(S8) Mostra de Cinema Periférico, BilbaoArte, and the Flaherty Film Seminar (USA).

Her work includes the mid-length films *La sonrisa telefónica* (honourable mention at Jihlava, 2016) and *Jo ta ke* (2021), and has been screened at festivals such as Visions du Réel, SSIF, Curtocircuito, and DokumentArt. Between 2018 and 2022 she formed part of Prismáticas, with which she produced various performances using a modified analogue projector. She now works as projectionist at Filmoteca de Catalunya.



Eltzegorra

2026 | 90' | Basque, Spanish



Director David Aguilar Iñigo
Script David Aguilar Iñigo, Pello Gutiérrez Peñalba e Iñaki Sagastume
Production Iñaki Sagastume
Looking for Sales, Distributors, Festival Premiere, Co-Production
Contact: info@zazpiterdi.com

EU

Begiekin entzuten dugu. Soinu baten jatorria begiekin identifikatzeko gai ez garenean, gure alerta sena aktibatu egiten da. 1729an Idiazabalgo bi anaia erbestera kondenatu zituzten debekatutako tresna bat jo-tzeagatik: eltzegorra, soka bat zintzilik duen katu-larruz eta buztinez egindako eltze bat.

Epaiketan, garaiko eskuizkribu batean jaso zenez, lekukoek gertaerak gogora ekarri zituzten, berariaz aipatuz soinuaren deskribapena eta haren efektuak. Orain, epaiketa antzetzuz, filmak aztertu egiten du, batetik, soinuaren ahalmen iradokitzailea eta, bestetik, ezezaguna den horrek eragiten duen beldurra.

ES

Oímos con los ojos. Cuando somos incapaces de identificar con la vista el origen de un sonido, nuestro sentido de alerta se activa. En 1729 dos hermanos de Idiazabal fueron condenados al destierro por tocar un instrumento prohibido, la eltzegorra, una olla de barro con piel de gato de la que cuelga una cuerda.

En el juicio, recogido en un manuscrito de la época, los testigos evocan los hechos haciendo especial mención a la descripción del sonido y sus efectos. Ahora, a través de la puesta en escena del juicio, la película indaga sobre el poder evocador del sonido y el miedo a lo desconocido.

EN

It is said that we hear with our eyes, that when we are unable to identify the origin of a sound with our sight, our sense of alert is activated. In 1729, two brothers from Idiazabal were sentenced to exile for playing a forbidden instrument, the eltzegorra, a clay pot made of cat fur with a rope hanging from it.

In the trial, documented in a manuscript from that year, witnesses recall the events, making special mention of the description of sound and its effects. Now, through the staging of the trial, the film explores the evocative power of sound and the fear of the unknown.



David Aguilar Iñigo

EU

David Aguilar Iñigo, Zazpi T'erdi taldeko kidea. Bere obrak ikus-entzunezko generoen nahasketarekiko interesa agertzen du, eta ez-fikzioaren eta zinema esperimentalaren artean dauden lanak egiten ditu.

La vía flotante (2019, Punto de Vista jaialdiko X films-en irabazlea), *El síndrome del vinagre* (2017, Alcances-en Aipamen Berezia), *Mara Mara* (2016) eta *Nao Yik* (2011 Lehen saria Alcine-n) filmeen zuzendaria da.

Zazpi T'erdi-ren filmak saridunak izan dira Donostia, Málaga, Punto de vista eta ZINEBI jaialdietan. Bere azken produkzioa, *Erreplika* (2024), Thessaloniki Documentary Festival jaialdian estreinatu zen eta Irizar sariaren Epaimahaiaren Aipamen Berezia jaso zuen SSIFFen.

Aldi berean, formatuak sortzen ditu zinema eta eszena nahastuta. Gaur egun biran dabil Itzulera filmarekin, zeina Dejabu konpainiaren road movie eszeniko bat baita.

ES

David Aguilar Iñigo, forma parte del colectivo Zazpi T'erdi. Su trabajo se interesa por la mezcla de géneros audiovisuales, son trabajos entre la no ficción y el cine experimental.

Director de *La vía flotante* (2019 Ganadora X films del Festival Punto de Vista), *El síndrome del vinagre* (2017 Mención Especial Alcances), *Mara Mara* (2016), o *Nao yik* (2011 Primer Premio Alcine).

Las películas de Zazpi T'erdi han sido premiadas en festivales como San Sebastián, Málaga, Punto de vista o ZINEBI. Su última producción, *Erreplika* (2024) se estrenó en el Thessaloniki Documentary Festival y obtuvo la Mención Especial del Jurado del Premio Irizar en el SSIFF.

Paralelamente crea formatos mezclando cine y escena. Actualmente está de gira con "Itzulera", una road movie escénica de la compañía Dejabu.

EN

David Aguilar Iñigo forms part of the Zazpi T'erdi collective. His work focuses on blending audiovisual genres, creating pieces that sit between non-fiction and experimental cinema.

Director of *La vía flotante* (2019, X Films Award, Punto de Vista Festival), *El síndrome del vinagre* (2017, Special Mention, Alcances), *Mara Mara* (2016), and *Nao Yik* (2011, First Prize, Alcine).

Zazpi T'erdi's films have taken awards at festivals such as San Sebastián, Málaga, Punto de Vista and ZINEBI. His latest production *Erreplika* (2024) was premiered at the Thessaloniki Documentary Festival and took the Irizar Award Jury's Special Mention at the SSIFF.

In parallel, he develops formats blending cinema and live performance. He is now on tour with *Itzulera*, a scenic road movie by the Dejabu company.



Pajarracos

2027 | 90' | Basque, Spanish, English



Director Zaira Zanguitu
Script Zaira Zanguitu
Production Leire Apellaniz, Carmen Lacasa
Looking for Sales, Distributors
Contact zairazanguitu@gmail.com

EU

Pekingo ahatearen zakilaren aurkikuntza harrigarriak (espiral forma eta hogei zentimetroko luzera ditu), komunitate zientifikoa irauli du, baina biologo ausart batek bakarrik egiten dio bere buruari honako galde-
 ra hau: Nora doa espiral hori? Zergatik ez du inork hitz egiten baginei buruz?

Umerez eta jakin-min handiz, dokumentalak zientzia, istorio pertsonalak eta tradizioak nahasten ditu, eboluzioa iraultzailea dela erakutsiz, eta espezie desberdinetako emeen bizitzak, gizakionak barne, antzekotasun handiak dituela azaltzen du.

ES

El sorprendente hallazgo del pene del pato pekinés, con veinte centímetros de longitud en forma de espiral, pone a la comunidad científica a girar, pero solo una valiente bióloga se pregunta: “¿A dónde va esa espiral? ¿Por qué nadie habla de las vaginas?”

Con humor y mucha curiosidad, este documental mezcla ciencia, historias personales y tradiciones, mostrando que la evolución es revolucionaria, y que la vida de las hembras tiene muchas similitudes en diferentes especies, incluida la humana.

EN

The surprising discovery of the peking duck's penis, twenty centimetres long and spiral-shaped, has the scientific community in a spin, but only one brave biologist asks: “Where does that spiral go? Why is no one talking about vaginas?”

With humour and curiosity, this documentary mixes science, personal stories and traditions, showing that evolution is revolutionary and that the lives of females have many similarities across different species, including humans.



Zaira Zanguitu

EU

Zaira Zanguituk, ikus-entzunezkoen munduko profesionalak, 18 urte daramatza kameran, gidoien eta jaialdien artean zuzendari laguntzaile gisa, eta orain, *Pajarracos* izeneko bere dokumentalean ari da lanean. Aldi berean harridura sortu eta hunkitu nahi duen proiektu bat da. Zuzendari laguntzaile gisa, ikus-entzunezko 45 proiektu baino gehiagotan parte hartu du. *Maspalomas, Marco* edo *Los Últimos Románticos* dira parte hartu duen azken proiektuak.

Une kontziente batean, heldutasunez eta esperientziarekin baterikoa, iritsi da *Pajarracos*. Proiektua Zineuskadiko Noka Ekoizpena laborategitik pasatu da, eta aurrean bertan aurkeztu da Abycineko ikus-entzunezko azokan. Eta, orain, etapa berri bati ekiten dio, Elkarrekin Sortzen-en, euskal zinemagileen lantaldean, ZINEBI-n gogotsu itxaroten dugun aurkezpen batekin.

ES

Zaira Zanguitu, profesional del mundo audiovisual, lleva 18 años entre cámaras, guiones y festivales como ayudante de dirección, ahora, trabaja en su propio documental *Pajarracos*. Un proyecto que pretende sorprender y emocionar a partes iguales. Ha participado, como ayudante de dirección, en más de 45 proyectos audiovisuales. *Maspalomas, Marco* o *Los Últimos Románticos* son los últimos proyectos estrenados en los que ha participado.

En un momento consciente, lleno de madurez y experiencia llega *Pajarracos*. El proyecto ha pasado por el laboratorio Noka Ekoizpena de Zineuskadi, se ha presentado en el mercado audiovisual de Abycine este mismo año. Y ahora, emprende una nueva etapa en el grupo de trabajo de cineastas vascas en Elkarrekin Sortzen, con una esperada presentación en ZINEBI.

EN

Zaira Zanguitu, a professional in the audiovisual world, has spent 18 years among cameras, scripts and festivals working as an assistant director. She is now working on her own documentary, *Pajarracos*, a project that aims to surprise and move audiences in equal measure. She has contributed as assistant director to more than 45 audiovisual projects. *Maspalomas, Marco* and *Los Últimos Románticos* are the most recent projects in which she has been involved.

With conscious awareness, maturity and experience, *Pajarracos* emerges at a pivotal moment. The project went through Zineuskadi's Noka Ekoizpena laboratory, and was presented in the Abycine audiovisual market earlier this year. It now embarks on a new stage in the Basque filmmakers' working group in Elkarrekin Sortzen, heralding much expectation at ZINEBI.



Nuestra piel levantada

2027 | 70' | Spanish, italian



Director Paolo Natale

Script Paolo Natale

Production Juan Carlos Ballesteros

Looking for Sales, Distributors, Co-Production

Contact: juancarlos.produ@gmail.com

EU

Paolok aita eta aitona grabatzen ditu. Bere portaerak grabatzen ditu, gero eta enfasi handiagoa jartzen du euren gorputzetan eta gero eta gehiago identifikatzen da haiekin. Bere emozioez jabetzen ote diren galdetzen dio bere buruari. Berak bezala, jasaten duten elikadura-jokabidearen nahasmenduaz jabetzen ote diren. Nuestra piel levantada gizonezkoen hezkuntza emozionalaren erretratu bat da, zeinak gorputzaren pertzepzioaren eta botere harremanen arteko loturak aztertzen baititu, maskulinitatearen kontzeptua eta tradizioetik eta jai-girotik espazio garaikide digitaleraino izan duen bilakaera ezbaian jarritz.

ES

Paolo graba a su padre y su abuelo. Graba sus comportamientos, poniendo cada vez más énfasis en sus cuerpos e identificándose con ellos. Se pregunta si son conscientes de sus emociones. Si son conscientes del TCA (trastorno de la conducta alimentaria) que padecen, al igual que él. Nuestra piel levantada es un retrato de la educación emocional masculina, que explora los vínculos entre la percepción corporal y las relaciones de poder, cuestionando el concepto de masculinidad y su evolución desde la tradición y lo festivo hasta el espacio contemporáneo digital.

EN

Paolo is filming his father and grandfather. He records their behaviour, focusing increasingly on their bodies and gradually identifying with them. He wonders whether they are aware of their emotions. Whether they are aware of the Eating Behaviour Disorder (EBD) they are suffering from, as he is. "Nuestra piel levantada" is a portrait of male emotional education, exploring the links between body perception and power relations, and questioning the concept of masculinity and its evolution from the traditional and the celebratory to the contemporary digital sphere.



Paolo Natale

EU

Ikus-entzunezko Komunikazioan Graduduna, Murtziako Unibertsitatean, eta Zinema Dokumentalean espezializatua, ECAMen. Zinema-programatzailea eta script gainbegiratzailea, bere lana hainbat jaialditan egon da ikusgai, hala nola Curtocircuito, IBAFF, Alcances, Márgenes, FICC, FID Marseille, Novos Cinemas, FrontDoc eta Caminhos do Cinema Português-en. FID Campusen parte izan da eta bere lehen film luzea garatu zuen, *Nuestra piel levantada*, zeina Extremalab, Cinema Pendent, DCP Cantabria, Málaga Talent, Márgenes Work eta Arché-n hautatua izan baitzen. Murtziako Eskualdean estandarizatu gabeko zinema-rekin konprometituta dago eta IBAFFeko komisiariotza-taldeko kide da 2023tik.

ES

Graduado en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Murcia y especializado en Cine Documental por la ECAM. Programador cinematográfico y script supervisor, su obra se ha mostrado en festivales como Curtocircuito, IBAFF, Alcances, Márgenes, FICC, FID Marseille, Novos Cinemas, FrontDoc y Caminhos do Cinema Português. Ha formado parte de FID Campus y desarrolla su primer largometraje, *Nuestra piel levantada*, seleccionado en Extremalab, Cinema Pendent, DCP Cantabria, Málaga Talent, Márgenes Work y Arché. Comprometido con el cine no estandarizado en la Región de Murcia, integra el equipo de comisariado del IBAFF desde 2023.

EN

A graduate in Audiovisual Communication from the University of Murcia and specialised in Documentary Film at Madrid's ECAM, he is a film programmer and script supervisor whose work has been screened at festivals such as Curtocircuito, IBAFF, Alcances, Márgenes, FICC, FID Marseille, Novos Cinemas, FrontDoc and Caminhos do Cinema Português. He formed part of FID Campus, and is currently working on his first feature film, *Nuestra piel levantada*, selected for Extremalab, Cinema Pendent, DCP Cantabria, Málaga Talent, Márgenes Work and Arché. Deeply committed to non-standard cinema in the Region of Murcia, he has been part of the IBAFF curatorial team since 2023.



La frontera más corta del mundo

2027 | 70' | Tarifit, Arabic, French, Spanish



ESCARLATA

Director Román Cadafalch

Script Román Cadafalch, Xisi Sofía Ye Chen

Production Alba Lombardia

Looking for Sales, Distributors, Co-Production

Contact alba@escarlataestudio.com

EU

Munduko muga laburrenari forma ematen dion hareazko istmoan, 80 metroko soka urdin batek bereizten ditu Espainia eta Maroko, Europa eta Afrika. Alde batean, Vélez de la Gomera haitza dago, Espainiako armadak duela bost mendetik gotortuta eta okupatuta duena; bestean, Marokoko Badis arrantzale herrixka, non denbora gelditu egin dela dirudien. Espainiar zinemagile bat bertara iristen da eta, bere nazionalitatea gorabehera, ezin da haitzera sartu. Bere etorrerak auzokideen lau belaunaldiren begiradak eta oroitzapenak pizten ditu. Sinbolikoa den horrek eta politikoa den horrek bat egiten dute, eta badirudi errealitateak fikzioa gainditzen duela.

ES

En el istmo de arena que da forma a la frontera más corta del mundo, una cuerda azul de 80 metros separa España de Marruecos, Europa de África. A un lado, el Peñón de Vélez de la Gomera, fortificado y ocupado por el ejército español desde hace cinco siglos; al otro, la aldea pesquera marroquí de Badis, donde el tiempo parece detenido. La llegada de un cineasta español, incapaz de acceder al peñón pese a su nacionalidad, despierta miradas y recuerdos de cuatro generaciones de vecinos. Lo simbólico converge con lo político y la realidad parece superar la ficción.

EN

On the sandy isthmus that forms the shortest border in the world, an 80-meter blue rope separates Spain from Morocco, Europe from Africa. On one side is the Rock of Vélez de la Gomera, fortified and occupied by the Spanish army since five centuries ago. On the other side is the Moroccan fishing village of Badis, where time seems to stand still. The arrival of a Spanish filmmaker, unable to access the rock despite his nationality, awakens memories and gazes from four generations of neighbours. The symbolism of this place's geography converges with its politics, reality seems to surpass fiction.



Román Cadafalch

EU

Román Cadafalch Arte Ederretan graduduna da University of the Arts London unibertsitatean eta Sorkuntzako Dokumental Masterra egin zuen Pompeu Fabra Unibertsitatean. Bere lehen lanak zinemaren, bideoartearen eta argazkigintzaren artean kokatzen dira, eta irudi dokumentalarekiko interes irmoa du. Horien artean daude *Pan Seco* (2020, Cadhla Kennedy-rekin batera zuzendutakoa), *Verbo y Carne* (2022) edo *Lo spirito del serpente bianco* (2023).

Bere sorkuntza-lanarekin batera, *Escribir en el tiempo* bideoinstalazioan (Mercedes Álvarez, 2023) argazki-taldeko kide izan da, eta zuzendari gisa aritu da elkarlanean *La noche de la infancia* dokumentalean (Xisi Sofía Ye Chen, post-produkzioan). Gaur egun, *La frontera más corta* del mundo film luze dokumentala garatzen ari da.

ES

Román Cadafalch es graduado en Bellas Artes por la University of the Arts London y tiene un Máster en Documental de Creación de la Universidad Pompeu Fabra. Sus primeras obras se sitúan entre el cine, el videoarte y la fotografía, con un interés firme por la imagen documental. Entre ellas, *Pan Seco* (2020, codirigido con Cadhla Kennedy), *Verbo y Carne* (2022) o *Lo spirito del serpente bianco* (2023).

En paralelo de su trabajo de creación, ha formado parte del equipo de fotografía de *Escribir en el tiempo* (Mercedes Álvarez, 2023) y ha colaborado como director de arte en *La noche de la infancia* (Xisi Sofía Ye Chen, en postproducción).

Actualmente está desarrollando el largometraje documental *La frontera más corta del mundo*.

EN

Román Cadafalch holds a degree in Fine Arts from the University of the Arts London and a Master's in Creative Documentary from Pompeu Fabra University. His early work straddles cinema, video art, and photography, with a strong focus on the documentary image. This includes *Pan Seco* (2020, co-directed with Cadhla Kennedy), *Verbo y Carne* (2022) and *Lo spirito del serpente bianco* (2023).

Alongside his creative work, he formed part of the cinematography team for *Escribir en el tiempo* (Mercedes Álvarez, 2023) and has worked as art director on *La noche de la infancia* (Xisi Sofía Ye Chen, in post-production). He is now working on the documentary feature film *La frontera más corta del mundo*.



De qué hablo cuando hablo de lipo

cine
arco

2027 | 90' | Spanish

Director Mariu Benzo
Script Mariu Benzo
Production Oriol Estrada
Looking for Co-Production
Contact mariu@cinearco.com

EU

Dominikar-mexikar zinema-gile gazte batek edertasun kanonei buruzko bideosaiakera bihurtzen ditu bere bizitza eta gorputza Bartzelonan. Bere anaiaren graduazioa dela eta Dominikar Errepublikara doanean, bere familiako medikuak klinika eta ebakuntza geletarako sarbidea irekitzen dio, eta bere proiektu intimoa industria estetiko zentzugabeari buruzko dokumental bihurtzen da. Behaketa klinikoaren eta aitorpen pertsonalaren artean, bere nortasuna, beldurrak eta gorputzetan egindako ebakuntzekiko batzuetan dagoen lilura morbosoa aztertzen ditu.

ES

Una joven cineasta dominico-mexicana convierte su vida y su cuerpo en Barcelona en un videoensayo sobre los cánones de belleza. Al visitar la República Dominicana por la graduación de su hermano, su familia de médicos le abre el acceso a clínicas y quirófanos, y su proyecto íntimo se transforma en un documental sobre la absurda industria estética. Entre la observación clínica y la confesión personal, explora su identidad, sus miedos y una fascinación a veces morbosa por la intervención corporal.

EN

A young Dominican-Mexican filmmaker turns her life and her body in Barcelona into a video essay on beauty standards. While visiting the Dominican Republic for her brother's graduation, her family of doctors grants her access to clinics and operating rooms, and her intimate project transforms into a documentary about the absurd aesthetics industry. Between clinical observation and personal confession, she explores her identity, her fears, and a sometimes morbid fascination with bodily intervention.



Mariu Benzo

EU

Mexiko Hirian jaio zen eta Dominikar Errepublikan bizi da txikitatik. Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziaduna da Iberoamerikako Unibertsitatean (UNIBE), eta Gidoigintza masterra egin zuen Chavónen, Diseinu Eskolan. Produktzioan eta artean lan egin du ikus-entzunezko proiektuetan, eta 2022an Zinema Zuzendaritza Nagusian (DGCINE) sartu zen; bertan, Dominikar Errepublikako zinema nazioartekotzen lagundu zuen, eta Karibeko DEENTAL (CNC) eta EURODOC programak koordinatu zituen. Sormenezko Dokumentalen Maisutza ikasketak egin zituen UABn eta, bertan zegoela, 2025eko In-Edit Barcelona-n estreinatu zen *Cabaret Is Not Dead*-en zuzendarikide izan zen. *De qué hablo cuando hablo de lipo* dokumentala garatu zuen, Dominikar Errepublikako 2024ko FONPROCINEn irabazle izan zena.

ES

Nacida en Ciudad de México y radicada en República Dominicana desde temprana edad, es licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad Iberoamericana (UNIBE) y máster en Guion por Chavón, La Escuela de Diseño. Ha trabajado en producción y arte en proyectos audiovisuales, y en 2022 se incorporó a la Dirección General de Cine (DGCINE), donde contribuyó a la internacionalización del cine dominicano y coordinó los programas DEENTAL (CNC) y EURODOC en el Caribe. Cursó la Maestría en Documental Creativo en la UAB, donde codirigió *Cabaret Is Not Dead* estrenado en In-Edit Barcelona 2025. Desarrolla el documental *De qué hablo cuando hablo de lipo*, ganador del FONPROCINE 2024 de la República Dominicana.

EN

Born in Mexico City and raised in the Dominican Republic from an early age, she holds a degree in Audiovisual Communication from Universidad Iberoamericana (UNIBE) and a Master's in Screenwriting from the Chavón Design School. She has worked in production and art departments on various audiovisual projects, and in 2022 joined the Republic's General Directorate of Cinema (DGCINE), where she helped internationalise Dominican cinema and coordinated the DEENTAL (CNC) and EURODOC programmes in the Caribbean. She completed a Master's in Creative Documentary at the UAB, where she co-directed *Cabaret Is Not Dead*, premiered at In-Edit Barcelona 2025. She is currently working on the documentary *De qué hablo cuando hablo de lipo*, winner of the Dominican Republic's 2024 FONPROCINE grant.



Comando Igualdade. La revolución animala feminista agitando las aulas

2028 | 90' | Galician

Director Xiana do Teixeiro

Script Xiana do Teixeiro

Production Xiana do Teixeiro, Jaime Muguruza

Looking for Sales, Co-Production

Contact xiana@walkietalkiefilms.com

EU

Ikasle talde batek iraultza sortzen du bere ikastetxean bere hezkuntza propioaz arduratzen hasten denean. Galiziako Bigarren Hezkuntzako ikastetxe batean Comando Igualdade sortzen da, genero eta sexu indarkerietan (bere burua) hezteko eta bitartekari izateko talde feminista autogestionatua. Zinemagintzan diharduen talde bat taldearengana hurbiltzen denean hura filmatzeko, irudiari/begiradari buruzko elkarriketa sortzaile-hezitzaile bat zabaltzen da. Filmak hainbat ikasturte hartzen ditu eta, filmean zehar, taldeak (bere buruari) begiratzeko modua aldatuko du, eta haien aurreko erresistentziak gora egiten duela eta taldea ahultzen dela ikusiko du. Baina bere kontakizuna kontatzea lortuko du eta etorkizunean izango duen publikoari erantzunkidetasun zinematografikoa eskatuko dio.

ES

Un grupo de estudiantes revoluciona su escuela al comenzar a encargarse de su propia educación. En un centro de secundaria gallego surge el Comando Igualdade, grupo feminista autogestionado para educar(se) y mediar en violencias de género y sexuales. Cuando un equipo de cine se acerca al grupo para retratarlo, se abre un diálogo creativo-educativo sobre imagen/mirada. Durante la película, que abarca varios cursos escolares, el grupo modificará su manera de mirar(se), verá aumentar las resistencias a su existencia y se debilitará. Pero logrará contar su relato y demandará de su futuro público una corresponsabilidad cinematográfica.

EN

A group of students revolutionises their school as they take charge of their own education. In a secondary school in Galicia, Comando Igualdade emerges: a self-managed feminist group aiming to educate (themselves) and mediate in cases of gender/sex-based violence. When a film crew approaches the group to show what they are doing, a creative-educational dialogue on image/perspective unfolds. During the film, spanning several school years, the group will alter the way they see things (see themselves), face growing resistance to their existence, and eventually weaken. But they will succeed in telling their story, and will call on their future audience for a shared cinematic responsibility.



Xiana do Teixeiro

EU

Zinemagilea, produktorea, ikerlaria. Bere lanak diskurtso eraldatzaileak aktibatu nahi ditu, ikuspegi ekofeminista batetik. Walkie Talkie Films (2008) eta Animala (2024) ekoiztetxeen sortzaileetako bat da. Bere lehen film luzea, *Tódalas mulleres que coñezo* (2018), espazio publikoari, generoari eta indarkeriari buruzko dokumental parte-hartzaile bat da eta sari ugari jaso ditu. Bere bigarren film luzeak, *Crías* (2026an estreinatuko da) izenekoak, nerabeen egunkari intimo bat eramaten du zinemara. *Salvaxe, Salvaxe* dokumentalaren gidoigile eta ekoizleetako bat da (Málaga Dokumental Onena 2024an): saiakera ekologista bat da, zeinak irudiaren, begiradaren eta espezieen arteko justiziaren arteko harremanean sakontzen baitu. X Films-en irabazlea Punto de Vista jaialdian, Carretera de una sola dirección (2016) proiektuarekin.

ES

Cineasta, productora, investigadora. Su trabajo busca activar discursos transformadores desde una perspectiva ecofeminista. Co-fundadora de Walkie Talkie Films (2008) y Animala (2024). Su primer largometraje, *Tódalas mulleres que coñezo* (2018), es un documental participativo multipremiado sobre espacio público, género y violencia. Su segundo largometraje, *Crías* (estreno 2026) lleva al cine el diario íntimo femenino adolescente. Coguionista y productora de *Salvaxe, Salvaxe* (Mejor Documental en Málaga en 2024), ensayo ecologista que ahonda en la relación entre imagen, mirada y justicia interespecie. Ganadora de X Films en el Festival Punto de Vista con su proyecto Carretera de una sola dirección (2016).

EN

Filmmaker, producer, researcher. Her work seeks to activate transformative discourse from an ecofeminist perspective. Co-founder of Walkie Talkie Films (2008) and Animala (2024). Her first feature film, *Tódalas mulleres que coñezo* (2018), is a multi-award-winning participatory documentary on public space, gender, and violence. Her second feature film, *Crías* (to be released in 2026), brings the intimate teenage female diary to the screen. Co-writer and producer of *Salvaxe, Salvaxe* (Best Documentary, Málaga 2024), an ecological essay delving into the relationship between image, perception, and interspecies justice. Winner of the X Films Project at the Punto de Vista Festival with her film Carretera de una sola dirección (2016).

Proiektuak Proyectos Projects

Rough cut

1. *Berdea*, Oihane Ruiz
2. *Como Manolete en la víspera de su muerte*, Álvaro Gómez Pidal
3. *Reflejos de la casa verde*, Antonio Morales
4. *Taranta*, Samuel Nacar



Berdea

2026 | 70' | Basque, Spanish

LABO
GRAFÍAS
NODOS DE EXPRESIÓN

Director: Oihane Ruiz

Script: Oihane Ruiz, Ane Miren Barrutia, Marta Casquero.

Production: Marta Casquero, Noelia del Potro

Looking for: Sales, Distributors, Festival Premiere

Contact: nodos@labografias.com

EU

Zura da etorkizuneko materia-
la. Oihane Ruiz arkitektoa eta
Ane Barrutia paisajista baso
eta industrietan barrena dabil-
tza Euskal Herriak mendiarekin
duen harremana eta jasan
duen eraldaketa historikoa
aztertzeko. «Berdea» filmak
banda marroia-
ren ondorioz
intsignis pinuak izandako
gainbeherari heltzen dio, baita
sektorearen dilema produkti-
boari eta jasangarritasunaren,
ekonomiaren eta landa mun-
duaren arteko tentsioei ere.
Etorkizunean zer baso mota
nahi duen erabaki behar duen
lurralde baten erretratu bat.

ES

La madera es el material del
futuro. La arquitecta Oihane
Ruiz y la paisajista Ane Barrutia
recorren bosques e industrias
para explorar la relación del
pueblo vasco con el monte y su
transformación histórica. «Ber-
dea» aborda el declive del pino
radiata por la banda marrón, el
dilema productivo del sector
y las tensiones entre soste-
nibilidad, economía y mundo
rural. Un retrato de un territorio
que debe decidir qué bosque
quiere para el mañana.

EN

Wood is the material of the
future. Architect Oihane Ruiz
and landscape designer Ane
Barrutia travel through forests
and industries to explore the
Basque people's relationship
with the land and its histor-
ical transformation. Berdea
addresses the decline of
radiata pine due to brown band
disease, the sector's produc-
tive dilemma, and the tensions
between sustainability,
economy, and the rural world. A
portrait of a territory that must
decide what forest it wants for
tomorrow.



Oihane Ruiz Menéndez

EU

Oihane Ruiz Menéndez arkitektoa eta hirigilea da. Bere lanaren ardatza biomaterialen ikerketa da —bereziki zurarena eta mizelioareana—, baita horiek landa-ingurunean duten aplikazioa ere. 2024an Labografías-en taldean sartu zen *Berdea* zuzentzeko, bere lehen film dokumentala. Pripublikarrak eta Hiria Kolektiboa adierazpen artistikoko kolekti-boetan parte hartu du, besteak beste, eta haiekin artearen, lurraldearen eta komunitatearen arteko harremana aztertu du. Azken horrekin batera *Kalearteak* dokumentala zuzendu zuen, espazio publikoko bizitzari eta Bizkaiko herrietako hiri-dinamikei buruzko hausnarketa bat.

ES

Oihane Ruiz Menéndez es arquitecta y urbanista. Su trabajo se centra en la investigación de biomateriales —especialmente madera y micelio— y en su aplicación al entorno rural. En 2024 se incorpora al equipo de Labografías para dirigir *Berdea*, su primera película documental. Ha formado parte de colectivos de expresión artística como Pripublikarrak e Hiria Kolektiboa, con los que ha explorado la relación entre arte, territorio y comunidad. Con este último codirigió el documental *Kalearteak*, una reflexión sobre la vida en el espacio público y las dinámicas urbanas en los pueblos de Bizkaia.

EN

Oihane Ruiz Menéndez is an architect and town planner. Her work focuses on research into biomaterials—particularly wood and mycelium—and their application in rural environments. In 2024 she joined the Labografías crew to direct *Berdea*, her first documentary. She has formed part of artistic expression groups such as Pripublikarrak and Hiria Kolektiboa, where she explored the relationships of art, territory and community. With Hiria Kolektiboa she co-directed the documentary *Kalearteak*, a reflection on life in public spaces and urban dynamics in the villages of Bizkaia.



Como Manolete en la víspera de su muerte

Inaudita

2026 | 80' | Spanish, English, Arabic, Hebrew, French

Director: Álvaro Gómez-Pidal

Script: Álvaro Gómez-Pidal

Production: Laura Hueso Ribes

Looking for: Sales, Distributors, Festival Premiere, Co-Production

Contact: info@inauditafilms.com

EU

Álvaro Gómez-Pidal zinemagile madrildar gazteak jakiten du bere osaba Manolo 1948an milizia sionistek Jerusalemen hil zutela, diplomatiko gisa ari zela. Tel Aviveko film laburren jaialdi batera gonbidatzen dute. Bertan, Israelgo pasaportearen duen palestinar bat du anfitrioi eta, hala, bi errealitateekin jartzen da harremanetan, israeldararekin eta palestinararekin. Hainbat urtez ikertzen du Manoloren heriotza, eta lekukotasunak eta funtsezko dokumentuak aurkitzen ditu. 2023ko urriaren 7an Jerusalemen zegoenez, gatazkaren ez-tandarekin harrapatuta geratze da, eta paralelismoak aurkitzen ditu osabaren heriotzaren eta Gazako tragedien artean.

ES

Álvaro Gómez-Pidal, joven cineasta madrileño, descubre que su tío abuelo Manolo fue asesinado en Jerusalén en 1948 por milicias sionistas mientras ejercía como diplomático. Es invitado a un festival de cortometrajes en Tel-Aviv, donde su anfitrión es Palestino con pasaporte Israeli; y entra en contacto con ambas realidades, israelí y palestina. Investiga durante años la muerte de Manolo, hallando testimonios y documentos clave. Estando en Jerusalén el 7 de octubre de 2023, queda atrapado por el estallido del conflicto, encontrando paralelismos entre la muerte de su tío y las tragedias en Gaza.

EN

Álvaro Gómez-Pidal, a young filmmaker from Madrid, discovers that his great-uncle Manolo, a Spanish diplomat, was assassinated in Jerusalem in 1948 by Zionist militias. When invited to a short film festival in Tel Aviv, his host, a Palestinian holding Israeli citizenship, becomes his gateway to understanding both Israeli and Palestinian realities. Through years of investigation, Álvaro uncovers crucial testimonies and documents about Manolo's death. He finds himself in Jerusalem as violence erupts on October 7, 2023, witnessing firsthand how his great-uncle's murder resonates with Gaza's devastation.



Álvaro Gómez-Pidal

EU

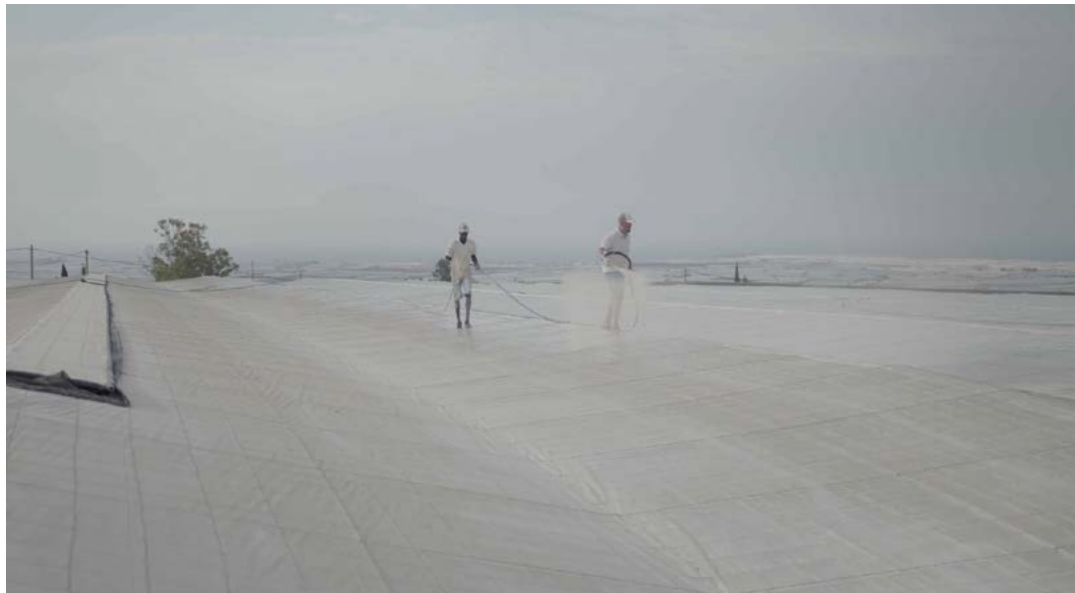
Álvaro Gómez-Pidal (Madril, 1989) argazkilari, zinemagile eta artista bisuala da. Argazki Zuzendaritzan diplomaduna ECAMen. Bere obrak alderdi dokumentala eta esperimentala gurutzatzen ditu, eta denbora, memoria eta mugimendua arakatzeko ditu. *Azinheira* (2021), *La edad del movimiento* (2020), *143, 206, 268* (2019) eta *Ferrytale* (2019) film laburrak zuzendu ditu. Argazki-zuzendari gisa, *Malditos Arrebatados* (WIP) eta *Deprés de la nit* (WIP) film luzeetan lan egin du. Lanak izan ditu ikusgai *Revela-T* (2017) eta *Flecha-n* (2016), eta Sony World Photography Awards, Exposure Award eta Celso eta Manolo sarietan aipamenak jaso ditu. Ikus-entzunezko instalazio eta argazkigintzari dagokionez, aintzatespenak jaso ditu honako hauetan: Liquida Photo Festival Grant 2023 (Turin), Encontros da Imagem 2021 (Braga), British Journal of Photography-Arles Open Walls 2020 eta LOOK Photo Biennial 2019 (Liverpool).

ES

Álvaro Gómez-Pidal (Madrid, 1989) es fotógrafo, cineasta y artista visual. Diplomado por la ECAM en Dirección de Fotografía. Su obra cruza documental y experimental, explorando tiempo, memoria y movimiento. Ha dirigido los cortos *Azinheira* (2021), *La edad del movimiento* (2020), *143, 206, 268* (2019) y *Ferrytale* (2019). Como director de fotografía trabaja en los largos *Malditos Arrebatados* (WIP) y *Deprés de la nit* (WIP). Ha expuesto en *Revela-T* (2017) y *Flecha* (2016) y ha recibido menciones en Sony World Photography Awards, Exposure Award y Premios Celso y Manolo. En instalación audiovisual y fotografía ha sido reconocido en Liquida Photo Festival Grant 2023 (Turín), Encontros da Imagem 2021 (Braga), British Journal of Photography-Arles Open Walls 2020 y LOOK Photo Biennial 2019 (Liverpool).

EN

Álvaro Gómez-Pidal (Madrid, 1989) is a photographer, filmmaker, and visual artist. He holds a diploma in Photography Directing from Madrid's ECAM Cinematographic and Audiovisual School. His work crosses documentary and experimental formats, exploring time, memory, and movement. He directed the short films *Azinheira* (2021), *La edad del movimiento* (2020), *143, 206, 268* (2019) and *Ferrytale* (2019). As director of photography, he works on the feature films *Malditos Arrebatados* (WIP) and *Deprés de la nit* (WIP). He exhibited at *Revela-T* (2017) and *Flecha* (2016), and has received mentions in the Sony World Photography Awards, Exposure Award, and Celso & Manolo Prizes. His work in audiovisual installation and photography has earned recognition at Liquida Photo Festival Grant 2023 (Turin), Encontros da Imagem 2021 (Braga), British Journal of Photography-Arles Open Walls 2020, and LOOK Photo Biennial 2019 (Liverpool).



Reflejos de la casa verde

2026 | 105' | Spanish

HELSINKI
FILMS

NADADORA FILMS

Director: Antonio Morales

Script: Antonio Morales

Production: Jon Arrospide, Alodia Clemente, Iván Martín Ruedas, Inma Escribano

Looking for: Sales, Distributors, Festival Premiere

Contact: jon@nadadorafilms.es

Cinema®
Filles

EU

Almeriako sartaldeko negutegien labirintoaren erdian, hau da, Mediterraneoko migrazio-fluxuak gehien tentsionatzen duen Europako eremuetako batean, bi nerabe Rosaliaren kontzertuan sarrerarik gabe sartzen saiatzen dira; bien bitartean, Perra Martínezek bere Scheherezade jantzia egiten du bere pentsu-biltegian, eta Thalia txikia ilusioz prestatzen da Jaietako Erreginaren koroa jasotzeko.

ES

En medio del laberinto de invernaderos del poniente almeriense, una de las zonas de Europa más tensionadas por el flujo migratorio del Mediterráneo, dos adolescentes se las ingenian para intentar colarse en el concierto de Rosalía, mientras que la Perra Martínez confecciona su vestido de Scheherezade en su almacén de piensos y la pequeña Thalia se prepara ilusionada para su coronación como Reina de las Fiestas.

EN

In the midst of the labyrinth of greenhouses in Almería, one of the areas of Europe most stressed by the migratory flow from the Mediterranean, two teenagers manage to sneak into Rosalía's concert, while Perra Martínez makes her Scheherezade dress in her pet food store and little Thalia is excitedly preparing for her coronation as Queen of the Fiestas.



© Óscar Fernández Orango

Antonio Morales

EU

Marisa en los bosques-ekin egin zuen debuta, Sevillako Jaialdian estreinatu zenean, eta 50 bider baino gehiagotan hautatu zuten mundu osoko jaialdietan; haren ondoren, *Miss Futuro*-k Ameriketako Estatu Batuetara egin zuen bidaia lisergikoa iritsi zen. Aurten, Tangerren filmatutako *Nubes y Claros* album bisuala aurkeztu zuen Ibon Errazkinentzat eta, egun, postprodukzioa amaitzen ari da *No Ghost Inside*-n (2 sari irabazi zituen 2024ko Gijónko WIPen) eta *Reflejos de la casa Verde* dokumentalean (Nebulae saria 2024ko DocLisboan). *La novia de la muerte* gidoia ere garatzen ari da, Toronto eta TorinoFilmLab Jaialdietan hautatu eta Sitgesen saritu zutena.

ES

Debutó con *Marisa en los bosques*, estrenada en el Festival de Sevilla, con más de 50 selecciones alrededor del mundo, a la que siguió el viaje lisérgico de *Miss Futuro* a Estados Unidos. Este año, presentó el visual álbum rodado en Tánger *Nubes y Claros* para Ibon Errazkin y actualmente ultima la post-producción de *No Ghost Inside* (ganadora de 2 premios en el WIP de Gijón'24) y el documental *Reflejos de la casa Verde* (premio Nebulae en DocLisboa'24). En desarrollo se encuentra su guion *La novia de la muerte*, seleccionado en el Festival de Toronto y TorinoFilmLab, y premiado en Sitges.

EN

He made his debut with *Marisa en los bosques*, premiered at the Seville Film Festival and selected at over 50 festivals worldwide, followed by the lysergic journey of *Miss Futuro* to the United States. This year he presented the visual album *Nubes y Claros*, filmed in Tangier, for Ibon Errazkin, and is currently wrapping up post-production on *No Ghost Inside* (winner of two awards at the Gijón '24 WIP) and the documentary *Reflejos de la casa Verde* (Nebulae award at DocLisboa '24). His script *La novia de la muerte*, selected at the Toronto Festival and TorinoFilmLab, and winner of an award at Sitges, is still ongoing.



Taranta

2026 | 90' | Spanish

verbena
films

Director: Samuel Nacar

Script: Claudia Barthelemy, Ana Puentes

Production: Ana Puentes Margarito

Looking for: Sales, Distributors

Contact: ana@verbenafilms.com

EU

Tarantan Linareseko hiru gazte ikusten ditugu: hamar-kada batez baino gehiagoz Europako langabezia-tasarik altuena izan duen hiria da, eta industria-hondakinen, olibadien eta ziurgabetasunaren artean harrapatuta dago. Txinak Europako hegoaldearen berrindustrializazioan aurrera egiten duen bitartean, haiek aukerarik gabeko orainari eta urrutiko bulegoetan diseinututako etorkizunari egin behar diete aurre.

Erabaki geopolitikoek inora joan ezin daitezkeen horien eguneroko bizitza nola suntsitzen duten azaltzen duen dokumental bat.

ES

Taranta retrata a tres jóvenes en Linares, la ciudad con la tasa de desempleo más alta de Europa durante más de una década, atrapados entre ruinas industriales, olivares e incertidumbre. Mientras China avanza en la reindustrialización del sur de Europa, ellos enfrentan un presente sin oportunidades y un futuro diseñado en despachos lejanos.

Un documental sobre cómo las decisiones geopolíticas devastan la vida cotidiana de quienes no pueden marcharse.

EN

Taranta portrays three young people in Linares, the city with the highest unemployment rate in Europe for over a decade, caught between industrial ruins, olive groves, and uncertainty. As China moves to reindustrialize southern Europe, they face a present without opportunities and a future designed in distant boardrooms.

A documentary about how geopolitical decisions devastate the everyday lives of those who cannot leave.



Samuel Nacar

EU

Samuel Nacar (Bartzelona, 1992) argazkilari dokumentala eta zinemagilea da, eta bere begiradak sustrai sakonak ditu Mediterraneoan. Aurten 2025eko World Press Photo saria jaso du bere lanak. Freelance kolaboratzaile gisa lan egin du, besteak beste, Ruido Photo, Revista 5W, La Marea eta Mediapart hedabideentzat. Joana Biarnés beka ere jaso zuen *Cartas a Mariví* lanagatik, zeina Espainiako gainbehera industrialari eta langileen hirien hustuketari buruzko proiektu bat baita.

Gaur egun epe luzeko bi proiektu dokumental garatzen ari da: *Taranta*, Andaluziako desindustrializazioan zentratzen dena, eta migrazio-exodoak Senegal, Mauritania eta Marokoko landa-komunitateetan dituen ondorioei buruzko ikerlan bat.

ES

Samuel Nacar (Barcelona, 1992) es fotógrafo documental y cineasta con una mirada profundamente enraizada en el Mediterráneo. Este año su trabajo ha sido galardonado con el World Press Photo 2025. Ha trabajado como colaborador freelance para medios como Ruido Photo, Revista 5W, La Marea, Mediapart, entre otros. También recibió la Beca Joana Biarnés por *Cartas a Mariví*, un proyecto sobre el declive industrial en España y el vaciamiento de las ciudades obreras.

Actualmente desarrolla dos proyectos documentales de largo recorrido: *Taranta*, centrado en la desindustrialización en Andalucía, y una investigación sobre los efectos del éxodo migratorio en comunidades rurales de Senegal, Mauritania y Marruecos.

EN

Samuel Nacar (Barcelona, 1992) is a documentary photographer and filmmaker with a perspective deeply rooted in the Mediterranean. This year his work won the World Press Photo 2025 award. He has freelanced for media entities such as Ruido Photo, Revista 5W, La Marea and Mediapart, among others. He also received the Joana Biarnés Grant for *Cartas a Mariví*, a project exploring industrial decline in Spain and the depopulation of working-class towns.

He is currently at work on two long-term documentary projects: *Taranta*, focused on deindustrialisation in Andalusia, and a research project on the effects of migratory exodus in rural communities in Senegal, Mauritania, and Morocco.

Commissioning Editors





Cecilia Barrionuevo

Head of Programme Doclisboa Film Festival jaialdian eta Programmer at Large Film at Lincoln Center-en
 Head of Programme para Doclisboa Film Festival y Programmer at Large del Film at Lincoln Center
 Head of Programme, Doclisboa Film Festival / Programmer at Large, Film at Lincoln Center

EU

Programatzailea, kultura kudeatzailea eta irakaslea da. Gaur egun, Head of Programme da Doclisboa Film Festival jaialdian eta Programmer at Large Film at Lincoln Center-en. Mar del Platako Nazioarteko Zinema Jaialdiko zuzendari artistikoa izan zen (2018-2021). Harvard Universityko Visiting Scholar izan da, eta zaharberri-tze zinematografikoan trebatu da FIAF / Association des Cinémathèques Européennes (ACE) Elkartearen, Cineteca di Bologna-n eta L'Immagine Ritrovata-n. Harvard Film Archive, ZINEBI, Documenta Madrid, Reina Sofia Museoa eta Viennale-rekin kolaboratu du. Koeditorea da *Desbordes. Una exploración de la obra de Isaki Lacuesta*, Andaluziako Filmategiak argitaratutako liburua, *Las Naves Cine* bilduman eta Jean-Luc Godarden *El libro de imagen* gaztelaniazko edizioan, besteak beste. Chevalier des Arts et des Lettres izendatu zuen Frantziako Kultura Ministerioak.

ES

Es programadora, gestora cultural y docente. Actualmente es Co-Head of Programme para Doclisboa Film Festival y Programmer at Large del Film at Lincoln Center. Fue Directora Artística del Festival Internacional de Cine de Mar del Plata (2018-2021). Ha sido Visiting Scholar en Harvard University y posee formación en restauración cinematográfica por la FIAF / Association des Cinémathèques Européennes (ACE), la Cineteca di Bologna y L'Immagine Ritrovata. Ha colaborado con el Harvard Film Archive, ZINEBI, Documenta Madrid, el Museo Reina Sofía y la Viennale. Es coeditora de *Desbordes. Una exploración de la obra de Isaki Lacuesta*, publicado por la Filmoteca de Andalucía, de la colección *Las Naves Cine* y la edición en español de *El libro de imagen*, de Jean-Luc Godard, entre otros proyectos. Fue distinguida como Chevalier des Arts et des Lettres por el Ministerio de Cultura de Francia.

EN

Cecilia Barrionuevo is a film programmer, cultural manager, and lecturer. She is currently Co-Head of Programme for the Doclisboa Film Festival and Programmer at Large for Film at Lincoln Center. From 2018 to 2021, she served as Artistic Director of the Mar del Plata International Film Festival. She has been a Visiting Scholar at Harvard University, and underwent specialist training in film restoration from the FIAF / Association des Cinémathèques Européennes (ACE), Cineteca di Bologna, and L'Immagine Ritrovata. Her collaboration work includes the Harvard Film Archive, ZINEBI, Documenta Madrid, the Museo Reina Sofía, and the Viennale. Barrionuevo is co-editor of *Desbordes. Una exploración de la obra de Isaki Lacuesta*, published by the Filmoteca de Andalucía, as well as of the Spanish edition of Jean-Luc Godard's *The Image Book*, among other editorial projects. In recognition of her contribution to film culture, she was named Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres by the French Ministry of Culture.



María Basagoiti Salazar

Antena eta koprodukzio eskubideen arduraduna
Co- Responsable de derechos de antena y coproducciones
Joint head of antenna rights and co-productions

EU

Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziaduna da eta master bat du Industria Zinematografikoaren Enpresa Kudeaketan. Mariak 15 urtetik gora eman ditu programak, reality-ak eta fikzioa produzi-tzen Mediaset, Video Media eta Pausokan, besteak beste. 2021etik 2024ra bitartean, *Primeran* eta *Makusi* OTTak abian jartzeko kudeaketan aritu da, eta orain EITBn dihardu, antena eta koprodukzio eskubideen arduradun gisa.

ES

Licenciada en Comunicación Audiovisual y con un master en Gestión de Empresa de la Industria Cinematográfica María ha dedicado más de 15 años a la producción de programas, realities y ficción en Mediaset, Video Media y Pausoka entre otras. De 2021 a 2024 se ha dedicado a la gestión de la puesta en marcha de las OTTs *Primeran* y *Makusi* y ahora se encuentra en EITB como co-responsable de los derechos de antena y coproducciones.

EN

With a degree in Audiovisual Communication and a master's in Film Industry Business Management, María has worked for more than 15 years on the production of programmes, reality shows and fiction in Mediaset, Video Media and Pausoka, among others. Between 2021 and 2024 she worked on administering the creation of the OTTs *Primeran* and *Makusi*, and now works at EITB as joint head of antenna rights and co-productions.



David Bassa i Cabanas

3Cat-en Dokumentalen Saileko zuzendaria
Director del Departamento de Documentales 3Cat
Head of the 3Cat Documentary Department

EU

David Bassa i Cabanas kazetaria da eta, gaur egun, Kataluniako Telebistako Dokumentalen Departamentuko zuzendaria da. Aurretik, CCMA-ko Transmedia Estrategiaren Arloko zuzendaria izan zen eta, sei urtez, TVCko Albistegi Zerbitzuetako zuzendaria izan zen. Komunikazio Zientzietan lizentziaduna UABn, Narratiba Transmedia eta Storytelling graduondoko bat du IEBSn, non gamifikazioari, sareei eta aldaketa digitalari buruzko hainbat ikastaro ere egin dituen.

Kazetaritzako hamar bat saiakera libururen egilea da eta bi dokumentalen zuzendaria, eta hainbat sari jaso ditu bere ibilbide profesionalean zehar. Ibilbide hori eskualdeko prentsan hasi zuen, El 9 Nou egunkarian, eta, ondoren, TVE Catalunyan sartu zen; duela 25 urtetik, TV3n dihardu. Komunikazio irakasle elkartua izan da Universitat Internacional de Catalunya unibertsitatean, eta, bost urtez, Grup de Periodistes Ramon Barnils taldeko presidentea izan da.

ES

David Bassa i Cabanas es periodista y actualmente es el director del Departamento de Documentales de Televisió de Catalunya. Anteriormente fue director del Área de Estrategia Transmedia de la CCMA y, durante seis años, director de los Servicios Informativos de TVC. Licenciado en Ciencias de la Comunicación por la UAB, tiene un posgrado en Narrativa Transmedia y Storytelling por la IEBS, donde también ha realizado varios cursos sobre gamificación, redes y cambio digital.

Autor de una decena de libros de ensayo periodístico y director de dos documentales, ha recibido diversos premios a lo largo de su carrera profesional. Una carrera que comenzó en la prensa comarcal, en El 9 Nou, para luego incorporarse a TVE Catalunya y, desde hace 25 años, a TV3. Ha sido profesor asociado de comunicación en la Universitat Internacional de Catalunya y, durante cinco años, presidente del Grup de Periodistes Ramon Barnils.

EN

David Bassa i Cabanas is a journalist and currently Head of the Documentary Department at Televisió de Catalunya. He previously directed the CCMA Transmedia Strategy Area, and headed up the TVC News Services for six years. A graduate in Communication Sciences from the UAB, he holds a post-graduate degree in Transmedia Narrative and Storytelling from IEBS, where he also completed several courses on gamification, networks and digital transformation.

He is the author of ten books of journalistic essays and the director of two documentaries. His career—which began in local press at El 9 Nou before moving to TVE Catalunya and, 25 years ago, to TV3—has been acknowledged with numerous awards. He has been an associate professor of communication at the Universitat Internacional de Catalunya and, for five years, president of the Ramon Barnils Journalists' Group.



Arkaitz Basterra

Zuzendaria, produktorea eta zinema aholkularia
Director, producer and consultant de cine
Director, producer, film consultant

EU

Zuzendari eta gidoigile gisa, Arkaitz Basterrak Donostia Zinemaldian eta Montreal World FFn estreinatu ziren filmak egin ditu, eta, gaur egun, bi telesail dokumental garatzen ari da. Arkaitz zineman espezializatutako aholkularia ere bada, eta nazioarteko produktoreei gidoi eta filmen garapenaren, nazioarteko finantzaketaren, nazioarteko salmenten eta marketin estrategien arloko aholkularitza eskaintzen die. 2023-2024an, Arkaitzek Thessaloniki IDFFn estreinatu zen dokumental luze bat ekoitzi zuen, eta produktore elkartua izan zen Karlovy Vary IFFn estreinatu ziren eta nazioartean banatzen diren fikziozko bi film luzetan. Aldi berean, produktore sortzailea da Garachico Film Service-en eta aholkularia Moby Dick Film Capital-en, nazioarteko filmetan eta audientzia globalerarako potentzialtasuna duten nazioarteko filmetan inbertitzen duen arrisku-kapitaleko funtsa.

ES

Como director y guionista, Arkaitz Basterra ha realizado películas que se estrenaron en el San Sebastian IFF y en el Montreal World FF, y actualmente está desarrollando dos series documentales. Arkaitz también es consultor especializado en cine, asesorando a productores internacionales en el desarrollo de guiones y películas, financiación internacional, ventas internacionales y estrategias de marketing. En 2023-2024, Arkaitz ha producido un largometraje documental que se estrenó en el Thessaloniki IDFF y ha sido productor asociado de dos largometrajes de ficción que se estrenaron en el Karlovy Vary IFF y que disfrutaron de distribución internacional. Es, al mismo tiempo, productor creativo de Garachico Film Service y asesor de Moby Dick Film Capital, un fondo de capital riesgo que invierte en películas internacionales con potencial internacional y para audiencias globales.

EN

As a director and screenwriter, Arkaitz Basterra completed films that premiered at San Sebastian IFF and Montreal World FF and is currently developing two documentary series. Arkaitz is also a specialized film consultant, advising international producers on script and film development, international funding, international sales and marketing strategies. In 2023-2024 Arkaitz has produced a documentary feature-length film that premiered Thessaloniki IDFF and has been an associate producer of two fiction feature films that premiered at Karlovy Vary IFF and that had international distribution. He is, at the same time, a creative producer for Garachico Film Service and adviser of Moby Dick Film Capital, a venture capital fund that invests in international films of international potential and for global audiences.



Maria Bonsanti

Giornate degli Autori-ko hautaketa batzordeko kidea
Miembro del comité de selección de Giornate degli Autori
Member of the selection committee of Giornate degli Autori

EU

2000. urteaz geroztik, Maria Bonsanti Locarnoko Zinema Jaialdiarekin, Florentziako Festival dei Popolirekin (2012. urtean zuzendarikide artistiko izendatu zuten) eta Parisko Cinéma du Réel-ekin lankidetzan aritu da; azken horretan zuzendari artistiko gisa jardun zuen 2013tik 2017ra. EURODOC – Sormenezko Dokumentalen Produksiorako Nazioarteko Laborategiko burua izan zen 2022ra arte, Erromako Centro Sperimentale di Cinematografia-ko (Zine Eskola Nazionale eta Filmmategi Nazionale) zuzendariorde izendatu zuten arte. Gaur egun, Giornate degli Autori-ko hautaketa batzordeko kide da (Veneziako Nazioarteko Zinemaldiaren alboko sail bat), eta programatzailer independente gisa eta jaialdi, tailer eta produkzio enpresetarako aholkulari gisa lan egiten du. Epaimahai askotan parte hartu du (Berlinale, Locarnoko Zinema Jaialdia, Mar del Platako Nazioarteko Zinema Jaialdia, Busango Zinema Jaialdia, Torinoko Zinemaldia eta CPH:DOC-en, besteak beste), baita hainbat finantzaketa erakundetan ere, hala nola Frantziako CNC-ren sorreran.

ES

Maria Bonsanti kolabora desde el año 2000 con festivales como el Festival de Cine de Locarno, el Festival dei Popoli de Florencia (donde fue nombrada codirectora artística en 2012) y el Cinéma du Réel de París, donde desempeñó el cargo de directora artística entre 2013 y 2017. Ha sido directora de EURODOC (Laboratorio Internacional para la Producción Documental Creativa) hasta 2022, cuando fue nombrada subdirectora del Centro Sperimentale di Cinematografia de Roma (Escuela Nacional de Cine y Cinemateca Nacional). Actualmente es miembro del comité de selección de Giornate degli Autori, sección paralela del Festival Internacional de Cine de Venecia, y trabaja como programadora independiente y consultora para festivales, talleres y productoras. Ha formado parte de numerosos jurados (Berlinale, Festival de Cine de Locarno, Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, Festival de Cine de Busan, Festival de Cine de Turín, CPH:DOC, entre otros) y de organismos y organizaciones de apoyo a la creación cultural como el CNC en Francia.

EN

Since 2000, Maria Bonsanti has collaborated with festivals such as the Locarno Film Festival, Festival dei Popoli in Florence (where she was appointed Co-Artistic Director in 2012) and Cinéma du Réel in Paris, where she served as Artistic Director from 2013 to 2017. She has been Head of EURODOC – International Lab for Creative Documentary Production – until 2022, when she was appointed Deputy Director of the Centro Sperimentale di Cinematografia in Rome (National Film School and National Cinémathèque). She is currently a member of the selection committee of Giornate degli Autori – sidebar section of the Venice International Film Festival – and works as an independent programmer and consultant for festivals, workshops, and production companies. She has served on numerous juries (Berlinale, Locarno Film Festival, Mar del Plata International Film Festival, Busan Film Festival, Torino Film Festival, CPH:DOC amongst others) and funding bodies and organizations such as the CNC in France.



Paola Buontempo

Documenta Madrid-eko hautaketa batzordea
Comité de selección Documenta Madrid
Selection Committee, Documenta Madrid

EU

Ikus-entzunezko Arteetan lizentziaduna La Platako Unibertsitate Nazionallean (UNLP). Gaur egun Artxibo Zinematografikoen Kontserbazio eta Zaharbertitze Masterra amaitzen ari da Elías Querejeta Zine Eskolan (EQZE). Festifreak-en eta Mar del Platako (Argentina) Nazioarteko Zinema Jaialdiaren programazio taldean parte hartu zuen. Gaur egun, Documenta Madrideko hautaketa batzordeko kidea. *Las instancias del vértigo* (2010), *Los animales* (2012) eta *Las fuerzas* (2018) bere film laburrak Cinéma du Réel, Film at Lincoln Center, FICUNAM eta Museo de Arte Moderno de Buenos Airesen proiektatu ziren, besteak beste.

ES

Licenciada en Artes Audio-visuales por la Universidad Nacional de La Plata (UNLP). Actualmente finaliza el Máster en Conservación y Restauración de Archivos Cinematográficos en Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE). Formó parte del equipo de programación de Festifreak y del Festival Internacional de Cine de Mar del Plata (Argentina). Actualmente, integra el comité de selección de Documenta Madrid. Sus cortometrajes *Las instancias del vértigo* (2010), *Los animales* (2012) y *Las fuerzas* (2018) fueron proyectados en Cinéma du Réel, Film at Lincoln Center, FICUNAM, Museo de Arte Moderno de Buenos Aires, entre otros.

EN

A graduate in Audiovisual Arts from the Universidad Nacional de La Plata (UNLP), she is currently completing a Master's in Film Archive Conservation and Restoration at the Elías Querejeta Zine Eskola Film School (EQZE). She worked on the programming teams at Festifreak and the Mar del Plata International Film Festival (Argentina), and currently sits on the Documenta Madrid selection committee. Her short films *Las instancias del vértigo* (2010), *Los animales* (2012) and *Las fuerzas* (2018) have been screened at Cinéma du Réel, Film at Lincoln Center, FICUNAM, and the Buenos Aires Museum of Modern Art, among others.



Rocío Cabrera

Produkzio koordinatzailea ECAM-eko Industria departamentuan
 Coordinadora de producción en el departamento de Industria de la ECAM
 Production Coordinator in the Industry Department at ECAM

EU

Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziaduna (UCAM), Dokumentalen Zuzendaritza eta Produkzioan diplomaduna Madrilgo Zinemaren Institutuan eta Ikus-entzunezko Produkzioan masterra Alcaláko Unibertsitatean. Honako film hauen produktorea izan da: Ana Serret-en *La fiesta de otros* (2015) eta Fernando Vilchez eta Andrea Moránen *Yo siempre puedo dormir pero hoy no puedo* (2019). Besteak beste, Almudena Carracedo-ren eta Robert Bahar-en *El silencio de otros* eta *No estás sola* filmen ekoizpenean lan egin du, zeinak 2019ko dokumental onenaren Goya saria jaso baitzuen, baita David Varela-ren *Un cielo imposible* (2021) filmean ere. 2021ean bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Poblado dirigido de Orcasitas*, Alcanceseko jaialdian estreinatu zen proiektu kolektiboa. DOCMAren presidentea 2017 eta 2022 artean. Gaur egun, produkzio koordinatzaile gisa lan egiten du ECAM Madrilgo Erkidegoko Zine Eskolako Industria departamentuan.

ES

Licenciada en Comunicación Audiovisual por la UCAM, Diplomada en Dirección y Producción de documentales por el Instituto del Cine de Madrid y Máster en Producción Audiovisual por la Universidad de Alcalá. Productora de *La fiesta de otros*, de Ana Serret (2015), *Yo siempre puedo dormir pero hoy no puedo* (2019), de Fernando Vilchez y Andrea Morán. Ha trabajado en la producción de películas como *El silencio de otros* y *No estás sola* de Almudena Carracedo y Robert Bahar, Goya a mejor documental en 2019, y *Un cielo imposible* (2021), de David Varela. En 2021 dirige su primer largometraje, *Poblado dirigido de Orcasitas*, un proyecto colectivo estrenado en el festival de Alcances. Presidenta de DOCMA desde 2017 a 2022. Actualmente trabaja como Coordinadora de producción en el departamento de Industria de la ECAM, Escuela de cine de la Comunidad de Madrid.

EN

A graduate in Audiovisual Communication from UCAM, she also holds a Diploma in Documentary Directing and Production from the Madrid Film Institute and a Master's in Audiovisual Production from the University of Alcalá. She produced *La fiesta de otros* by Ana Serret (2015) and *Yo siempre puedo dormir pero hoy no puedo* (2019) by Fernando Vilchez and Andrea Morán, and worked on the production of *El silencio de otros* and *No estás sola* by Almudena Carracedo and Robert Bahar—winner of the 2019 Goya for Best Documentary—as well as *Un cielo imposible* (2021) by David Varela. In 2021 she directed her first feature film, *Poblado dirigido de Orcasitas*, a collective project premiered at the Alcances Festival. She was president of DOCMA from 2017 to 2022, and currently works as Production Coordinator in the Industry Department at ECAM, the Madrid Film School.



Deborah Chacón Agüera

M+eko fikziozkoak ez diren jatorrizko edukiak
Contenidos Originales No Ficción M+
Original Non-Fiction Content, Movistar Plus+

EU

Ikus-entzunezko Komunika-
zioan lizentziaduna Madrilgo
Unibertsitate Konplutentsean.
Erasmus beka bat lortu zuen
ikasketak Groningeneko
Unibertsitatean (Herbehereak)
amaitzeko eta han hasi zen
dokumentalaren munduan sar-
tzen. Bartzelonako Unibertsiti-
tate Autonomoan Sormenezko
Dokumentalen Masterra egin
zuen eta unibertsitateak, Kata-
luniako Telebistarekin batera,
La Cambra Fosca bere opera
prima produzitu zion. 15 urtetik
gorako eskarmentua du tele-
bista linealaren eta ez-linea-
laren hainbat arlotan eta, gaur
egun, Movistar Plus+en ari da
bere ibilbide profesionala gara-
tzen. Bertan, Ez-fikziozko Eduki
Originalen argitalpen taldeko
kide da: proiektuen harrera
eta analisia, eta plataformako
telesail eta film luze dokumen-
talen garapena eta ekoizpena
egiten ditu.

ES

Licenciada en Comunicación
Audiovisual por la Universi-
dad Complutense de Madrid.
Obtiene una beca Erasmus
para finalizar sus estudios en
la Universidad de Groningen,
Países Bajos, donde empieza
a introducirse en el mundo
documental. Cursa el Máster
en Documental Creativo en la
Universidad Autónoma de Bar-
celona, que le produce junto
a la Televisión de Cataluña, su
ópera prima *La Cambra Fosca*.
Con más de 15 años de expe-
riencia en diferentes áreas de
la televisión lineal y no lineal,
actualmente desarrolla su ca-
rrera en Movistar Plus+ donde
forma parte del equipo edito-
rial de Contenidos Originales
de No Ficción: recepción y
análisis de proyectos, así como
el desarrollo y la producción de
series y largometrajes docu-
mentales de la plataforma.

EN

A graduate in Audiovisual
Communication from Madrid's
Complutense University, she
received an Erasmus grant
to complete her studies at
the University of Groningen
in the Netherlands, where
she first became interested
in documentary filmmaking.
She later earned a Master's
degree in Creative Documen-
tary at Barcelona's Universidad
Autónoma, which, together
with Televisió de Catalunya,
produced her debut film *La
Cambra Fosca*. With more
than fifteen years' experience
across various sectors of both
linear and non-linear televi-
sion, her professional career
is with Movistar Plus+, where
she forms part of the editorial
team for Original Non-Fiction
Content. Her work focuses on
the evaluation and analysis of
projects, as well as the devel-
opment and production of the
platform's documentary series
and feature films.



Marion Czarny

Programatzailea eta proiektuen kudeatzailea
Programadora y gestora de proyectos
Programmer and project manager

EU

Marion Czarny Parisen bizi den proiektu-programatzaile eta -kudeatzailea da. Kultur Proiektuen Kudeaketan masterra egin zuen Sorbona Berria Unibertsitatean, eta ikasketen zati bat Estatu Batuetan (OSU) eta Irlandan (UCD) egin zuen. Zinema-aldezkarietako erredakzio laguntzailea izandakoa da, eta hainbat jaialditako hautaketa batzordeetan lan egin du. Fipadoc-en campuseko arduraduna da, eta ikusle gazteei, ikasleei eta sortzen ari diren profesionalei zuzendutako erredakzio-eduki guztia gainbegiratzeko du.

ES

Marion Czarny es una programadora y gestora de proyectos afincada en París. Con un máster en Gestión de Proyectos Culturales por la Sorbonne Nouvelle, realizó parte de sus estudios en Estados Unidos (OSU) e Irlanda (UCD). Fue ayudante de redacción en revistas de cine y trabajó en los comités de selección de varios festivales. En calidad de responsable de Campus en Fipadoc, supervisa todos los contenidos editoriales destinados al público joven, estudiantes y profesionales emergentes.

EN

Marion Czarny is a programmer and project manager based in Paris. Holder of a master's degree in Cultural Project Management from la Sorbonne Nouvelle, she did part of her studies in the United States (OSU) and Ireland (UCD). She was an editorial assistant for cinema magazines and worked on the selection committees of several festivals. Head of Campus at Fipadoc, she supervises all editorial content for the young audience, students and emerging professionals.



Ainhoa González Sanchiz

Europa Creativa Desk – MEDIA Euskadi arduraduna
Responsable de Europa Creativa Desk – MEDIA Euskadi
Head of Creative Europe Desk – MEDIA Basque Country

EU

Deustuko Unibertsitatean (Donostia) Enpresa eta Turismo Jardueretako teknikaria da. Bere ibilbidea turismo-sektorean hasi zuen eta 2002an ikus-entzunezko mundura egin zuen jauzia. 2012tik Europa Creativa Desk MEDIA Euskadiren arduraduna da, euskal zinema sustatuz eta Europako merkatu nagusietan parte hartuz. Prestakuntza eta berrikuntzako tailerrak antolatu ditu eta epaimahaikide izan da SSIFF, ZINEBI eta Zinegoak sarietan.

ES

Diplomada en Empresas y Actividades Turísticas por la Universidad de Deusto (San Sebastián), inició su carrera en el sector turístico antes de incorporarse en 2002 al ámbito audiovisual. Desde 2012 dirige la oficina de Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi, donde promueve el cine vasco y colabora en los principales mercados internacionales. Ha organizado talleres de formación e innovación y ha participado como jurado y experta en foros y premios del SSIFF, ZINEBI y Zinegoak.

EN

Graduate in Business and Tourism Management from the University of Deusto (San Sebastián). She began her career in tourism and moved to the audiovisual sector in 2002. Since 2012 she has headed the Creative Europe Desk MEDIA Basque Country, promoting Basque cinema and taking part in major European markets. She has organised training and innovation workshops and served as a jury member and expert at SSIFF, ZINEBI and Zinegoak awards.



Sara Hernández Askasibar

TABAKALERAko Zinema eta Ikus-entzunezkoen Laborategiko koordinatzailea
Coordinadora del Laboratorio de Cine y Audiovisual de TABAKALERA
Coordinator of the Film and Audiovisual Laboratory at TABAKALERA

EU

Sara Hernández Askasibar koordinatzailea da TABAKALERA Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroaren Zinema eta Ikus-entzunezkoen Laborategian. 2017an hasi zen bertan lanean, eta sorkuntzari eta prestakuntzari laguntzeko programak bultzatzen ditu, Tabakalera erreferentziatzeko leku gisa sendotuz sektoreko zinemagile eta profesionalentzat. Aurretik, dokumentazio eta filmen sailean eta Donostia Zinemaldiko Nest Film Students programan lan egin zuen (2015-17).

Enpresen Administrazio eta Zuzendaritzan graduaduna da (EHU), Zinema Komisariatza-ko graduondoko bat du Elías Querejeta Zine Eskolan (EQZE) eta zinemako kritikari eta produktore gisa lan egin du.

ES

Sara Hernández Askasibar es coordinadora del Laboratorio de Cine y Audiovisual de TABAKALERA, Centro Internacional de Cultura Contemporánea, al que se incorporó en 2017 y donde impulsa programas de apoyo a la creación y de formación, consolidando Tabakalera como un lugar de referencia para cineastas y profesionales del sector. Anteriormente, trabajó en el departamento de documentación y películas y en el programa Nest Film Students del Festival de San Sebastián (2015-17).

Graduada en Administración y Dirección de Empresas (UPV), posee un postgrado en Comisariado Cinematográfico por la Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE) y ha trabajado como crítica de cine y productora.

EN

Sara Hernández Askasibar is the coordinator of the Film and Audiovisual Laboratory at TABAKALERA, the International Contemporary Culture Centre, which she joined in 2017. There, she promotes programmes supporting creation and training, helping consolidate Tabakalera as a reference point for filmmakers and professionals. She previously worked in the Documentation and Film Department and the Nest Film Students programme at the San Sebastián Film Festival (2015-2017).

A graduate in Business Administration and Management (University of the Basque Country-UPV), she also holds a postgraduate degree in Film Curation from the Elías Querejeta Zine Eskola Film School (EQZE), and has worked as film critic and producer.



Mar Izquierdo

Zineuskadiko koordinatzaile nagusia
Coordinadora general de Zineuskadi
General Manager of Zineuskadi

EU

Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziaduna da Nafarroako Unibertsitatean eta 12 urtez lan egin zuen zinematografiaren sektorean. Produizio koordinatzailea izan zen, batez ere nazioarteko proiektuetan eta, horrekin batera, telebistarako programak ekoizti zituen Espainia, Portugal, Italia eta Grezian, produizio buru gisa.

2016an, Donostiara itzuli zen, DSS2016 Europako Kultur Hiriburuaren produizio-taldean parte hartzeko. Bertan, proiektuaren produizio logistikorako lanak egin zituen. Ordutik, hainbat motatako kultur proiektuen ekoizpena uztartu izan du; besteak beste, D-Feria, Jazzaldia, kontzertuak... produzitu ditu.

2020an, EGOk (Euskal Herriko Gazte Orkestra) kudeaketa taldean sartu zen, eta produizio eta errejidore koordinazioko lanak ere egiten ditu. Azkenik, 2021ean, Zineuskadin hasi zen koordinatzaile lanetan, laguntzak eta Zinema Euskaraz proiektua kudeatzen, besteak beste.

ES

Licenciada en Comunicación Audiovisual en la Universidad de Navarra, trabajó durante 12 años en el sector cinematográfico realizando producciones como Coordinadora de Producción, sobre todo en proyectos internacionales, compaginándolo también con programas de televisión en España, Portugal, Italia y Grecia, en calidad de Jefa de Producción.

En 2016 vuelve a Donostia para formar parte del equipo de producción de DSS2016 Capital Europea de la Cultura, donde realiza labores para la producción logística del proyecto. Desde entonces acompaña la producción de proyectos culturales de diferente índole como D-Feria, Jazzaldia, conciertos, etc.

En 2020 entra a formar parte del equipo de gestión de la EGO (Joven Orquesta de Euskal Herria), y también realiza funciones de coordinación de producción y regiduría. Finalmente, en 2021 comienza a trabajar en Zineuskadi como Coordinadora gestionando tanto ayudas como el proyecto Zinema Euskaraz, entre otros muchos asuntos.

EN

With a Degree in Audiovisual Communication from the University of Navarre, she worked for 12 years in the film industry as Production Coordinator, particularly in international projects, also combining it with television programmes in Spain, Portugal, Italy and Greece, in the role of Production Manager.

In 2016, she returned to Donostia/San Sebastián to become a member of the production team of DSS2016EU European Capital of Culture, where she carried out tasks for the project's production logistics. Since then, she has combined the production of a variety of cultural projects such as dFeria, Jazzaldia, concerts, etc.

In 2020, she became a member of the management team of the EGO (Basque Youth Orchestra), and also fulfilled production coordination and stage management functions. Finally, in 2021, she started working at Zineuskadi as a Coordinator, managing grants and the Zinema Euskaraz project, among many other tasks.



Francisca Lucero

FIDLab-en arduraduna
Responsable de FIDLab
FIDLab manager

EU

Txilen jaioa, Francisca Lucero Frantzia bizi da eta 2008tik ari da zinema jaialdietan lanean. 2012az geroztik, FIDMarseille jaialdian dihardu koordinatzaile gisa eta, orain, FIDLab FIDen nazioarteko koprodukzio plataformaren arduraduna da. Cinélatino, Rencontres de Toulouse jaialdiaren programazioaren koordinatzailea izan zen 2021era arte. Gaur egun, Visions du Réel jaialdiko hautaketa batzordeko eta Cinélatino programazio dokumentalerako taldeko eta Tënk lineako plataformako kide da.

ES

Nacida en Chile, Francisca Lucero está radicada en Francia y trabaja en festivales de cine desde 2008. Desde 2012 trabaja en el festival FIDMarseille como coordinadora y ahora responsable de FIDLab, la plataforma de coproducción internacional del FID. Fue coordinadora de la programación del festival Cinélatino, Rencontres de Toulouse hasta 2021. Actualmente es parte del comité de selección del festival Visions du Réel y del equipo de programación documental de Cinélatino y de la plataforma en línea Tënk.

EN

Born in Chile, Francisca Lucero is based in France and works for film festivals since 2008. Since 2012, she works at FIDMarseille as coordinator of FIDLab, the international coproduction platform, and became its project manager. She was also program coordinator for the festival Cinélatino, Rencontres de Toulouse until 2021. Currently she is a member of Visions du Réel selection committee and part of the documentary programming team of Cinélatino and also the online platform Tënk.



Rafa Molés

Zuzendaria eta produktorea SUICAfilms-en
 Director y productor en SUICAfilms
 Director and producer at SUICAfilms

EU

Bere filmografian, aipatzekoak dira *Lobster Soup* (2020) edo *Five Days to Dance* (2014), besteak beste. Bere lanek hainbat jaialditan parte hartu dute, hala nola Donostia, Visions du Réel, FIPADOC edo Santa Barbaran.

2013an, Pepe Andreurekin batera, SUICAfilms ekoizte-txe valentziarra sortu zuen. Haren ekoizpenak, bai zinema dokumentalean, bai fikzioan edo zinema esperimentalean saritu edo hautatu dituzte, besteak beste, Quinzaine des Réalisateurs edo Cannesko Zinemaldiko Kritikaren Astean, TIFF Toronto, PÖFF, Tokio, Guadalajara, ZINEBI edo Chicagon.

Elena López Riera, Carlos Marques-Marcet eta Laura García Andreu egileekin lan egiten du, besteak beste. Gainera, produktore gisa, Frantziako Akademiaren César sari bat jaso du, eta bi bider izendatu dute Goya sarietarako, film luze eta film labur dokumentalen kategorietan.

ES

Entre su filmografía documental destacan *Lobster Soup* (2020) o *Five Days to Dance* (2014), entre otras. Sus obras han participado en festivales como San Sebastián, Visions du Réel, FIPADOC o Santa Bárbara, entre muchos otros.

En 2013 creó, junto a Pepe Andreu, la productora valenciana SUICAfilms, cuyas producciones, tanto en el cine documental como en la ficción o el cine experimental, han sido premiadas o seleccionadas en festivales como la Quinzaine des Réalisateurs o la Semana de la Crítica del Festival de Cannes, TIFF Toronto, PÖFF, Tokio, Guadalajara, ZINEBI o Chicago, entre otros.

Trabaja con autores como Elena López Riera, Carlos Marques-Marcet o Laura García Andreu. Además, como productor, ha sido galardonado con un Premio César de la Academia francesa y cuenta con dos nominaciones a los Premios Goya en las categorías de largometraje y cortometraje documental.

EN

The most noteworthy examples of his documentary filmography are *Lobster Soup* (2020) and *Five Days to Dance* (2014), among others. His works have been presented at festivals such as San Sebastián, Visions du Réel, FIPADOC and Santa Barbara, among many others.

In 2013, along with Pepe Andreu, he founded the Valencian production company SUICAfilms, whose productions —spanning documentary, fiction and experimental cinema— have been awarded or selected at festivals such as the Quinzaine des Réalisateurs and the Semaine de la Critique at the Cannes Film Festival, TIFF Toronto, PÖFF, Tokyo, Guadalajara, ZINEBI and Chicago, among others.

He works with filmmakers such as Elena López Riera, Carlos Marques-Marcet and Laura García Andreu. As a producer, he was awarded a César by the French Academy and holds two Goya nominations in the feature-length and short documentary categories.



Maider Oleaga

Gidoigilea eta zinema zuzendaria
Guionista y directora de cine
Screenwriter and filmmaker

EU

Maider Oleagaren filmografia genero dokumentala eta fikzioa hartzen ditu barne, eta, besteak beste, identitateak, migrazio-prozesuak eta desira bezalako gaien esplorazio intimu, gogoetatsu eta intuitiboa egitea du bereizgarri. Bere dokumentalen artean, aipatzekoak dira: *Muga deitzen da Pausoa* (2018), Ikusmira Berriak egonaldi artistikorako hautatu zutena; *Verabredung* (2017), SEMINCI Doc España sailleko irabazlea; eta *Kuarkt Valley* (2021), Euskal Gidoi Onenaren saria Donostiako Zinemaldian. Halaber, fikziozko film laburrak zuzendu ditu, hala nola *Sitios prestados al aire* (2010), IMCINE - Mexikoko Film Laburren Lehiaketako irabazlea; *Kinka* (2021), ZINEBIko euskal gidoi onena, eta *Irrits* (2022), Kimuak-erako hautatua. Gaur egun, bere hurrengo film luzeen garapena eta EQZE edo Noka Mentoring-en egiten duen irakasle lana uztartzen ditu.

ES

La filmografía de Maider Oleaga, que abarca tanto el género documental como la ficción, se distingue por una exploración íntima, reflexiva e intuitiva de temas como identidades, procesos migratorios y deseo. Entre sus documentales destacan *Muga deitzen da Pausoa* (2018), seleccionado para la residencia artística Ikusmira Berriak; *Verabredung* (2017), ganador de la sección Doc España en SEMINCI; y *Kuarkt Valley* (2021), Premio al Mejor Guion Vasco en el Festival de Cine San Sebastián. Así mismo, ha dirigido cortometrajes de ficción, como *Sitios prestados al aire* (2010), ganador del Concurso de Cortometraje del IMCINE - México; *Kinka* (2021), mejor guion vasco en ZINEBI, e *Irrits* (2022), seleccionado para Kimuak. Actualmente, compagina el desarrollo de sus próximos largometrajes con su labor docente en la EQZE o Noka Mentoring.

EN

The filmography of Maider Oleaga, spanning both documentary and fiction, is marked by an intimate, reflective and intuitive exploration of identity, migration and desire. Her documentaries include *Muga deitzen da Pausoa* (2018), selected for the Ikusmira Berriak artistic residency; *Verabredung* (2017), winner of the Doc España section at SEMINCI; and *Kuarkt Valley* (2021), winner of the Best Basque Screenplay Award at the San Sebastián Film Festival. She has also directed fiction shorts such as *Sitios prestados al aire* (2010), winner of the IMCINE Short Film Competition in Mexico; *Kinka* (2021), winner of the Basque Screenplay Award at ZINEBI; and *Irrits* (2022), selected for Kimuak. She currently combines the development of her forthcoming features with teaching at EQZE and Noka Mentoring.



Ana Peláez

RTVEko dokumentalen koprodukzioko produktore exekutiboa
Productora Ejecutiva de Coproducción de documentales en RTVE
Executive Producer of Co-Production Documentaries at RTVE

EU

Hogeita bederatzi urteko esperientzia profesionala du komunikabide, prentsa, irrati, agentzia eta telebistan, eta gaur egun RTVEko Dokumentalen Koprodukzioko produktore exekutiboa da. 2007az geroztik, buru-belarri dihardu dokumentaletan RTVE-n, lehenik gidoilari gisa eta hainbat espaziotarako (*La aventura del saber*, *Monográficos*, *Los oficios de la cultura*) produkzio propioko proiektu dokumentalen zuzendari gisa, eta, ondoren, *Imprescindibles* (2013-2021) eta *Los oficios de la cultura* (2009-2013) saioen zuzendari gisa.

ES

Con veintinueve años de experiencia profesional en medios de comunicación, prensa, radio, agencia y televisión, actualmente es Productora Ejecutiva de Documentales de Coproducción en RTVE. Desde 2007 está dedicada de lleno al documental en RTVE, primero como guionista y directora de proyectos documentales de producción propia para diferentes espacios (*La aventura del saber*, *Monográficos*, *Los oficios de la cultura*) y después como directora de *Imprescindibles* (2013-2021) y *Los oficios de la cultura* (2009-2013).

EN

With twenty-nine years under her professional belt in communication media, press, radio, agencies and television, she is currently Executive Producer of Co-Production Documentaries at RTVE. She has been working full-time on documentaries at RTVE since 2007, initially as scriptwriter and director of in-house documentary productions for various spaces (*La aventura del saber*, *Monográficos*, *Los oficios de la cultura*) and subsequently as director of *Imprescindibles* (2013-2021) and *Los oficios de la cultura* (2009-2013).



Ana Pernia

Arloko koordinatzailea

Industria Zinematografikoa eta Ikus-entzunezkoa sustatzeko zuzendariordetza nagusia

Coordinadora de Área

Subdirección General de Fomento de la Industria Cinematográfica y Audiovisual

Head of Area

Subdepartment for the Promotion of the Cinematographic and Audiovisual Industry

EU

Ana Pernia Ramírez Antzinako Historian lizentziaduna da Unibertsitate Konplutentsean, Artxibistikan diplomaduna eta Estatuko Kontserbatzaileen Kidego Fakultatiboko funtzionarioa. Bere ibilbide profesionala ondare historiko eta kulturalaren kudeaketarekin lotuta egon da, eta hainbat postu izan ditu Defentsa, Kanpo Arazoetako eta Kultura Ministerioetako departamentuetan. Sei urte dira industria zinematografikoa eta ikus-entzunezkoa sustatzeko zuzendariordetza nagusiaren lantaldean sartu zela. Bertan, honako hauek koordinatzen ditu: film luze eta laburren produktzioarako lau laguntza leerroen kudeaketa; 2020an deitu ziren laborategi, inkubagailu eta egonaldiarentako laguntzen leerroa, eta erakusketarentako laguntzen leerroak. Lerro horiez gain, gidoiak sortzeko laguntzen leerroa sortu da aurtten.

ES

Ana Pernia Ramírez es licenciada en Historia Antigua por la Universidad Complutense, diplomada en Archivística y funcionaria del Cuerpo Facultativo de Conservadores del Estado. Su trayectoria profesional ha estado ligada a la gestión del patrimonio histórico y cultural, ocupando diversos puestos en los Departamentos Ministeriales de Defensa, Asuntos Exteriores y Cultura. Hace seis años que se incorpora al equipo de la subdirección general de fomento de la industria cinematográfica y audiovisual donde coordina la gestión de las cuatro líneas de ayudas a la producción de largometrajes y cortometrajes, la línea de ayudas a laboratorios, incubadoras y residencias que se convocaron en el 2020 y las diversas líneas de ayudas a la exhibición. A estas líneas se ha incorporado este año la línea de ayudas a la creación de guiones.

EN

Ana Pernia Ramírez holds a degree in Ancient History from Madrid's Universidad Complutense, and a diploma in Archive Management. She is a member of the Specialist Body of State Curators. Her professional career has been closely linked to the management of historical and cultural heritage, in various posts at the Ministries of Defence, Foreign Affairs, and Culture. Six years ago she joined the team of the Subdepartment for the Promotion of the Cinematographic and Audiovisual Industry, where she coordinates the management of four funding lines for feature and short film production, as well as the line supporting laboratories, incubators and residencies, launched in 2020, and various funding schemes for exhibition. A new line of grants for screenwriting development was added this year.

Hautaketa batzordea
Comité de selección
Selection committee





Maui Alena

Proiektuen koordinatzailea eta komisarioa
Coordinador de proyectos y comisario
Project Coordinator and Curator

EU

Kartsua, dibulgatzailea, programatzailea eta zinema ikertzailea, Elías Querejeta Zine Eskolak (Espainia) Proiektu Zinematografikoen eta Ikus-entzunezkoen Komisariotzan eta Garapenean espezialista gisa jaso zuen, eta lerketa Zinematografikoko Zentroan (Argentina) zinema eta telebis-tako errealizadore integral gisa trebatu zen.

2007tik gaur egunera arte, programatzaile gisa jardun du, laborategien koordinatzaile eta tutore gisa, besteak beste, BAFICIn, Mar del Platako Jaialdian, Margen Madriden, Doc Lisboa, Bilboko ZINEBI, Recoleta Kultur Etxean eta Buenos Airesko Arte Joven bienalean.

ES

Entusiasta, divulgador, programador e investigador de cine, recibido como especialista en Comisariado y Desarrollo de Proyectos Cinematográficos y Audiovisuales por Elías Querejeta Zine Eskola (España) y realizador integral de cine y televisión por el Centro de Investigación Cinematográfica (Argentina).

Desde 2007 hasta la fecha ha trabajado como programador, coordinador de laboratorios y tutor en festivales e instituciones culturales como el BAFICI, Festival de Mar del Plata, Márgenes Madrid, Doc Lisboa, ZINEBI de Bilbao, el Centro Cultural Recoleta y la Bienal de Arte Joven de Buenos Aires.

EN

Film enthusiast, communicator, programmer and researcher, a well-known specialist in Curating and Development of Cinematographic and Audiovisual Projects from the Elías Querejeta Zine Eskola (Spain), and also a full film and TV editor from the Cinematographic Research Centre (Argentina).

Between 2007 and the present day he has worked as programmer, lab coordinator and tutor at festivals and cultural institutions such as the Buenos Aires BAFICI, the Mar del Plata Festival, Márgenes Madrid, Doc Lisboa, Bilbao's ZINEBI, the Recoleta Cultural Centre and the Buenos Aires "Bienal Arte Joven".



Noemi Cuetos

Komisarioa eta komunikatzailea
Comisaria y comunicadora
Curator and communicator

EU

Kazetaritza eta Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziaduna da, Kultur Komunikazioko espezializazio diploma ikasiduna, baita Zinema Komisariotza graduondokoa ere, Elías Querejeta Zine Eskolan. Zazpi urtez, Comunicación de Documental Ambulante A.C.-ren koordinatzailea izan zen, zeina genero dokumentala bultzatzen duen Mexikoko erakunde bat baita. Halaber, kolaboratzaile izan da Vitrine Filmes-en, Doxa Producciones-en, Tabakalera-Donostia, ICAAko Marketin sailean, Donostiako Giza Eskubideen Zinemaldian eta Crew Uniteden. Gaur egun, Zinema Sektoreko burua da ICEX España Exportación e Inversiones erakundean.

ES

Licenciada en Periodismo y en Comunicación Audiovisual, con diploma de especialización en Comunicación cultural, y un posgrado en Comisariado de cine por la Elías Querejeta Zine Eskola. Durante siete años fue coordinadora de Comunicación de Documental Ambulante A.C., organización mexicana que promueve el género documental. También ha colaborado en Vitrine Filmes, Doxa Producciones, Tabakalera-Donostia, Marketing del ICAA, Festival de cine de Derechos Humanos, Donostia y Crew United. Actualmente es Jefa del Sector Cine en ICEX España Exportación e Inversiones.

EN

She has a degree in Journalism and Audiovisual Communication, also a specialist diploma in Cultural Communication, and a Ph.D in Film Curating from Elías Querejeta Zine Eskola Film School. She spent seven years as coordinator for Comunicación de Documental Ambulante A.C., a Mexican organisation which fosters the documentary genre. She has also worked with Vitrine Filmes, Doxa Producciones, Tabakalera-Donostia, the Spanish Institute of Cinematography and Audiovisual Arts-ICAA's Marketing Department, Donostia's Human Rights Film Festival, and also Crew United. She now heads up the Films Sector at ICEX España Exportación e Inversiones.



Jorge Tur

Zinemagilea, proiektuen zuzendaritza eta gidoigintza tutorea
Cineasta, tutor de dirección y guión de proyectos
Filmmaker and directing/script tutor

EU

Irakaslea eta Sormenezko Dokumentalen Masterraren koordinatzailea UABn, 10 urtetik gorako eskarmentua du zinemagile gisa, baita proiektuen zuzendaritza- eta gidoigintza-tutore gisa ere. Besteak beste, Bafici, Doclisboa, Visions Du Réel, ZINEBI, Punto de Vista, Vila do Conde eta Dei Popoli jaialdietan parte hartu du bere filmekin eta dirulaguntzen hainbat batzordetan parte hartu du. Bere lanak New Yorkeko The Lincoln Center-eko *Azken barrea* bezalako erakusketetan ikusi ahal izan dira. Programatzailea izan da Xcèntric-CCCBBrentzat. *Territorios y Fronteras II* (Lurraldeak eta Mugak II) liburuaren egilekidea da eta Caimán aldizkarian kolaboratu du.

ES

Profesor y coordinador del Máster de Documental Creativo en la UAB, cineasta y tutor de dirección y guión de proyectos con más de 10 años de experiencia. Ha formado parte de comités de subvenciones y participado en festivales como Bafici, Doclisboa, Visions Du Réel, ZINEBI, Punto de Vista, Vila do Conde, Dei Popoli, entre otros, con sus películas. Sus obras se han podido ver en muestras como *La última risa* en The Lincoln Center de NY. Ha sido programador para Xcèntric-CCCB. Es coautor del libro *Territorios y Fronteras II* y ha colaborado en la revista Caimán.

EN

Lecturer and coordinator on the UAB Creative Documentary Master's course, filmmaker and directing/script tutor, with over 10 years' experience in the field. He has sat on subsidy committees and his films have been a feature at festivals such as Bafici, Doclisboa, Visions Du Réel, ZINEBI, Punto de Vista, Vila do Conde and Dei Popoli, among others. His work has been included in collections such as *La última risa* [The last laugh] at The Lincoln Center in New York. He has worked as programmer for Xcèntric-CCCB. He is co-author of the book *Territorios y Fronteras II*, and has contributed to the periodical Caimán.



Aida Vallejo

Euskal Herriko Unibertsitateko (UPV/EHU) irakaslea
Profesora de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU)
Professor at the University of the Basque Country (UPV/EHU)

EU

Zinema irakaslea da Euskal Herriko Unibertsitatean (UPV/EHU), eta espezialista sorkuntza-dokumentalean eta zinematografia-jaialdietan. *Documentary Film Festivals (1 eta 2 lib.)* eta *Film Festivals and Anthropology* liburuen koeditorea da, eta Euskal Herriko jaialdiei buruzko IkerFESTS ikerketa-proiektuaren zuzendaritzan jardun du. Dokumentalak hautatzeko batzordeetako kide izan da (Zinemaldiko Lau Haizetara foroan eta Bizkaiko Foru Aldundiarentzat), baita nazioarteko hainbat jaialditako epaimahaikide ere. Europako Zinemaren Akademiaren unibertsitate-sarien Espainiako koordinatzailea da.

ES

Profesora de cine en la Universidad del País Vasco (UPV/EHU) y especialista en documental de creación y festivales de cinematográficos. Es coeditora de los libros *Documentary Film Festivals (Vol. 1 & 2)* y *Film Festivals and Anthropology*, y ha dirigido el proyecto de investigación ikerFESTS (sobre festivales en Euskal Herria). Ha sido miembro de comisiones de selección de documentales (para el foro Lau Haizetara del Zinemaldia y la diputación de Bizkaia), así como jurado de varios festivales internacionales. Coordina los premios universitarios de la Academia del cine Europeo de España.

EN

Lecturer in films at the University of the Basque Country (UPV/ EHU), specialising in creation documentaries and film festivals. She co-edited two books, *Documentary Film Festivals (Vol. 1 & 2)* and *Film Festivals and Anthropology*, and also headed up the ikerFESTS research project (about festivals in the Basque Country). She has been a member of documentary selection committees (for Zinemaldia's forum and the Bizkaia Provincial Council), and a member of the jury panel at a number of international festivals. She is coordinator of the European Film Academy in Spain's university awards.

ZINEBI Animation Lab Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Sailak finantzatzen du, ZINEBI Networking-en luzapen natural gisa sortu zen, eta Dokumentalen Foroari kideko lurralde bat gehitu zion: animazioarena, esplorazio artistiko eta sortzailerako hizkuntza gisa, eta euskal ikus-entzunezkoen industria indartzeko bektore gisa.

Sorkuntzarako, ideien truke-rako, prestakuntzarako eta pentsamendurako laborategi gisa sortu da, eta praktika, hausnarketa eta gizartearekiko konpromisoa konbinatzen dituzten hainbat ardatzen inguruan dago egituratuta: sortzen ari diren proiektuak garatzeko miniegonaldiak, jaialdirako goiburuko bizidunak egiteko tailerrak, *stop motion* tailer inklusibo bat, eskola magistral irekiak, topaketa sektorial bat animazioaren euskal ekosistemarekin, eta sortzaileen belaunaldien arteko topaketa eta elkarriketarako guñeak sortzea.

Oro har, ZINEBI Animation Lab-ek testuinguru bizi bat eskaintzen du, non esperimendazioa, lankidetzeta eta begirada kritikoa integratzen diren, euskal animazioaren ehun sortzaile eta industrialak indartzeko, hezkuntzaren, industriaren eta sorkuntza independentearen arteko lotura bultzatuz.

Euskadiko animazioaren izen gailenetako batzuen konplizitatearekin, ZINEBI Animation Lab keinu estrategiko bat da: laborategi formatuan egindako esku-hartze bat da —noizean behingoa baina esanguratsua—, zeinak loturak sortu, prozesuak aktibatu eta bideak ireki nahi baititu, benetan eta etorkizun handiz hedatzen ari den komunitate batentzat.

ZINEBI Animation Lab, financiado por el Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, nace como una extensión natural de ZINEBI Networking, sumando al Foro Documental un territorio afín: el de la animación como lenguaje de exploración artística y creativa, y como vector para el fortalecimiento de la industria audiovisual vasca.

Concebido como un laboratorio de creación, intercambio, formación y pensamiento, se articula en torno a varios ejes que combinan la práctica, la reflexión y el compromiso con la sociedad: minirresidencias de desarrollo para proyectos emergentes, talleres de realización de cabeceras animadas para el festival, un taller inclusivo de *stop motion*, clases magistrales abiertas, un encuentro sectorial con el ecosistema vasco de la animación y la creación de espacios de encuentro y diálogo entre generaciones de creadores.

En su conjunto, ZINEBI Animation Lab ofrece un contexto vivo donde la experimentación, la colaboración y la mirada crítica se integran para reforzar el tejido creativo e industrial de la animación vasca, impulsando la conexión entre educación, industria y creación independiente.

Con la complicidad de algunos de los nombres más destacados de la animación en Euskadi, ZINEBI Animation Lab representa un gesto estratégico: una intervención en formato laboratorio —puntual pero significativa— destinada a generar vínculos, activar procesos y abrir caminos para una comunidad en franca y prometedora expansión.

Funded by the Basque Government's Department of Culture and Linguistic Policy, ZINEBI Animation Lab was conceived as a natural extension of ZINEBI Networking, broadening the Documentary Forum with a closely related territory: that of animation — both as a language of artistic and creative exploration, and as a driver to strengthen the Basque audiovisual industry.

Designed as a laboratory for creation, exchange, training, and reflection, it revolves around several core strands which bring together practice, thought, and social engagement: mini-residencies for the development of emerging projects, workshops for the creation of animated festival openers, an inclusive stop-motion workshop, open masterclasses, a professional gathering with the Basque animation ecosystem, and spaces to encourage dialogue and intergenerational connection among creators.

Taken as a whole, ZINEBI Animation Lab offers a vibrant and dynamic context where experimentation, collaboration and critical vision converge to reinforce the creative and industrial fabric of Basque animation, strengthening ties between education, industry, and independent creation.

With the support and involvement of some of the most prominent figures in Basque animation, ZINEBI Animation Lab stands as a strategic initiative: a laboratory-format process — brief yet meaningful — designed to generate connections, activate processes, and open new pathways for a community in full and promising expansion.

Mentoring

EU

Garatzen ari diren proiektu bizidunei laguntzeko eta kontrastatzeko tarte labur bat eskaintzeko xedez, eta proposamen pertsonal, hibrido edo esperimentalei arreta berezia jarrita, tutoretza espezializatua (mentoring sessions) formatu malgu eta irisgarriko miniegonaldia gisa sortu dira, sortzaile gazteei beren ideiak eskarmentu handiko profesionalekin partekatzeko eta orientazio kritikoa jasotzeko aukera emateko, beren proiektuen garapenean aurrera egin ahal izan dezaten laborategiko logikan oinarrituz.

Ekimenak sei proiektu aukeratu ditu deialdi ireki baten bidez: film laburrak, luzeak eta telesailak izan daitezke, eta to-paketa pertsonalizatuak egingo dituzte mentore bakoitzarekin. Mentoreen profilak barne hartzen ditu, bai gidoiaren ikuspegi saihetsezina —Pedro Rivero gidoiagile eta zuzendararen eskarmentuarekin—, bai ikusmolde artistikoa eta zuzendaritza ere —Ivana eta Thomas Volda kroaziar errealizadoreek ordezkatzan dutena—. Horrez gain, bada beste berritasun bat, era honetako ekimene-kin alderatuta, ikusle adituen ikuspegia ere eskainiko baitu, programatzaileena, alegia. Horretarako, gurekin izango ditugu Daniel Suljic Animafest Zagreb nazioarteko jaialdiko zuzendari artistikoa eta Sébastien Sperer hogeita bost urtez Annecy Festival-eko hautaketa batzordeko kidea.

ES

Con el objetivo de ofrecer un espacio breve de acompañamiento y contraste para proyectos animados en fase de elaboración, con especial atención a propuestas personales, híbridas o experimentales, las tutorías especializadas (mentoring sessions) están concebidas como unas mini-residencias de formato flexible y accesible, que permita a jóvenes creadores/as compartir sus ideas con profesionales contrastados y recibir orientación crítica para avanzar en el desarrollo de sus proyectos desde una lógica de laboratorio.

La iniciativa seleccionará seis proyectos mediante convocatoria abierta, tanto de cortometraje como de largometraje y serie, que serán objeto de encuentros personalizados con cada uno de los mentores, cuyo perfil aborda tanto la ineludible perspectiva del guión, desde la experiencia del guionista y director Pedro Rivero, como la de la concepción artística y dirección, representada por los realizadores croatas Ivana y Thomas Volda, y, en lo que es una novedad respecto a otras iniciativas de este tipo, también desde la visión de los espectadores expertos, los programadores, contando para ello con Daniel Suljic, director artístico del festival internacional Animafest Zagreb, y Sébastien Sperer, miembro del comité de selección del Festival de Annecy durante veinticinco años.

EN

With the aim of offering a brief space for guidance and exchange for ongoing animation projects, with special attention to personal, hybrid or experimental proposals, the specialised tutorials (mentoring sessions) are conceived as flexible and accessible mini-residencies which allow young creators to share their ideas with seasoned professionals and gain critical guidance to help them advance in the development of their projects, following a laboratory logic.

The initiative will select six projects through an open competition, including short films, feature films and series, which will be covered in individual meetings with each of the mentors. Their profiles encompass both the essential perspective of the screenplay — through the experience of screenwriter and director Pedro Rivero — and that of artistic conception and directing, represented by Croatian filmmakers Ivana and Thomas Volda. In addition, by way of a novelty compared to other initiatives of this kind, the programme also includes the viewpoint of expert spectators — programmers — represented by Daniel Suljic, Artistic Director of the International Festival Animafest Zagreb, and Sébastien Sperer, who served as a member of the selection committee at the Annecy Festival for twenty-five years.



Pedro Rivero

Gidoilaria, zuzendaria eta ekoizlea
Screenwriter, filmmaker and producer
Guionista, director y productor



Sébastien Sperer

Annecy Zinemaldiko hautaketa batzordeko kidea 25 urtez eta
WTF eta WTF OFF programak
Member of the Annecy Festival selection committee for 25 years and curator of the WTF and WTF OFF programmes
Miembro del comité de selección del Festival de Annecy durante 25 años y creador de los programas WTF y WTF OFF



Daniel Suljic

Animafest Zagreb jaialdiko zuzendari artistikoa eta zinemagilea
Artistic director of the Animafest Zagreb film festival and filmmaker
Director artístico del festival Animafest Zagreb y cineasta



Ivana Volda

Zuzendaria eta animatzaile espezializatua stop-motion animazioan
Filmmaker and animator specialized in stop-motion animation
Directora y animadora especializada en animación stop-motion



Thomas Johnson Volda

Diziplina anitzeko artista eta stop-motion animazioan espezializatutako zuzendaria
Multidisciplinary artist and filmmaker specialized in stop-motion animation
Artista multidisciplinar y director especializado en animación stop-motion

Masterclass

EU

Euskal animazioa une bereziki garrantzitsua bizitzen ari da. Azken urteotan, Euskadiko zinemagileek, estudioek eta ekoiztetxeek nazioarteko mapan sendo kokatzea lortu dute, bikaintasun teknikoa, identitate sortzailea eta narratziarako gaitasuna konbinatuta. Modu erregularrean egon da erreferentziatzeko jaialdietan, hala nola Annecy eta Donostian, edo Quirino sariatetan; horrez gain, arrakasta izan du Goya sariatetan eta Europako koprodukzio foroetan, Cartoon Movie-n esaterako. Horrek guztiak berretsi egiten du talentu berrientzako bidea irekitzen eta sektorearentzat irudi prestigioitsu bat sendotzen jakin izan duen belaunaldi baten sendotasuna.

Heldutasun artistiko horrez gain, hedatzen ari den prestakuntza-ekosistema dugu, izan ere, animatzaileen belaunaldi berrientzat gero eta oinarri sendoagoa eskaintzen duten unibertsitate-zentro, eskola espezializatu eta heziketa-zikloak ditugu. Horri guztiari esker, Euskadi lurralde dinamiko gisa aintzatesten dute animazioaren esparruan, eta ahots bereziak, proposamen ausartak eta nazioarteko bokazio gero eta handiagoa ditu.

Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak finantzatuta, ZINEBI Animation Lab animaziozko zineman espezializatutako topaketa eta prestakuntzarako gune bat da, eta sormen laborategi gisa sortu zen. Profesionalak, ikasleak eta zinemagile gazteak elkartzen ditu, animazio-proiektuen produkzio, idazketa eta garapen prozesuak ikuspegi garaikidetik eta nazioartekotik arakatzeko.

Programak egungo animazioaren munduko pertsona gailenek emandako masterclassak eskaintzen ditu, baita proiektuak aztertzeko saioak, tutoretzak eta networking jarduerak ere. Horrez gain, lehen edizio honen emaitza gisa, Jaialdirako hainbat goiburu sortzen ari dira, DigiPen Institute of Technology Europe-Bilbao, UPV/EHUko Arte Ederren Fakultatea eta Gasteizko ID Arte Diseinu Publikoko Eskolarekin lankidetzan, eta ZINEBiren inaugurazio ekitaldian aurkeztuko dira.

ES

La animación vasca vive un momento especialmente relevante. En los últimos años, cineastas, estudios y productoras de Euskadi han logrado situarse con fuerza en el mapa internacional gracias a una combinación de excelencia técnica, identidad creativa y capacidad narrativa. La presencia regular en festivales de referencia como Annecy, San Sebastián o los Premios Quirino, junto a los éxitos en los Premios Goya y en foros europeos de coproducción como Cartoon Movie, confirman la solidez de una generación que ha sabido abrir camino para nuevos talentos y consolidar una imagen de prestigio para el sector.

A esta madurez artística se suma un ecosistema formativo en expansión, con centros universitarios, escuelas especializadas y ciclos formativos que ofrecen una base cada vez más sólida para las nuevas generaciones de animadores y animadoras. Todo ello ha permitido que Euskadi se reconozca como un territorio dinámico en el ámbito de la animación, con voces singulares, propuestas arriesgadas y una creciente vocación internacional.

Financiado por la Consejería de Cultura del Gobierno Vasco, ZINEBI Animation Lab es un espacio de encuentro y formación especializado en cine de animación, concebido como un laboratorio creativo que reúne a profesionales, estudiantes y jóvenes cineastas para explorar los procesos de producción, escritura y desarrollo de proyectos de animación desde una perspectiva contemporánea e internacional.

El programa incluye clases magistrales impartidas por figuras destacadas de la animación actual, además de sesiones de análisis de proyectos, tutorías y actividades de networking. Además, como resultado de esta primera edición, se están creando distintas cabeceras para el festival en colaboración con DigiPen Institute of Technology Europe-Bilbao, la Facultad de Bellas Artes de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU) y la Escuela de Diseño Pública ID Arte de Vitoria-Gasteiz, y que se presentarán durante la gala de inauguración de ZINEBI.

EN

Basque animation has now reached a particularly significant juncture. In recent years filmmakers, studios and production companies from Euskadi have succeeded in making their mark on the international map thanks to a combination of technical excellence, creative identity and narrative ability. Their regular presence at leading festivals such as Annecy, San Sebastián and the Quirino Awards, together with their success at the Goya Awards and at European co-production forums such as Cartoon Movie, confirms the strength of a generation which has paved the way for new talent and consolidated a prestigious image for the sector.

This artistic maturity is enhanced by an expanding educational ecosystem, with universities, specialised schools and vocational training programmes which provide an increasingly solid foundation for new generations of animators. All this has made it possible for Euskadi to gain recognition as a dynamic territory in the field of animation, with distinctive voices, daring proposals, and a growing international vocation.

Funded by the Basque Government's Department of Culture, ZINEBI Animation Lab is a meeting and training space specialising in animated film, conceived as a creative laboratory which brings together professionals, students and young filmmakers to explore the processes of production, writing and project development in animation from a contemporary international perspective.

The programme includes masterclasses by leading figures in contemporary animation, as well as project analysis sessions, tutorials and networking activities. Moreover, as a result of this first edition, a number of animated opening sequences for the festival are being created in collaboration with DigiPen Institute of Technology Europe-Bilbao, the Faculty of Fine Arts at the University of the Basque Country (UPV/EHU), and the public design school ID Arte in Vitoria-Gasteiz, which will be presented during ZINEBI's opening gala.

Masterclass I



Nuria González Blanco

Gidoilari, zuzendari eta ekoizlea
Screenwriter, director and producer
Guionista, Directora y Productora



Kim Keukeleire

Animazioko zuzendaria eta stop-motion animazioan
espezializatutako animatzailea
Animation director and lead animator specialized in
stop-motion animation.
Directora de animación y animadora especializada en
animación stop-motion



Fabrice Faivre

Ikusizko eta postprodukzioko efektuen gainbegiralea eta
zuzendari teknikoa
VFX and Post-Production Supervisor and Technical
Director
Supervisor de efectos visuales y postproducción y
Director técnico

Masterclass II



Jesús Mari Lazkano

Artista
Artist
Artista



Jose Luis Ágreda

Ilustratzailea
Illustrator
Ilustrador

Topaketa sektorialak

Animazioaren euskal ekosistemako eragileen arteko topaketa, entzute eta proiektzioarako gune partekatu bat sortzeaz harago, ZINEBI Animation Lab-en helburuetako bat da elkarrizketa sustatzea eta Estatu mailako antzeko beste esperientzia batzuekiko kontrastea irudikatzea. Horretarako, askotariko rolak dituzten profesionalak bilduko ditu, beharrak diagnostikatzeko, aukerak detektatzeko eta sektorea indartzeko ibilbide orri posibleak eraikitzeko, arreta berezia eskainiz garapen eta produkzio prozesuei.

Landuko diren edukien artean, honako hauek identifikatzeko ahalegina egingo da: egiturazko erronkak eta sortzen ari diren indarguneak, animazio independenteko produkzio eta erakusketa eredu jasangarriak, prestakuntza politikak, espezializazioa eta eskolaren eta industriaren arteko lotura, bai eta finantzaketa eta koprodukzio- eta nazioartekotze-sareak ere, tokiko eta Estatu mailako kasu praktikoko eta jardunbide egokiek.

Encuentros sectoriales

Más allá de la creación de un espacio de encuentro, escucha y proyección compartida entre agentes del ecosistema vasco de la animación, uno de los objetivos de ZINEBI Animation Lab es fomentar el diálogo y escenificar el contraste con otras experiencias parejas en el ámbito estatal, reuniendo a profesionales de roles diversos, con el propósito de diagnosticar necesidades, detectar oportunidades y construir posibles hojas de ruta para el fortalecimiento del sector,

con una atención específica a los diferentes procesos de desarrollo y producción.

Entre los contenidos a abordar se procurará la identificación de los retos estructurales y las fortalezas emergentes, los modelos sostenibles de producción y exhibición en animación independiente, las políticas de formación, especialización y vínculo escuela-industria, así como la financiación y redes de coproducción e internacionalización, con casos de estudio y buenas prácticas desde lo local y lo estatal.

Sectoral Meetings

As well as creating a space for meeting, listening and shared projection among the agents of the Basque animation ecosystem, one of the goals of ZINEBI Animation Lab is to foster dialogue and establish comparisons with similar experiences elsewhere in Spain, bringing together professionals from diverse roles with the aim of identifying needs, detecting opportunities and developing possible roadmaps to strengthen the sector, with particular attention paid to the different stages of development and production.

Among the topics to be addressed are the identification of structural challenges and emerging strengths, sustainable models of production and exhibition in independent animation, training and specialisation policies, the school-industry connection, and funding and co-production networks and strategies for internationalisation – with case studies and examples of good practices from both local and national perspectives.

Hizlariak | Speakers | Ponentes



Jose Luis Ágreda

Ilustratzailea, komikigilea eta arte-zuzendaria
Illustrator, comic book author and art director
Ilustrador, autor de cómics y director de arte



Carmen Córdoba

Animazioko gidoilari, zuzendari eta ekoizlea
Screenwriter, filmmaker and animation producer
Guionista, directora y productora de animación



Manuel Díaz Pereda

Ekoizlea
Producer
Productor



Nuria González Blanco

Animazioko gidoilari, zuzendari eta ekoizlea
Screenwriter, filmmaker and animation producer
Guionista, directora y productora de animación

Moderatzailea | Moderator | Moderador



Iván Miñambres

Unikoren ekoizle exekutiboa
UniKo CEO
Productor ejecutivo de UniKo

Noka jardunaldi profesionala

Jornada profesional

Professional meeting



NOKA

ZINEUSKADI >>

Noka Mentoring, Eusko Jaur-laritzak bultzatutako programa bat da, eta Tabakalerako zinema eta ikus-entzunezkoen arloak koordinatzen du Zineuskadirekin lankidetzan, Euskal Autonomia Erkidegoan, Nafarroan eta Iparraldean oinarritutako emakume zuzendari hasiberrien proiektuak tutorizatu, lagundu eta bultzatzeko (lehen edo bigarren filma). Zuzendari talentudunak eta begirada zinematografiko propioa garatzeko gogoia dutenak babestu nahi dira Noka Mentoring proiektuarekin.

Mentoringean bi alderdi konbinatuko dira: batetik, film baten ideazio-prozesura sormenaren bidez hurbiltzea eta, bestetik, proiektu horiek merkatuan eta zinemaren industrian txertatzeko beharrezkoak diren moduluen eskaintza.

Noka-k denbora, espazioa, testuingurua, akonpainamendu profesionala eta laguntza ekonomikoa eskaintzen die parte hartzen duten zuzendariak euren filmen hasierako fasean; zuzendari-txosten sendo bat eta gidoiaren lehen tratamendua egiten lagunduko zaie, nazioarteko industria zinematografikoko finantzaketa, foro profesional eta egonaldietara aurkeztu ahal izan daitezen. Prozesu osoan proiektu bakoitzarentzat ad-hoc hautatutako tutoreak egongo dira eta horiek proiektuen jarraipena egingo dute programa osoan zehar.

Noka Mentoring es un programa impulsado por el Gobierno Vasco y coordinado por el área de cine y audiovisual de Tabakalera en colaboración con Zineuskadi para tutorizar, acompañar y apoyar proyectos de largometraje de directoras emergentes (primera o segunda película). Nacidas en Euzkadi, Navarra o Iparralde y con proyectos de largometraje de ficción o no ficción. Directoras con ganas de desarrollar una mirada cinematográfica propia, que entienden el proceso de búsqueda como parte de la obra.

Durante el mentoring se combinarán dos aspectos: por una parte, el acercamiento creativo al proceso de ideación de una película y, por otra, módulos necesarios para que esos proyectos se inserten y sean competentes en el mercado y la industria del cine.

Noka ofrece a las directoras participantes tiempo, espacio, contexto, acompañamiento profesional y ayuda económica en la fase inicial de sus películas, así como en la elaboración de un dossier y un primer tratamiento de guion sólidos que permita a las participantes acceder a financiación, foros profesionales y residencias de la industria cinematográfica internacional. Todo el proceso está acompañado por tutoras seleccionadas ad-hoc para cada proyecto que harán el seguimiento de los proyectos seleccionados durante todo el programa.

Noka Mentoring is a program promoted by the Basque Government and coordinated by the Film and Audiovisual Department of Tabakalera, in collaboration with Zineuskadi, aimed at mentoring, supporting, and guiding feature film projects by emerging women directors (first or second films). The program is open to directors born in the Basque Country, Navarre, or the Northern Basque Country (Iparralde), with fiction or non-fiction feature film projects. It is designed for directors eager to develop their own distinct cinematic vision, who understand the creative process of exploration as an integral part of their work.

Throughout the mentoring program, two key aspects will be combined: on the one hand, a creative approach to the process of conceptualizing a film; and on the other, practical modules to help ensure that these projects can effectively enter and compete in the film industry and market.

Noka provides participating directors with time, space, context, professional guidance, and financial support during the early stages of their films, as well as assistance in developing a solid dossier and a first script treatment. These materials will enable participants to access funding opportunities, professional forums, and international film industry residencies. The entire process is guided by mentors selected ad hoc for each project, who will accompany and monitor the progress of the selected projects throughout the program.

Aukera ikus-entzunezkoen sektorean lan egin nahi duten emakumeak babestu eta ahaldundu nahi dituen proiektua da. Emakume zinemagile euskaldunei zuzendutako film laburren mentoretza-programa bat da, (H)emen elkarteak sustatzen eta antolatzen duena ZINEBIrekin lankidetzan, eta Zineuskadi, Kutxa Kultur, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren babesarekin.

Ekimen honen helburua ikus-entzunezkoen sektoreko emakumeak laguntzea eta ahaldundu da, unibertsitatetik edo prestakuntzatik profesionaltasunerako bidean.

Programaren laugarren edizio honetan film laburrak egiteko 6 proiektu hartu dute parte: *Azken uda*, *Egun izoztuak*, *Haziak*, *Leech*, *Maiatzak 11* eta *Turmalina negra*.

Urtean zehar Gidoi, Zuzendaritza eta Ekoizpen mentoretza intentsiboak jaso dituzte Ana Lanbarri, Sara Fantova, Marina Lameiro, Katixa de Silva

Aukera es un programa que pretende proteger y empoderar a las mujeres que quieren trabajar en el sector audiovisual. Es un programa de mentorías para desarrollar un proyecto cortometraje dirigido a cineastas vascas, impulsado y organizado por la asociación (H)emen y que cuenta con la colaboración de ZINEBI, Zineuskadi, Kutxa Kultur y de las Diputaciones Forales de Bizkaia y Gipuzkoa.

El objetivo de esta iniciativa es proteger y empoderar a las mujeres del sector audiovisual en su camino hacia la profesionalización.

En esta cuarta edición del programa han participado 6 proyectos de realización de cortometrajes: *Azken uda*, *Egun izoztuak*, *Haziak*, *Leech*, *Maiatzak 11* y *Turmalina negra*.

A lo largo del año han recibido mentorías intensivas de Guión, Dirección y Producción de la mano de profesionales como Ana Lanbarri, Sara Fantova, Marina Lameiro, Katixa de Silva eta Gent-

Aukera is a program aimed at protecting and empowering women who want to work in the audiovisual sector. It is a mentorship program designed to help develop a short film project for Basque female filmmakers, promoted and organized by the association (H)emen, and supported by ZINEBI, Zineuskadi, Kutxa Kultur, and the Provincial Councils of Bizkaia and Gipuzkoa.

The goal of this initiative is to protect and empower women in the audiovisual sector on their path toward professionalization.

In this fourth edition of the program, six short film projects have participated: *Azken uda*, *Egun izoztuak*, *Haziak*, *Leech*, *Maiatzak 11*, and *Turmalina negra*.

Throughout the year, they have received intensive mentorships in Screenwriting, Directing, and Production from professionals such as Ana Lanbarri, Sara Fantova, Marina Lameiro, Katixa de Silva, and Gentzane Martínez de Osaba. In

addition to the intensive mentoring, they have completed courses on the feminist perspective in cinema, dossier development, and pitching preparation.

At the 67th edition of ZINEBI, the Aukera participants will pitch their projects before the industry. The jury, composed of three professional women, will evaluate the dossiers developed during the program and the pitching sessions to determine the recipients of the following awards:

- **Sortzaile Saria (3.000€)**
- **Bizkaiko Foru Aldundia saria** euskarazko proiektu onenari (3.000€)
- **(H)emen Saria (3.000€)**
- **Zineuskadi Saria** (Nazioarteko merkatura bi-daia)
- **PREMIO “EL SANTO & KO A LA POSTPRODUCCIÓN”**

The awards ceremony will take place at the ZINEBI closing gala.

zane Martínez de Osaba. Además de mentorías intensivas, han recibido cursos sobre la mirada feminista en el cine, desarrollo de dossiers y preparación de sesiones de pitching.

En la 67 edición de ZINEBI, las participantes de Aukera harán el pitching de sus proyectos ante la industria. El jurado compuesto por tres mujeres profesionales, teniendo en cuenta el dossier desarrollado en el programa y el pitching, decidirá a quién otorga estos tres premios:

- **Premio a la Creación (3.000 €)**
- **Premio Diputación Foral de Bizkaia al mejor proyecto en euskera (3.000 €)**
- **Premio (H)emen (3.000 €)**
- **Premio Zineuskadi (Viaje al mercado internacional)**
- **PREMIO “EL SANTO & KO A LA POSTPRODUCCIÓN”**

The awards ceremony will take place at the ZINEBI closing gala.

addition to the intensive mentoring, they have completed courses on the feminist perspective in cinema, dossier development, and pitching preparation.

At the 67th edition of ZINEBI, the Aukera participants will pitch their projects before the industry. The jury, composed of three professional women, will evaluate the dossiers developed during the program and the pitching sessions to determine the recipients of the following awards:

- **Creation Award (3,000 €)**
- **Bizkaia Provincial Council Award for the best project in Basque (3,000 €)**
- **(H)emen Award (3,000 €)**
- **Zineuskadi Award (Trip to an international market)**
- **“El Santo & Ko Post-Production Award”**

The awards ceremony will take place at the ZINEBI closing gala.

Mentoreak | Mentores | Mentors



Ana Lanbarri

Gidoi mentorea + Zuzendaritza mentorea
Mentora de guion + mentora de Dirección
Script mentor + Directing mentor



Sara Fantova

Gidoi mentorea + Zuzendaritza mentorea
Mentora de guion + mentora de Dirección
Script mentor + Directing mentor



Marina Lameiro

Gidoi mentorea + Zuzendaritza mentorea
Mentora de guion + mentora de Dirección
Script mentor + Directing mentor



Gentzane Martínez de Osaba

Ekoizpen mentorea
Mentora de Producción
Production mentor



Katixa de Silva

Ekoizpen mentorea
Mentora de Producción
Production mentor



Tessa Andonegi Santamaría

EU

Tessa Andonegi euskal aktorea da, antzerkian, zineman eta telebistan ibilbide luzea eta anitza egin duena. Antzerti eskolan trebatua eta AEBetan ere hezia, Euskal Herriko kultur eszenako erreferente bihurtu da, euskarazko ekoizpen askotan parte hartuz. *Goenkale* telesail arrakastatsuan egin zuen lanak ezagun bihurtu zuen, baina antzerkian eta zineman ere presentzia nabarmena izan du.

ES

Tessa Andonegi es una actriz vasca con una amplia y diversa trayectoria en teatro, cine y televisión. Formada en la escuela Antzerti y también en Estados Unidos, se ha convertido en una figura de referencia en la escena cultural vasca, participando en numerosas producciones en euskera. Su trabajo en la exitosa serie *Goenkale* la dio a conocer al gran público, aunque también ha destacado en el ámbito teatral y cinematográfico.

EN

Tessa Andonegi is a Basque actress with a broad and diverse career in theater, film, and television. Trained at the Antzerti School and also in the United States, she has become a leading figure in the Basque cultural scene, participating in numerous productions in the Basque language. Her work in the successful TV series *Goenkale* brought her to the attention of a wider audience, although she has also stood out in both theater and film.



Lorea Lyons Andraka

EU

Ikus-entzunezko Komunikazioan graduatu eta Madrilgo Complutense Unibertsitatean Ikus-entzunezko Produkzioko master batekin espezializatu ondoren, bere ibilbidea kulturaren eta ikus-entzunezkoen produkzioaren, sorkuntzaren eta komunikazioaren artean egon da. 2024an *Azkena* film laburraren zuzendarikide eta animatzaile izan zen. Filmak intimoa den hori eta poetikoa den hori konbinatzen ditu; Zinebiko Sail Ofizialean estreinatu zen, eta Estatuko eta nazioarteko hainbat jaialditan hautatu eta saritu dute. Gaur egun, AAK zuzendaritza zinematografikoan eskaintzen dituen aukerak arakatzeko dihardu.

ES

Tras graduarse en Comunicación Audiovisual y especializarse con un máster de Producción Audiovisual en la Universidad Complutense de Madrid, su trayectoria se mueve entre la producción cultural y audiovisual, la creación y la comunicación. En 2024 co-dirige y anima *Azkena*, un cortometraje que combina lo íntimo y lo poético, estrenado en la Sección Oficial de ZINEBI y seleccionado y premiado en numerosos festivales nacionales e internacionales. Actualmente explora las posibilidades de la IA en la dirección cinematográfica.

EN

After graduating in Media Studies and completing a Master's degree in Audiovisual Production at the Complutense University of Madrid, her career moves between the fields of cultural and audiovisual production, creation and communication. In 2024, she co-directed and animated *Azkena*, a short film that combines intimacy and poetry. It premiered in the Official Section of ZINEBI and has been selected and awarded at numerous national and international festivals. She is currently exploring the potential of AI in film directing.



Izaskun Urkijo Alijo

EU

Izaskun Urkijo Alijo, arkitekto eta zinema arte-zuzendaria, *Gaua* (SITGES 2025), *Errementari* (SITGES 2018), *Ane, Nora, 20.000 erle espezie* (Berlinale 2023), *Gau guztien gainetik* (Venezia 2023) eta *Bizkarsoro* (SSIFF 2023) filmen arte-zuzendaria izan da. *Irati* (SITGES 2022), *Skylin3s* (2020) eta *Hado, Alaba* edo *Mi Reina* bezalako laburmetraietan lan egin du. Halaber, *Go!azen 0.5* (EITB) eta *Acoustic Home 3* (HBO) telesailetan eta Ortiz, BBK eta Eroski bezalako marken iragarrietan aritu da.

ES

Izaskun Urkijo Alijo, arquitecta y directora de arte en cine, ha firmado la dirección artística de *Gaua* (SITGES 2025), *Errementari* (SITGES 2018), *Ane, Nora, 20.000 especies de abejas* (Berlinale 2023), *Sobre todo de noche* (Venecia 2023) o *Bizkarsoro* (SSIFF 2023). Ha trabajado en *Irati* (SITGES 2022), *Skylin3s* (2020) y numerosos cortos como *Hado, Alaba* o *Mi Reina*. También ha sido directora artística en series como *Go!azen 0.5* (EITB) y *Acoustic Home 3* (HBO), y en campañas para Ortiz, BBK o Eroski.

EN

Izaskun Urkijo Alijo, an architect and film art director, has led the art direction of *Gaua* (SITGES 2025), *Errementari* (SITGES 2018), *Ane, Nora, 20,000 Species of Bees* (Berlinale 2023), *Foremost by Night* (Venice 2023), and *Bizkarsoro* (SSIFF 2023). She worked on *Irati* (SITGES 2022), *Skylin3s* (2020), and many shorts including *Hado, Alaba*, and *Mi Reina*. She has also been art director for TV series like *Go!azen 0.5* (EITB) and *Acoustic Home 3* (HBO), and for ads for Ortiz, BBK, and Eroski.



AZKEN UDA Itsaso Pol Marcos Nuria Reyes Aguado



**ZINE
BI**

ZINEUSKADI



ETXE
BETE

KUTXA
FUNDA
ZIOA



EL SANTO
FILMS



EGUN IZOZTUAK
Mar González Ruiz de Larramendi
María Rotaecche Alquiza



**ZINE
BI**

ZINEUSKADI



Bizkaia

eitb

**ETXE
BETE**

**KUTXA
FUNDA
ZIOA**



**EL SANTO
FILMS**



HAZIAK

Elene Mengyu Larrinaga Bilbao
Begoña Arana Cobo



**ZINE
BI**

ZINEUSKADI



Bizkaia

eitb

**ETXE
BETE**

**KUTXA
FUNDA
ZIOA**



TABAKALERA



**EL SANTO
FILMS**

HAZIAK is a project of the Basque Country Government, Bizkaia, EITB, ETXE BETE, KUTXA FUNDazioa, Koldo Corbelli, Tabakalera, and El Santo Films.



LEECH
Jessica Francisco Alonso
Graciela Izar Doniz Roman
Beatriz Velilla



**ZINE
BI**

ZINEUSKADI



Bizkaia

eitb

**ETXE
BETE**

**KUTXA
FUNDA
ZIOA**



TABAKALERA



**EL SANTO
FILMS**



MAIATZAK 11

Miren Dupouy
Lorea Azpeitia Anta



**ZINE
BI**

ZINEUSKADI



ETXE
BETEA

KUTXA
FUNDA
ZIOA



**EL SANTO
FILMS**

www.zinebi.net



TURMALINA NEGRA

Alba Lozano García
Mercedes del Ama Aranburu

ZINEBI Express

IDOM

ZINEBI Express film laburren lehiaketaren 17. edizioa 2025eko azaroaren 12tik 17ra egingo da. ZINEBIK, Bilboko Dokumentalen eta Film Laburren Nazioarteko Jaialdiak, antolatzen du, EHUKulturaren lankidetzarekin eta honako hauen parte hartzearekin: UPV/EHUko Arte Ederren Fakultatea, Euskal Herriko Zinema Eskola, Tartanga Lanbide Heziketako Ikastetxe Integratua eta zabalik dago parte hartu nahi duten beste erakunde eta ikastetxeentzat. IDOMen laguntza eta babesa ditu.

Film labur bat grabatu nahi duen orok bere talentua probatzeko aukera izango du bost eguneko epean. Aurten, **Agustín Atxa** Bilbao Bizkaia Film Comission-eko zuzendariak emango dio hasiera lehiaketari hitzaldi batekin.

Topaketa azaroaren 12an izango da, asteazkenean, Bilboko La Perrera eraikinean eta, ondoren, ZINEBI EXPRESSEN parte hartuko duten film laburrek jorratu beharko duten gaia ezagutzera emango da. Azaroaren 14, 15 eta 16ko asteburuan, taldeek euren film laburrak grabatu eta landuko dituzte, proposatutako gaiari oinarrituta. Egindako lanak bitarteko elektronikoen bidez entregatu ahal izango dira astelehen eguerdira arte (azaroaren 17a).

Film labur guztiek 3 minutuko gehieneko iraupena izan behar dute eta, gutxienez, kanpoaldean filmatutako eszena bat izan behar dute.

Berariaz hautatutako epaimahai batek erabakiko du zein lani emango zaizkion **hiru sariak: 800 eurokoa, 600 eurokoa eta 400 eurokoa.**

Saritutako film laburren proiektzioa eta parte hartu duten beste filmena azaroaren 22an, larunbata, 10:30ean ospatuko da Golem Alhóndiga Zinemaren - Azkuna Zentroan (Arrikuibar plaza, 4, Bilbo). Proiektzioa ZINEBI Ataria jardueraren parte da. Bertan, informazioa, ikuspuntuak eta arrakasta-kasuak emango zaizkie bertaraten direnei, ikus-entzunezkoen jarduera profesionalera igaro ahal izateko.

El concurso de cortometrajes ZINEBI Express celebrará su 17ª edición del 12 al 17 de noviembre de 2025. Está organizado por el Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao, ZINEBI, con la colaboración de EHUKultura y la participación de la Facultad de Bellas Artes de la UPV/EHU, la Escuela de Cine del País Vasco, el Centro Integrado de Formación Profesional de Tartanga y abierto a otras entidades y escuelas. Cuenta con el apoyo y patrocinio de IDOM.

Toda persona que quiera grabar un cortometraje tendrá la oportunidad de poner a prueba su talento en un tiempo limitado a cinco días. Este año, el concurso se abre con una charla a cargo de **Agustín Atxa**, Director de Bilbao Bizkaia Film Comission.

Posteriormente al encuentro, que tendrá lugar el miércoles 12 de noviembre en el edificio de La Perrera (Bilbao), se dará a conocer el tema sobre el que deberán versar los cortometrajes participantes en ZINEBI EXPRESS. El fin de semana del 14, 15 y 16 de noviembre los equipos grabarán y trabajarán sus cortos, en base al tema propuesto. Los trabajos elaborados podrán ser entregados por medios electrónicos hasta el lunes día 17 a mediodía.

Todos los cortometrajes tendrán una duración máxima de 3 minutos y deberán incluir al menos una escena en exteriores.

Un jurado elegido al efecto decidirá a qué trabajos se entregan los **tres premios: 800 euros, 600 euros y 400 euros.**

La proyección de los cortometrajes premiados junto a otros participantes tendrá lugar el sábado 22 de noviembre a las 10:30 de la mañana en Cines Golem Alhóndiga - Azkuna Zentroa (Arrikuibar plaza, 4, Bilbao). La proyección forma parte de la actividad Pórtico ZINEBI Ataria, en la que se aportarán a las personas asistentes información y puntos de vista y casos de éxito para el paso a la actividad profesional en el audiovisual.

The 17th ZINEBI Express short film competition will be held from 12 to 17 November 2025. It is organised by the International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao, ZINEBI, in collaboration with EHUKultura and alongside the UPV/EHU-University of the Basque Country's Fine Arts Faculty, the Basque Country Film School and the Tangana Integrated VET Centre, and is open to other institutions and schools. It is supported and sponsored by IDOM.

Anyone wishing to shoot a short film will have the chance to test-drive their talent over five days only. This year the competition kicks off with a talk by **Agustín Atxa**, Director of the Bilbao Bizkaia Film Commission.

After the event on Wednesday 12 November at the La Perrera building (Bilbao), the mandatory theme for short films competing in ZINEBI EXPRESS will be announced. During the weekend of 14, 15 and 16 November, teams will shoot and work on their short films, on the basis of the theme they have been given. Entries may be submitted electronically up to Monday 17 November at noon.

All short films will have a maximum running time of 3 minutes, and must have at least one outdoor scene.

A specific jury panel will decide the winners of the **three prizes: 800 euros, 600 euros and 400 euros.**

The short films chosen along with other participants will be screened at Cines Golem Alhóndiga - Azkuna Zentroa (Arrikuibar Plaza, 4 Bilbao), on Saturday, November 22, at 10:30 a.m. The screening forms part of "Pórtico ZINEBI Ataria", an activity offering attendees information, insights, and success stories to help them make the transition into professional work in the audiovisual sector.



Ainhoa Urgoitia

Zuzendaria eta dokumental gidoigilea zinemarako

Directora y guionista de cine documental

Documentary film director and screenwriter

EU

Zuzendaria eta dokumental gidoigilea zinemarako eta telebistarako. Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziaduna EHUⁿ, eta Zinema dokumentalean eta analisi zinematografikoan diplomaduna Valentziako Zinema Eskolan.

ES

Directora y guionista de documental para cine y televisión. Licenciada en Comunicación Audiovisual por la UPV y diplomada en cine documental y análisis cinematográfico por la Escuela de Cine de Valencia.

EN

Documentary film and television director and screenwriter. She holds a degree in Audiovisual Communication from the University of the Basque Country (UPV), and a diploma in Documentary Filmmaking and Film Analysis from the Valencia Film School.



Juan Dopico

Kazetaritzan lizentziaduna eta Kide sortzailea Caostica-n

Licenciado en Periodismo y miembro fundador de Caostica

Graduate in Journalism and founding member of Caostica

EU

Kazetaritzan lizentziaduna EHUⁿ eta Arte Digitalen masterra Pompeu Fabra Unibertsitatean. Kide sortzailea Caostica-n, Caostica Film Labur eta Bideoklipen Nazioarteko Jaialdiaren elkarre antolatzailean.

ES

Licenciado en Periodismo por la EHU y Máster en Artes digitales por la Universidad Pompeu Fabra. Miembro fundador de Caostica, asociación organizadora del Festival Internacional de Cortos y Videoclips Caostica

EN

Graduate in Journalism from the University of the Basque Country (EHU) and a Master's in Digital Arts from Pompeu Fabra University. Founding member of Caostica, the association that organises the Caostica International Short Film and Music Video Festival.



Inés Bermejo

Artista bisuala eta kultur kudeatzailea

Artista visual y gestora cultural

Visual artist and cultural manager

EU

Artista bisuala eta kultur kudeatzailea. Arte Ederretan lizentziaduna eta Arte Eszenikoen eta Kultura Bisualaren Masterra, Euskal Herriko Unibertsitatean.

ES

Artista visual y gestora cultural. Licenciada en Bellas Artes y Máster de Artes escénicas y Cultura Visual por la Universidad del País Vasco.

EN

Visual artist and cultural manager. She holds a degree in Fine Arts and a Master's in Performing Arts and Visual Culture from the University of the Basque Country.

Pórtico ZINEBI Ataria

Zinema bizitzeko topaketa bat

Programak elkarrizketarako eta hausnarketarako espazio ireki bat proposatzen du, gaur egun zinema bizitzeko, pentsatzeko eta egiteko askotariko moduen inguruan. Topaketa ikasle gazteei eta zinemagintzan graduatu berri direnei zuzenduta dago, eta gaur egungo ikus-entzunezkoen paisaia osatzen duten ibilbide profesionalen aniztasuna aztertzeako gonbidapen bat da.

Goiz batean, hainbat diziplinatarako profesionalak —produkzio, zuzendaritza, artxibo, kuratoretza eta banaketakoek— beren ibilbideak, esperientziak eta lanbidea ulertzeko moduak partekatuko dituzte. Arlo teknikoaren eta artistikoaren arteko muga tradizioaletatik harago, proposamenak “zinema egitearen” nozioa zabaltzeko nahi du, praktika bizi gisa, zeina etengabean ari baita solasean bere testuinguru sozial eta kulturalarekin.

Mahai-inguru formatuan egingo da eta Aia Kruse aktore eta zinemagilea izango da moderatzailea; industriaren hainbat hainbat roletan aktibo dauden hainbat eragileren arteko solasaldi bat izango da, non praktika, gogoeta eta audientzia berriekiko hurbiltasuna uztartzen dituen belau-naldi bateko ordezkariek izango ditugun.

Zinema pentsamendu kritikorako tresna, topagune eta ekintza kolektiborako modu gisa aurkeztean zaigu hemen. Gonbidatu bakoitza lurralde horretan nola bizi den entzunda, etengabe aldatzen ari den ikus-entzunezko mundu batean lankidetzan aritzeko, proiektuak sortzeko eta horiei eusteko modu berriak irudikatu ahal izango ditugu. Gaur egun zinema izan daitekeenaren inguruan solas egiteko, eta izan daitekeen hori zalantzan jartzeko eta elkarrekin berriz irudikatzeko xedea duen espazio honetan parte hartzea gonbidatzen zaituztegu.

Un encuentro para habitar el cine

Este programa propone un espacio abierto de diálogo y reflexión en torno a las múltiples formas de vivir, pensar y hacer cine en la actualidad. Dirigido a jóvenes estudiantes y recién graduadas del ámbito cinematográfico, el encuentro invita a explorar la diversidad de recorridos profesionales que conforman el paisaje audiovisual contemporáneo.

A lo largo de una mañana, profesionales de distintas disciplinas — como producción, dirección, archivo, curaduría y distribución— compartirán sus trayectorias, experiencias y modos de entender el oficio. Más allá de los límites tradicionales entre lo técnico y lo artístico, la propuesta busca ampliar la noción de “hacer cine” como una práctica viva, en permanente diálogo con su contexto social y cultural.

El formato será el de una mesa redonda moderada por la actriz y cineasta Aia Kruse, en diálogo con distintos profesionales, activos en múltiples roles dentro de la industria, y pertenecientes a una generación que conjuga práctica, reflexión y cercanía con las nuevas audiencias.

El cine se presenta aquí como una herramienta de pensamiento crítico, un espacio de encuentro y una forma de acción colectiva. Escuchar cómo cada invitada habita este territorio permite imaginar nuevas maneras de colaborar, crear y sostener proyectos en un mundo audiovisual en constante cambio. Las invitamos a participar de un espacio para compartir, cuestionar y reimaginar juntas lo que puede ser el cine hoy.

An encounter for living in cinema

This programme offers an open space for dialogue and reflection on the many ways of living, thinking and making films today. Aimed at young film students and recent graduates, the gathering invites participants to explore the diversity of professional paths which shape the contemporary audiovisual landscape.

In the course of a morning, professionals from a range of disciplines – such as production, directing, archiving, curating and distribution – will share their trajectories, experiences and ways of understanding their craft. Beyond the traditional boundaries between the technical and the artistic, the proposal seeks to broaden the idea of “making films” as a living practice, in constant dialogue with its social and cultural context.

The format will be a round table moderated by actress and filmmaker Aia Kruse, in discussions with a number of professionals who are engaged in multiple roles in the industry, and form part of a generation which combines practice, reflection and a close rapport with new audiences.

Here, cinema is presented as a tool for critical thought, a meeting point, and a form of collective action. Listening to how each guest inhabits this territory opens up ways of imagining new forms of collaboration, creation and sustainability for projects in an ever-changing audiovisual world. You are invited to take part in a space for sharing, questioning and reimagining together what cinema can be today.

Julieta Juncadella

Aurkibideak

Índices

Index

Filmeen aurkibidea

Índice por películas

Film Index

09/05/1982.....	64	Eltzegorra.....	276
2720.....	261	En un lugar de la mente.....	229
A		Erogenesis.....	86
A Norman McLaren.....	248	Erreka zoko hortan.....	140
A Reconnaissance.....	65	Esa maravillosa niebla.....	230-232
A Very Straight Neck.....	66	Every Epoch Dreams the Next.....	87
Agapito.....	67	Evidentemente comieron chocolate suizo.....	249
Akelarre: marearen kontra.....	128		
Al nervión.....	274	F	
Am I Calling You at a Bad Time.....	68	Fiji.....	88
Animal Eye.....	69	Forget Me Not.....	201
Apart.....	193	Free the Chickens.....	202
Arditurri.....	134	Fruits of Clouds.....	203
Arguments in Favor of Love.....	70	Fuck the Polis.....	170
As If to Nothing.....	71		
At Spiral's End.....	194	G	
Attention!.....	182	Galdetzen duten begiradak.....	141
Awaker.....	195	Gaupasa.....	142
		Geratzen den hori.....	89
B		Ghost Elephants.....	171
Bariazioak.....	135	Gombaut.....	143
Below the Clouds.....	168		
Berdea.....	290	H	
Blind, Into the Eye.....	72	Habana industrial.....	90
Blue Heart.....	73	Hamacas.....	144
Boa.....	74	Hamaseigarrenean aidanez.....	257
Boundaries.....	75	Hara iristeko bidea.....	145
Bravo Bene!.....	169	Hello Summer.....	220
		Hugs.....	91
C		Hurikan.....	204
Can You Hear Me?.....	76		
Canciones para después de una guerra.....	227	I	
Cara de bicicleta.....	136	Ideal Son.....	92
Caries.....	77	In Retrospect.....	93
Carp Xmass.....	196	Inspiration.....	184
Clamor.....	262		
Cloudy.....	197	K	
Comando Igualdade. La revolución feminista agitando las aulas.....	286	Kyiv Cake.....	94
Como Manolete en la víspera de su muerte.....	292		
Comunicado desde Argentina.....	244	L	
Correct Me If I'm Wrong.....	78	La cumbre.....	146
Crow, Starfish and Unicorn.....	79	La diva, mi abuela y yo.....	147
		La durmiente.....	95
D		La flor del almendro.....	233
Daughter.....	198	La frontera más corta del mundo.....	282
De qué hablo cuando hablo de lipo.....	284	Lapatza.....	148
Dede is Dead.....	199	Las Madres: The Mothers of Plaza de Mayo.....	245
Developed.....	80	Las manchas del jaguar.....	149
Dicen que tu padre.....	137	Last Tropics.....	96
Dimensions of Dialogue.....	183	Late Harvest.....	97
Dipolar Bipolar.....	81	Lláname sinsorga.....	130
Dollhouse Elephant.....	82	Lo que no se ve.....	150
Dos Iberias.....	228	Love is Just a Death Away.....	205
E		M	
Each Solitary Moment.....	83	Mal de madre.....	98
Ehun metro.....	256	Merrimundi.....	99
El camino a casa.....	138	Mirror Products Catalog.....	100
El cuerpo de Cristo.....	84	Mon Autre Maman.....	101
El ensayo.....	85	Mr. Ogre's Castle.....	102
El regalo.....	139	My Good Boy.....	103
Electra.....	200		
Eloy de la Iglesia, adicto al cine.....	129	N	
		National Pride- From Jericho To Gaza.....	172
		Natura fugit.....	151
		Nuestra piel levantada.....	280

O	Orain zer?	152
	Oraingoz izen gabe	258
	Overboard!	221
P	Pajarracos	278
	Passion	185
	Petrus	131
R	Red Shoes	206
	Reflejos de la casa verde	294
	Romance	186
S	S The Wolf	104
	Sensei	153
	Sh_t Happens	207
	Shadow Over Prague	208
	Should Virtual Petz Die?	105
	Sireno Eskuadroia	154
	Sisters	209
	Skin Despair	106
	Slet 1988	107
	Sounds Between the Crowns	210
	Spaces	211
T	Taranta	296
	Tenia que decírtelo	234
	The Christmas Ballad	212
	The Christmas Dream	187
	The Diversity of Waves Under the Scrutiny of Ma Yuan	108
	The Exploding Girl	263
	The Fall	109
	The First Times	110
	The Flight of the Stork	173
	The Flowers Stand Silently, Witnessing	111
	The Future Is Now Finally Weird AF	112
	The Gods	113

	The House	213
	The Kite	222
	The Knot In The Handkerchief	188
	The Last Theft	189
	The Little Cousteau	223
	The Man Who Could Not Remain Silent	264
	The Other World	174
	The Revolt Of The Toys	190
	The Right to Be Forgotten	114
	The Rocks Speaks	115
	The Sentry	116
	The Song Of The Prairie	191
	The Uniformed	117
	Through Your Eyes	118
	Txilarreko sukaldaria	132

U	Ultramarino	119
	Una tarde cualquiera	155
	Una trabaja, la otra no	156
	Una vez en un cuerpo	120
	Urdaibaiko sakrifizioa	157
	Utopías y otras especies	158

V	Viento	159
----------	--------------	-----

W	Wander to Wonder	265
	Water Girl	121
	Way of Sylvie	214
	Weeds	215
	With Hasan In Gaza	175

Y	Yrupë	176
----------	-------------	-----

Z	Zergatik Panpox	259
	Zezena eta umea	160
	Ziklope	161

Zuzendarien aurkibideak

Índice por cineastas

Index of Directors

A	Aitor Abio	137	Maidor Fernández Iriarte	156, 352
	Gabriel Abrantes.....	70	Nicolas Fong	91
	Sofia Acosta Varea.....	159		
	David Aguilar Iñigo	276-277	G	Inés G. Aparicio
	Sameh Alaa	104		Carlo Galbiati
	Nora Alberdi Odriozola.....	145		Aitor Gametxo.....
	Maria Algora.....	150		Igor García Piñas.....
	Kamal Aljafari.....	62-63, 165-166, 175		Oihán Gastesi
	Ander Arrieta.....	134		Dmitry Geller
	Daniel Asadi Faezi	93, 352		Johannes Gierlinger
	Niles Atallah	99		Marta Gómez
	Sven Augustijnen	172		Álvaro Gómez-Pidal
	Carmen Ayala Marín.....	85		Maria Inês Gonçalves
	Rita Azevedo	165, 167, 170		
B	José Julián Bakedano	253-254, 258	H	Xiaoxuan Han.....
	Irene Baqué	98		Pek Jia Hao.....
	Jiří Brdečka	180, 189		Anna Heribanová
	Arvin Belarmino	67		Werner Herzog
	Igor Bellido	153		Katharina Huber
	Mariu Benzo	284-285	I	Asier Ibaibarriaga Apoita
	Ekaitz Bertiz.....	140		Paula Iglesias
	Pep Bonet	229		Galder Irusta
	Jiri Brdečka	180, 182		Lara Izagirre
	Mikel Bustamante.....	148, 150		Júlia Izaguirre
C	Jorge Caballero.....	64, 115	J	Jenny Jokela
	Román Cadafalch	282-283	K	Kateřina Karhánková.....
	Diana Cam Van Nguyen	193		Daria Kashcheeva.....
	Maxime Chudeau.....	102		Philippe Kastner.....
	Lucha Films Collective	244		Polina Kazak.....
	Ricardo del Conde.....	149, 158		Eliška Kerbachová.....
	Anais Córdova-Páez.....	159		Atefeh Kheirabadi
	Fon Cortizo	101		Francois Knoetze
	Giulia Cosentino.....	110		Jakub Kouřil
	Maria Cristina Pérez.....	120		Stefan Kruse.....
	Jone Cuevas Díaz	144		Annapurna Kumar.....
	Basil Da Cunha	261	L	Andrea Lamedica
	Zuzana Čupová.....	197		Jesús Mari Lazkano
D	Silvia Dal Dosso.....	112		Bea Lema.....
	Sandra Desmazières	121		Anjel Lertxundi.....
	Filip Diviak.....	195, 197, 210, 220		Xabat Lertxundi
E	Xabier Elorriaga.....	253-254, 259		Quankai Li
F	Marta Fernández Pisonero.....	154		Mykyta Lyskov.....
	Jingwen Fang.....	83	M	Franco Maresco
				Basilio Martín Patino

Manuel Marzel.....	239-241, 246-249	Anas Sareen.....	113
Michaela Mihalyi.....	207	Jan Saska.....	204
Antonio Morales.....	294-295	Seun Yee.....	75
N Samuel Nacar.....	296-297	Mehrad Sepahnia.....	72
Carlo Nasisse.....	69	Nebojša Slijepčević.....	264
Paolo Natale.....	280-212	Martin Smetana.....	220
Anastazja Naumenko.....	76	Neo Sora.....	66
Amaia Nerekan.....	136	Candela Sotos.....	166, 167, 176
Tadashi Nohara.....	92	Salomé Da Souza.....	262
O Lur Olaizola Lizarralde.....	135	Nora Štrbová.....	211
Aitziber Olaskoaga.....	274-275	Dávid Štumpf.....	207, 220
Javier Oraá.....	142	Samuel Suffren.....	73
Ainhua Ordoñez Yraolagoitia.....	90	Noé Sulaberidze.....	228
Timon Ott.....	117	Jan Švankmajer.....	180, 183
P Pablo Palomera.....	148	Andrea Szelesová.....	209
Theo Panagopoulos.....	111	T Xiana do Teixeira.....	286-287
Josef Pinkava.....	188	Jiří Trnka.....	180, 185, 191
Anna Podskalská.....	206	Martta Tuomaala.....	68
Caroline Poggi.....	263	Hermína Týrlová.....	180, 188, 190
Břetislav Pojar.....	180, 186, 191, 212	U Alfonso Ungria.....	253, 254, 256
Xandra Popescu.....	86	Ainhua Urgoitia.....	152, 346, 353
Marta Popivoda.....	107	Gaizka Urresti.....	129
Filip Pošivač.....	221	V Barbora Valecká.....	221
Verica Pospíšilová Kordić.....	214	Berta Vicente Salas.....	165, 166, 167, 173
Sara Priorelli.....	103	Mireia Vilapuig.....	106
R Christine Rebet.....	109	Matúš Vizár.....	202
Camilo Restrepo.....	64	W Amy Louise Wilson.....	115
Ander Reviejo Churrua.....	141, 146	Y Yunhui Yang.....	80
Ceci Romero.....	138	Nelson Yeo.....	118
Kyla Romero.....	67	Z Veronika Zacharová.....	213, 220
Jesús Rocandio.....	233	Zaira Zanguitu.....	278-279
Gianfranco Rosi.....	166, 168	Bořivoj Zeman.....	180, 187
Unai Ruiz.....	143	Karel Zeman.....	180, 184, 187
Oihane Ruiz.....	290-291	Mila Zhluktenko.....	93, 353
S František Sadek.....	190	Hao Zhou.....	78
Edurne San Martin Larrañaga.....	132	Itziar Zorita.....	136
Tue Sanggaard.....	114	Maren Zubeldia.....	119
Perla Sardella.....	110		

AZKUNA ZENTROA - ALHÓNDIGA BILBAO

ZINEMAREN LEKUA BILBON

EL LUGAR DEL CINE EN BILBAO

- FILM SOZIALAK
- ZINEMAKUMEAK GARA!
- ZINEBI
- ZINEXIT
- FANT
- ZINEMATEKA
- ZINEMALDIA
- ZINEGOAK
- GOLEM ALHÓNDIGA
- ZINEMAK / CINES

[ZINEMATEKA]

classique=moderne

13.01–19.03. 2026

Zinematikaren historia berria III
Una nueva historia de la Zinematika III

AZKUNA
ZENTROA
ALHÓNDIGA
BILBAO

Bilbao

azkunazentroa.eus

La Sinsorga*

KULTURGUNE FEMINISTA

*Kultura eta pentsamendu
feministarako eraikina.*



Askao Kalea, 9 - 48005 Bilbo
hola@lasinsorga.com - lasinsorga.com

¡Bienvenida, hermana!

ZINEMAREN HIRU ALDIEN ESKOLA

Ikerkuntza, gogoeta eta
esperimentazio zinematografikorako
nazioarteko zentroa.

LA ESCUELA DE LOS TRES TIEMPOS DEL CINE

Un centro internacional para la investigación,
el pensamiento y la experimentación
cinematográfica.

ARTXIBOA — Archivo

Zaharberritze eta zaintza
zinematografikoa
Preservación y restauración
cinematográfica

KOMISARIOTZA — Comisariado

Ikerkuntza, kuradoretza eta
programazio zinematografikoa
Investigación, curaduría y
programación cinematográfica

SORKUNTZA — Creación

Esplorazio eta praktika
zinematografikoa
Exploración y práctica
cinematográfica

2026-2027
IKASTURTEA
CURSO

Laster irekiko da
onarpen prozesua.
Próxima apertura del
proceso de admisión.

Informazio gehiago master
programen inguruan:
Más información sobre
los programas de máster:



November 2025
– January 2026



European Award Season 2026

europeanawardseason.eu



eurimages





Imago (2025)



Fuime o morte! (2025)

CREATIVE EUROPE MEDIA



Laguna (2025)



Ancestral Visions of
the Future (2025)

**europa
creativa**

desk
euskadi
MEDIA

ZINEBI



CELEBRATE CINEMA

Winning films at this festival may be eligible to enter for Oscars® consideration.

Year-round, the Academy celebrates artistry and innovation in filmmaking, inspires new generations to share our love of cinema and storytelling, preserves and creates our global film industry, and connects film fans from around the world.

JOIN US AT THE ACADEMY MUSEUM OF MOTION PICTURES



academymuseum.org

2026 / MAIATZAK 8-16 MAYO

FANT

32

BILBOKO ZINEMALDI FANTASTIKOA
FESTIVAL DE CINE FANTÁSTICO DE BILBAO
BILBAO FANTASY FILM FESTIVAL

fantbilbao.eus



Bilbao

BACHELOR OF FINE ARTS IN DIGITAL ART AND ANIMATION

Goodbye Kepler (2024)

Where Art,

Storytelling,

Trott (2024)

and Technology

Tardes de Verano (2023)

come together at DigiPen

HeartBits (2022)

Cone| Steps Out (2023)

En DigiPen Europe-Bilbao formamos artistas capaces de crear mundos, personajes y narrativas visuales con impacto profesional.

Un programa internacional orientado a la industria global de la animación y el entretenimiento digital.

100+



commercially released by our alumni

260+



Companies have hired graduate students from DigiPen Europe-Bilbao

435+

Awards and recognitions for video games and films developed by students at DigiPen Europe-Bilbao



www.digipen.es



sala ondare aretoa

Erakusketa azaroaren
26tik aurrera
Exposición a partir
del 26 de noviembre

Sala Ondare Aretoa
María Díaz de Haro 11, Bilbao



ZINEMA KARTELAK BILBON



CARTELES DE CINE EN BILBAO

rekalde

Rut Olabarri

Trukatua eta inperfektua Trucada e imperfecta

Sala Rekalde Aretoa
Iparragirre 21, Bilbao



*Nueva
Presentación*

**GUGGENHEIM
BILBAO**

**Bildumako
artelanak**

**Obras de
la Colección**

**Works from
the Collection**

bbkΘ

EUSKAL ZINEMA

GARENA



